ЕЛКА.

МУЗЫКАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКІЙ РАЗСКАЗЪ.

Либретто С. Плаксина.

Музыка

В. РЕБИКОВА.

Op. 21.

Оркестровая партитура. Руб. 40.— Клавираусцугъ. . . Руб. 3.—

Парижъ 1900 г. „Grand prix"
Высшая награда: и Золотая медаль
1896
Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА,
Коммиссіо[illegible] придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго [illegible]аго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.
М[illegible]ВА, ЛЕЙПЦИГЪ,
Неглинный проѣздъ, 14[illegible] Тальштрассе, 19.
С.-Петербургъ, у І. Юргенсона. | Варшава, у Э. Венде и К°.
Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

E 127

Содержаніе.

Стр.

Картина I 5
„ II 49
Шествіе гномовъ 67
Танецъ паяцевъ. 78
„ китайскихъ куколъ. 95
Картина III. 130
„ IV. 142

Inhaltsverzeichniss.

Seite.

Bild I 5
„ II 49
Zug der Gnomen. 67
Tanz der Bajazzo 78
„ „ Chinesischen Puppen. 95
Bild III. 130
„ IV. 142

Дѣйствующія лица:

Дѣвочка . . . . . *Сопрано драматическое.*
Мать . . . . . *Меццо-Сопрано.*
Принцъ . . . . . *Статистка.*

Гномы, паяцы, куклы, китайскія куколки, ангелы, прохожіе.

Декорація первой и четвертой картины—улица того города, въ оперномъ театрѣ котораго будетъ поставлена „Елка".

Дни первыхъ представленій „Елки":

Москва, 17 октября 1903 г.
Харьковъ, 26 октября 1905 г.
Саратовъ, ноябрь 1905 г.
Прага (Австрія), 27 ноября 1906 г.
Берлинъ, 30 ноября 1906 г.
Брюннъ, 20 декабря 1906 г.
Кіевъ, 27 октября 1907 г.
Казань, 13 ноября 1907 г.
Лайбахъ (Австрія), 19 декабря 1907 г.
Нижній-Новгородъ, 22 августа 1908 г.
Ярославль, 11 ноября 1908 г.
Тифлисъ, 21 декабря 1908 г.

Personen:

Ein Mägdlein . . . . . *Dramatischer Sopran.*
Die Mutter . . . . . *Mezzo-Sopran.*
Der Prinz . . . . . *Statistin.*

Gnomen, Bajazzi, Puppen, Chinesische Puppen, Engel, Vorübergehende.

Die Decoration des 1-ten und 4-ten Bildes muss eine Strasse derjenigen Stadt vorstellen, wo die Aufführung des „Christbaums" stattfinden soll.

Die Daten der ersten Vorstellungen des „Christbaums":

Moskau — 17 Oktober 1903.
Charkow — 26 Oktober 1905.
Ssaratow — November 1905.
Prag — 27 November 1906.
Berlin — 30 November 1906.
Brünn — 20 December 1906.
Kieff — 27 Oktober 1907.
Kasan — 13 November 1907.
Laibach — 19 December 1907.
Nijny-Nowgorod — 22 August 1908.
Jarosslawl — 11 November 1908.
Tifliss — 21 December 1908.

Der Christbaum

Musikalisch-psychologische Erzählung.

Text von S. Plaxin, deutsch von L. Esbeer.

Musik von

W. Rebikoff.

Op. 21.

Orchesterpartitur. . . . Rbl. 40.— Klavierauszug. . . Rbl. 3.—

1900. Weltausstellung Paris: „Grand prix" und Goldene Medaille.

1896

Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON,

Kommissionär der Kaiserl. Hof-Sängerkapelle, der Kais. Russ. Mus.-Gesellschaft und des Konservatoriums in Moskau.

MOSKAU, Neglinny pr., 14. | **LEIPZIG,** Thalstrasse, 19.

St.-Petersburg, bei J. Jurgenson. | Warschau, bei E. Wende & C°.

Kiew, bei L. Idzikowski.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

„ЕЛКА".

Музыкально-психологическая драма.

Музыка В. РЕБИКОВА. Op. 21.

„DER CHRISTBAUM."

Musikalisch-psychologisches Drama.

Musik von W. REBIKOFF. 1900 (X–XII)

Deutsch von L. Esbeer.

КАРТИНА I.

Сцена представляетъ глухую улицу города. Вечеръ наканунѣ Рождества. Изрѣдка проходятъ по улицѣ люди. На лѣво домъ. Подъ окномъ дома скамейка.

BILD I.

Die Bühne veranschaulichs eine entlegene Strasse einer Stadt. Christabend. Ab und zu gehen Menschen die Strasse entlang. Links ein Haus. Unter dem Fenster des Hauses eine Bank.

Largo e molto lugubre. M. ♩= 42.

2 Flauti.
Oboe.
Corno inglese.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
Corni in F I. II. III. IV.
2 Trombi in F.
Tromboni tenore.
Tromboni basso.
Timpani.
ДѢВОЧКА. *MÄGDLEIN.*
МАТЬ. *MUTTER.*
Violino I.
Violino II.
Viole.
Violoncello.
Contrabasso.

con sord.

Largo e molto lugubre. M. ♩= 42.

Propriété de l'éditeur

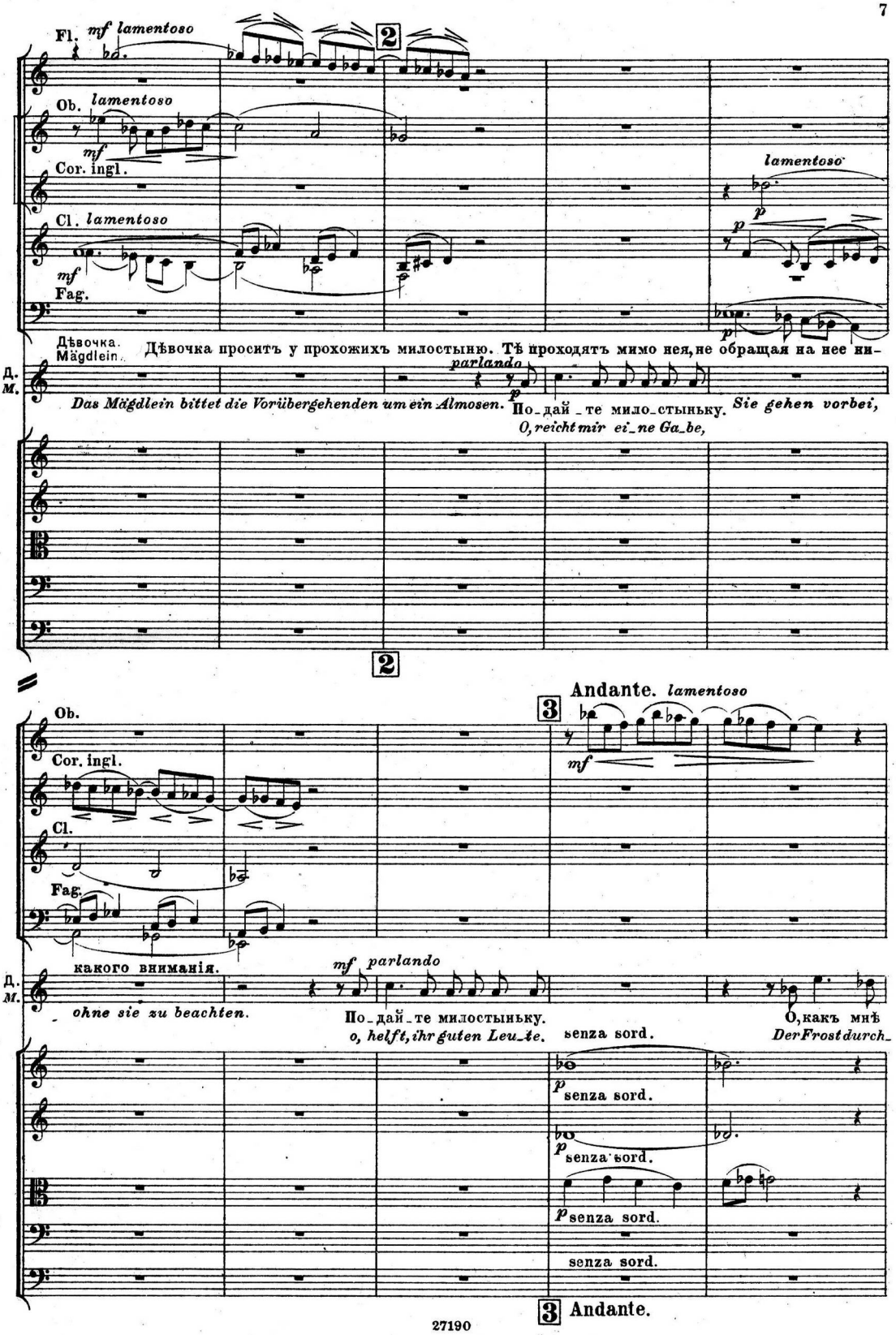
P. Jurgenson à Leipsic et Moscou.

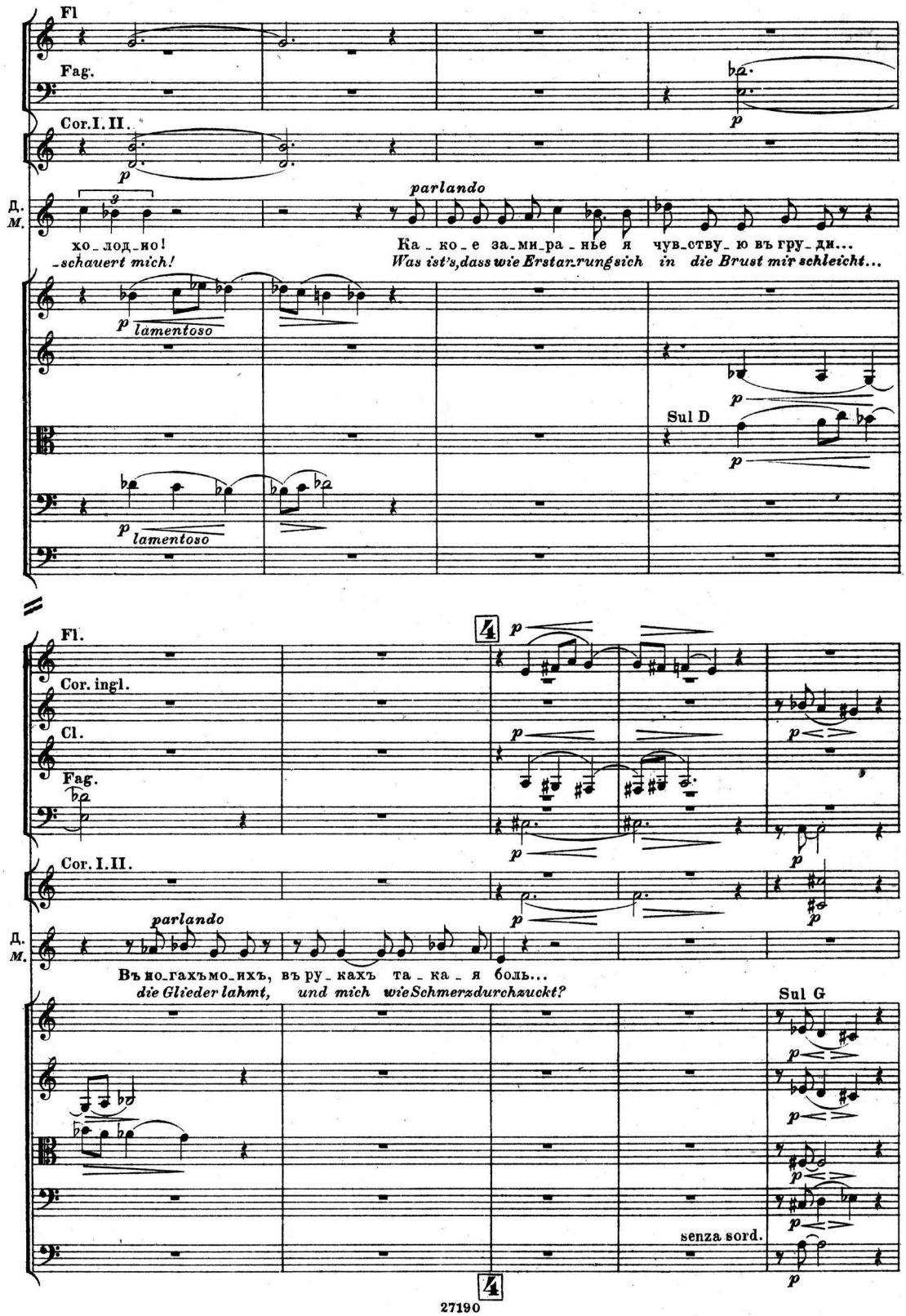
Музыкальная библиотека
Муз. Комитет по радиовещанию

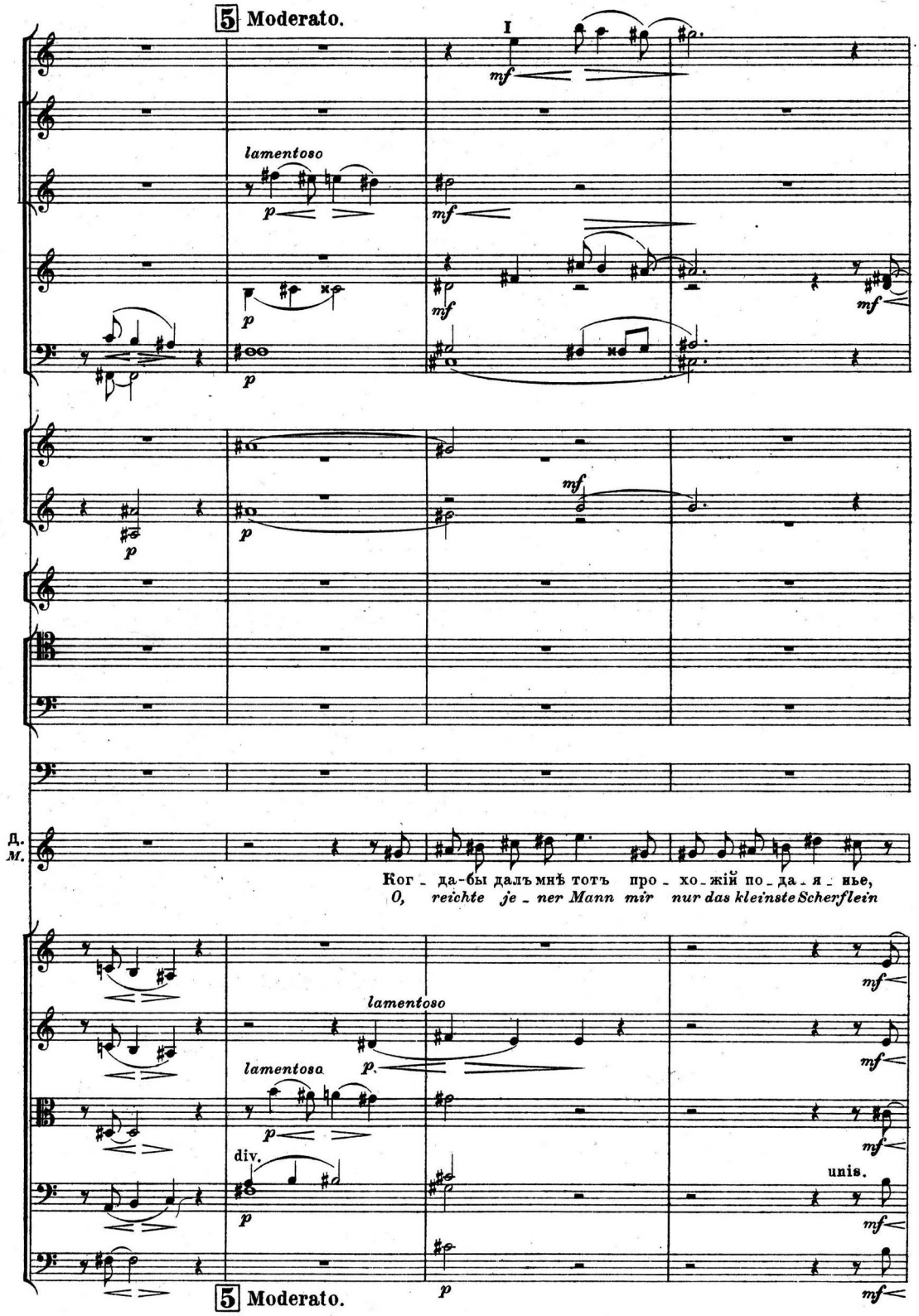
ЗАНАВѢСЪ.
DER VORHANG GEHT AUF.

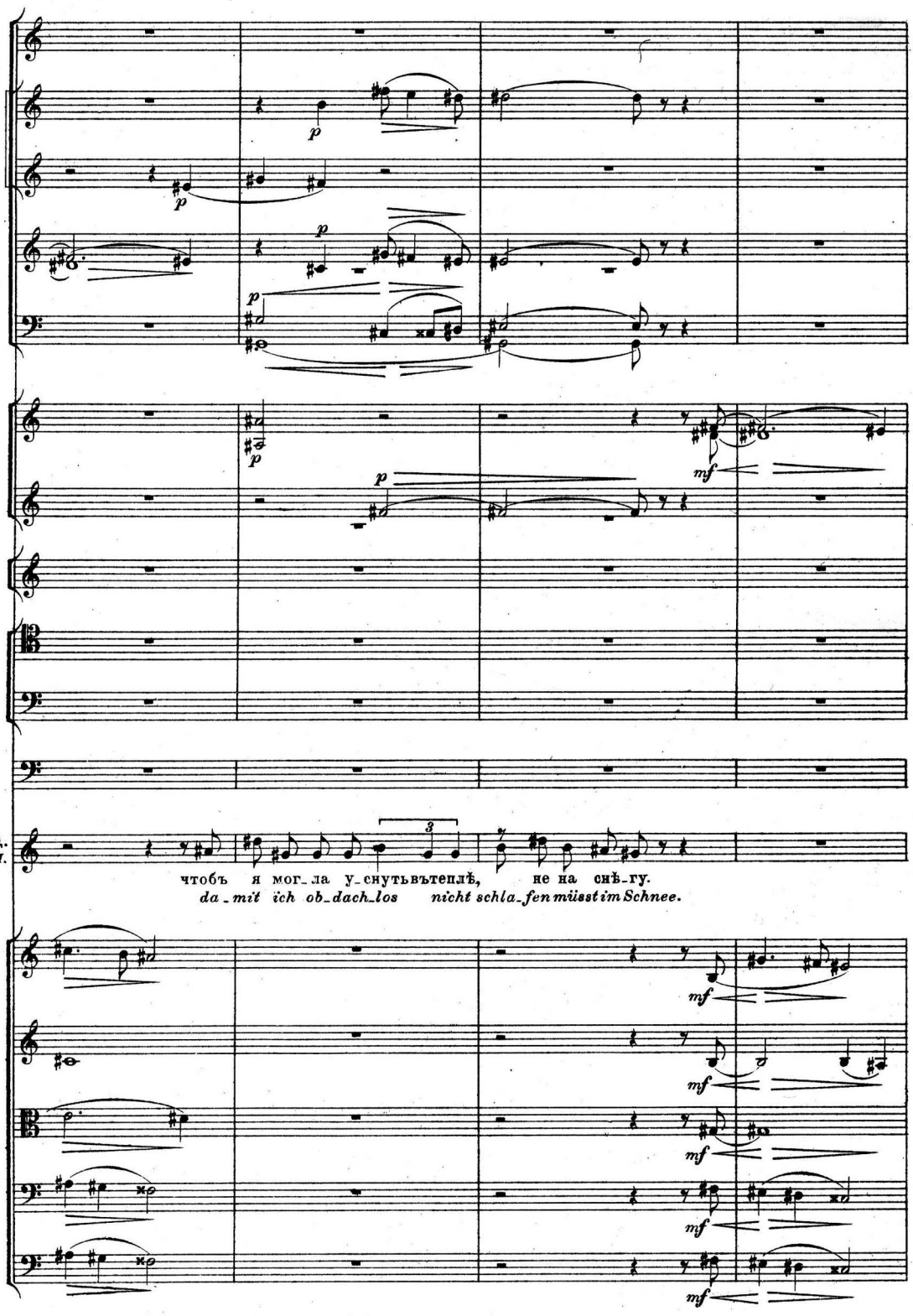
Входитъ бѣдно одѣтая
Ein ärmlich gekleidetes

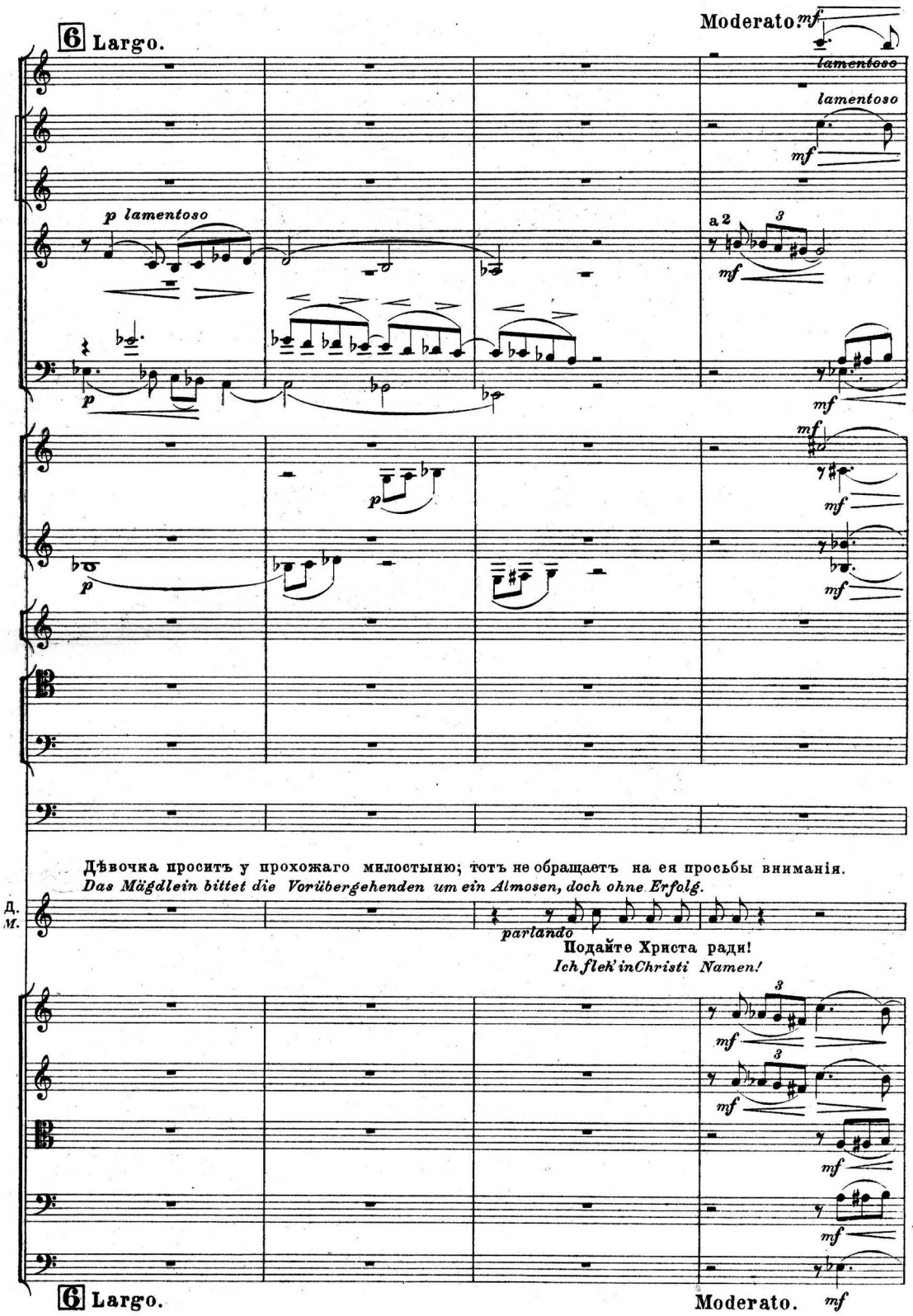
dolce e cantabile
mf
Fl.
Ob.
mf dolce e cantabile lamentoso
Cor. ingl.
Cl. *lamentoso*
mf
Fag.
mf
lamentoso
p
p
p
1
1
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
p
Corni.
p
дѣвочка.
Mägdlein tritt auf.
p
p
p
p

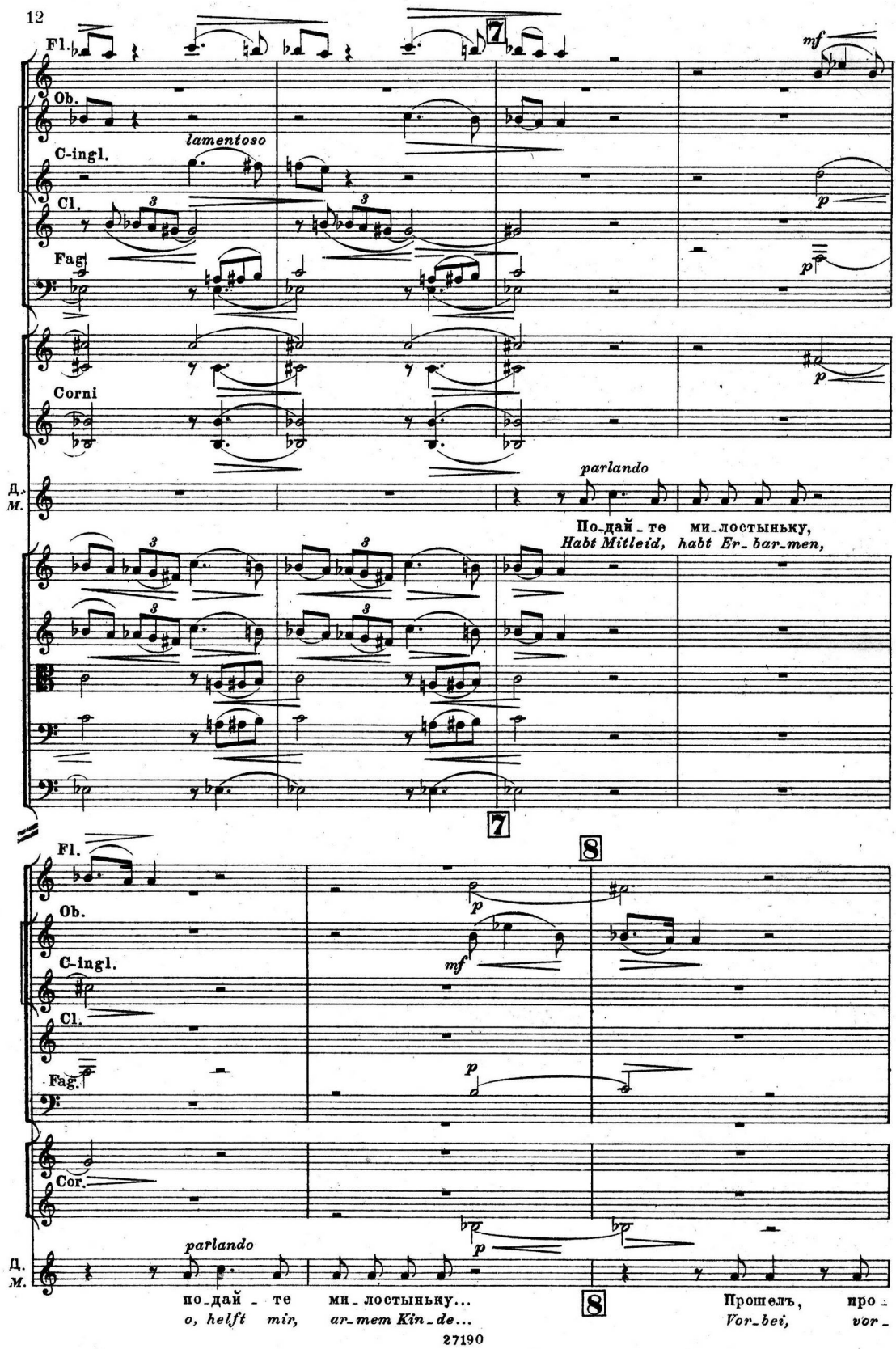

Fl. mf lamentoso
2
Ob. lamentoso
mf
Cor. ingl.
Cl. lamentoso
mf
Fag.
lamentoso
p
p
Дѣвочка.
Mägdlein.
Дѣвочка проситъ у прохожихъ милостыню. Тѣ проходятъ мимо нея, не обращая на нее ни-
Д.
М.
parlando
p
Das Mägdlein bittet die Vorübergehenden um ein Almosen.
По-дай-те мило-стыньку.
Sie gehen vorbei,
O, reicht mir ei-ne Ga-be,
2
Andante. lamentoso
3
Ob.
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
mf
какого вниманія.
mf parlando
Д.
М.
ohne sie zu beachten.
По-дай-те милостыньку.
o, helft, ihr guten Leu-te.
senza sord.
О, какъ мнѣ
Der Frost durch-
p senza sord.
p senza sord.
p senza sord.
senza sord.
3 Andante.

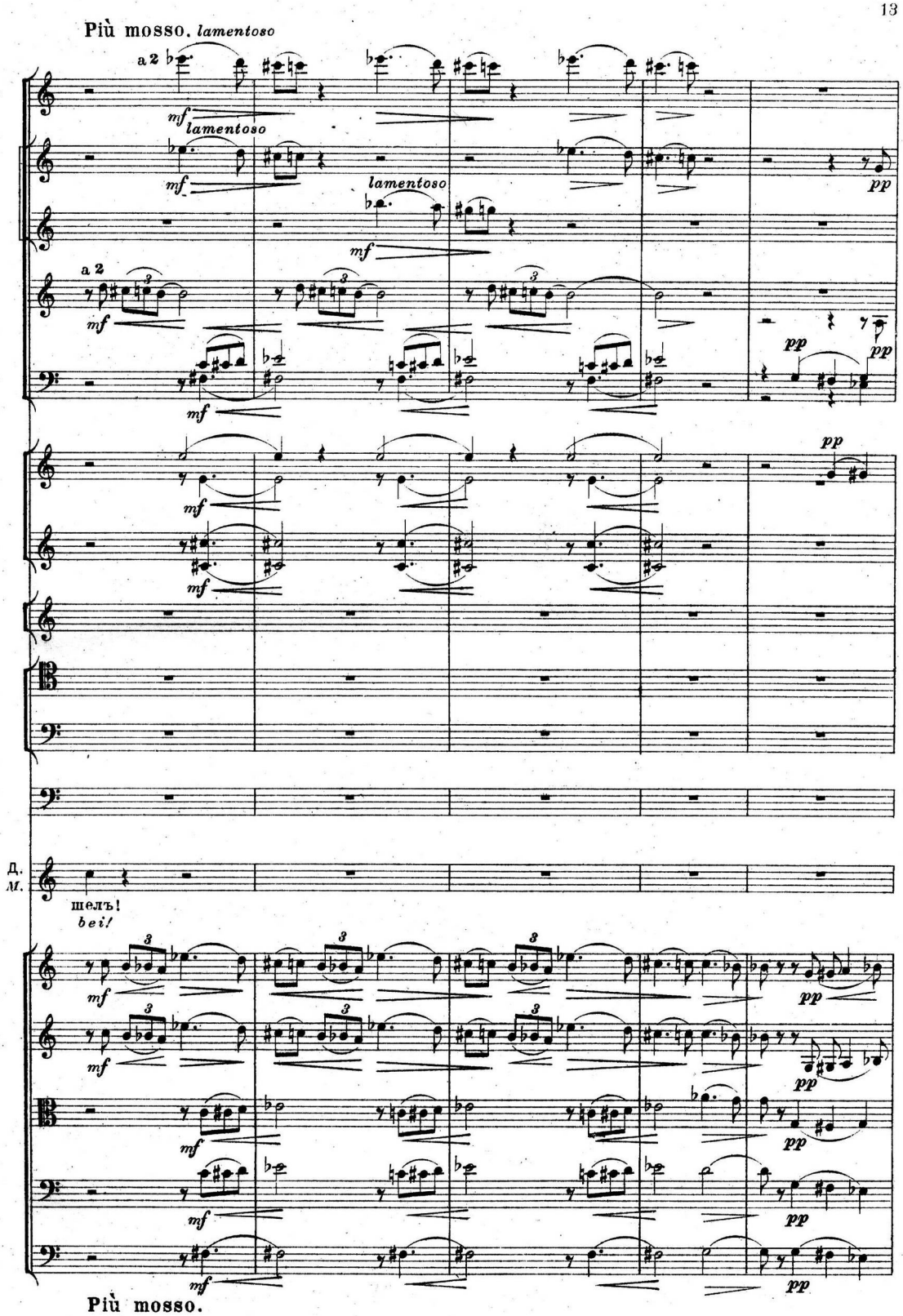

Fl
Fag.
Cor. I. II.
Д.
М.
parlando
хо_лод_но!
_schauert mich!
Ка_ко_е за_ми_ра_нье я чув_ству_ю въ гру_ди...
Was ist's, dass wie Erstar_rung sich in die Brust mir schleicht...
lamentoso
Sul D
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
parlando
Въ но_гахъ мо_ихъ, въ ру_кахъ та_ка_я боль...
die Glieder lahmt, und mich wie Schmerz durchzuckt?
Sul G
senza sord.

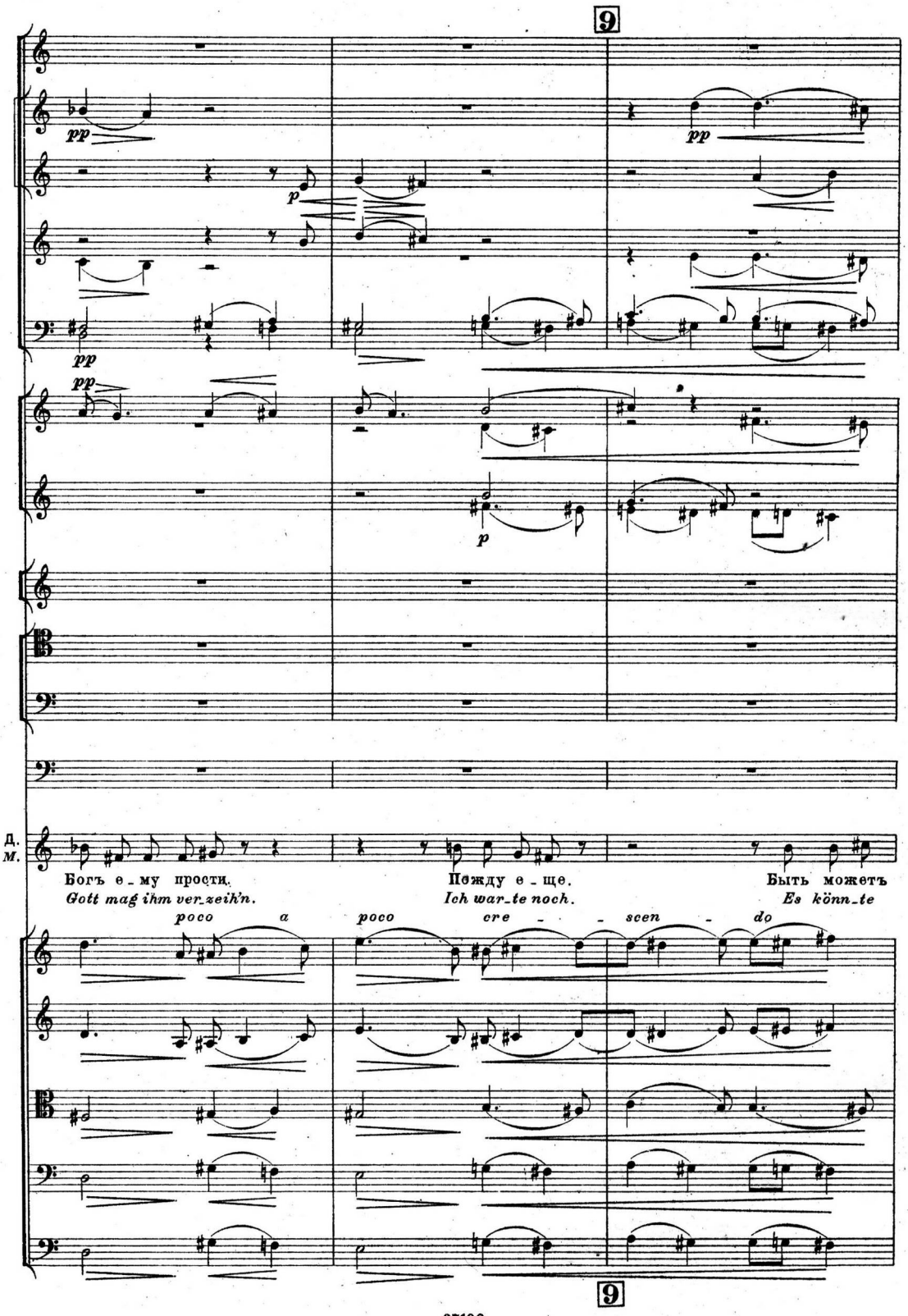

5 Moderato.
I
mf
lamentoso
p
mf
p
mf
mf
p
p
mf
Д.
М.
Ког - да-бы далъ мнѣ тотъ про - хо - жій по - да - я - нье,
O, reichte je - ner Mann mir nur das kleinste Scherflein
mf
lamentoso
p.
lamentoso
p
mf
div.
unis.
p
mf
p
5 Moderato.

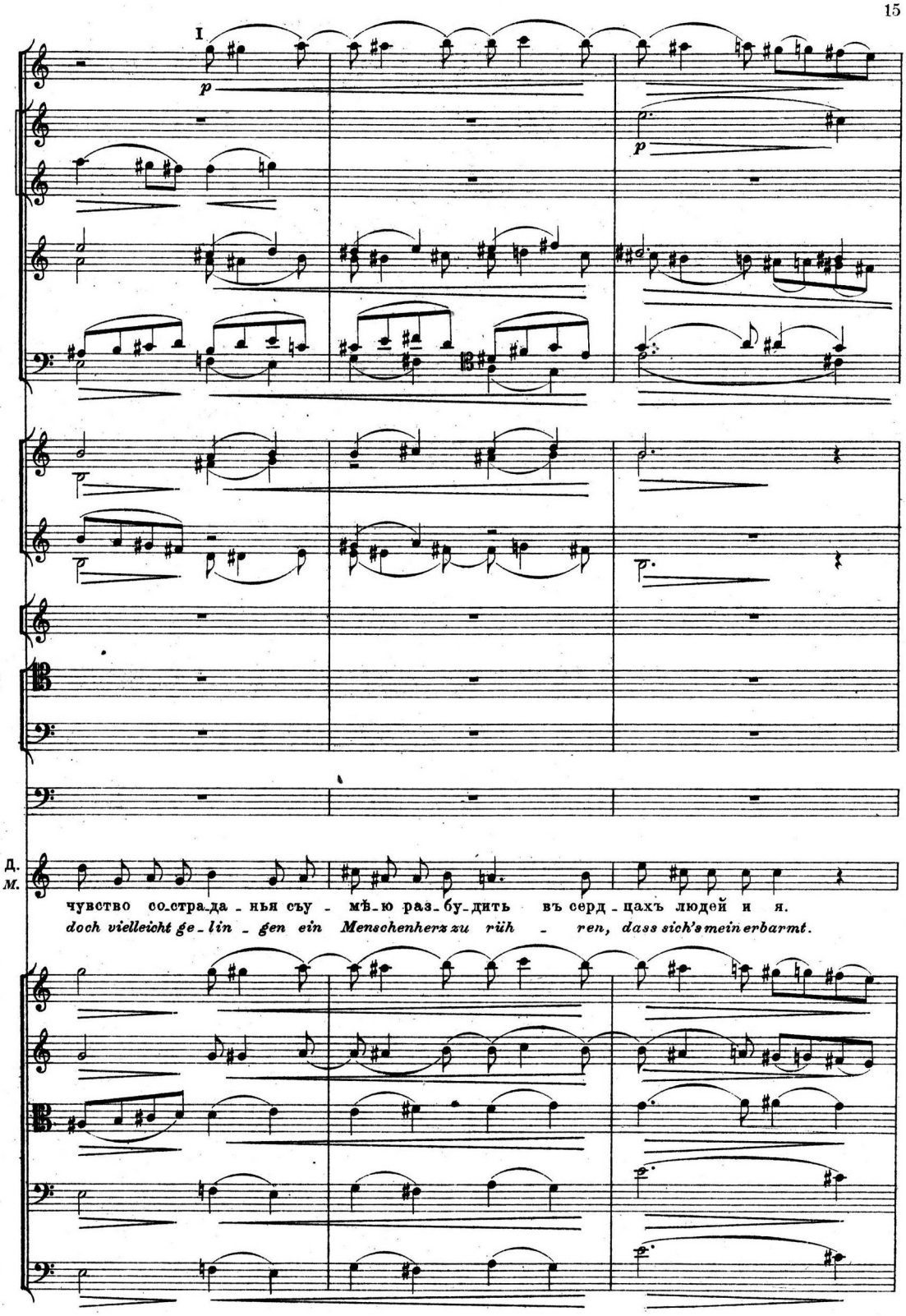

Д.
М.
чтобъ я мог_ла у_снутьвътеплѣ, не на снѣ_гу.
da_mit ich ob_dach_los nicht schla_fen müsst im Schnee.

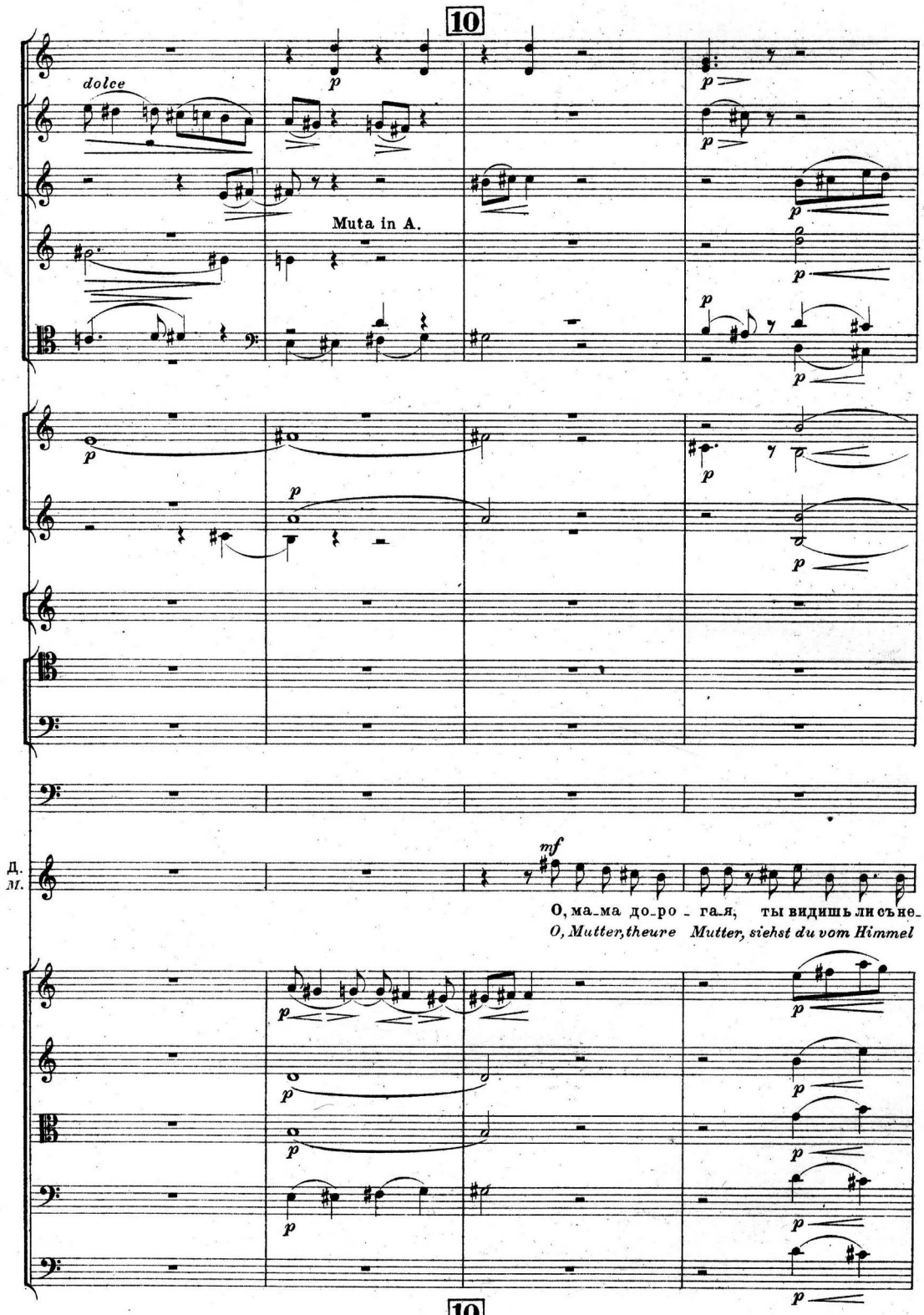

6 Largo.
Moderato.
mf
lamentoso
lamentoso
mf
p lamentoso
a 2
3
mf
p
mf
mf
p
mf
p
mf
Дѣвочка проситъ у прохожаго милостыню; тотъ не обращаетъ на ея просьбы вниманія.
Das Mägdlein bittet die Vorübergehenden um ein Almosen, doch ohne Erfolg.
Д.
М.
parlando
Подайте Христа ради!
Ich flek'in Christi Namen!
3
mf
3
mf
mf
mf
6 Largo.
Moderato.
mf

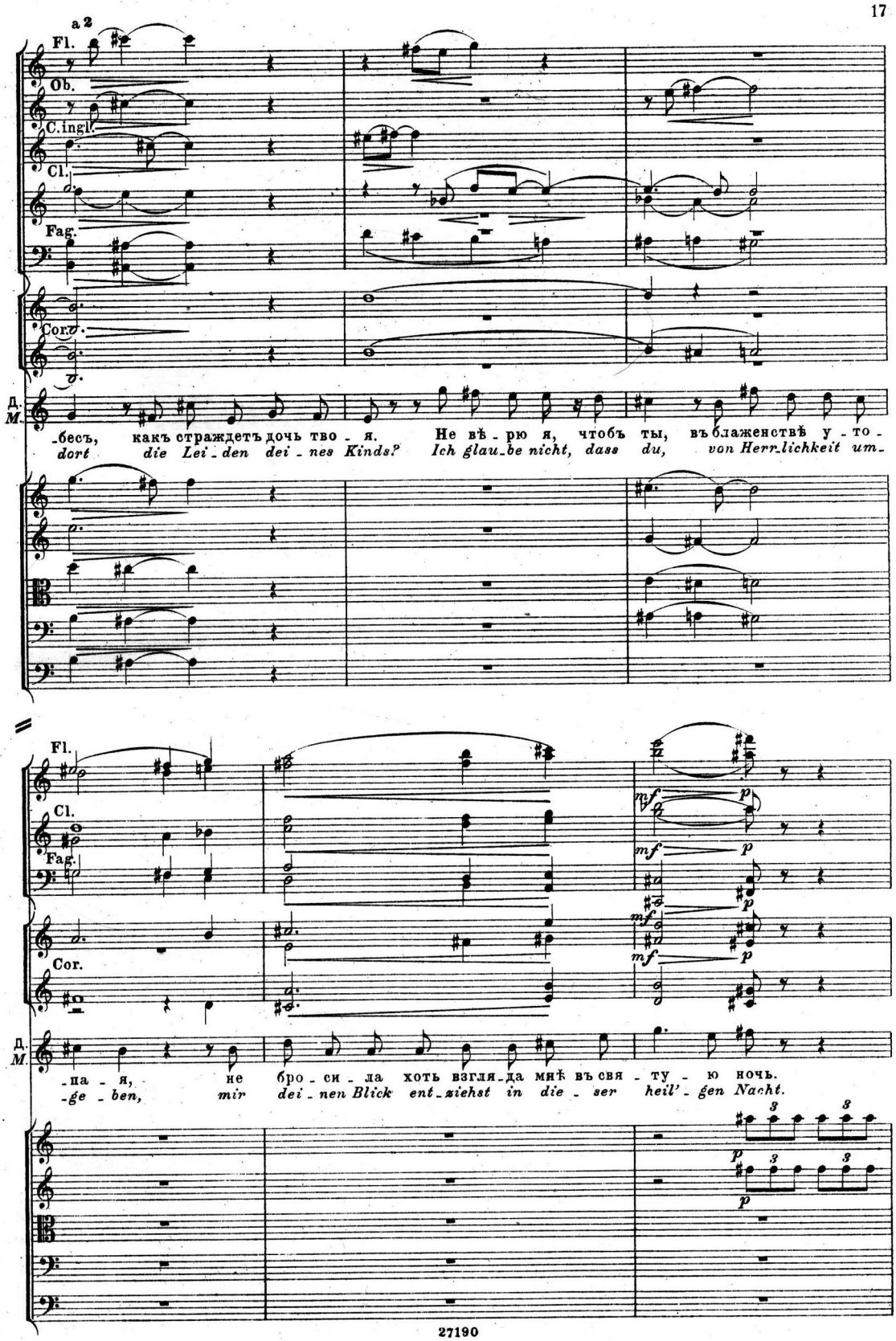

Fl.
Ob.
C-ingl.
Cl.
Fag.
Corni
Д.
М.
lamentoso
mf
p
parlando
По-дай-те ми-лостыньку,
Habt Mitleid, habt Er-bar-men,
7
8
Cor.
по-дай-те ми-лостыньку...
o, helft mir, ar-mem Kin-de...
Прошелъ, про-
Vor-bei, vor-


Più mosso. lamentoso
a 2
mf
lamentoso
pp
Д.
М.
шелъ!
bei!
Più mosso.


9
pp
p
Д.
М.
Богъ е - му прости.
Gott mag ihm ver-zeih'n.
Пожду е - ще.
Ich war-te noch.
Быть можетъ
Es könn-te
poco a
poco cre - - scen - do
9

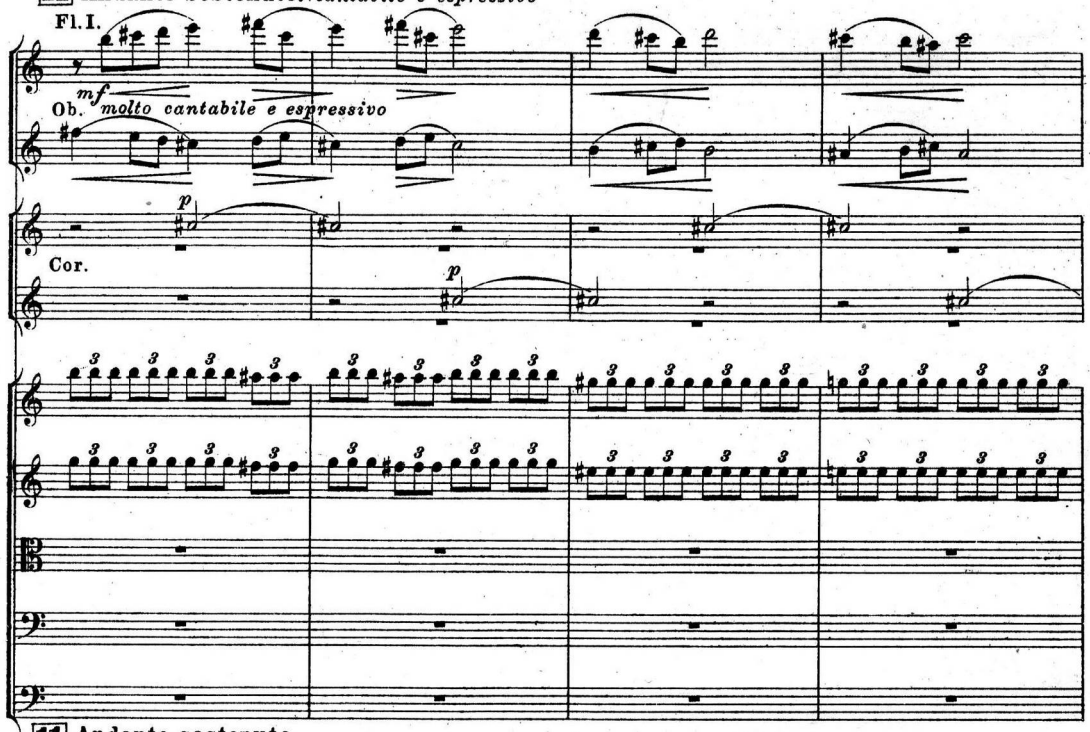

I
p
p
Д.
М.
чувство со-стра-да-нья съу-мѣ-ю раз-бу-дить въ серд-цахъ людей и я.
doch vielleicht ge-lin-gen ein Menschenherz zu rüh-ren, dass sich's mein erbarmt.


10
dolce
Muta in A.
Д.
М.
О, ма-ма до-ро - га-я, ты видишь ли съне-
O, Mutter, theure Mutter, siehst du vom Himmel
10

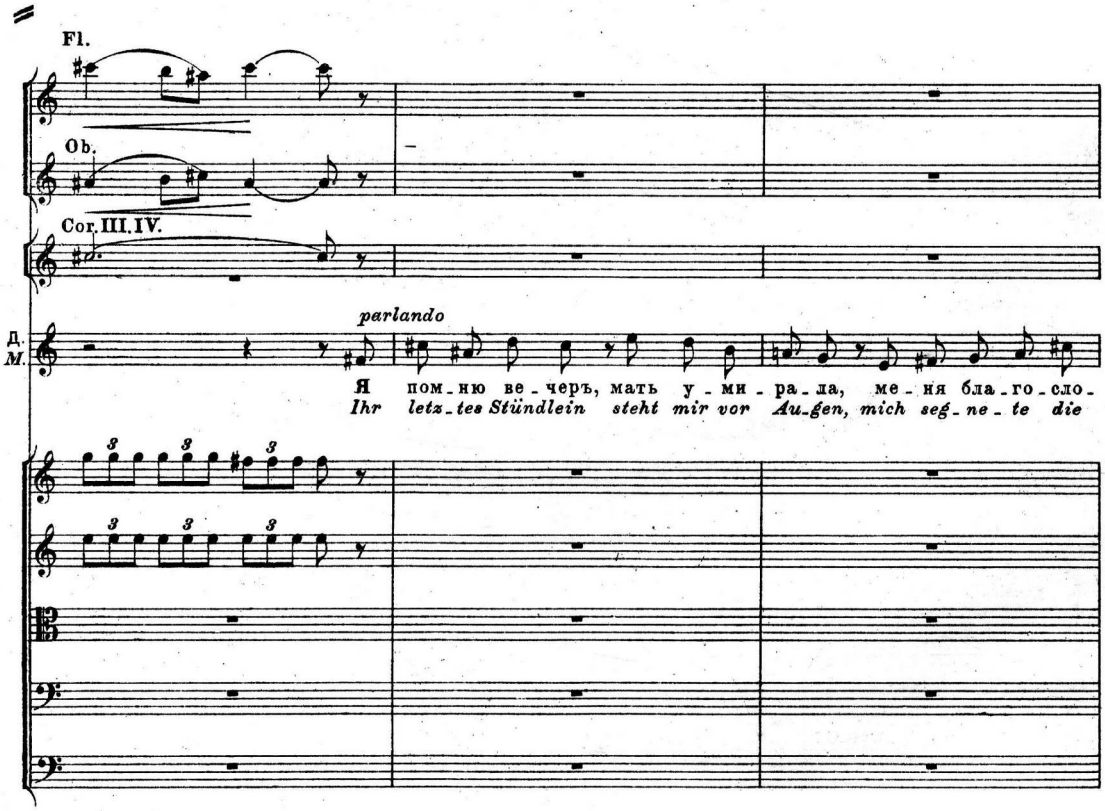


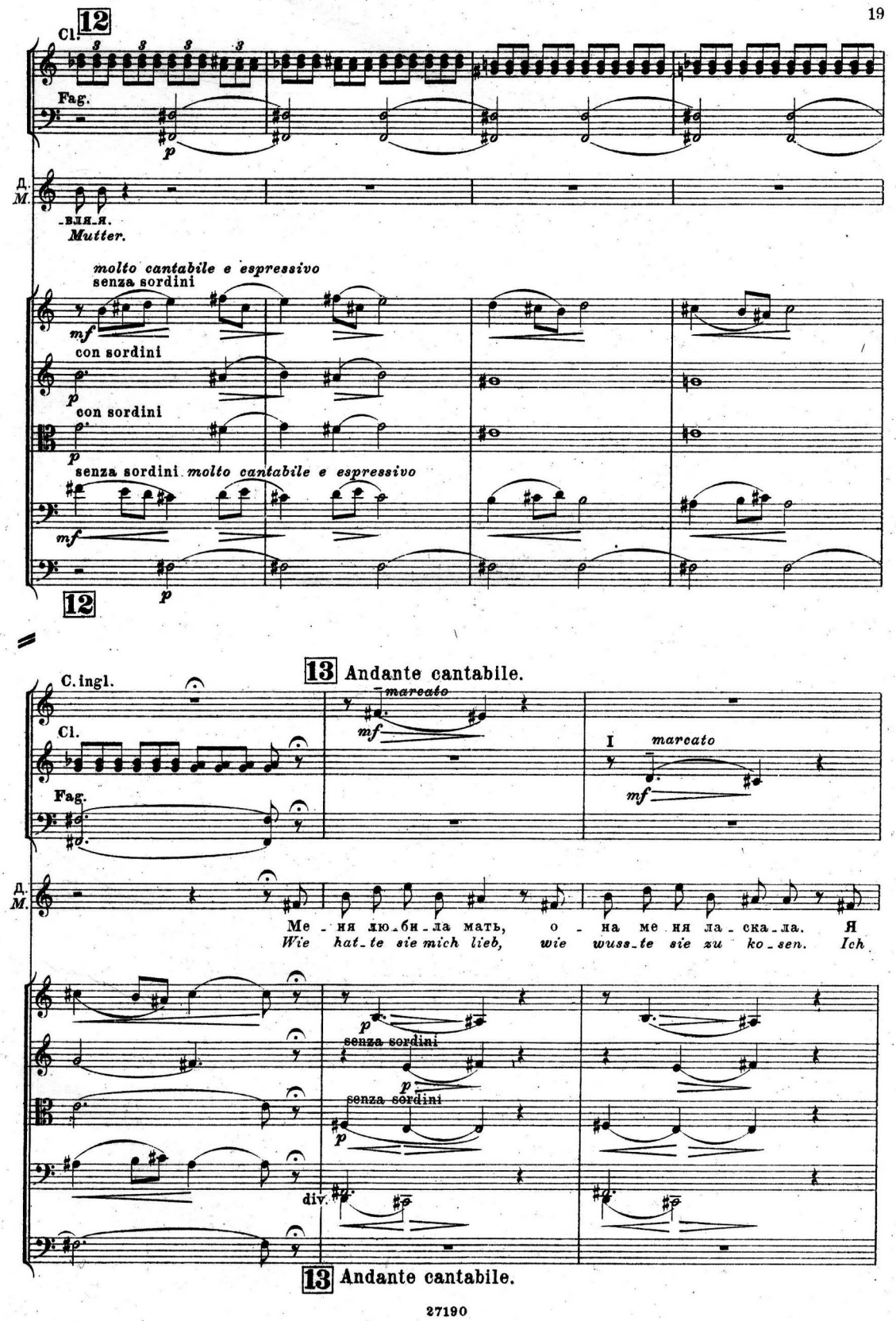
Музыкальная Библиотека
№ 11889

11 Andante sostenuto. *cantabile e espressivo*



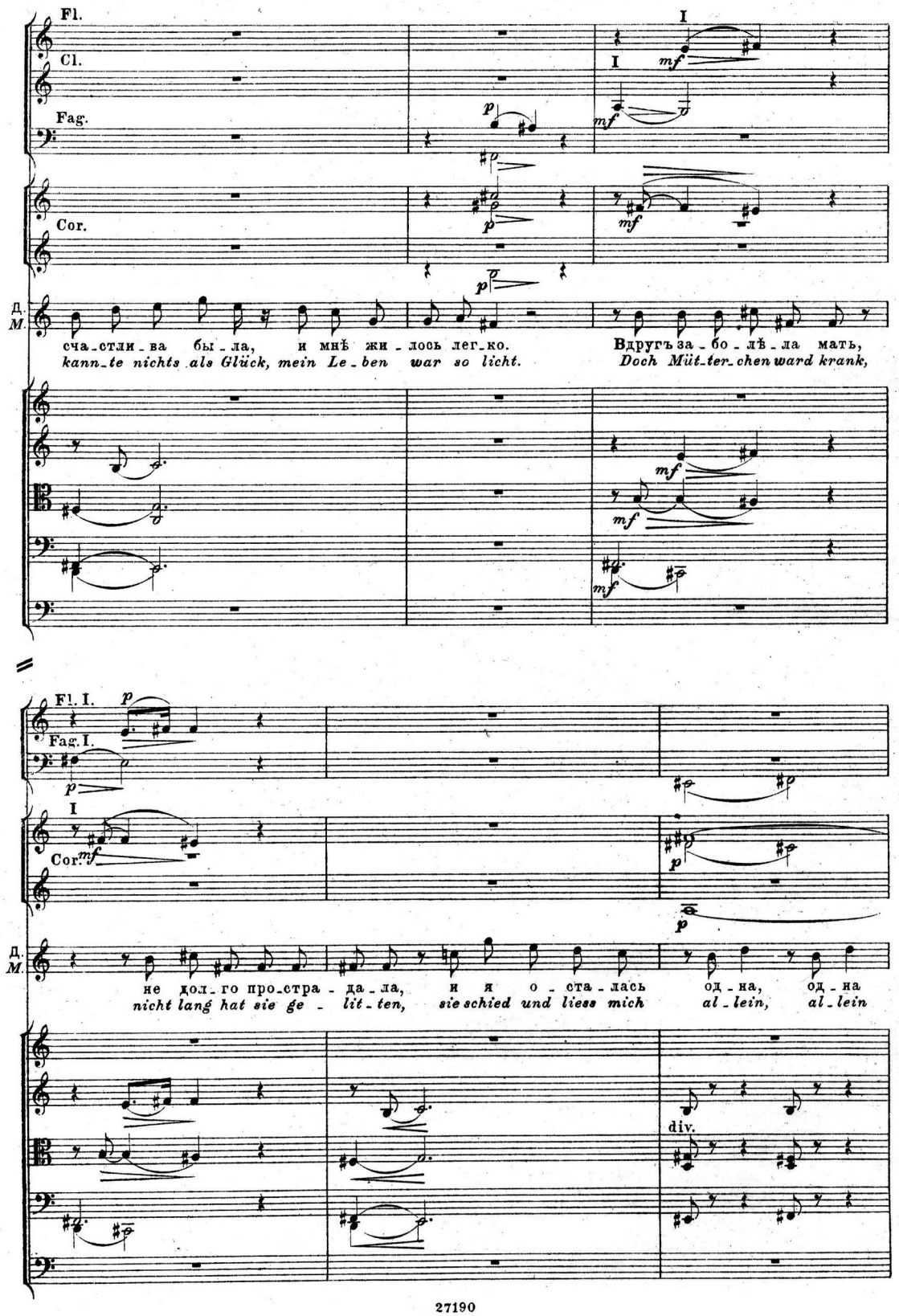
11 Andante sostenuto.




12
Cl.
Fag.
p
Д. М.
-вля-я.
Mutter.
molto cantabile e espressivo
senza sordini
mf
con sordini
p
con sordini
p
senza sordini molto cantabile e espressivo
mf
p
12
13 Andante cantabile.
C. ingl.
marcato
mf
Cl.
I marcato
mf
Fag.
Д. М.
Ме - ня лю-би-ла мать, о - на ме ня ла-ска-ла. Я
Wie hat-te sie mich lieb, wie wuss-te sie zu ko-sen. Ich
p
senza sordini
p
senza sordini
p
div.
13 Andante cantabile.

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Д.
М.

I
I
mf
p
mf
p
mf
p



сча_стли_ва бы_ла, и мнѣ жи_лось лег_ко. Вдругъ за_бо_лѣ_ла мать,
kann_te nichts als Glück, mein Le_ben war so licht. Doch Müt_ter_chen ward krank,

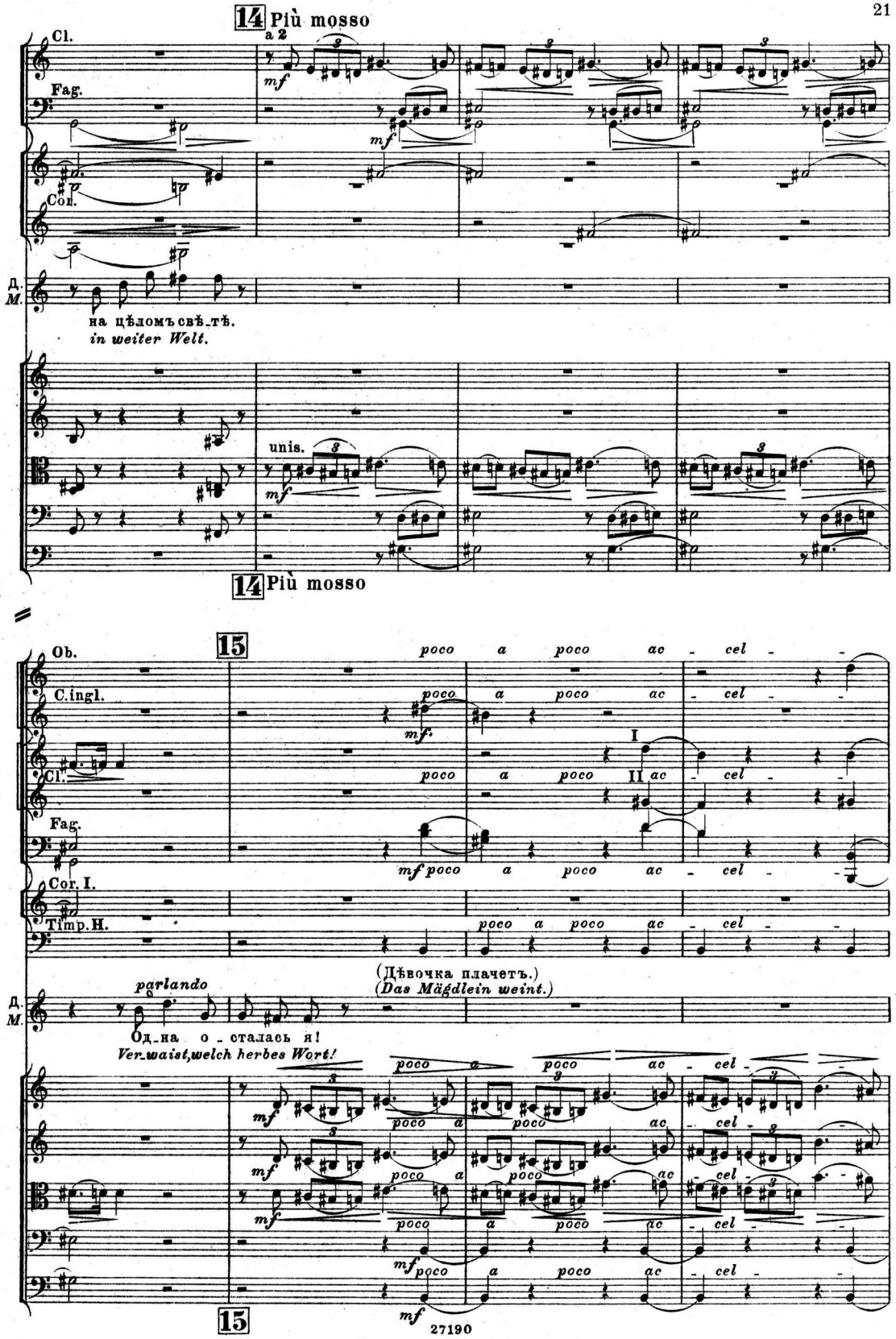
mf
mf
mf

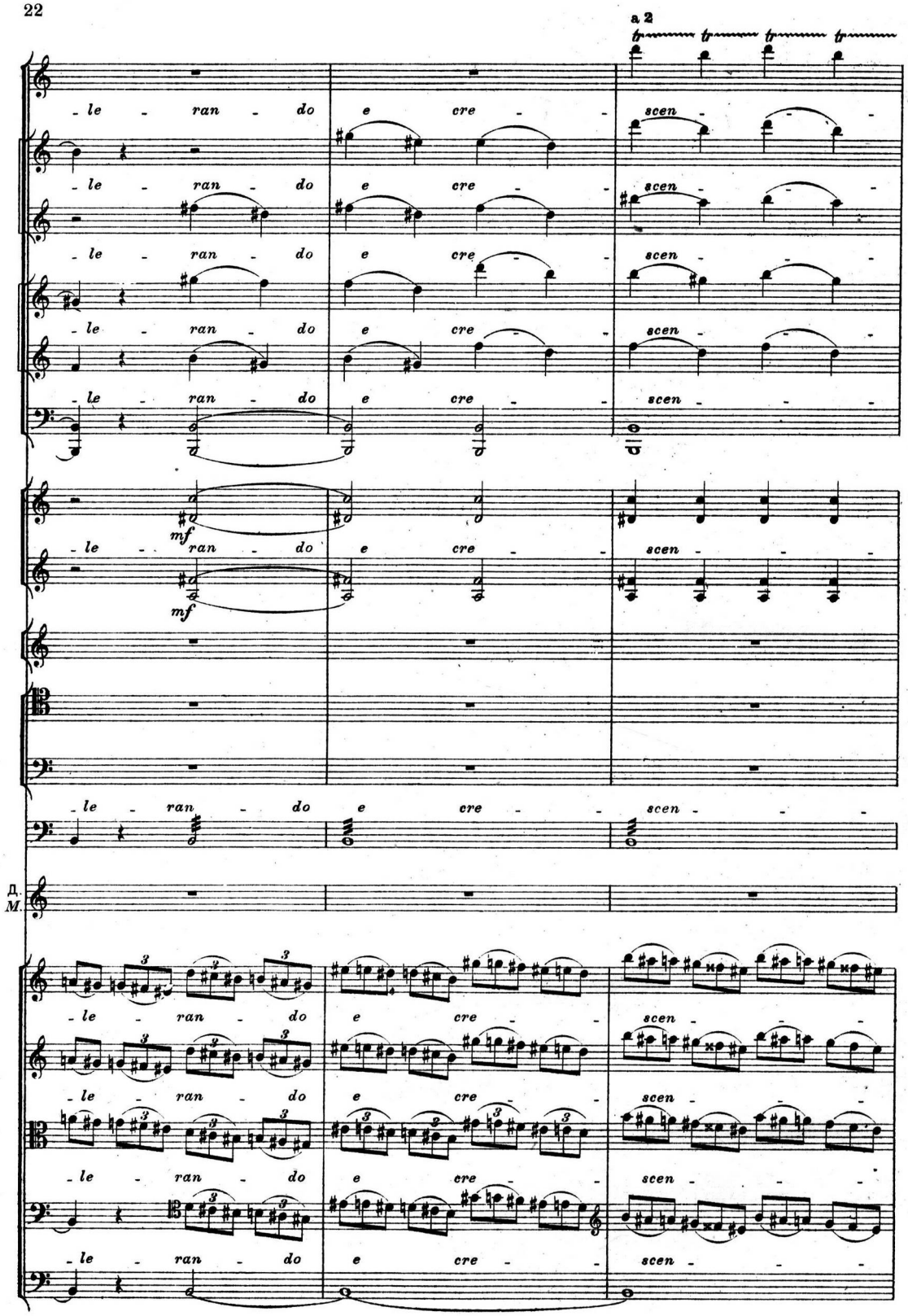
Fl. I.
Fag. I.
Cor.
Д.
М.

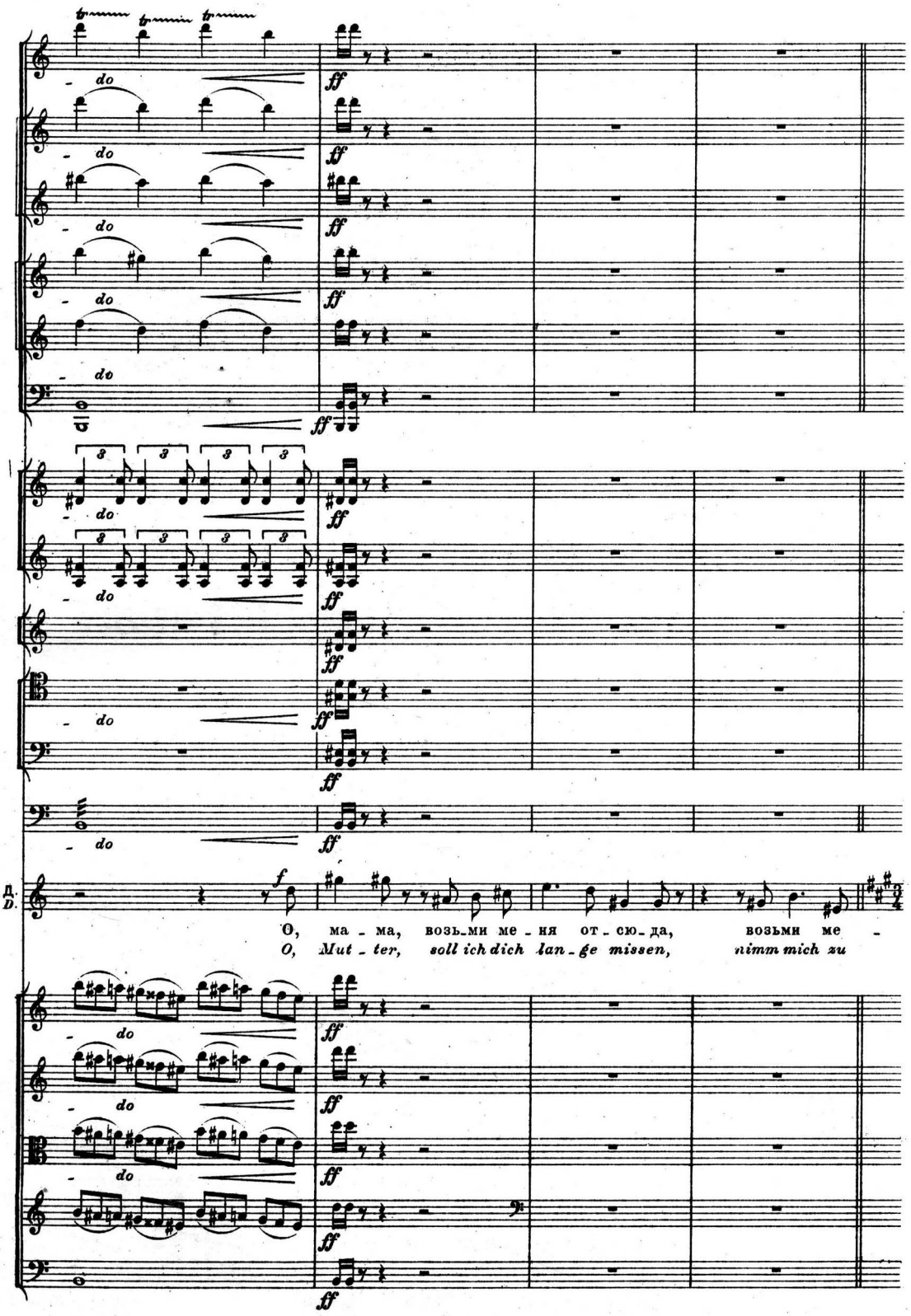
p
p
I
mf
p
p

не дол_го про_стра_да_ла, и я о_ста_лась од_на, од_на
nicht lang hat sie ge_lit_ten, sie schied und liess mich al_lein, al_lein

div.

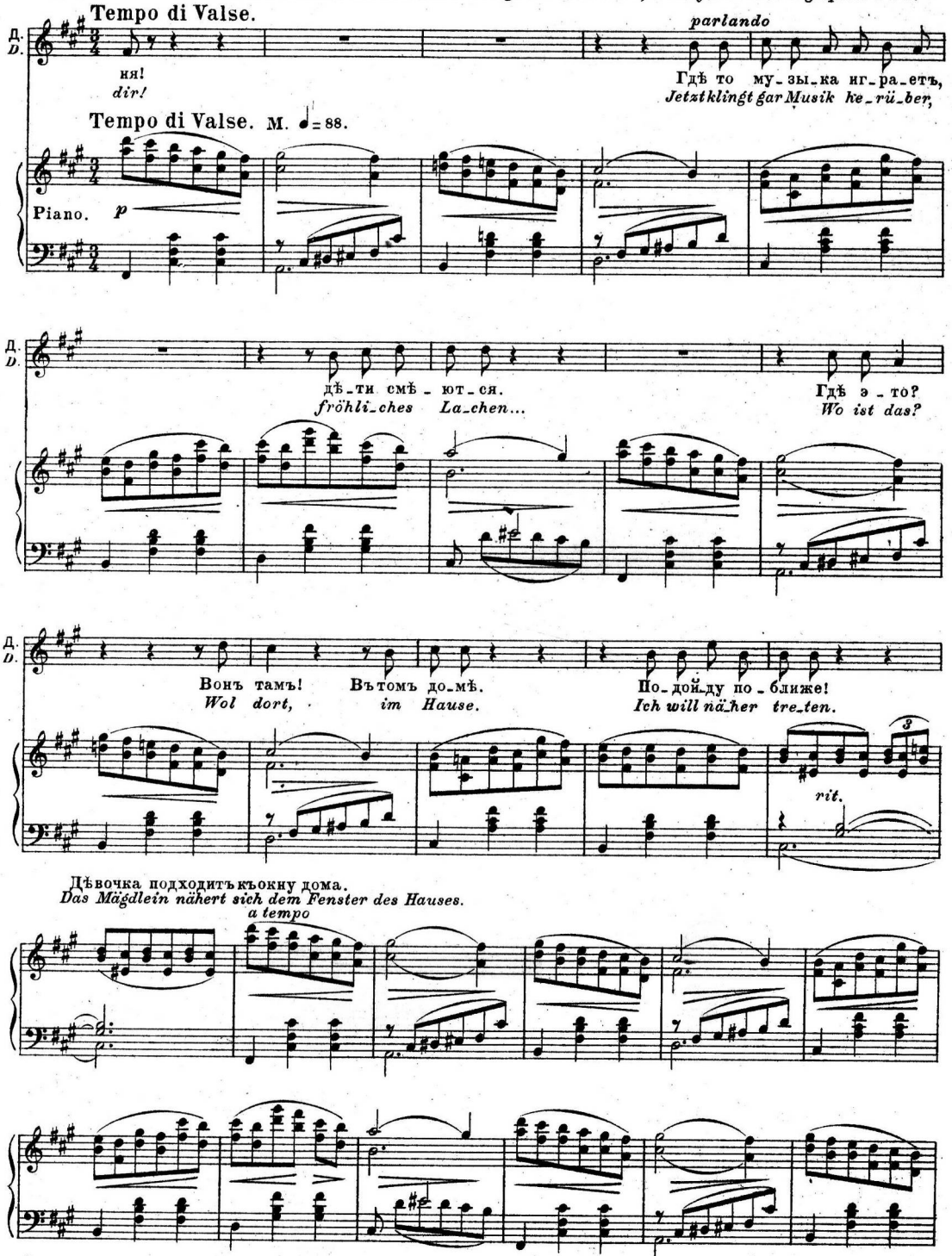

14 Più mosso
a 2
Cl.
Fag.
Cor.
Д. М.
на цѣломъ свѣ_тѣ.
in weiter Welt.
unis.
14 Più mosso
15
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fag.
Cor. I.
Timp. H.
poco a poco ac - cel -
I
II
(Дѣвочка плачетъ.)
(Das Mägdlein weint.)
parlando
Од_на о_сталась я!
Ver_waist, welch herbes Wort!
15
27190


a 2
- le - ran - do e cre - scen - -
mf
Д.
M.


do
ff
Д.
D.
f
О, ма - ма, возь-ми ме - ня от - сю - да, возьми ме -
O, Mut - ter, soll ich dich lan - ge missen, nimm mich zu

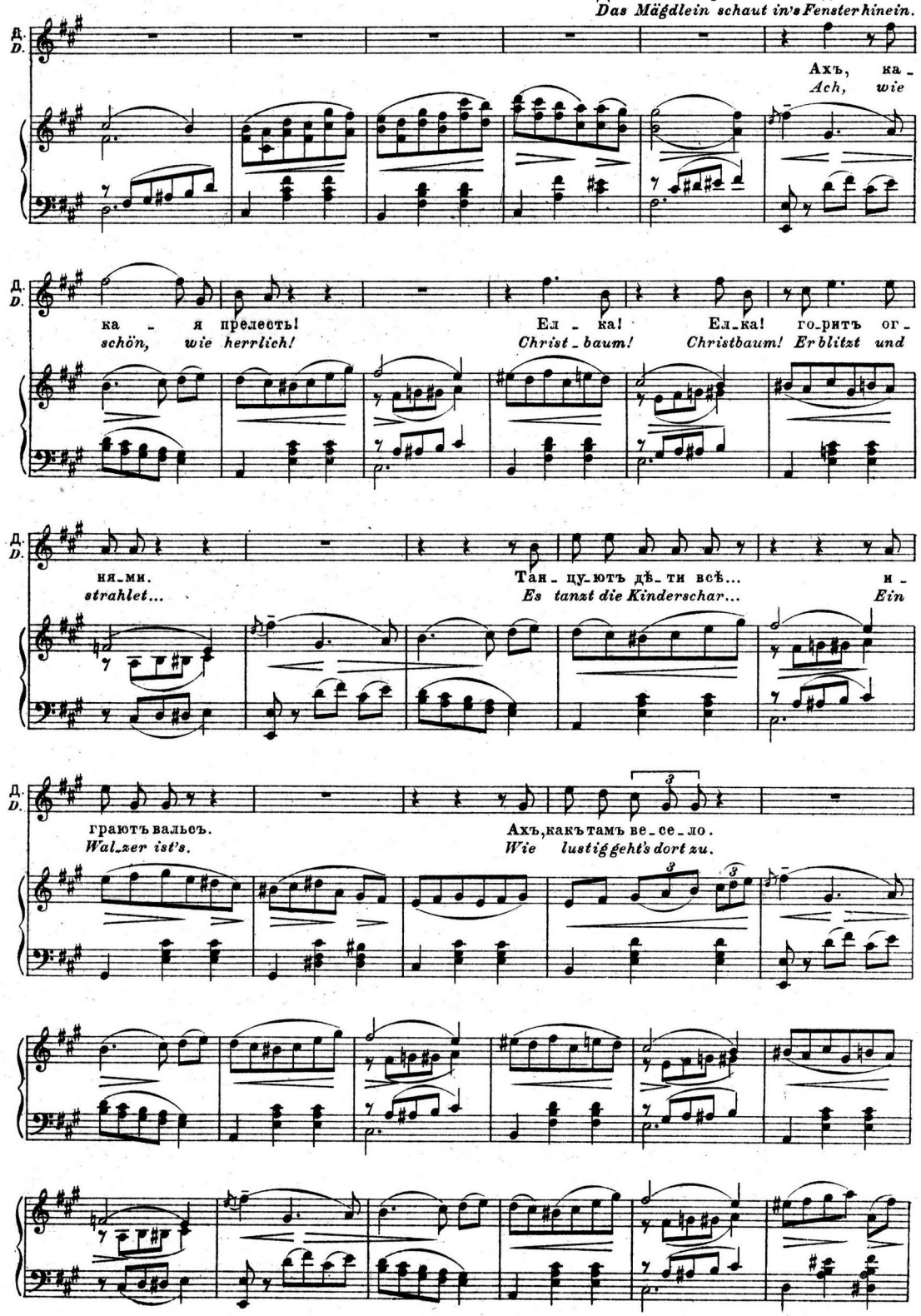
Въ окнѣ ближайшаго дома виднѣется зажженная елка. Порой долетаютъ звуки смѣха дѣтей. Видны танцующія дѣти. Слышенъ вальсъ, исполняемый на рояли. *)

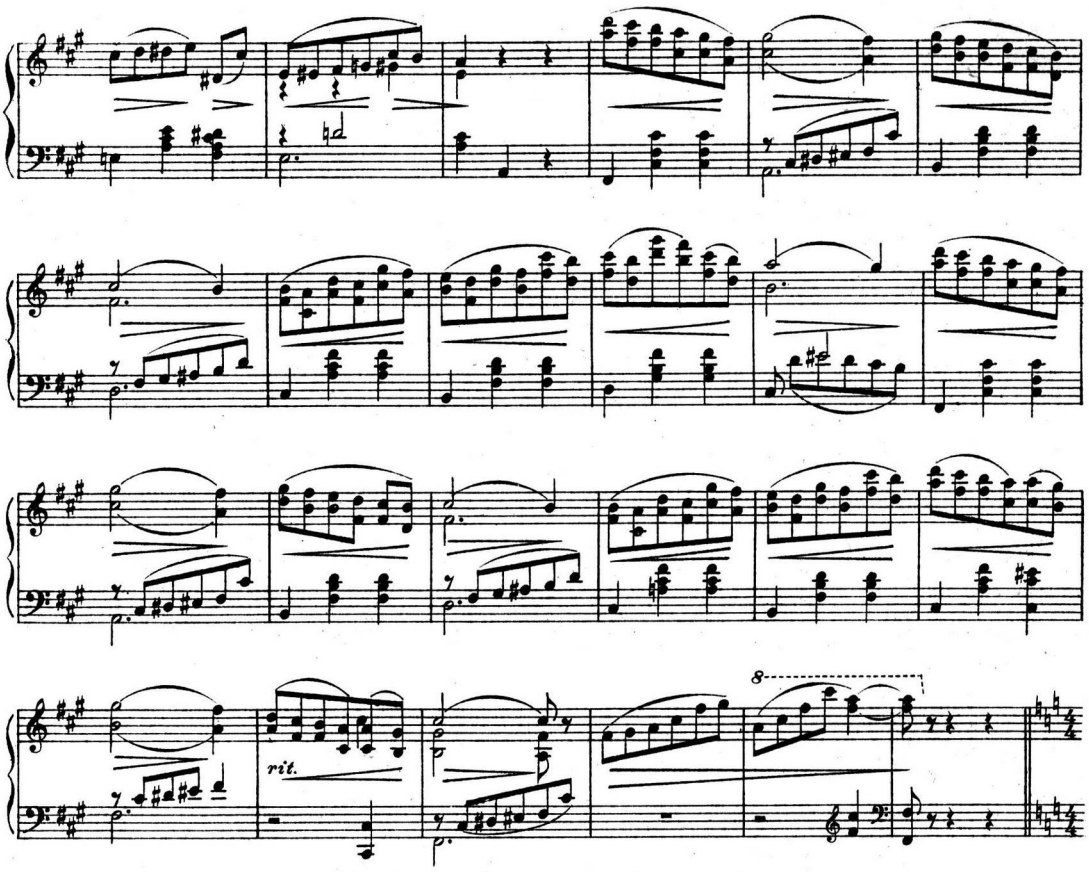
Durchs Fenster des nächsten Hauses ist ein geschmückter Christbaum sichtbar. Bisweilen ist Kinderlachen zu hören. Man sieht tanzende Kinder und hört die Klänge eines Walzers, der auf dem Piano gespielt wird.



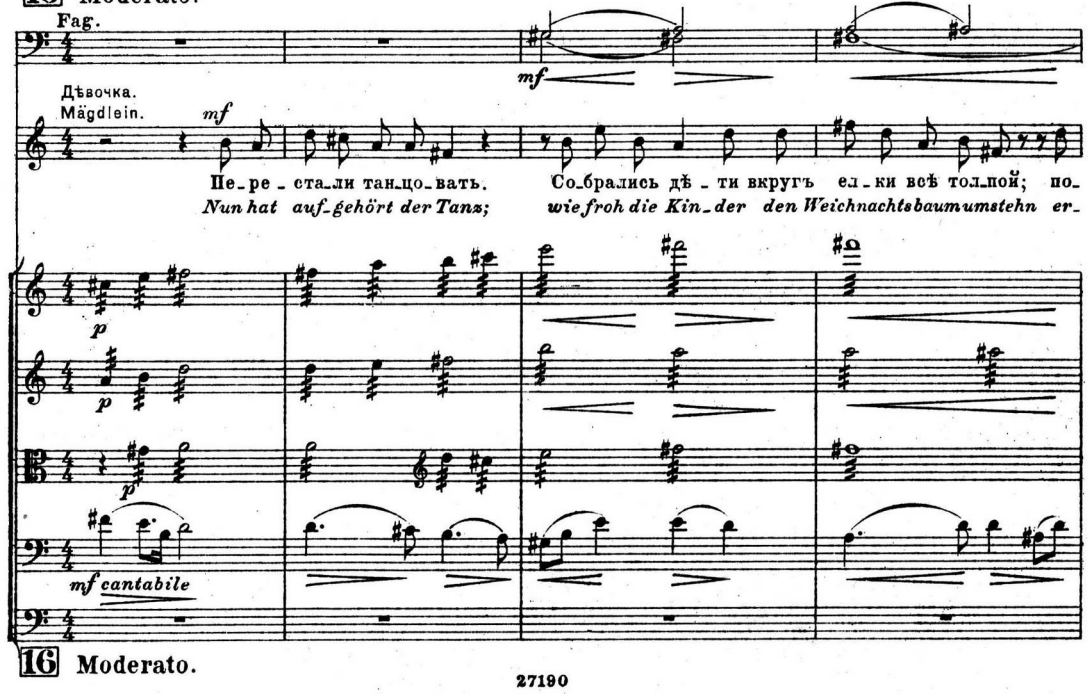
*) Авторъ желалъ бы, чтобы вальсъ былъ исполненъ на рояли (не піанино) хорошимъ піанистомъ.
Der Autor wünscht dass der Walzer von einem guten Pianisten, auf einem Flügel (nicht Pianino) ausgeführt wird.

Дѣвочка смотритъ въ окно дома.
Das Mägdlein schaut in's Fenster hinein.

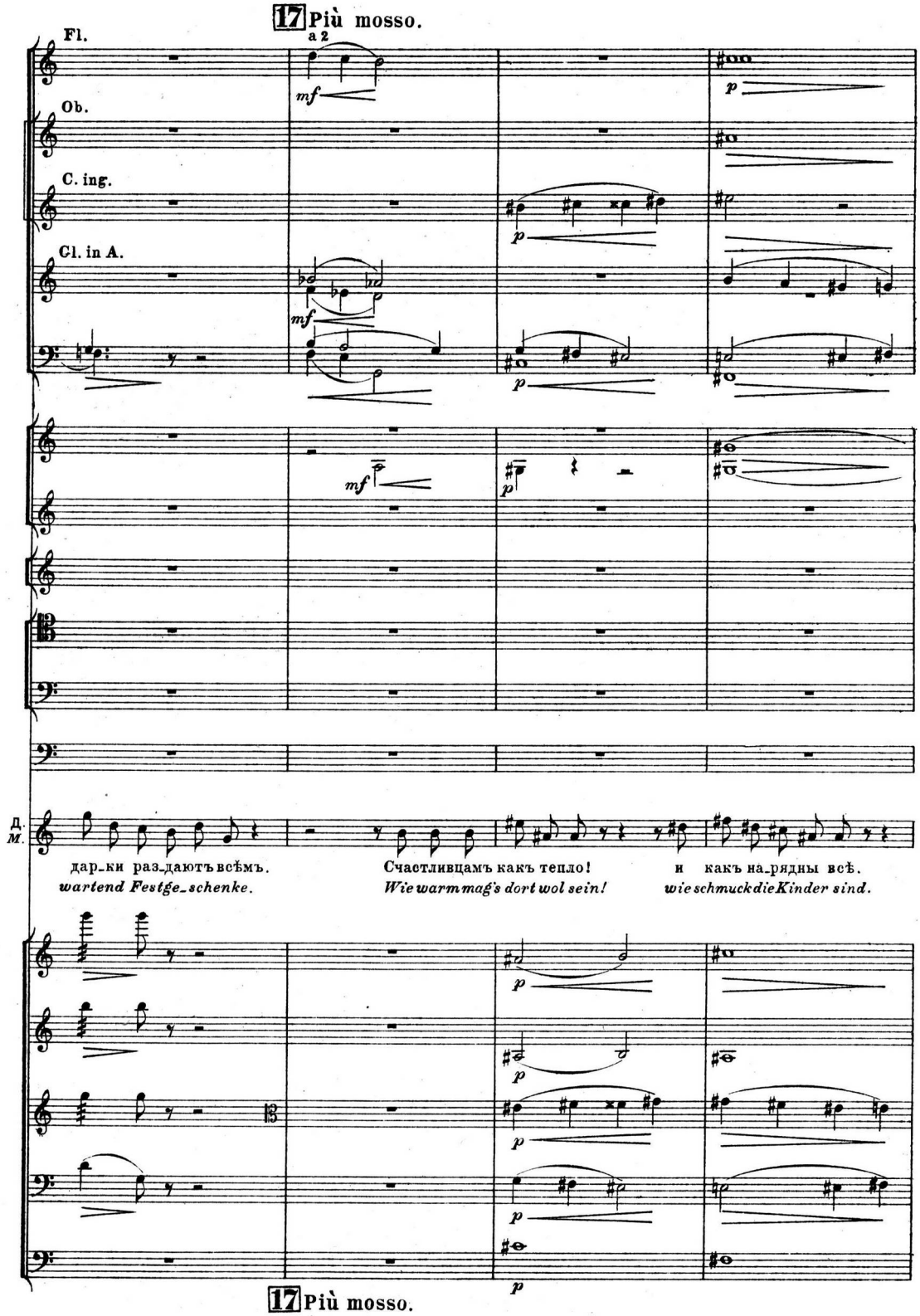


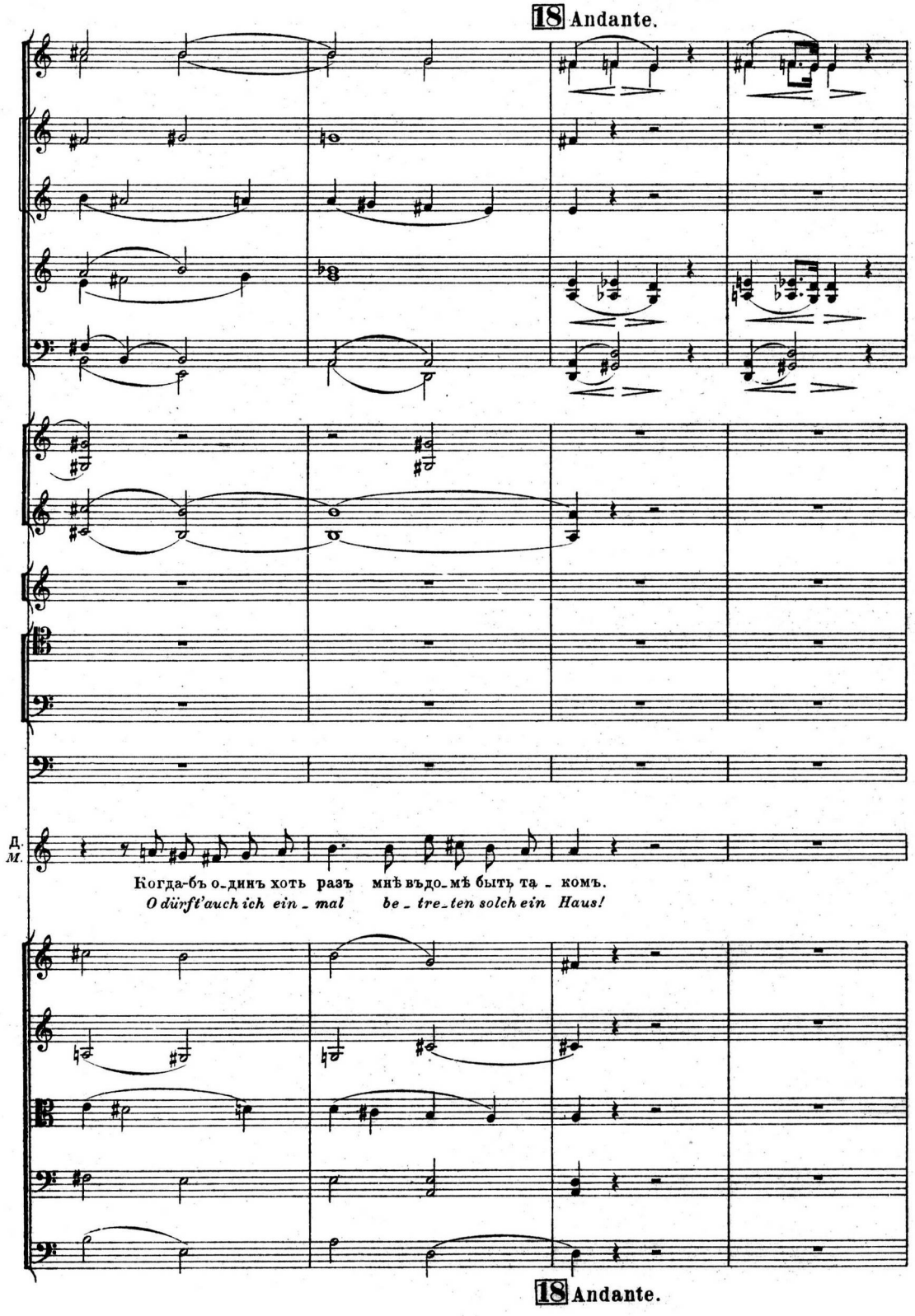


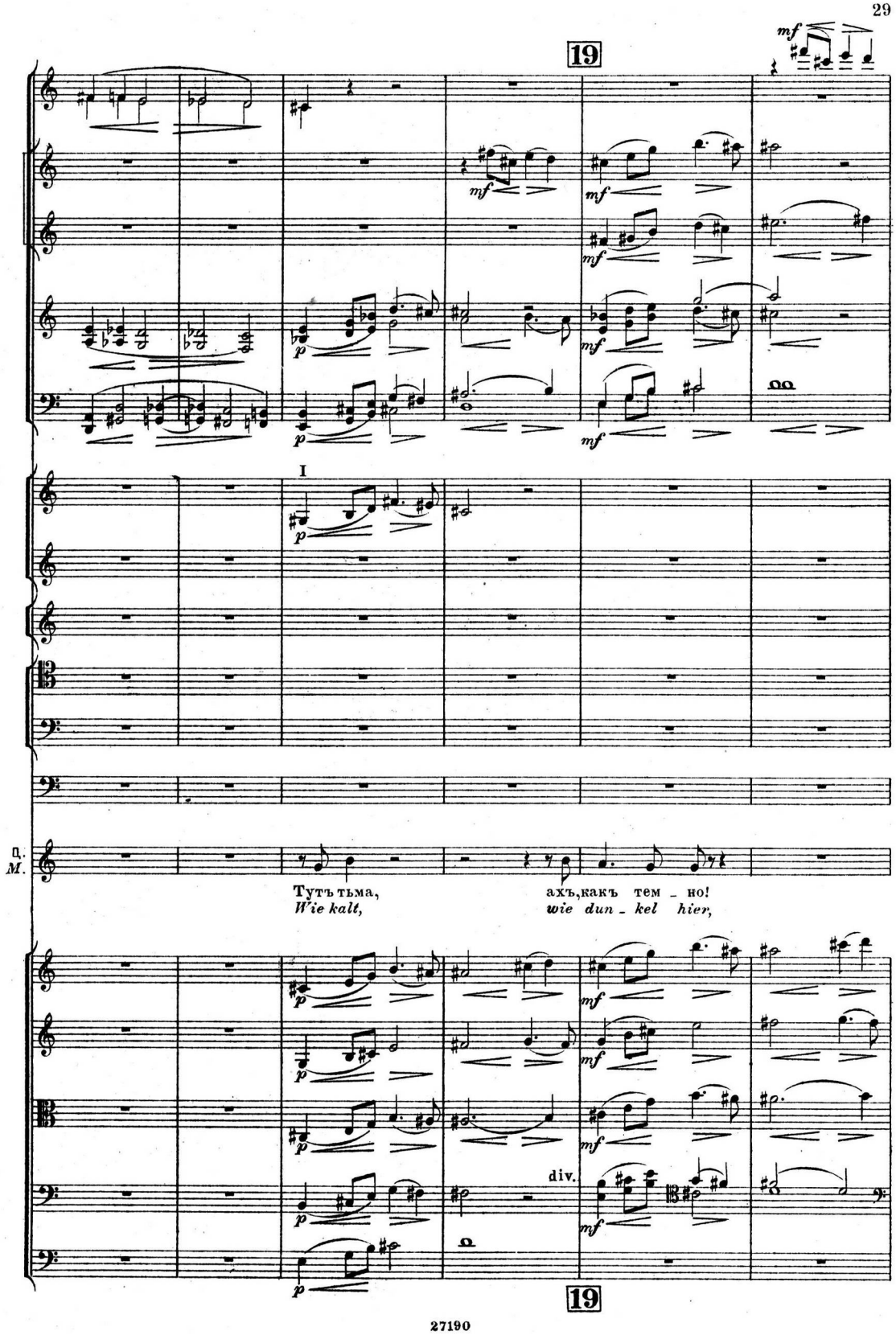
16 Moderato.

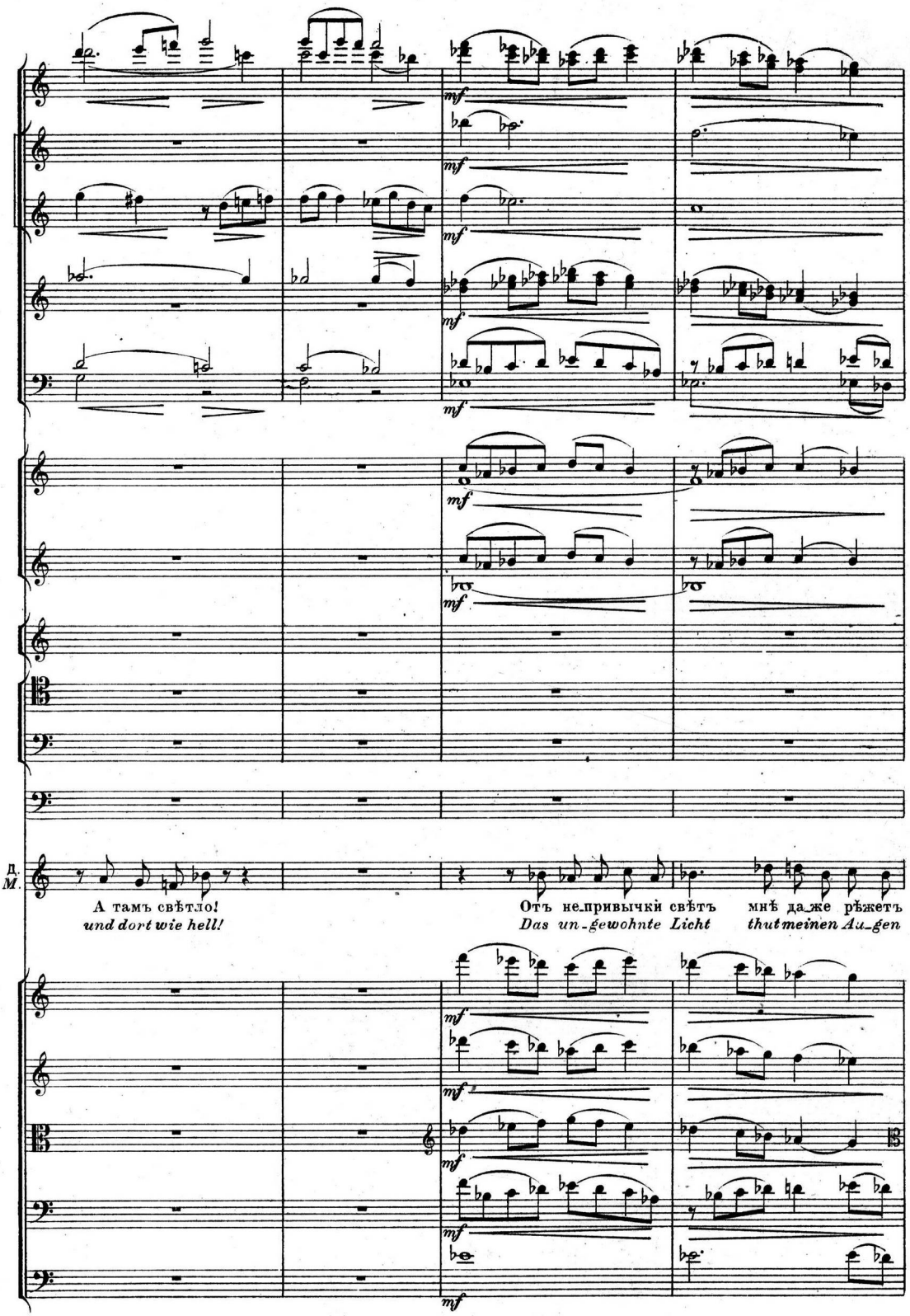


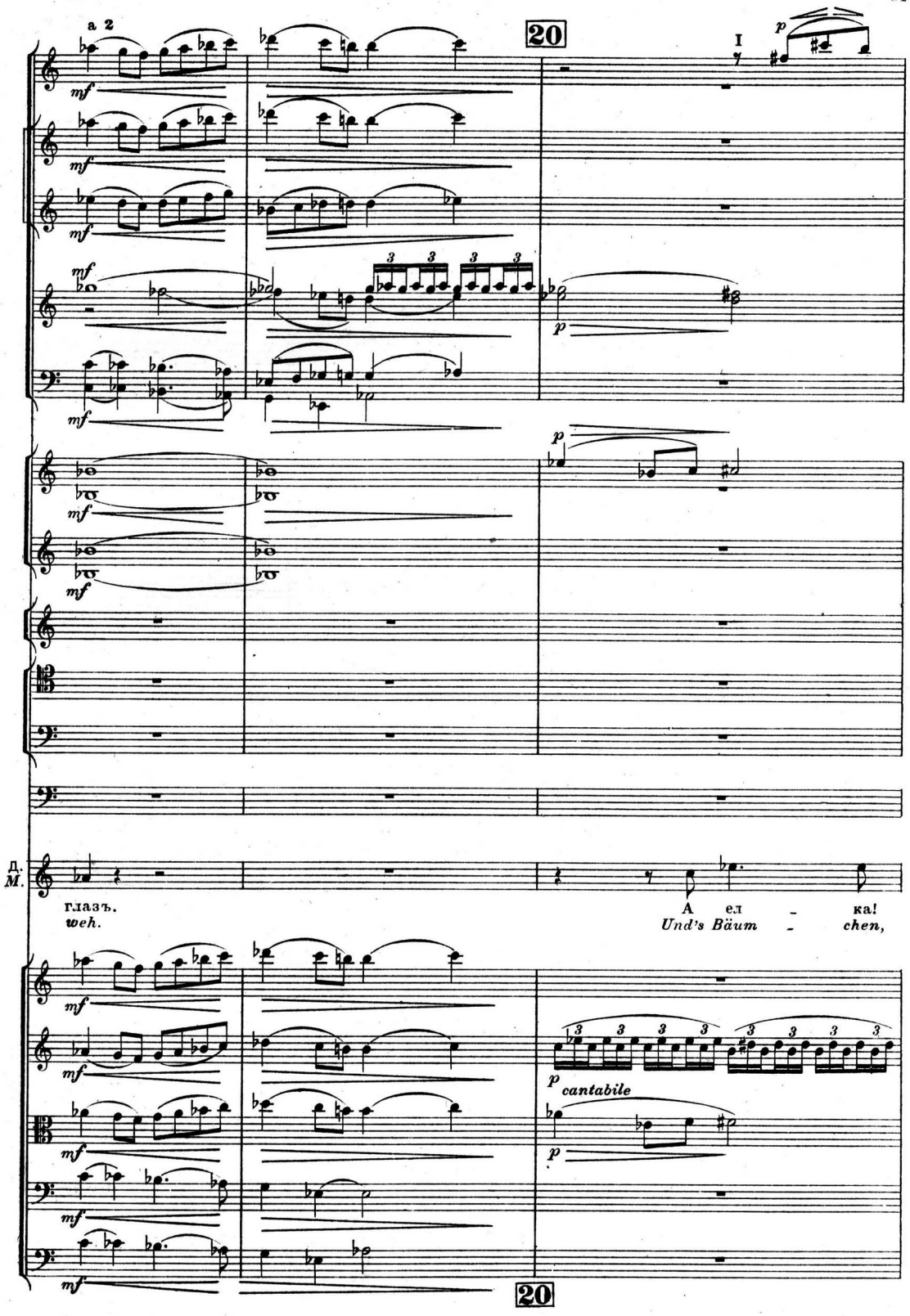
16 Moderato.

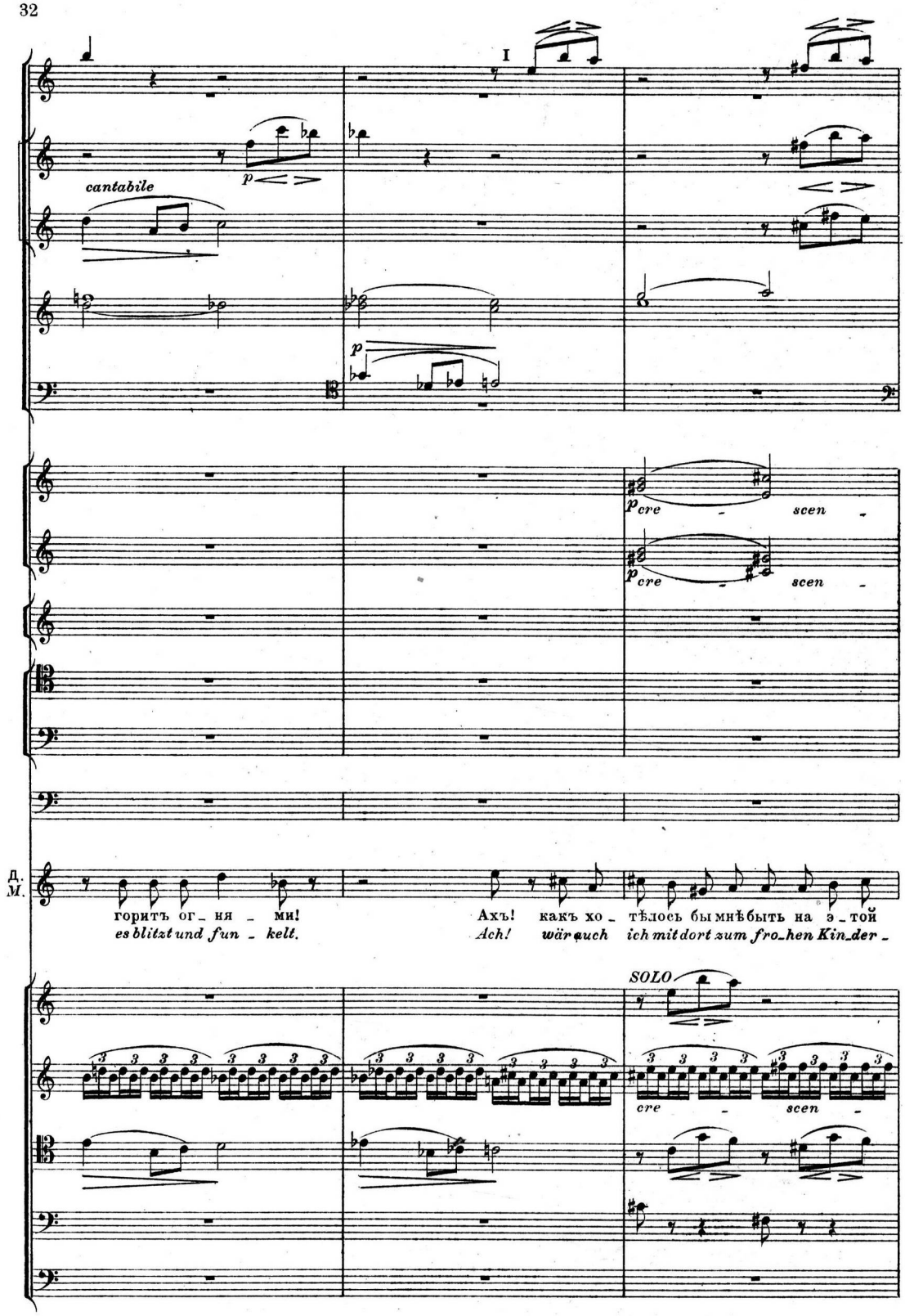

17 Più mosso.
Fl.
a 2
Ob.
C. ing.
Cl. in A.
mf
p
Д.
М.
дар_ки раз_дают_ъ всѣмъ.
wartend Festge_schenke.
Счастливцамъ какъ тепло!
Wie warm mag's dort wol sein!
и какъ на_рядны всѣ.
wie schmuck die Kinder sind.
17 Più mosso.

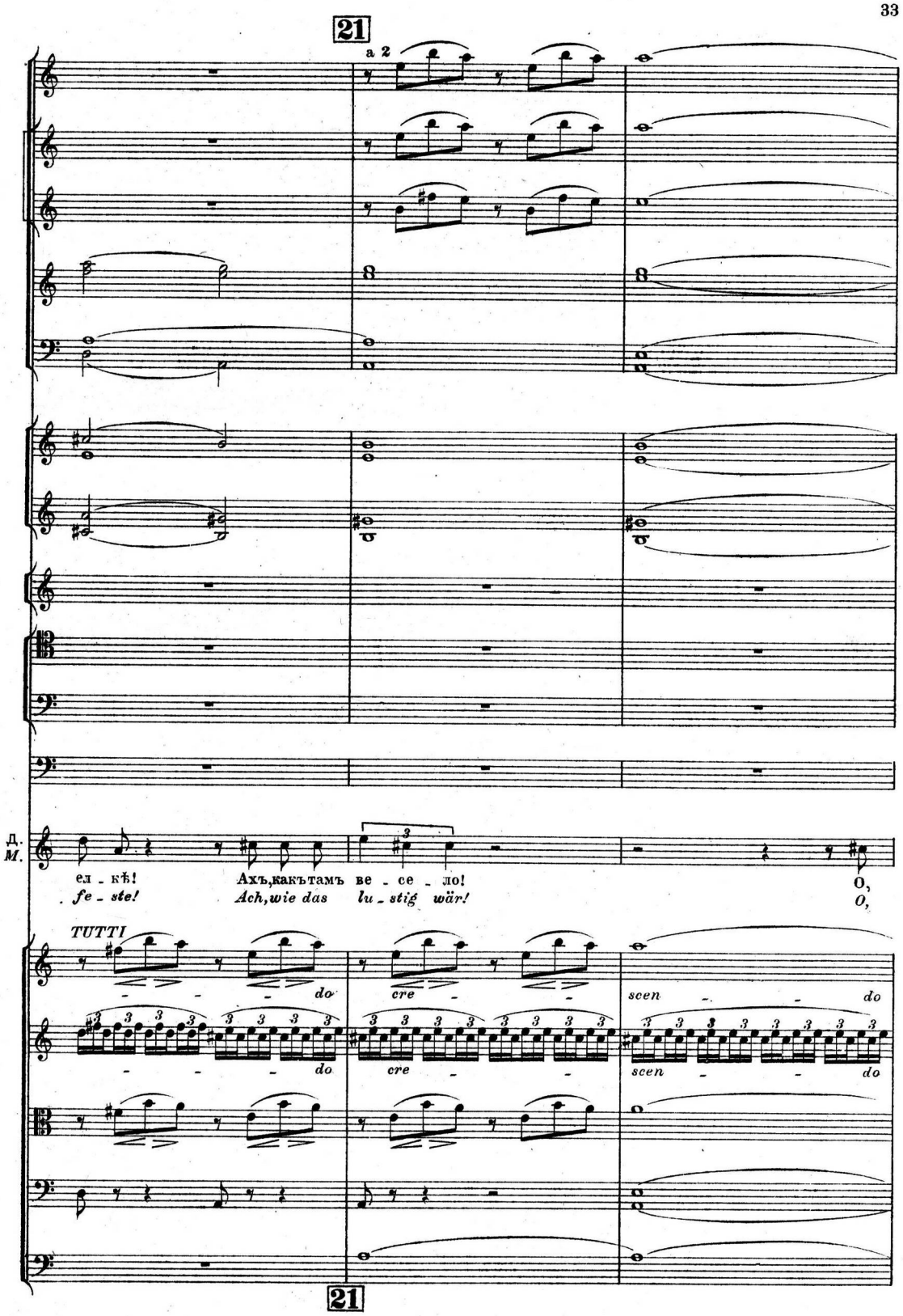

18 Andante.
Д.
М.
Когда-бъ о-динъ хоть разъ мнѣ въдо-мѣ быть та - комъ.
O dürft'auch ich ein - mal be - tre-ten solch ein Haus!
18 Andante.

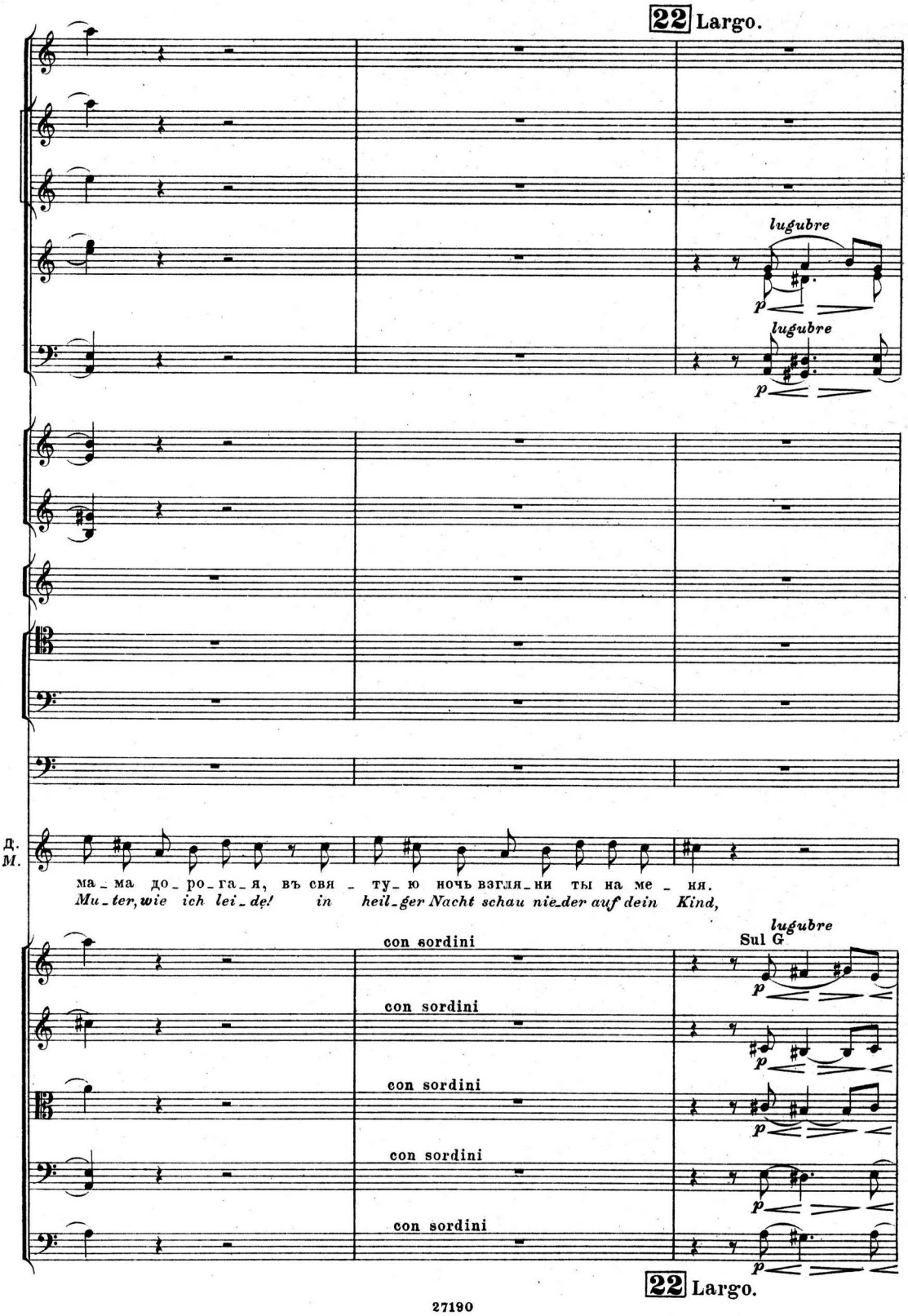

19
mf
I
p
Тутъ тьма,
W'ie kalt,
ахъ,какъ тем - но!
wie dun - kel hier,
div.
19

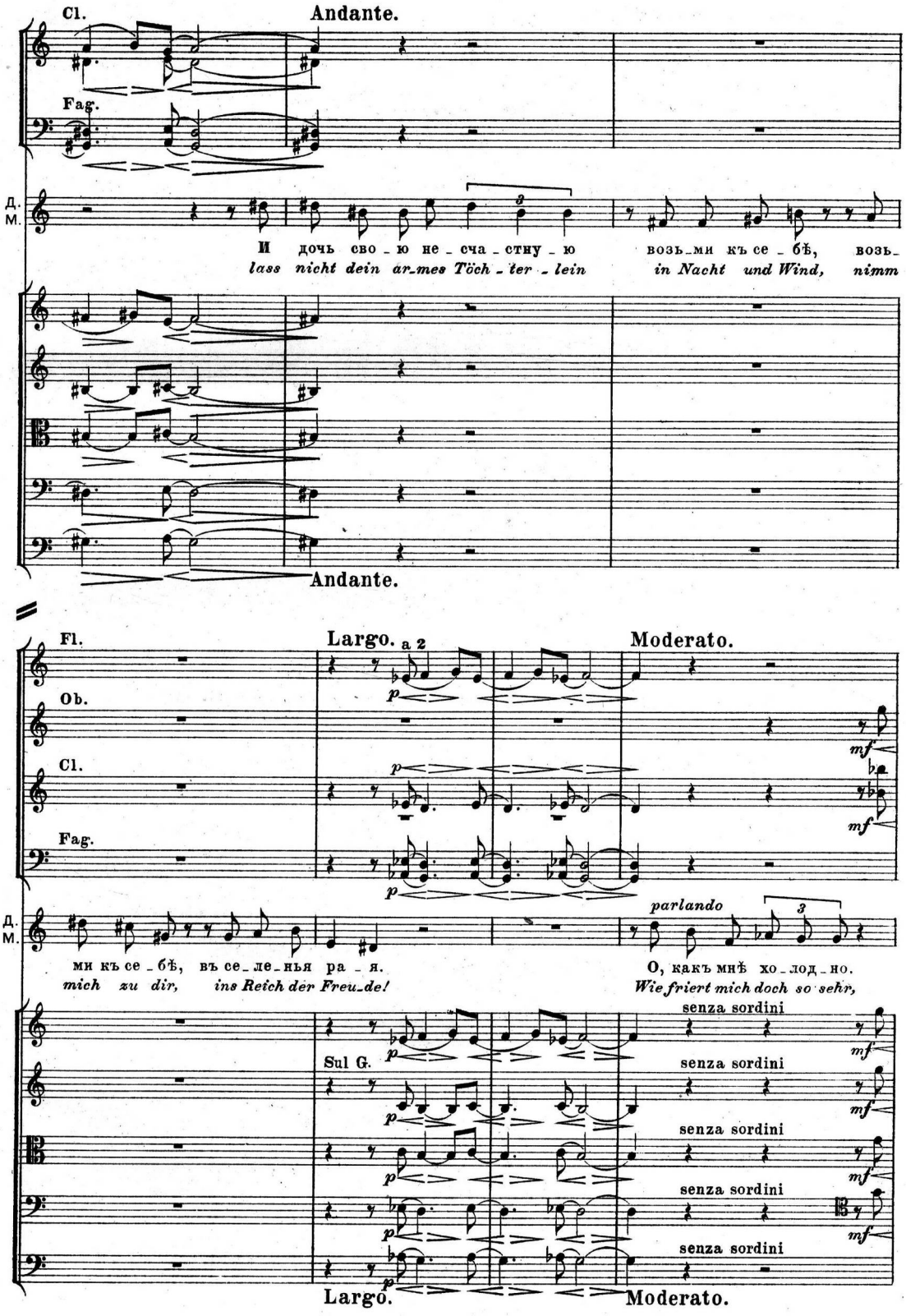

mf
Д.
М.
А тамъ свѣтло!
und dort wie hell!
Отъ не-привычки свѣтъ
Das un-gewohnte Licht
мнѣ да-же рѣжетъ
thut meinen Au-gen


a 2
20
I
mf
p
Д.
M.
глазъ.
weh.
А ел ка!
Und's Bäum chen,
cantabile
20

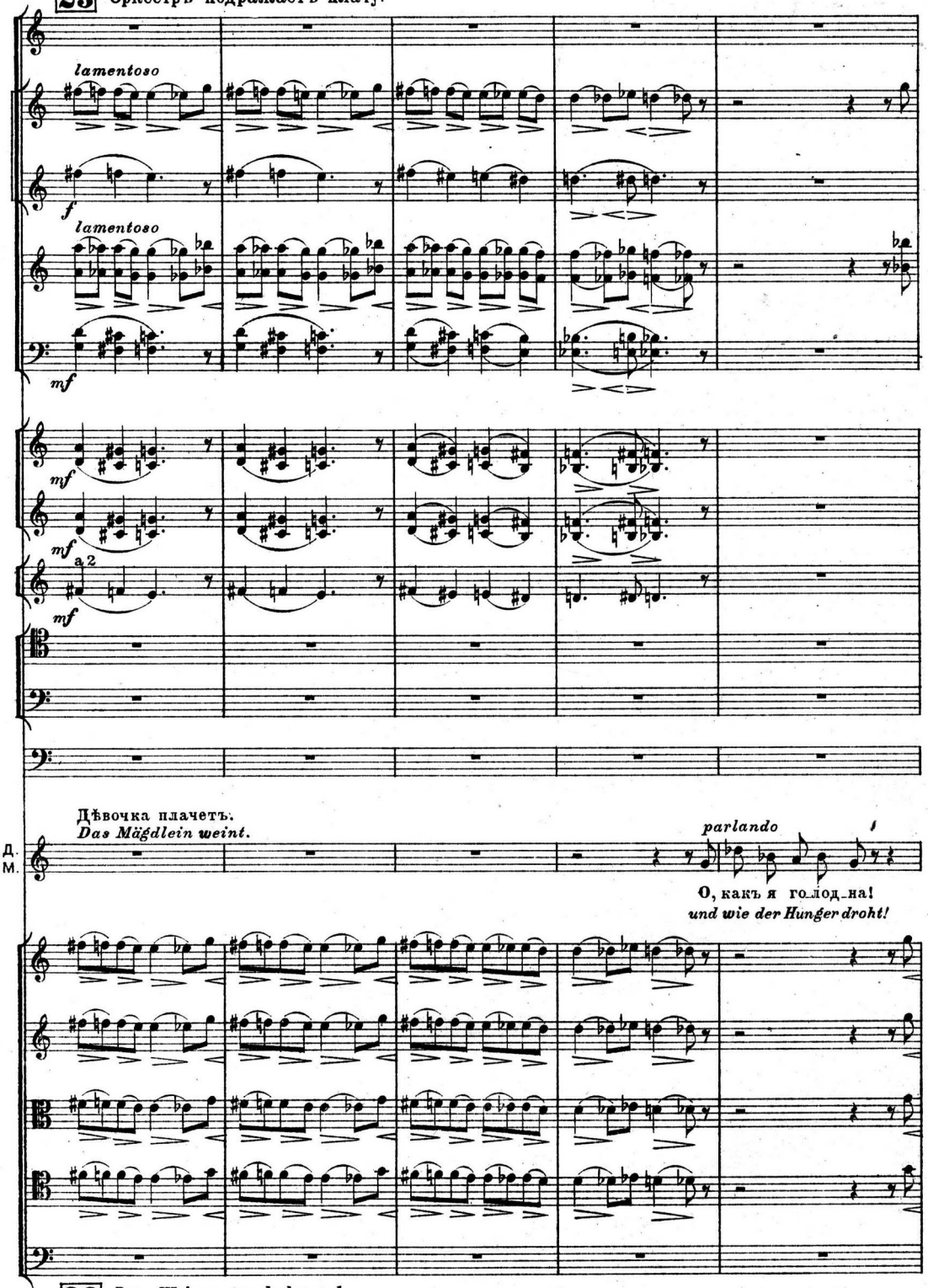

I
cantabile
p
p
p cre scen
p cre scen
Д.
М.
горитъ ог_ ня _ ми!
es blitzt und fun _ kelt.
Ахъ! какъ хо_ тѣлось бы мнѣ быть на э_ той
Ach! wär auch ich mit dort zum fro_hen Kin_der _
SOLO
cre scen


21
a 2
Д.
М.
ел - кѣ!
fe - ste!
Ахъ,какътамъ ве - се - ло!
Ach,wie das lu - stig wär!
O,
O,
TUTTI
do
cre
scen
21

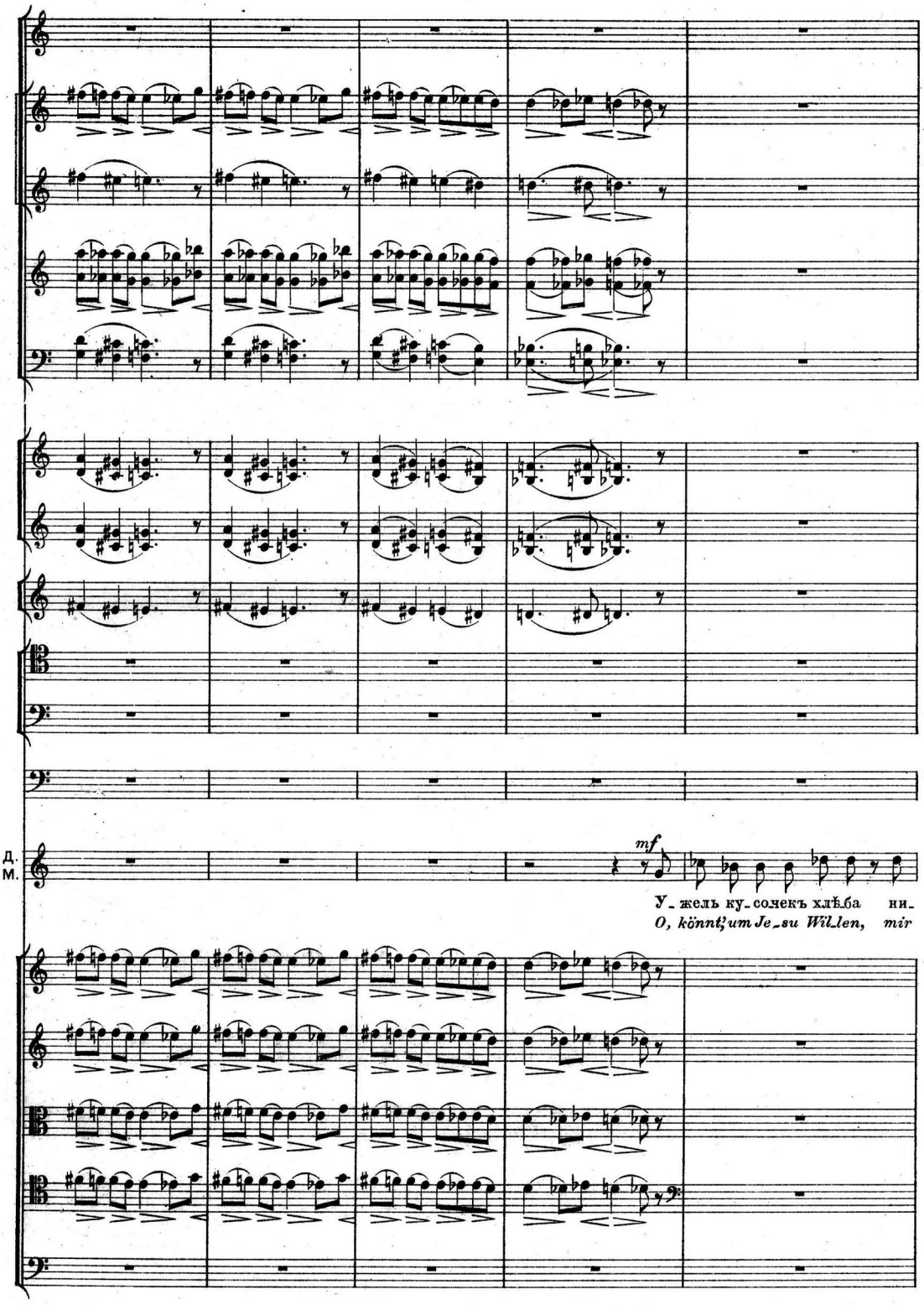

22 Largo.
lugubre
p
lugubre
p
Д.
М.
ма_ма до_ро_га_я, въ свя_ту_ю ночь взгля_ни ты на ме_ня.
Mu_ter, wie ich lei_de! in heil_ger Nacht schau nie_der auf dein Kind,
con sordini
con sordini
con sordini
con sordini
con sordini
lugubre
Sul G
p
22 Largo.

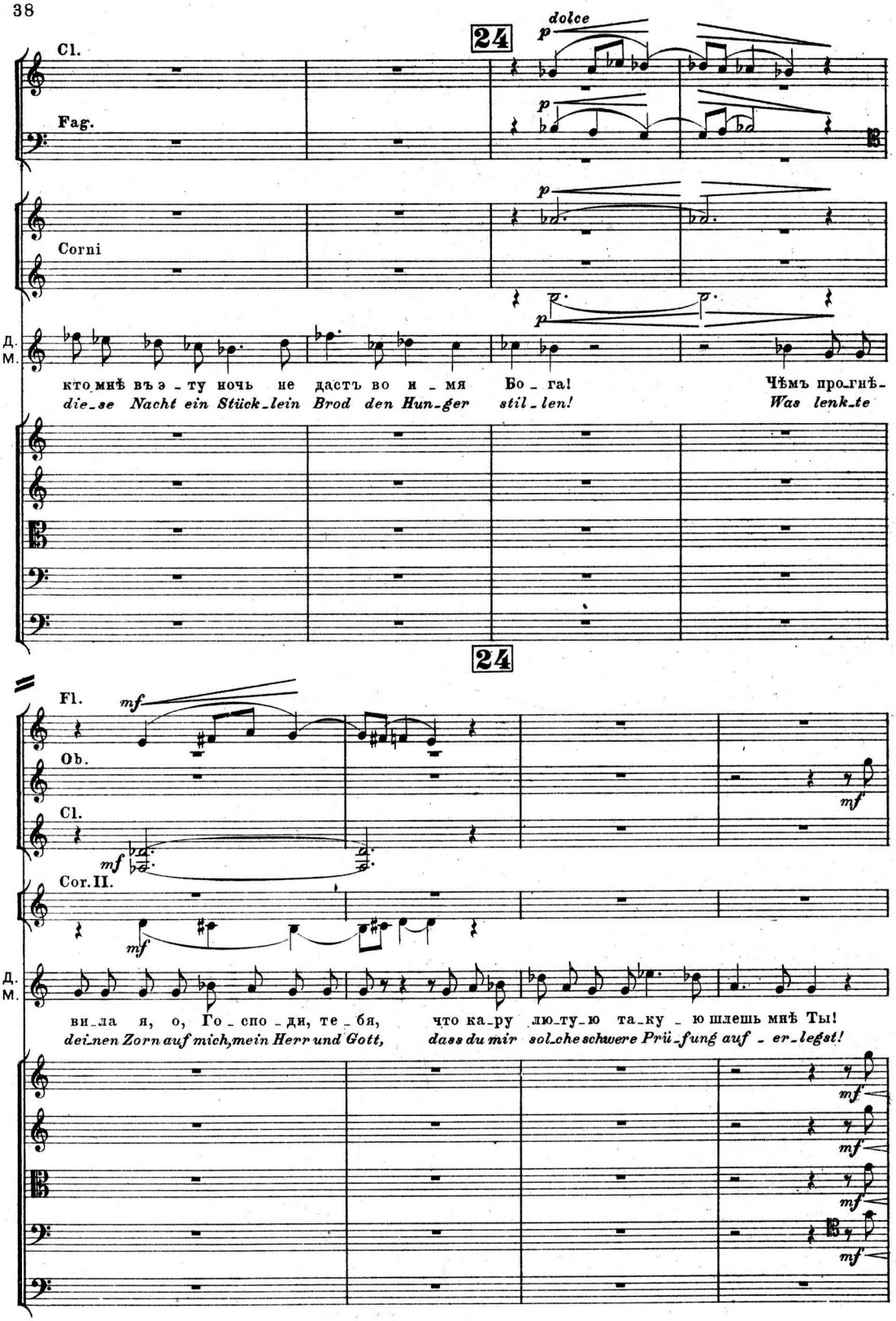

Cl.
Andante.
Fag.
Д.
М.
И дочь сво - ю не - сча - стну - ю
lass nicht dein ar-mes Töch - ter - lein
возь-ми къ се - бѣ, возь-
in Nacht und Wind, nimm
Andante.
Fl.
Largo.
a 2
Moderato.
Ob.
Cl.
Fag.
parlando
ми къ се - бѣ, въ се-ле-нья ра - я.
mich zu dir, ins Reich der Freu-de!
О, какъ мнѣ хо-лод-но.
Wie friert mich doch so sehr,
Sul G.
senza sordini
Largo.
Moderato.

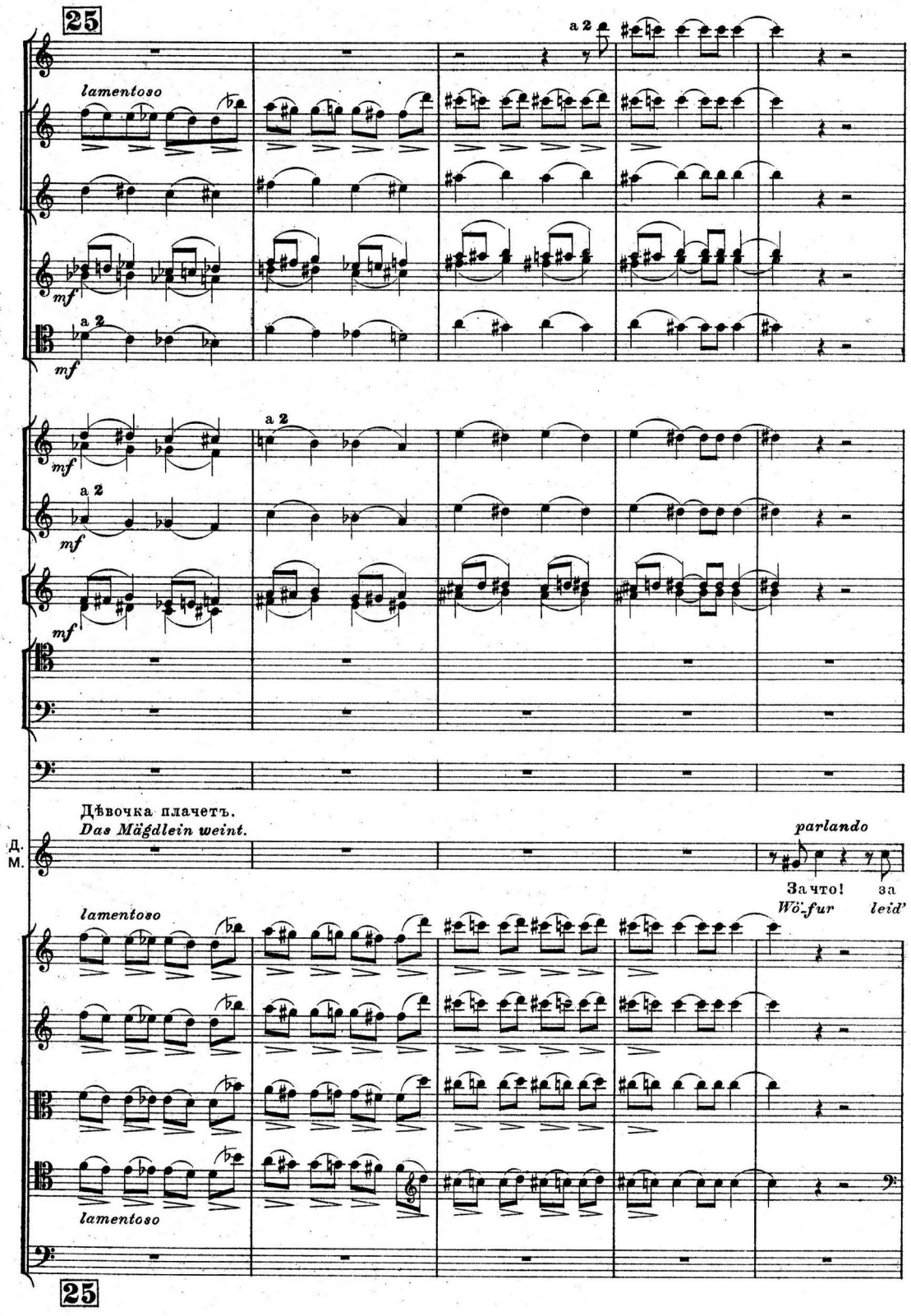
23 Оркестръ подражаетъ плачу.

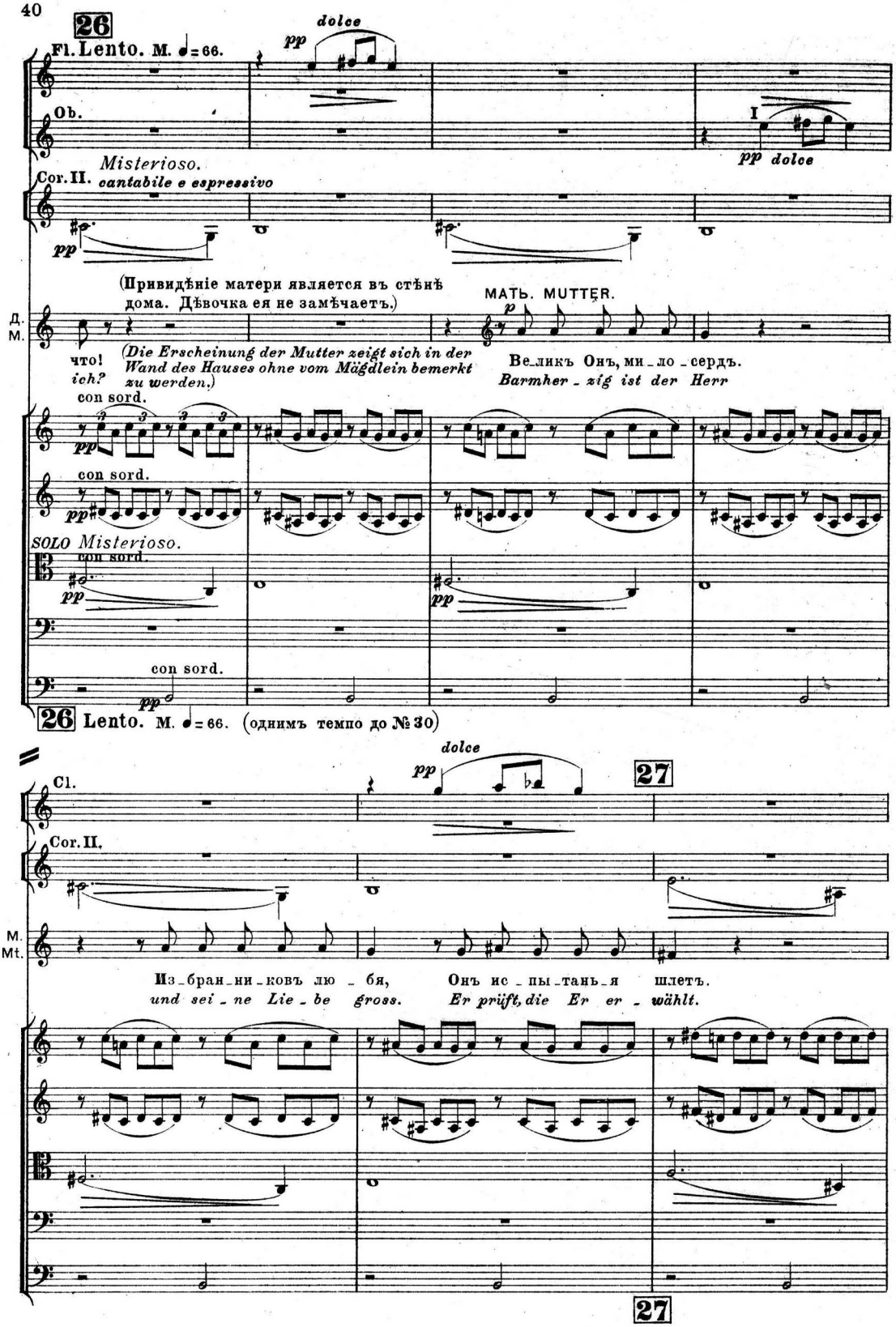


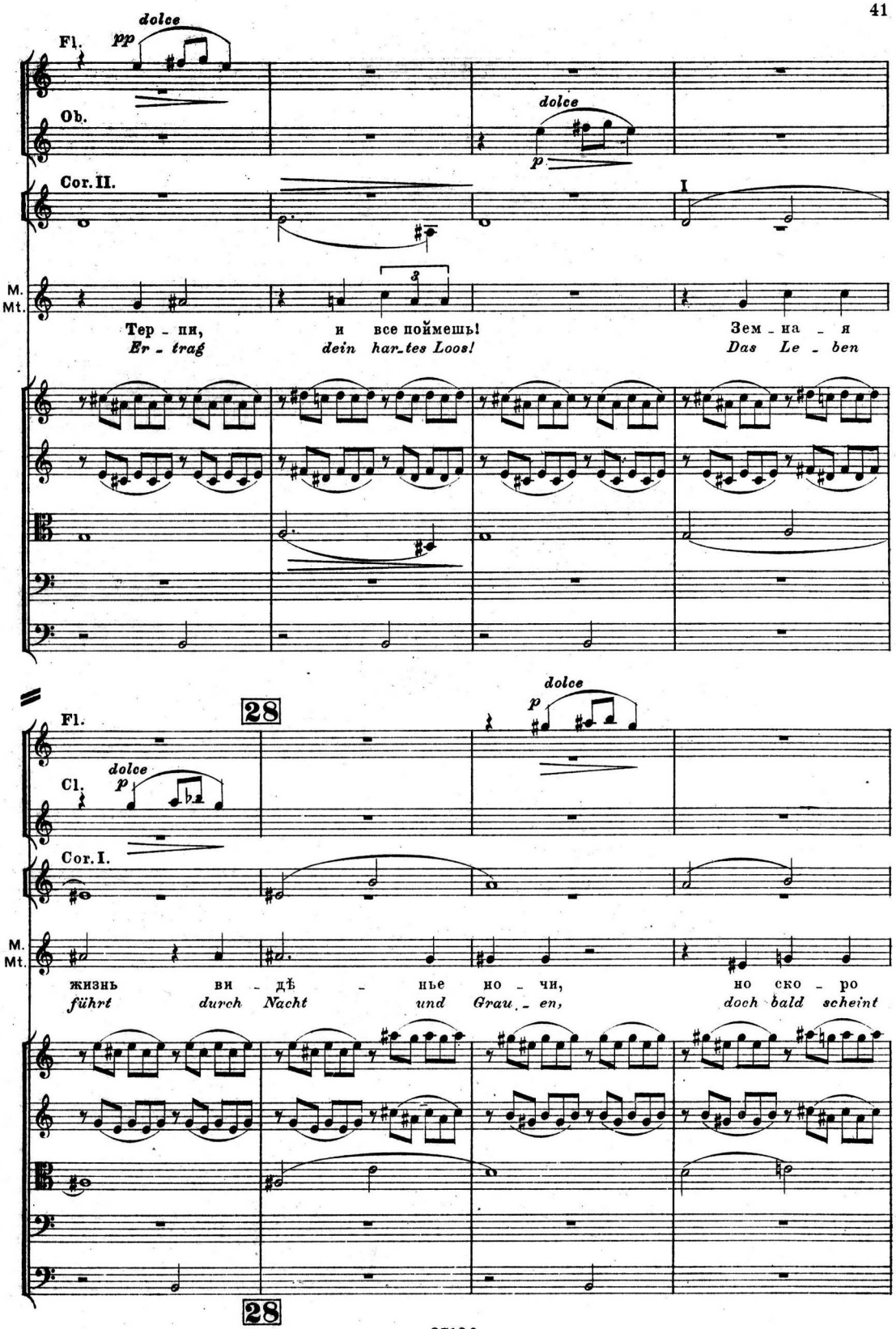
23 *Dem Weinen nachahmend.*

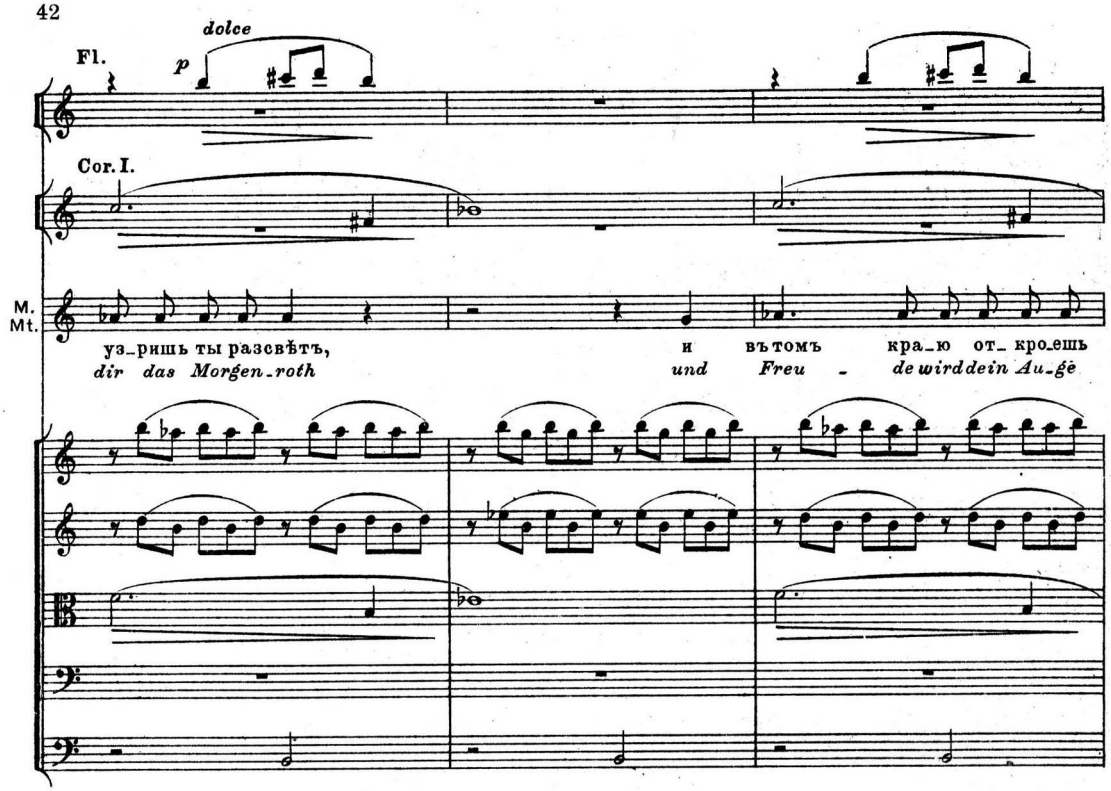

Д.
М.
mf
У_жель ку_сочекъ хлѣба ни_
O, könnt' um Je_su Wil_len, mir

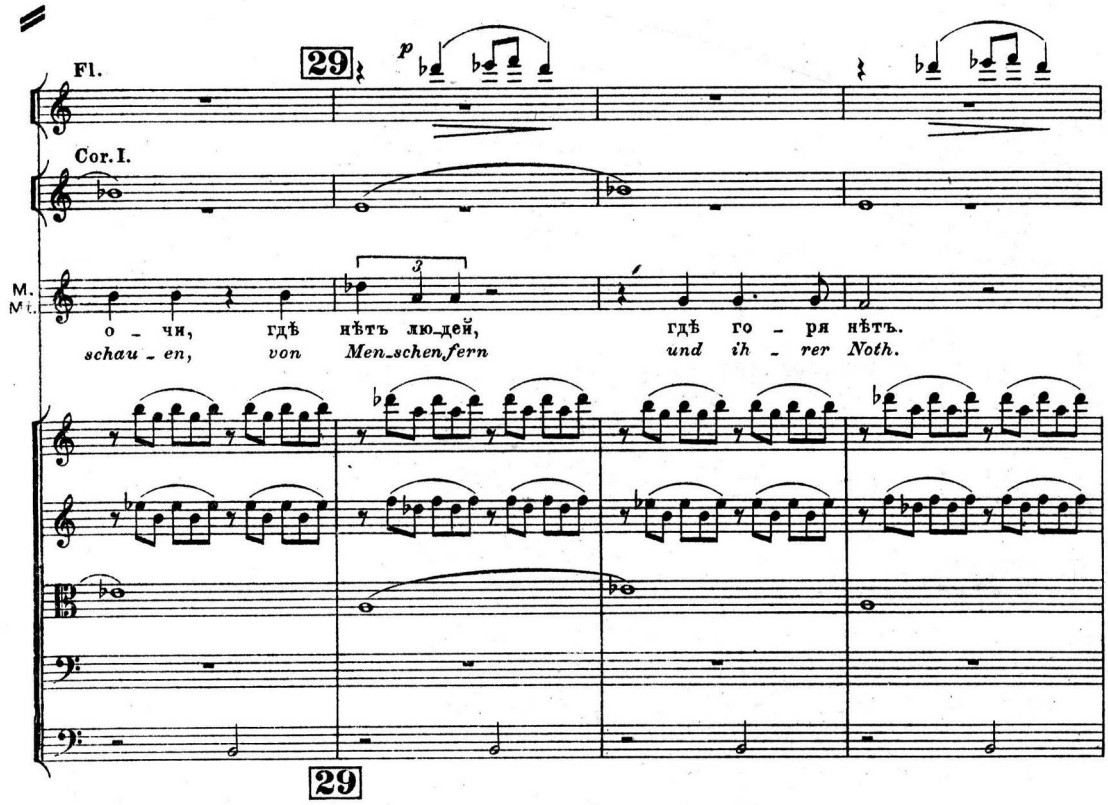

24
dolce
Cl.
Fag.
Corni
Д.
М.
кто мнѣ въ э - ту ночь не дастъ во и - мя Бо - га! Чѣмъ про-гнѣ-
die-se Nacht ein Stück-lein Brod den Hun-ger stil-len! Was lenk-te
24
Fl.
Ob.
Cl.
Cor. II.
Д.
М.
ви-ла я, о, Го - спо - ди, те - бя, что ка-ру лю-ту-ю та-ку - ю шлешь мнѣ Ты!
dei-nen Zorn auf mich, mein Herr und Gott, dass du mir sol-che schwere Prü-fung auf - er-legst!

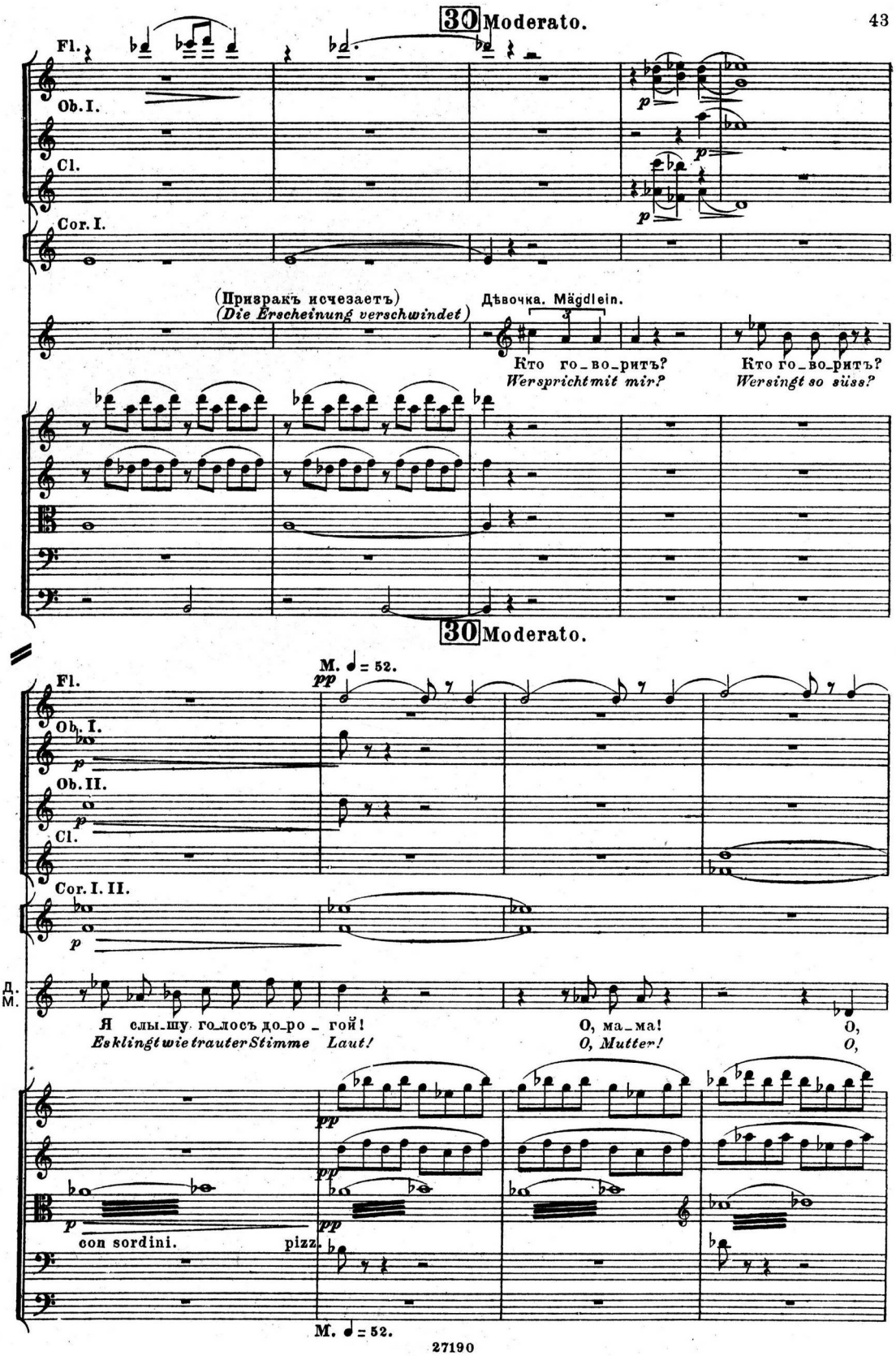

25
a 2
lamentoso
mf
a 2
mf
a 2
mf
a 2
mf
mf
Дѣвочка плачетъ.
Das Mägdlein weint.
parlando
За что! за
Wo-fur leid'
Д.
М.
lamentoso
lamentoso
25

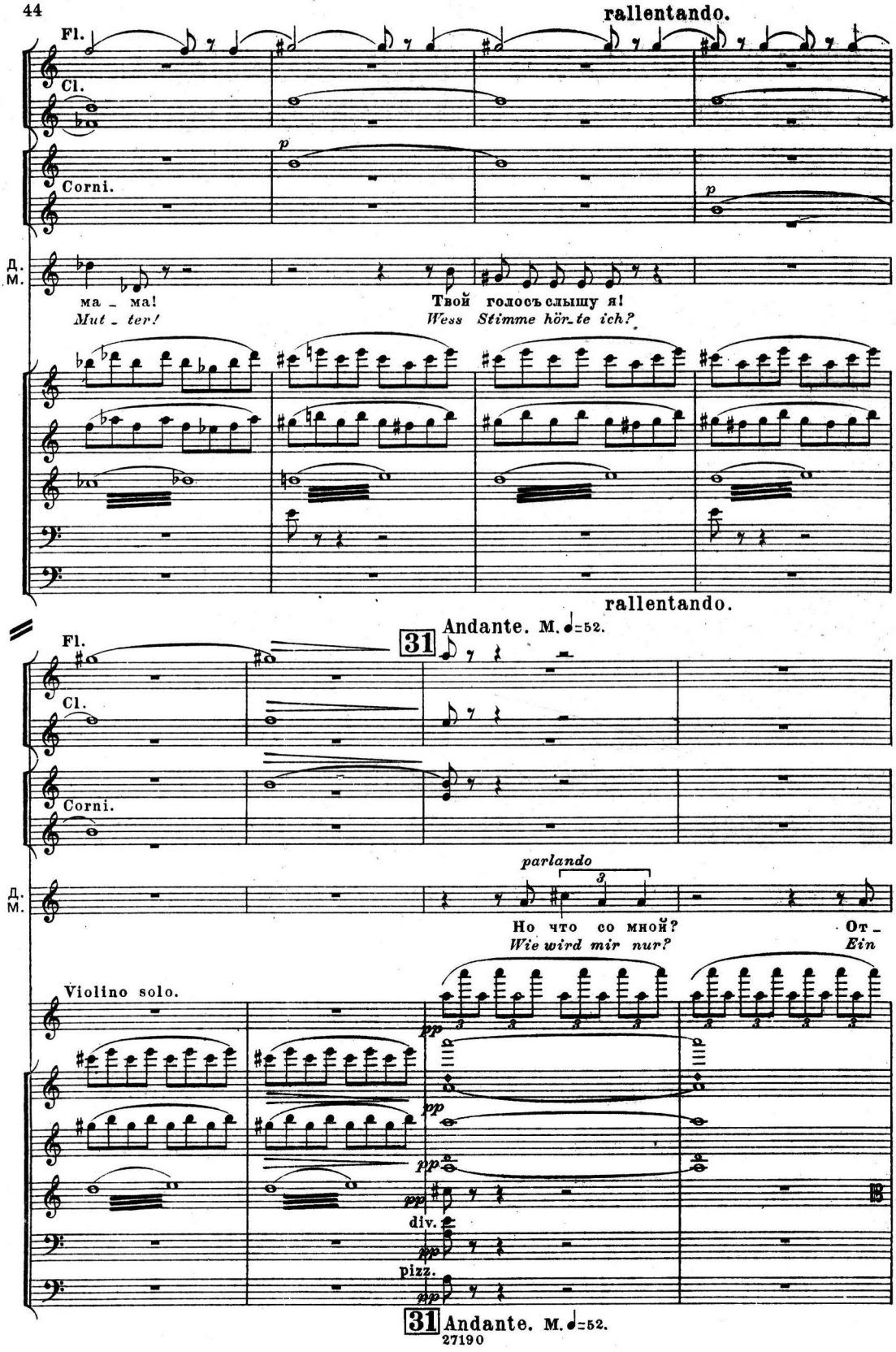

26
Fl. Lento. M. ♩= 66.
dolce
pp
Ob.
I
pp dolce
Misterioso.
Cor. II. cantabile e espressivo
pp
(Привидѣніе матери является въ стѣнѣ дома. Дѣвочка ея не замѣчаетъ.)
МАТЬ. MUTTER.
Д. М.
что! ich?
(Die Erscheinung der Mutter zeigt sich in der Wand des Hauses ohne vom Mägdlein bemerkt zu werden.)
p
Ве_ликъ Онъ, ми_ло_сердъ.
Barmher_zig ist der Herr
con sord.
pp
con sord.
pp
SOLO Misterioso.
con sord.
pp
pp
con sord.
pp
26 Lento. M. ♩= 66. (однимъ темпо до № 30)
dolce
pp
27
Cl.
Cor. II.
M. Mt.
Изъ_бран_ни_ковъ лю_бя,
und sei_ne Lie_be gross.
Онъ ис_пы_тань_я шлетъ.
Er prüft, die Er er_wählt.
27

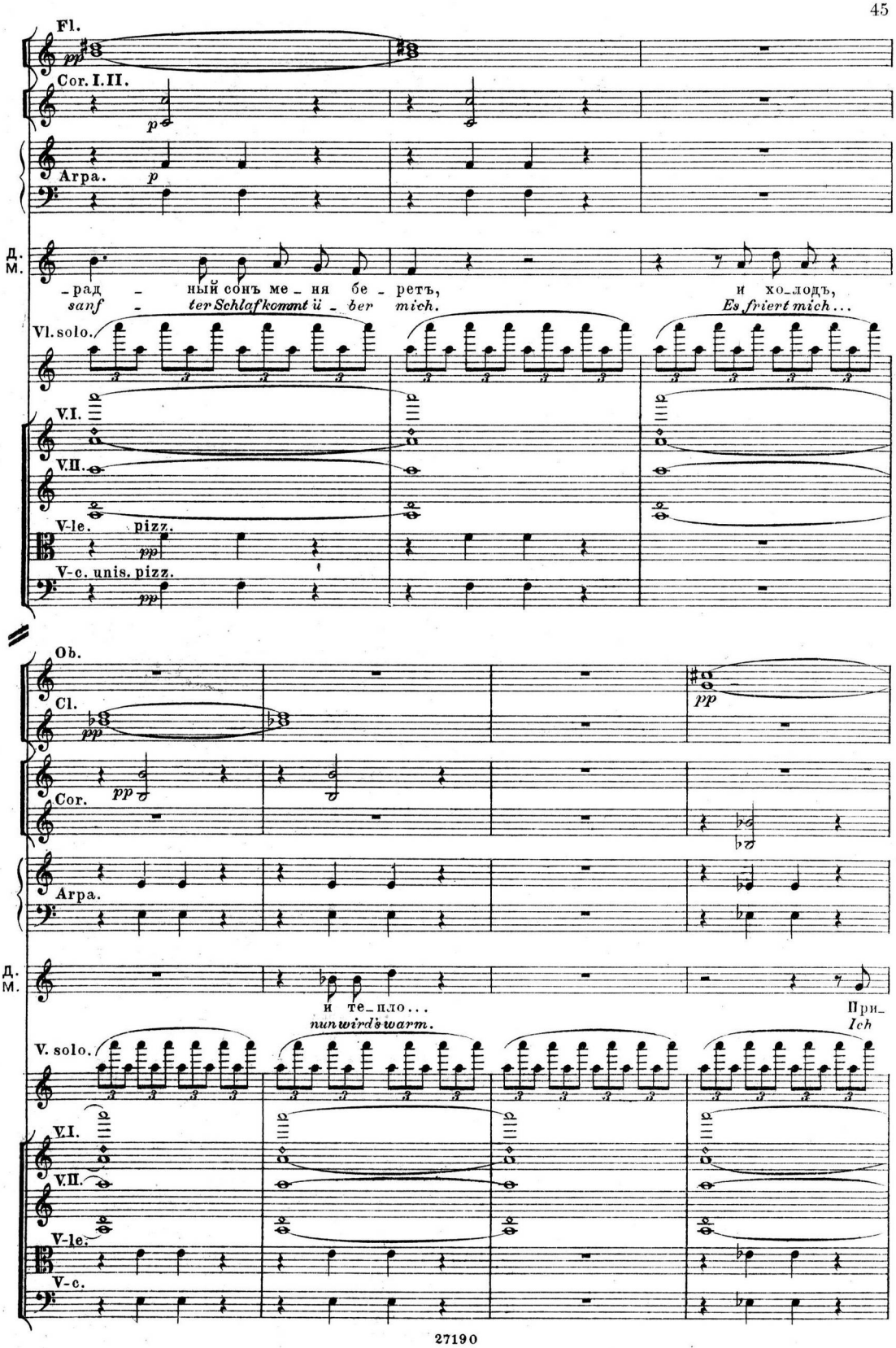

dolce
pp
Fl.
Ob.
dolce
p
Cor. II.
I
M.
Mt.
Тер - пи,
Er - trag
и все поймешь!
dein har-tes Loos!
Зем - на - я
Das Le - ben
28
dolce
p
Fl.
dolce
p
Cl.
Cor. I.
M.
Mt.
жизнь
führt
ви - дѣ - нье
durch Nacht und
но - чи,
Grau - en,
но ско - ро
doch bald scheint
28

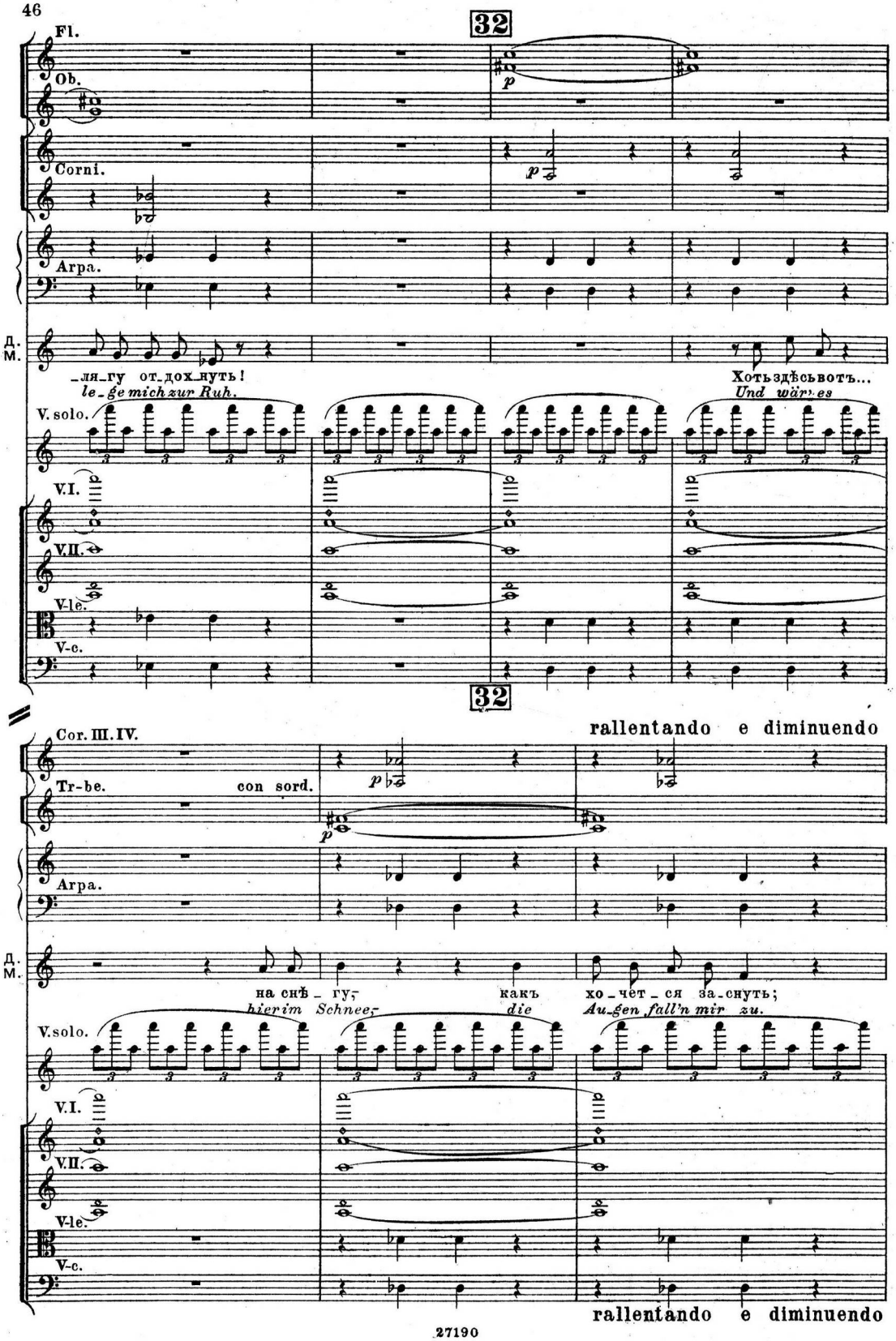

dolce
Fl.
p
Cor. I.
M.
Mt.
уз_ришь ты разсвѣтъ,
dir das Morgen_roth
и въ томъ кра_ю от_кро_ешь
und Freu - de wird dein Au_ge

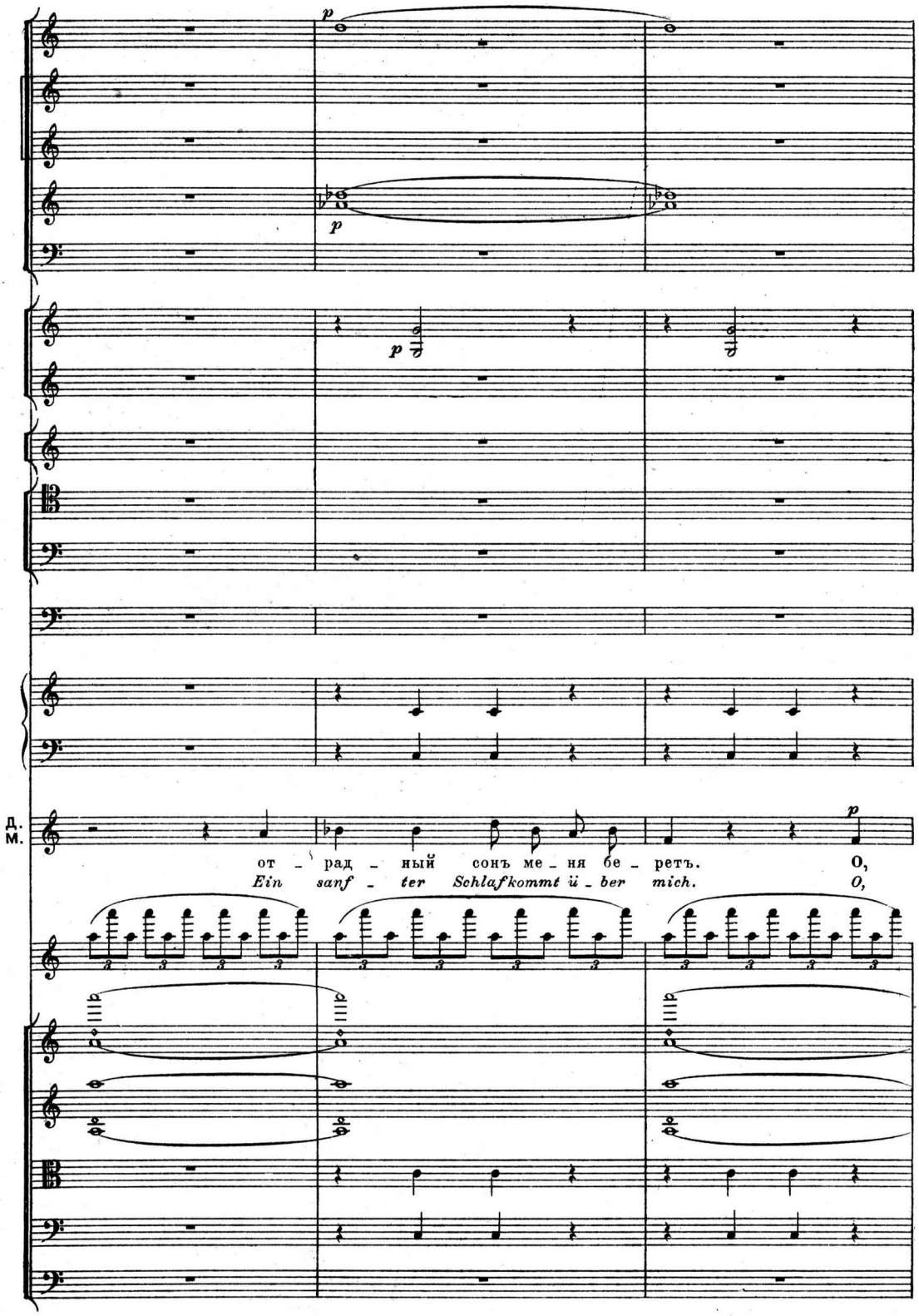

29
Fl.
p
Cor. I.
M.
Mt.
3
о - чи, гдѣ нѣтъ лю_дей, гдѣ го - ря нѣтъ.
schau - en, von Men_schen fern und ih - rer Noth.
29

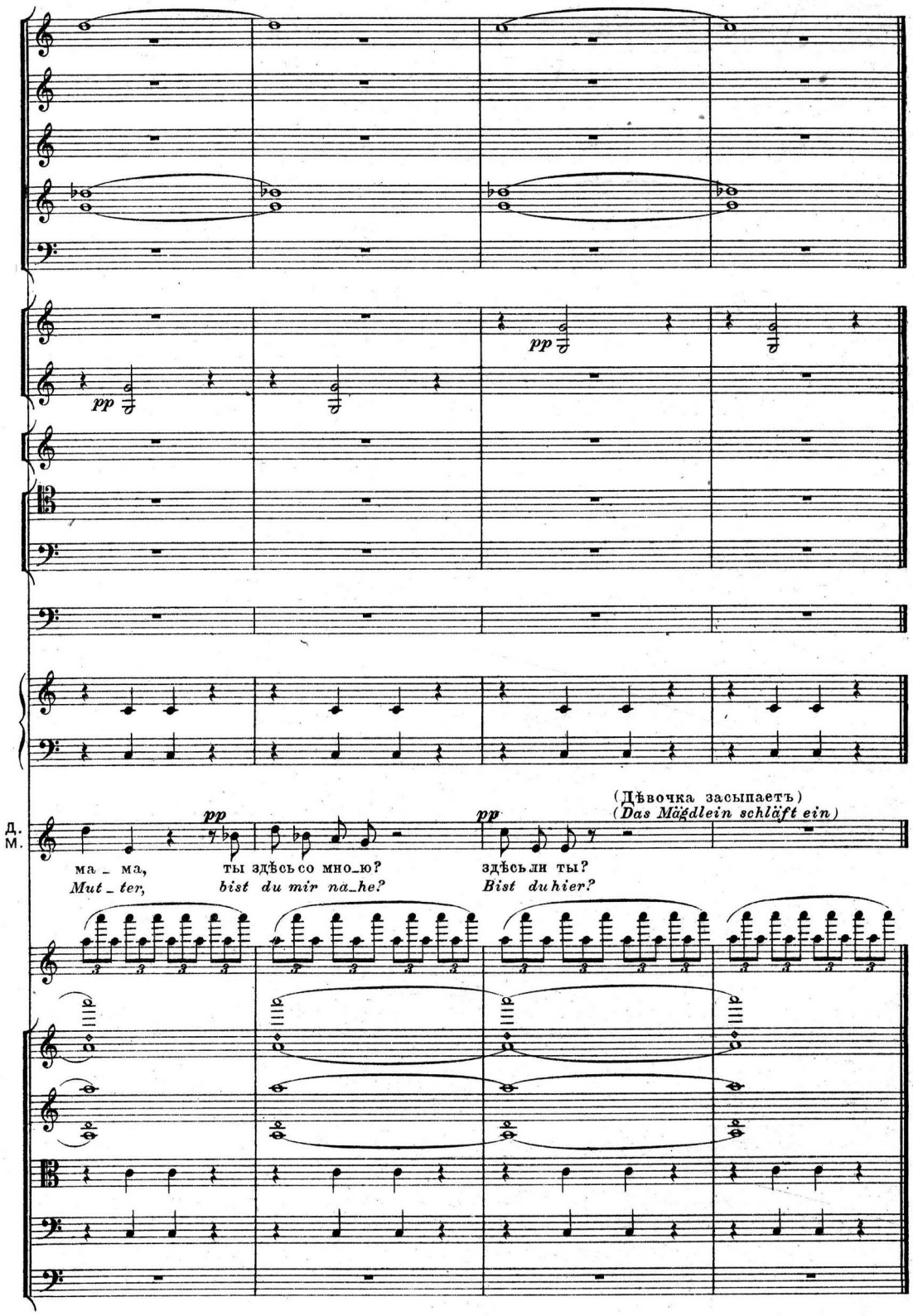

30 Moderato.
Fl.
Ob. I.
Cl.
Cor. I.
(Призракъ исчезаетъ)
(Die Erscheinung verschwindet)
Дѣвочка. Mägdlein.
Кто го_во_ритъ?
Wersprichtmit mir?
Кто го_во_ритъ?
Wersingt so süss?
30 Moderato.
M. ♩ = 52.
pp
Fl.
Ob. I.
Ob. II.
Cl.
Cor. I. II.
Д.
М.
Я слы_шу го_лосъ до_ро_гой!
Esklingt wie trauter Stimme
Laut!
О, ма_ма!
O, Mutter!
O,
O,
con sordini.
pizz.
M. ♩ = 52.


rallentando.
Fl.
Cl.
Corni.
p
p
Д.
М.
ма _ ма!
Mut _ ter!
Твой голосъ слышу я!
Wess Stimme hör_te ich?
rallentando.
31 Andante. M. ♩=52.
Fl.
Cl.
Corni.
parlando
Д.
М.
Но что со мной?
Wie wird mir nur?
От _
Ein
Violino solo.
pp
pp
pp
pp
div.
pizz.
pp
31 Andante. M. ♩=52.


Fl.
Cor. I. II.
Arpa.
Д. М.
-рад - ный сонъ ме_ня бе - ретъ,
sanf - ter Schlaf kommt ü - ber mich.
и хо_лодъ,
Es friert mich...
Vl. solo.
V. I.
V. II.
V-le. pizz.
V-c. unis. pizz.
Ob.
Cl.
Cor.
Arpa.
Д. М.
и те_пло...
nun wird's warm.
При_
Ich
V. solo.
V. I.
V. II.
V-le.
V-c.


32
Fl.
Ob.
Corni.
Arpa.
Д.
М.
_ля_гу от_дох_нуть!
le_ge mich zur Ruh.
Хоть здѣсь вотъ...
Und wär' es
V. solo.
V.I.
V.II.
V-le.
V-c.
32
rallentando e diminuendo
Cor. III. IV.
Tr-be.
con sord.
Arpa.
Д.
М.
на снѣ_гу,
hierim Schnee,
какъ
die
хо_чет_ся за_снуть;
Au_gen fall'n mir zu.
V.solo.
V.I.
V.II.
V-le.
V-c.
rallentando e diminuendo


p
p
p
p
Д.
М.
от - рад - ный сонъ ме - ня бе - ретъ.
Ein sanf - ter Schlaf kommt ü - ber mich.
O,
O,

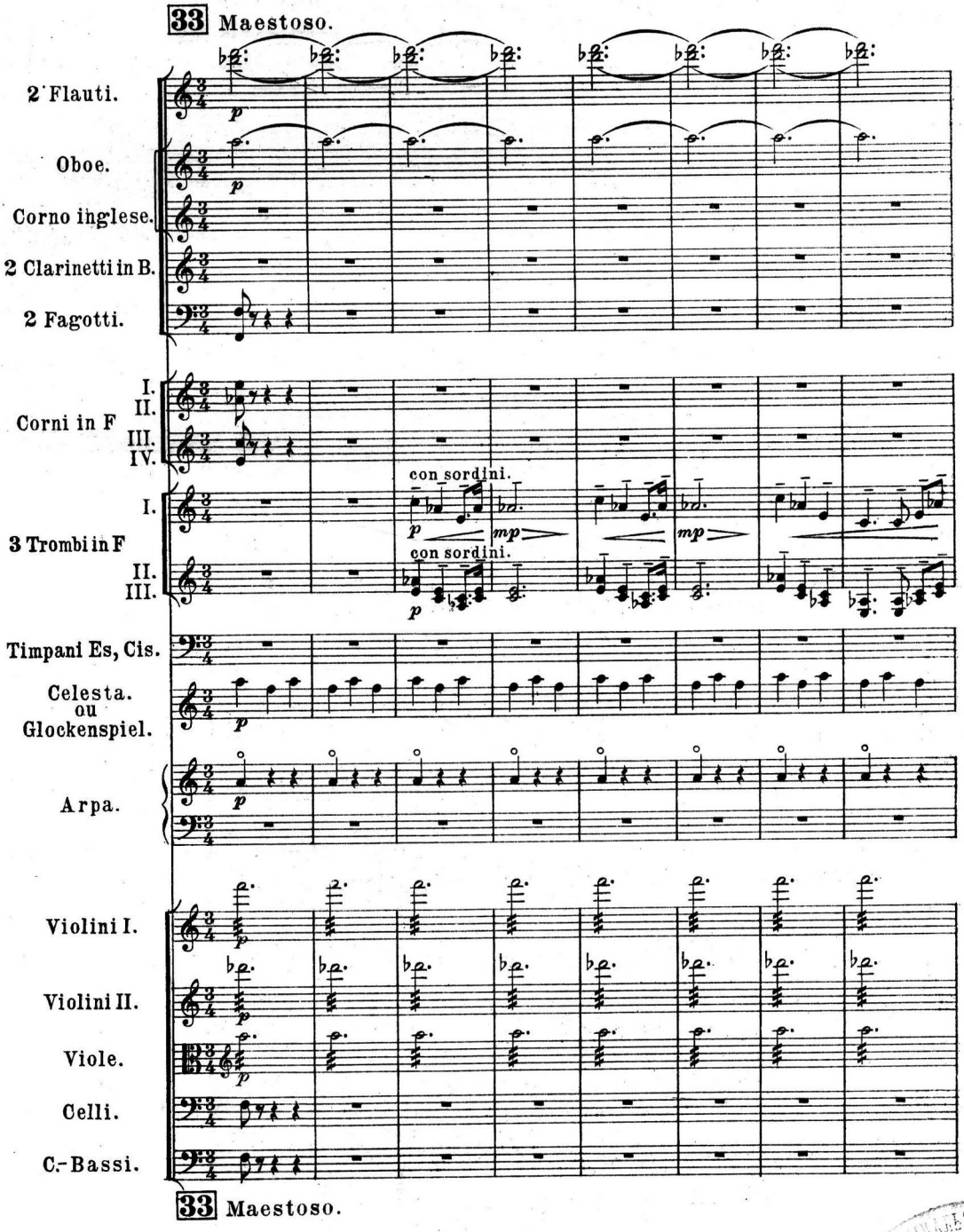

pp
pp
pp
pp
(Дѣвочка засыпаетъ)
(Das Mägdlein schläft ein)
Д.
М.
ма _ ма,
Mut _ ter,
ты здѣсь со мно_ю?
bist du mir na_he?
здѣсь ли ты?
Bist du hier?

КАРТИНА II.

На сценѣ воцаряется полная тьма.

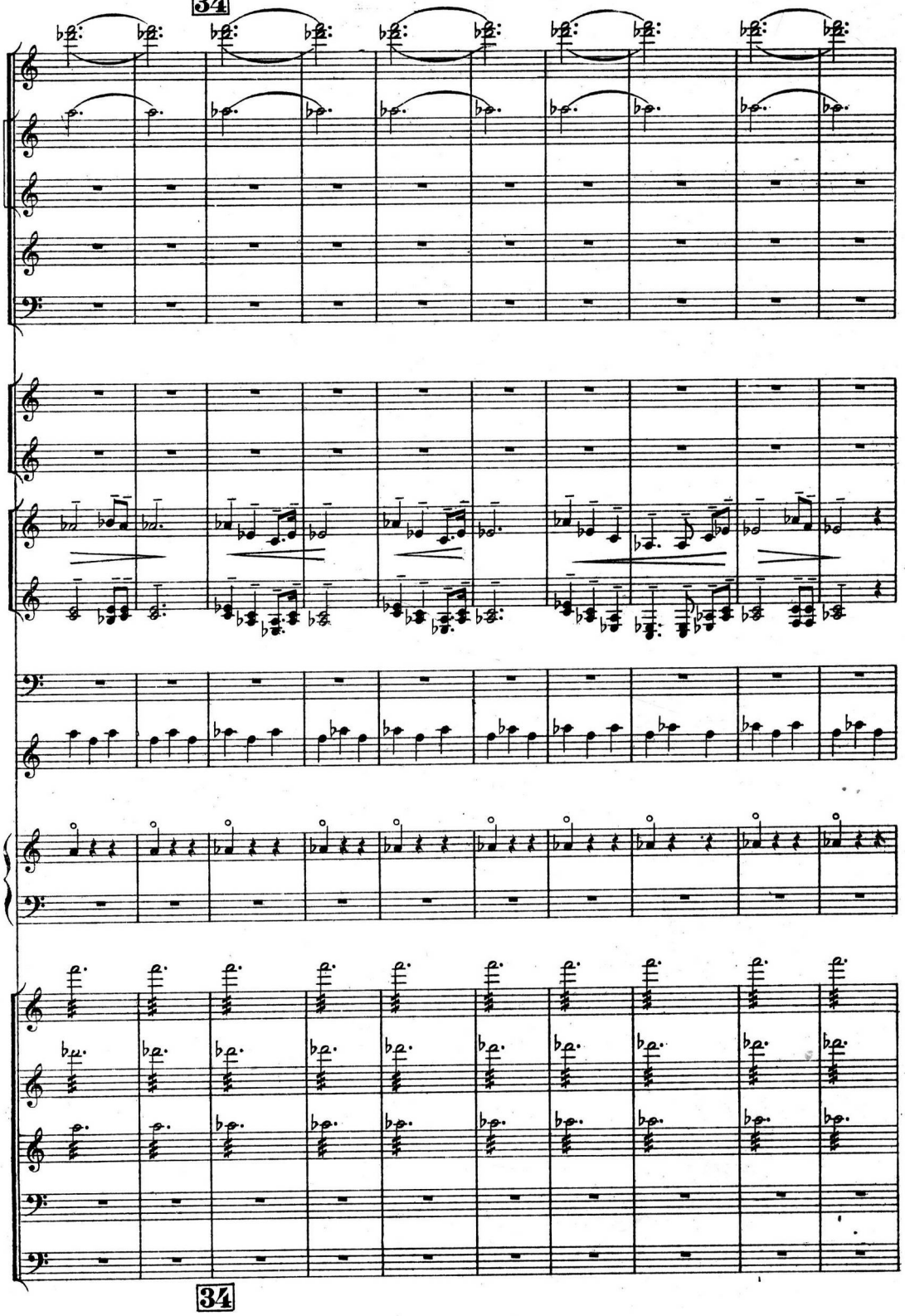
BILD II.

Vollständige Finsterniss auf der Bühne.

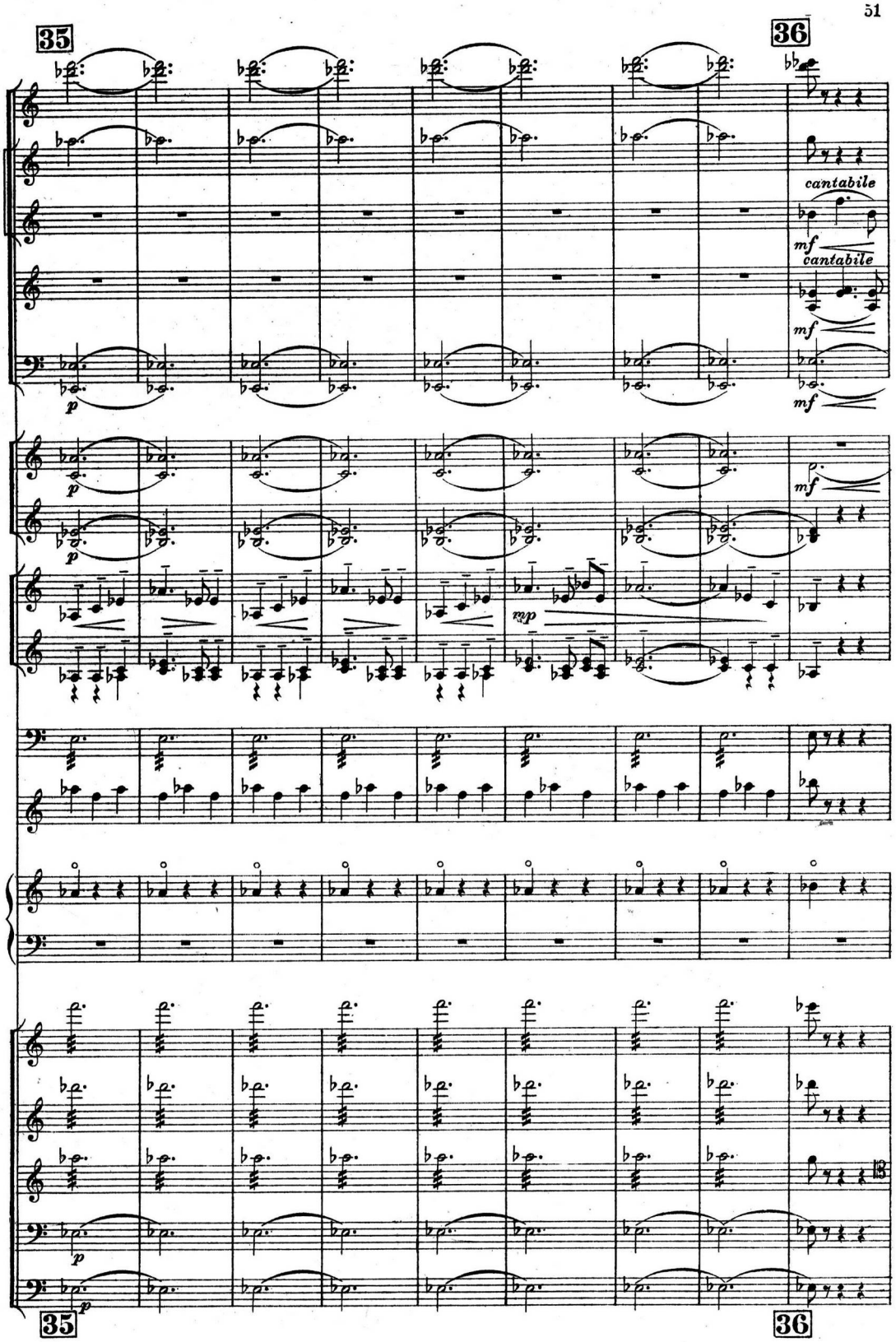


Государственная библиотека С. Х. П. В. № 2355/орк. Всес. Комитет по Радиовещанию

34 Постепенно свѣтлѣетъ. *Allmählig wird es heller.*



34


35
36
cantabile
mf
cantabile
mf
p
mf
mp
18
35
36

52 Свѣтло. Виденъ залъ дворца. Огнями сверкаетъ большая елка. Вокругъ нея стоятъ куклы.
Es ist hell. Der Saal des Palastes ist sichtbar. Ein grosser Christbaum glänzt voll Licht. Ringsum ste-

C.Ing. *hen Puppen.*

Cl.

Fag.

Corni.

p

Timp.

p

Arpa.

p *p*

37 Принцъ вводитъ въ зало за руку дѣвочку. Дѣвочка въ восхищеніи оглядываетъ елку и куколъ.
Der Prinz führt das Mägdlein in den Saal bei der Hand hinein. Das Mägdlein bewundert den Christbaum und die Pup-

Fag.

Corni.

Timp.

Arpa.

p *p*

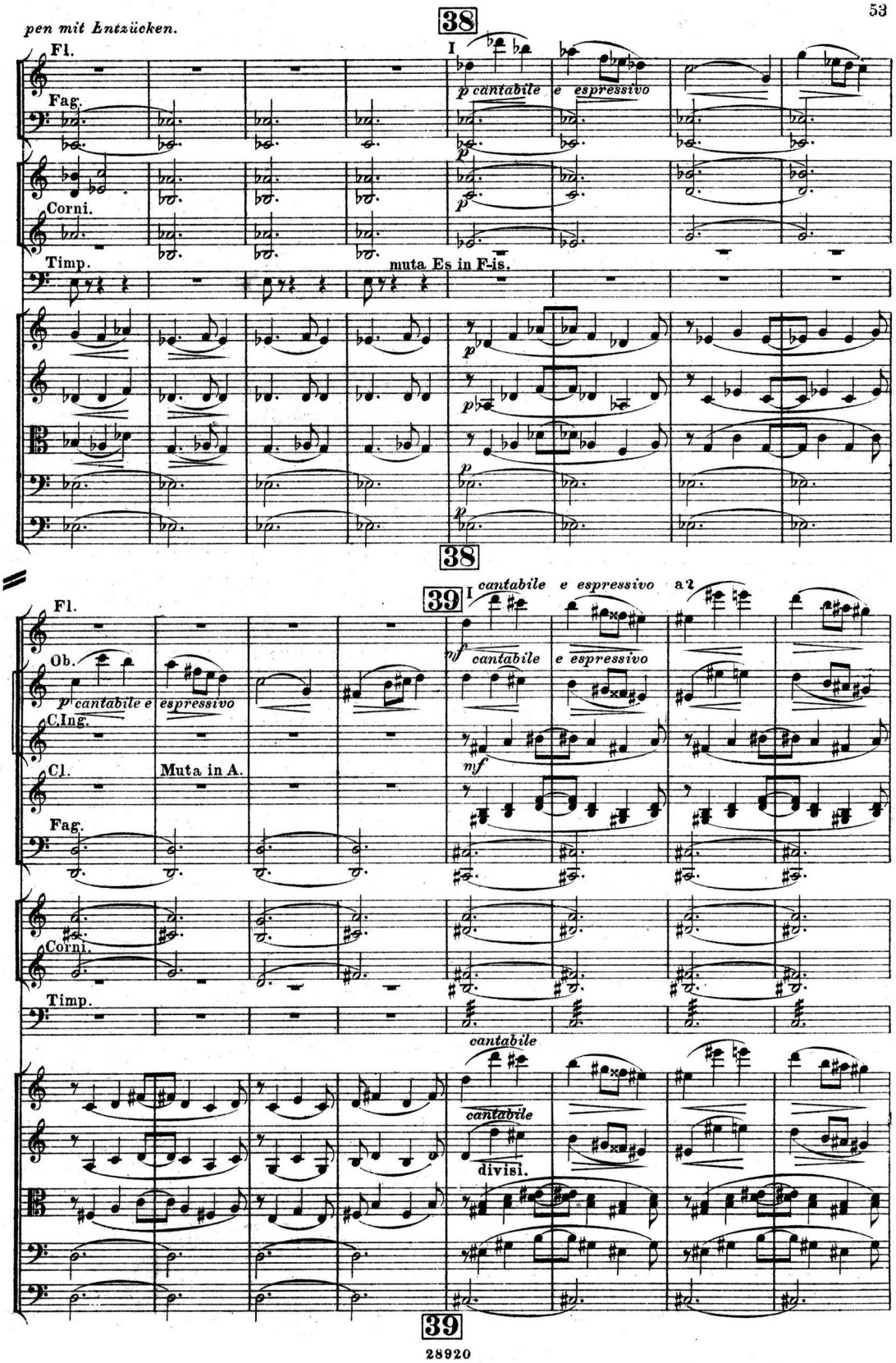
mf

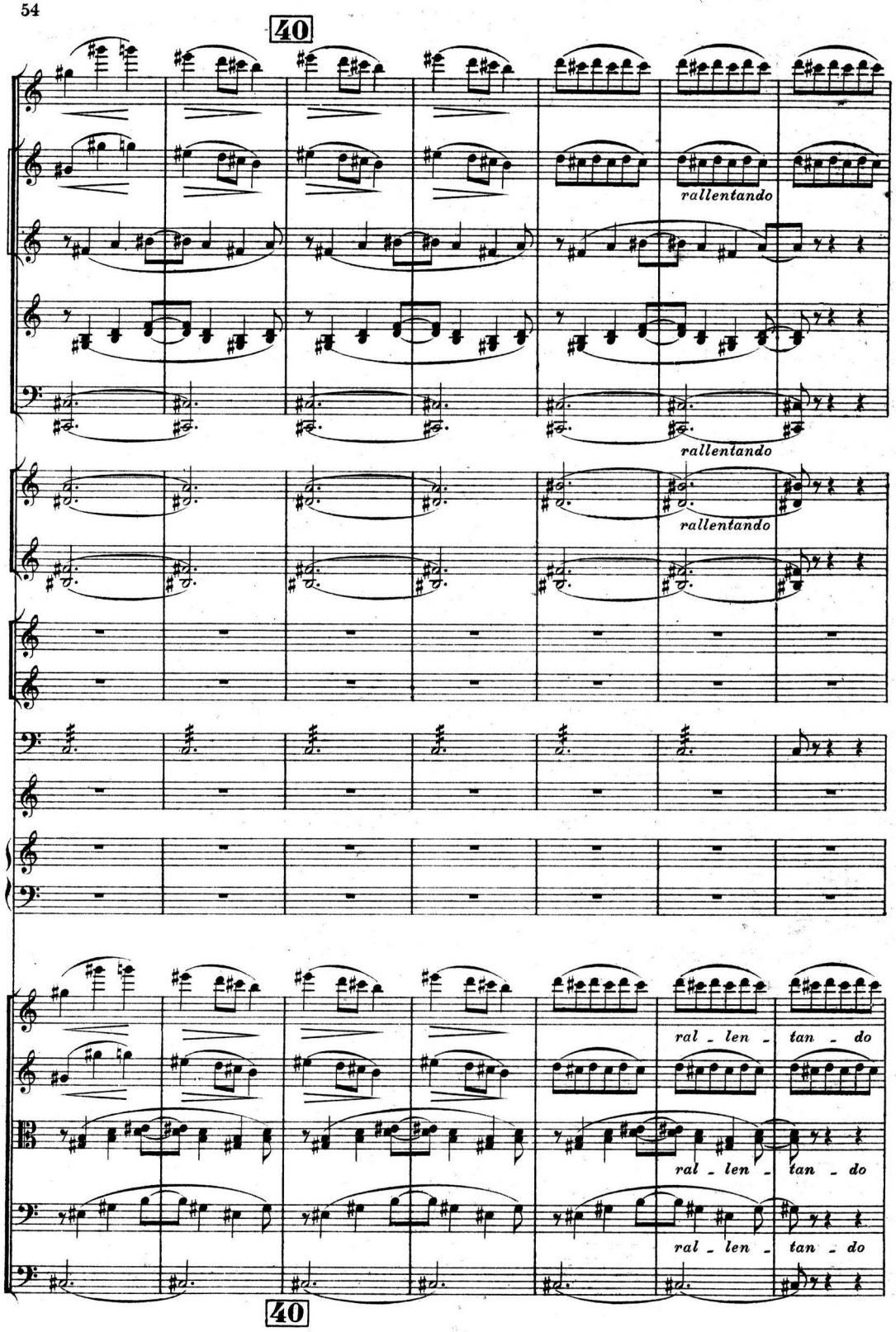
mf

mf

37

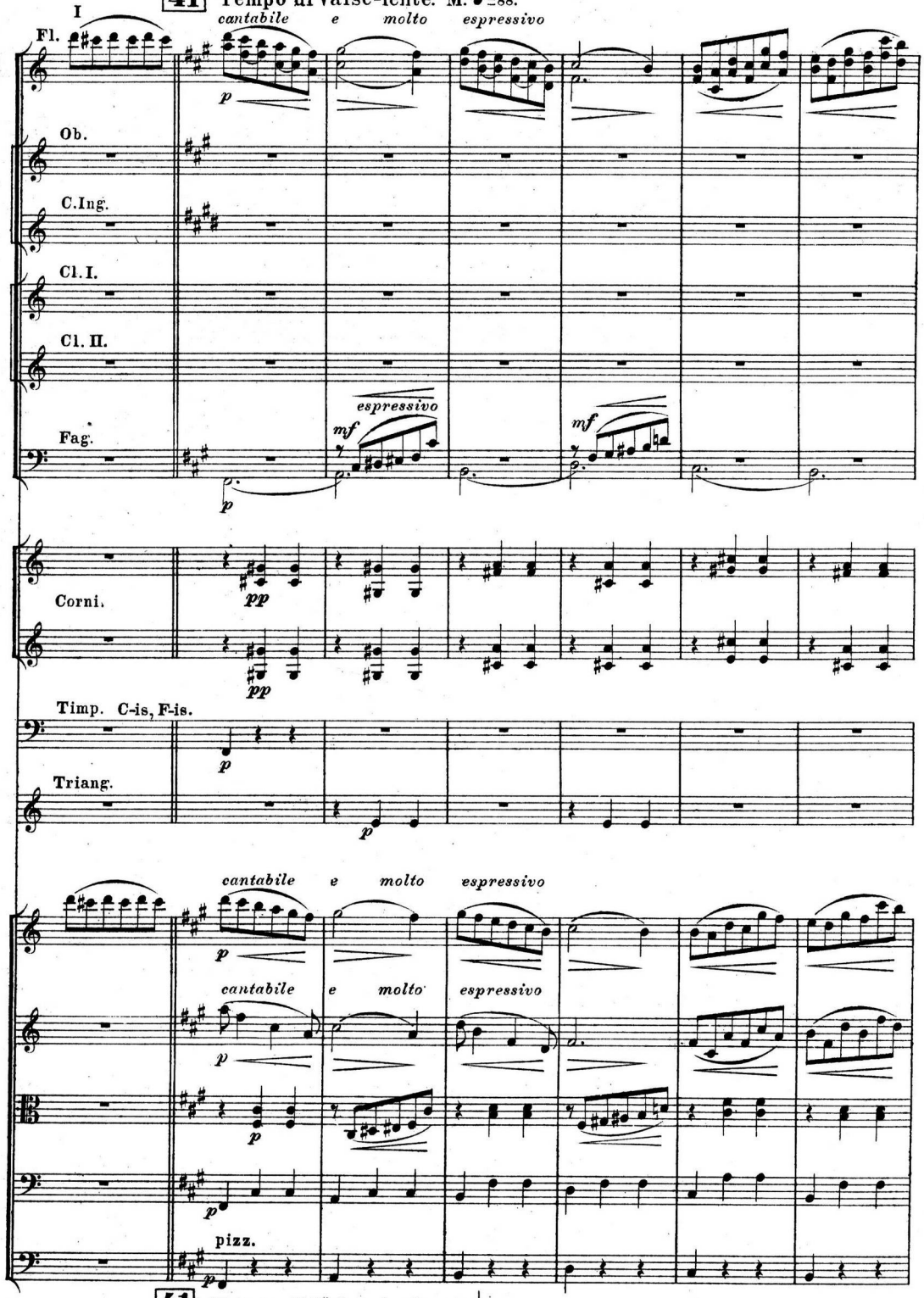
pen mit Entzücken.



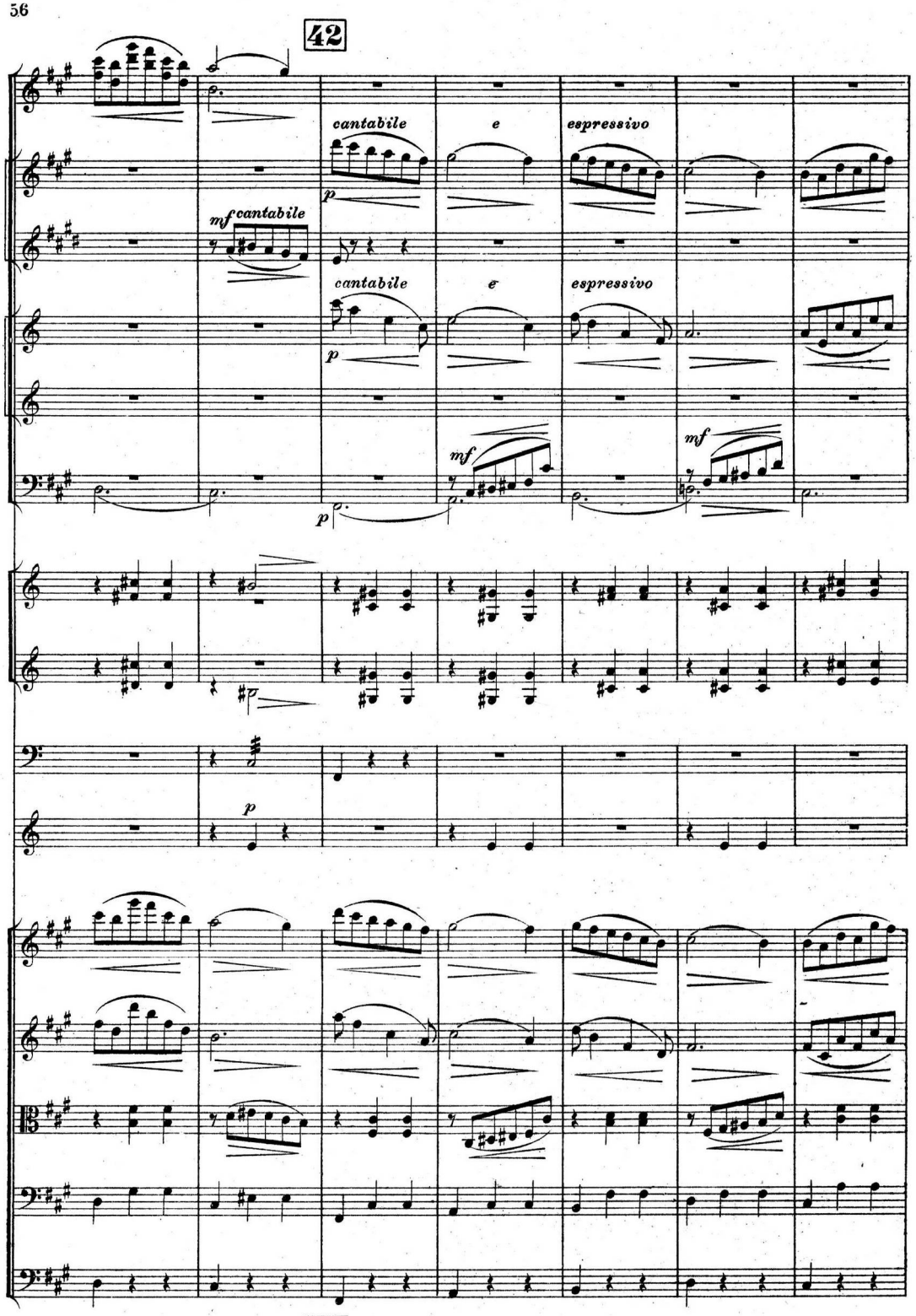

40
rallentando
rallentando
rallentando
ral - len - tan - do
ral - len - tan - do
ral - len - tan - do
40

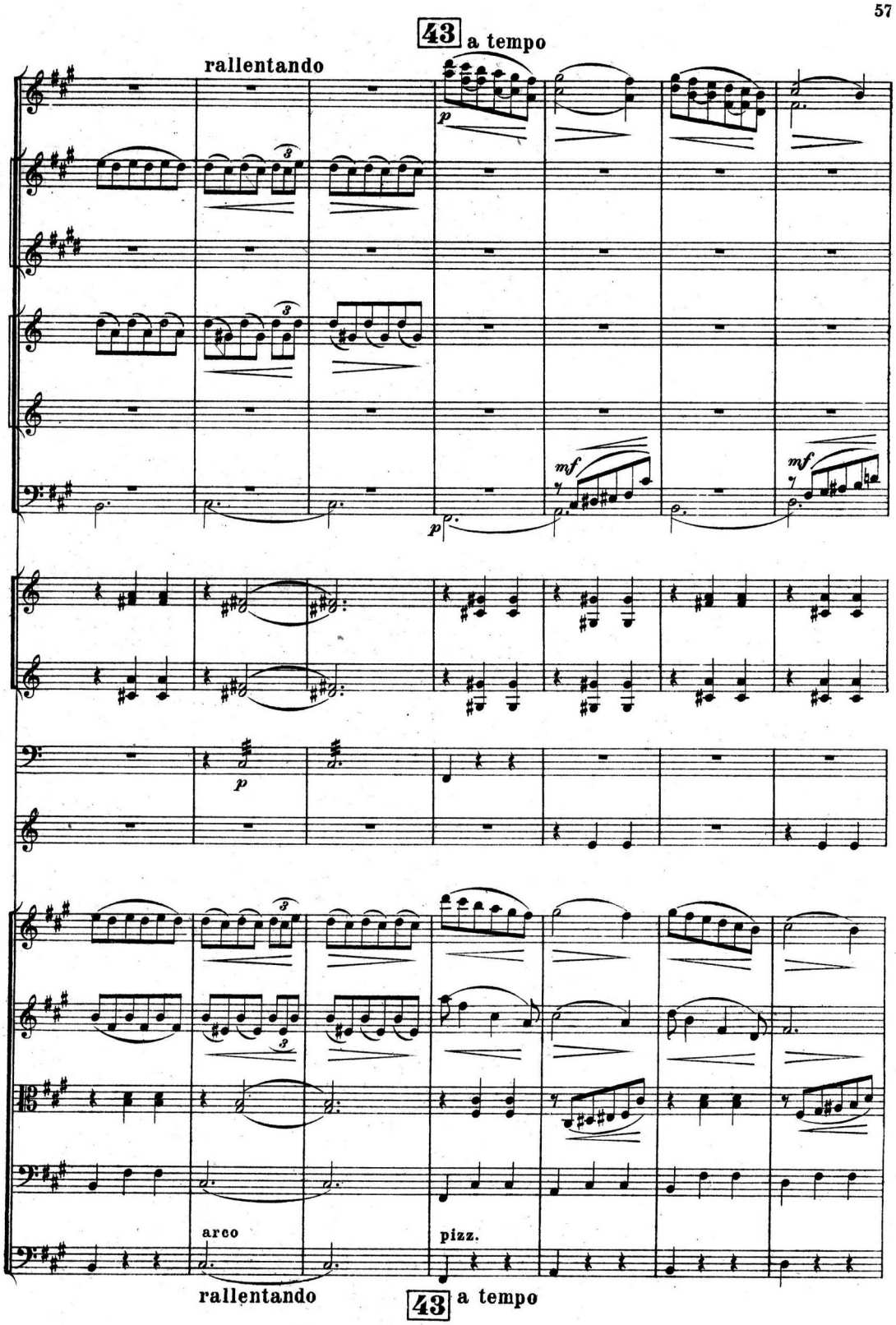
Куклы оживаютъ и начинаютъ танцовать.
Die Puppen leben auf und fangen an zu tanzen.

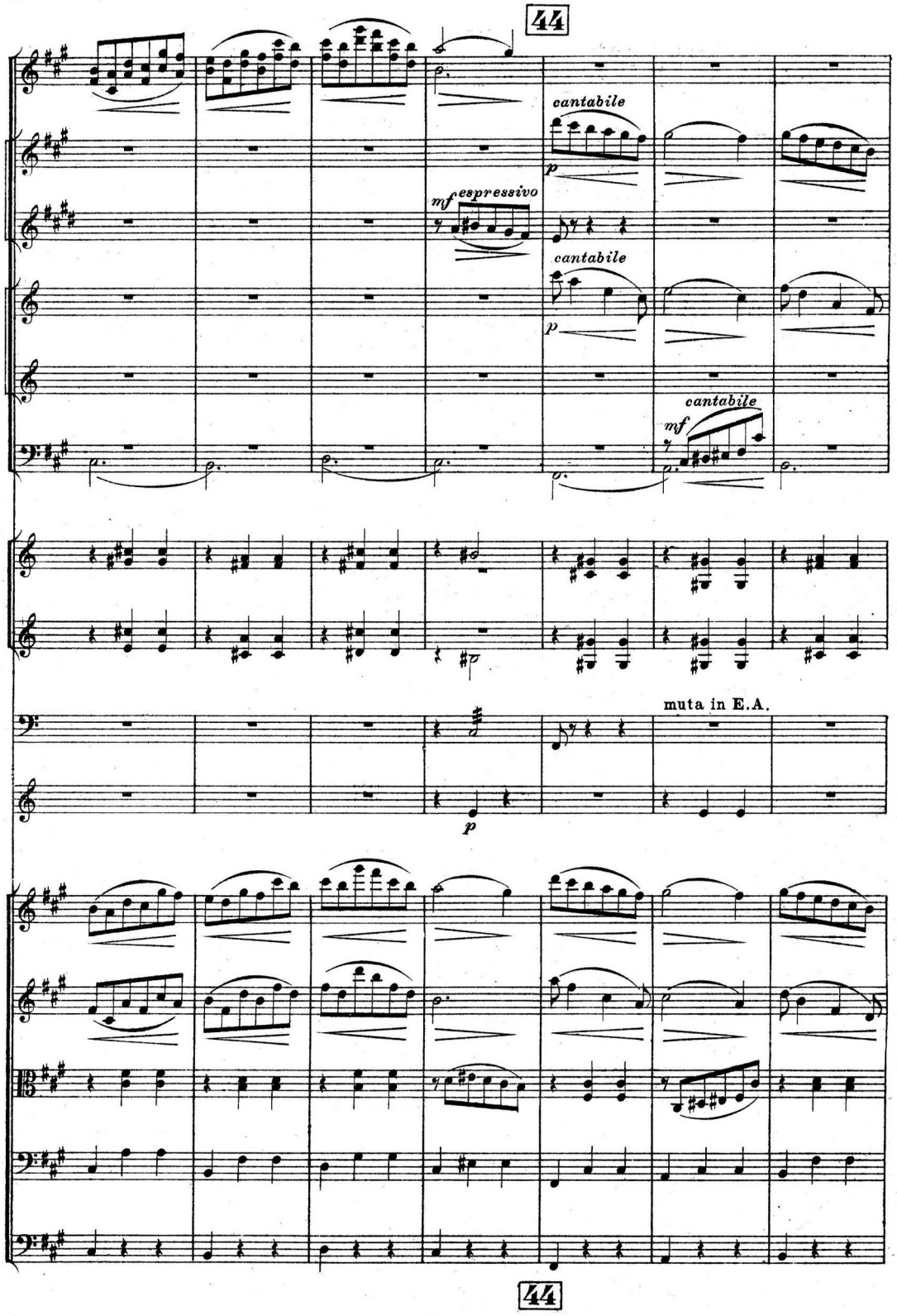
41 Tempo di Valse-lente. M. ♩=88.

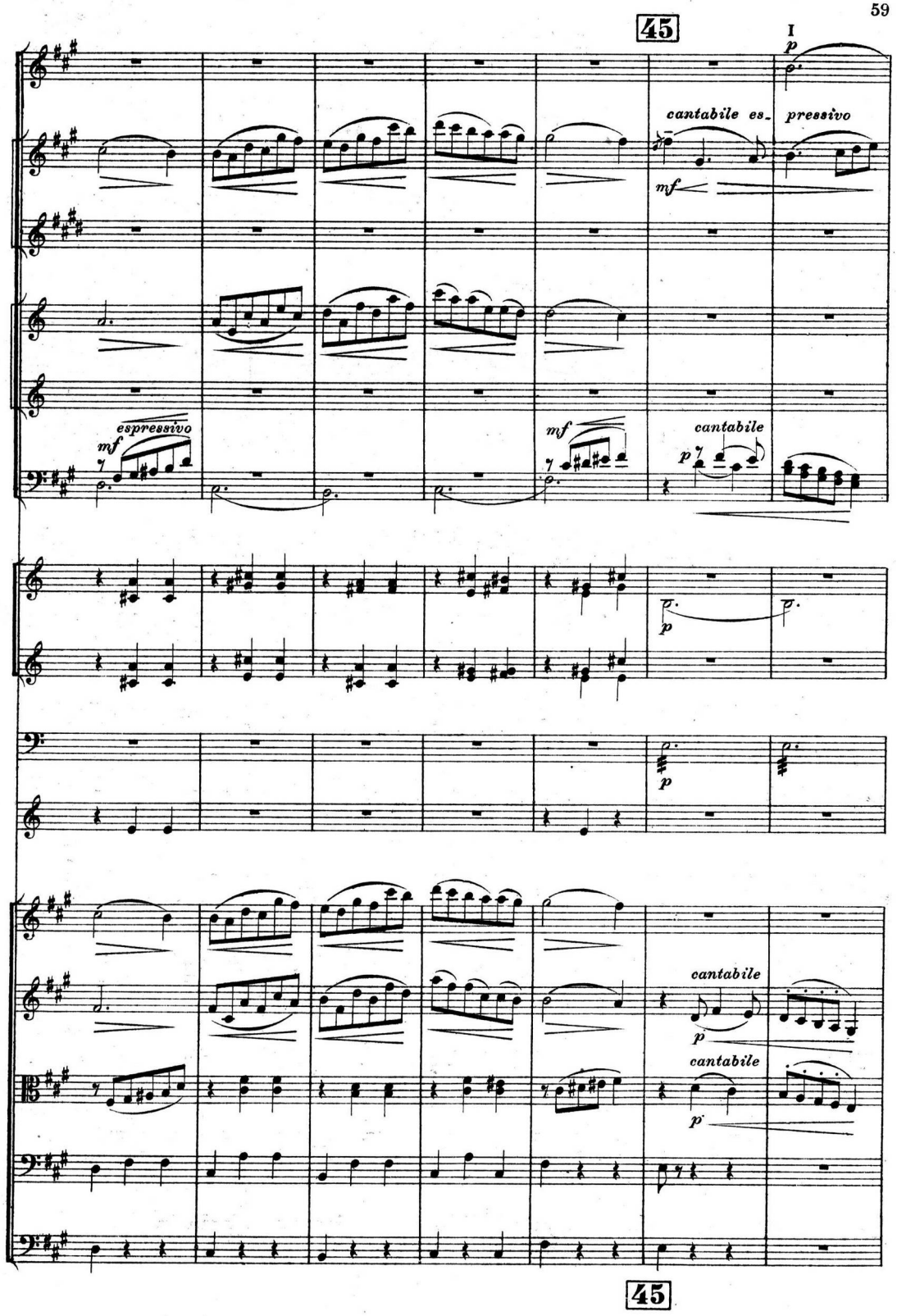


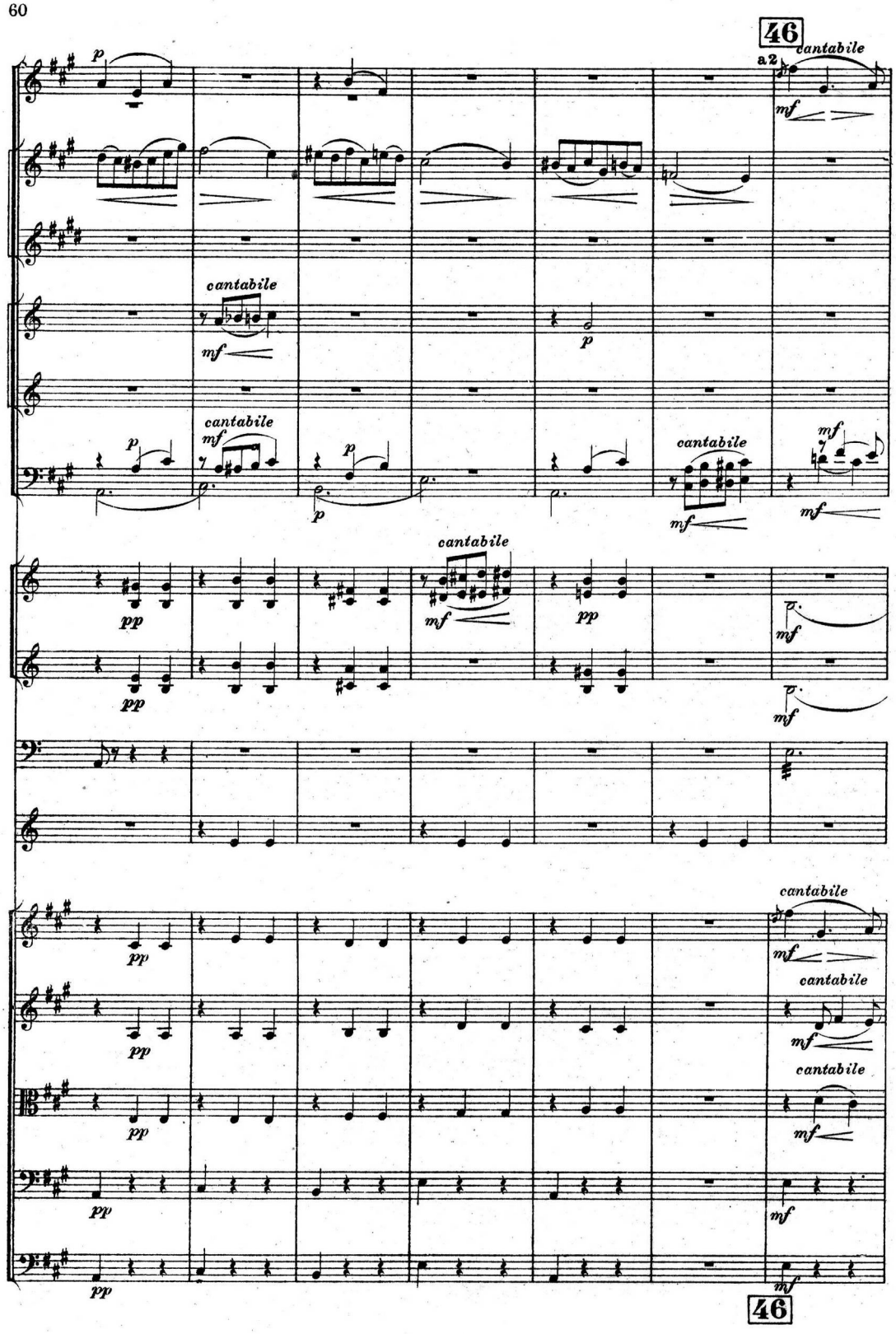
41 Tempo di Valse-lente. M. ♩=88.

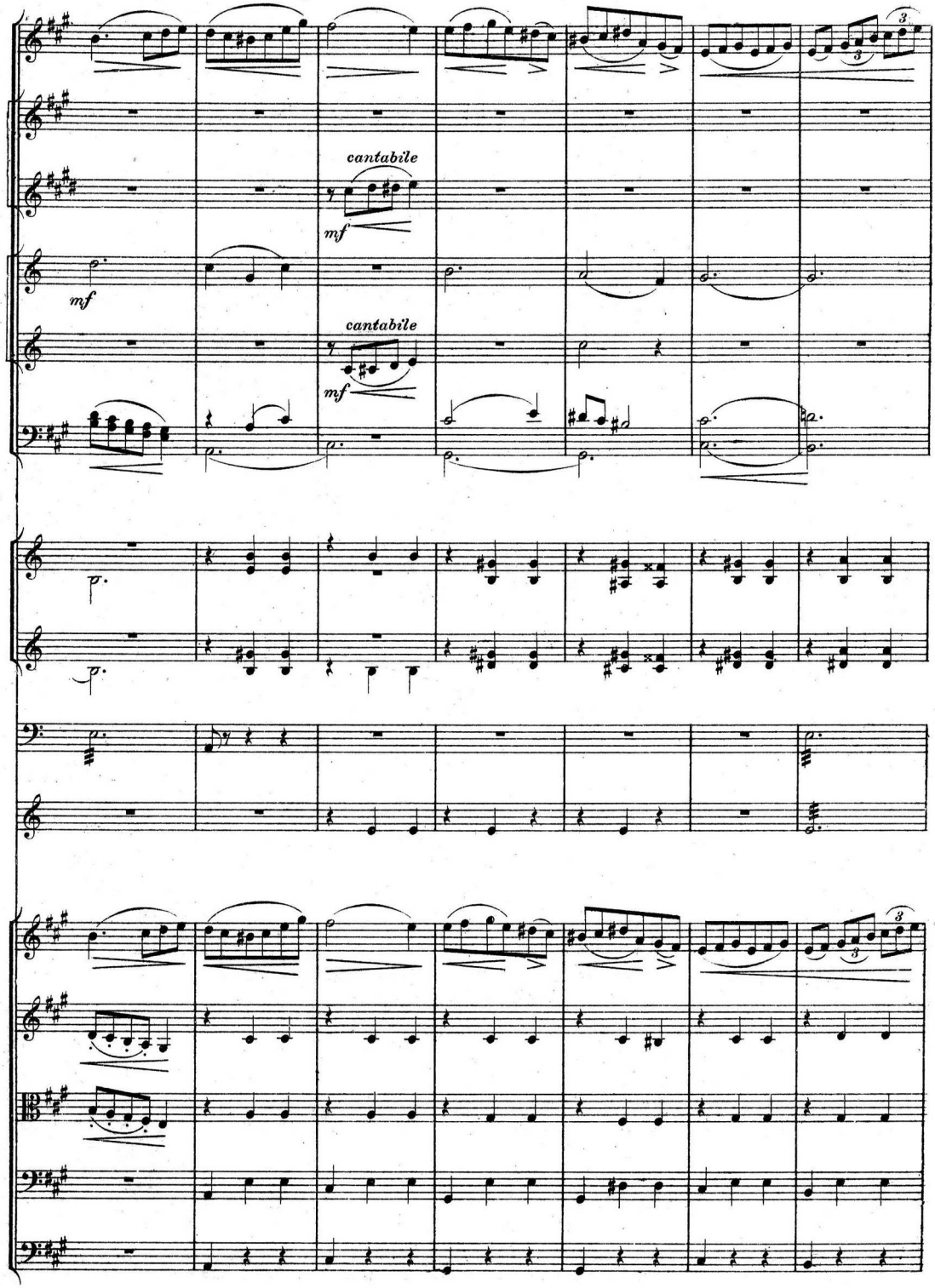

42
cantabile
e
espressivo
mf cantabile
cantabile
e
espressivo
mf
mf
p
p
p
42

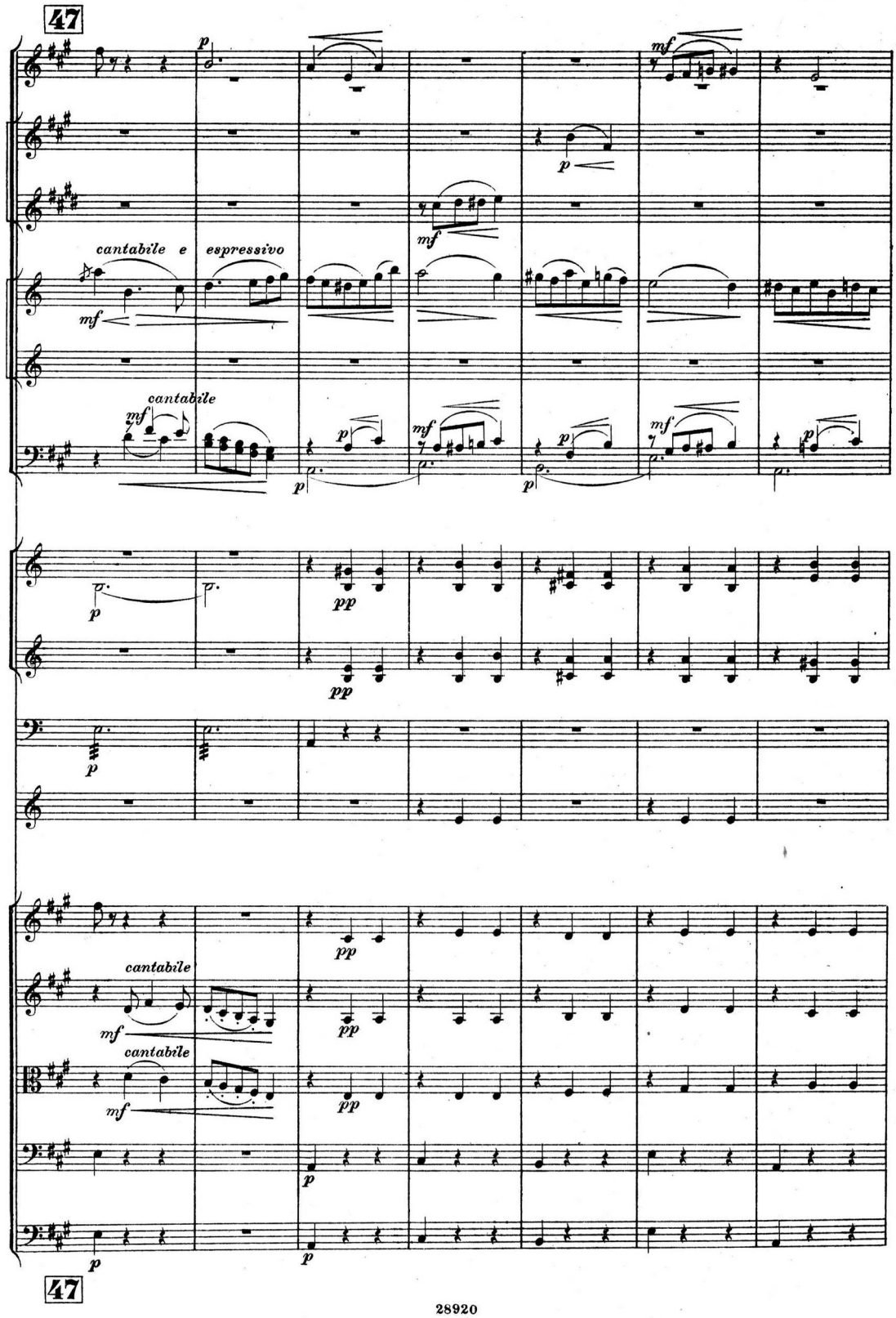

43 a tempo
rallentando
p
mf
mf
p
arco
pizz.
rallentando
43 a tempo

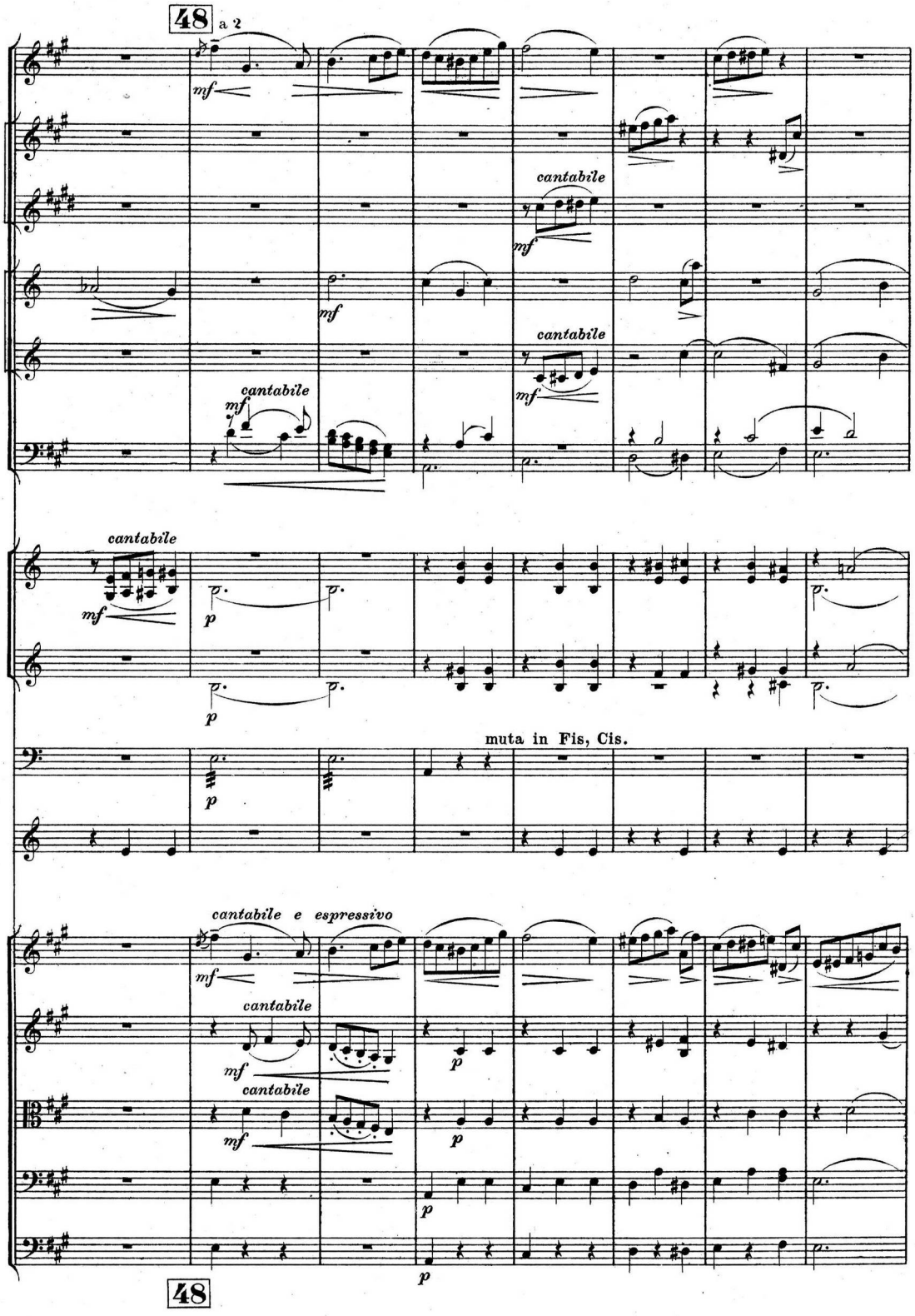

44
cantabile
p
mf espressivo
cantabile
p
cantabile
mf
muta in E.A.
p
44

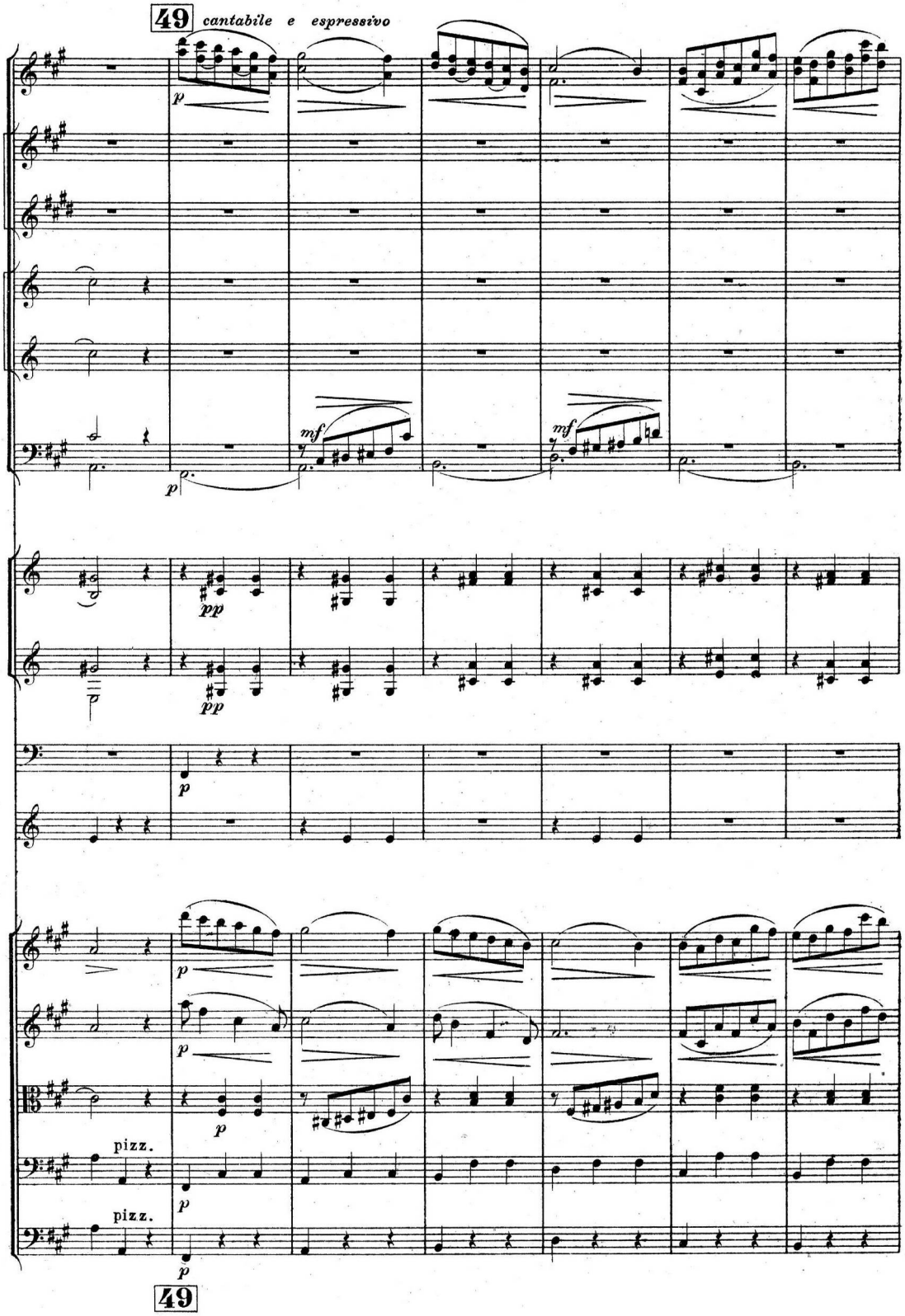

45
I
p
cantabile es-
pressivo
mf
espressivo
mf
mf
cantabile
p
p
p
cantabile
p
cantabile
p
45

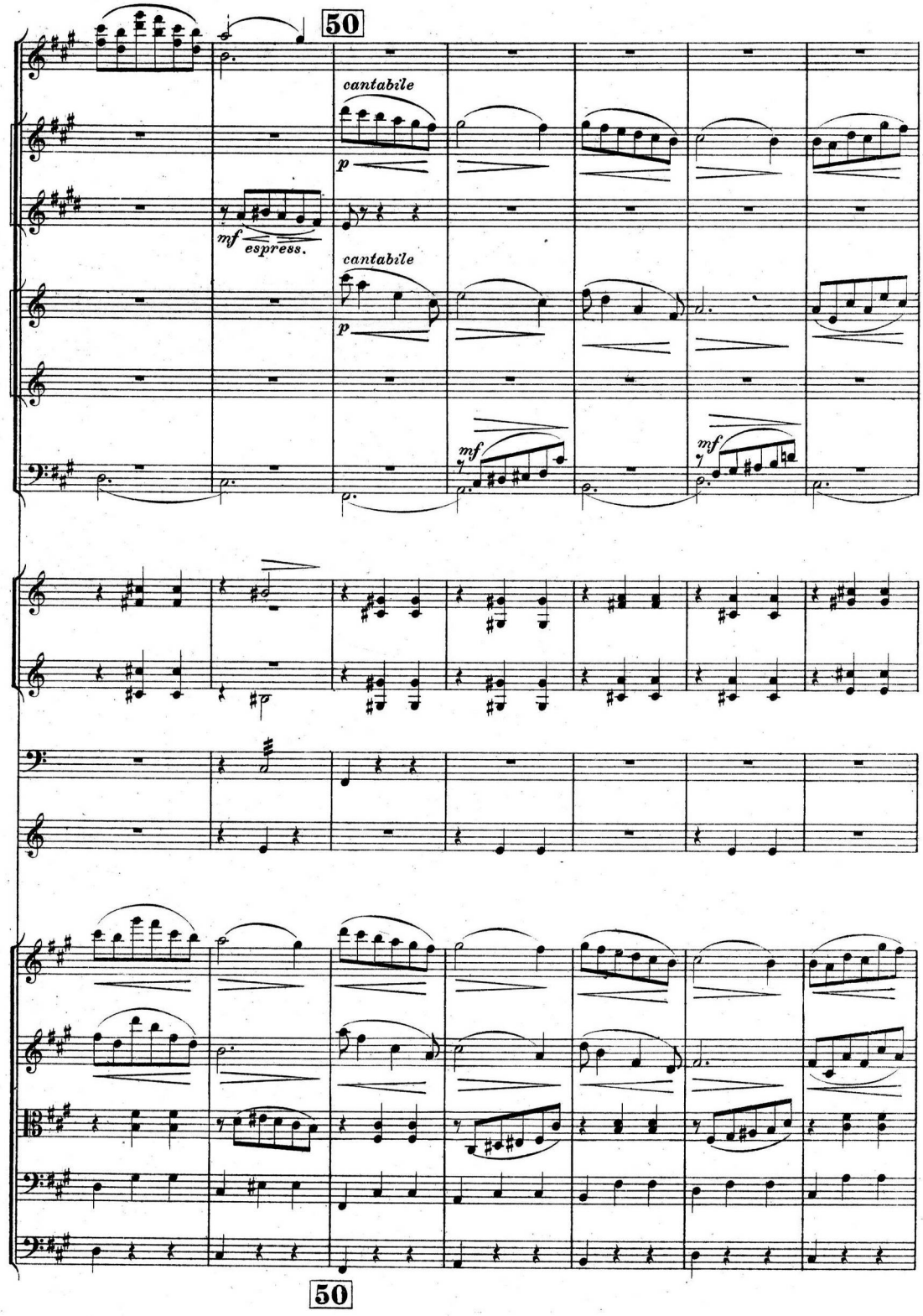

46
a2
cantabile
p
mf
cantabile
mf
p
cantabile
mf
p
p
cantabile
mf
mf
cantabile
pp
mf
pp
mf
pp
mf
cantabile
pp
mf
cantabile
pp
mf
cantabile
pp
mf
pp
mf
pp
mf
46

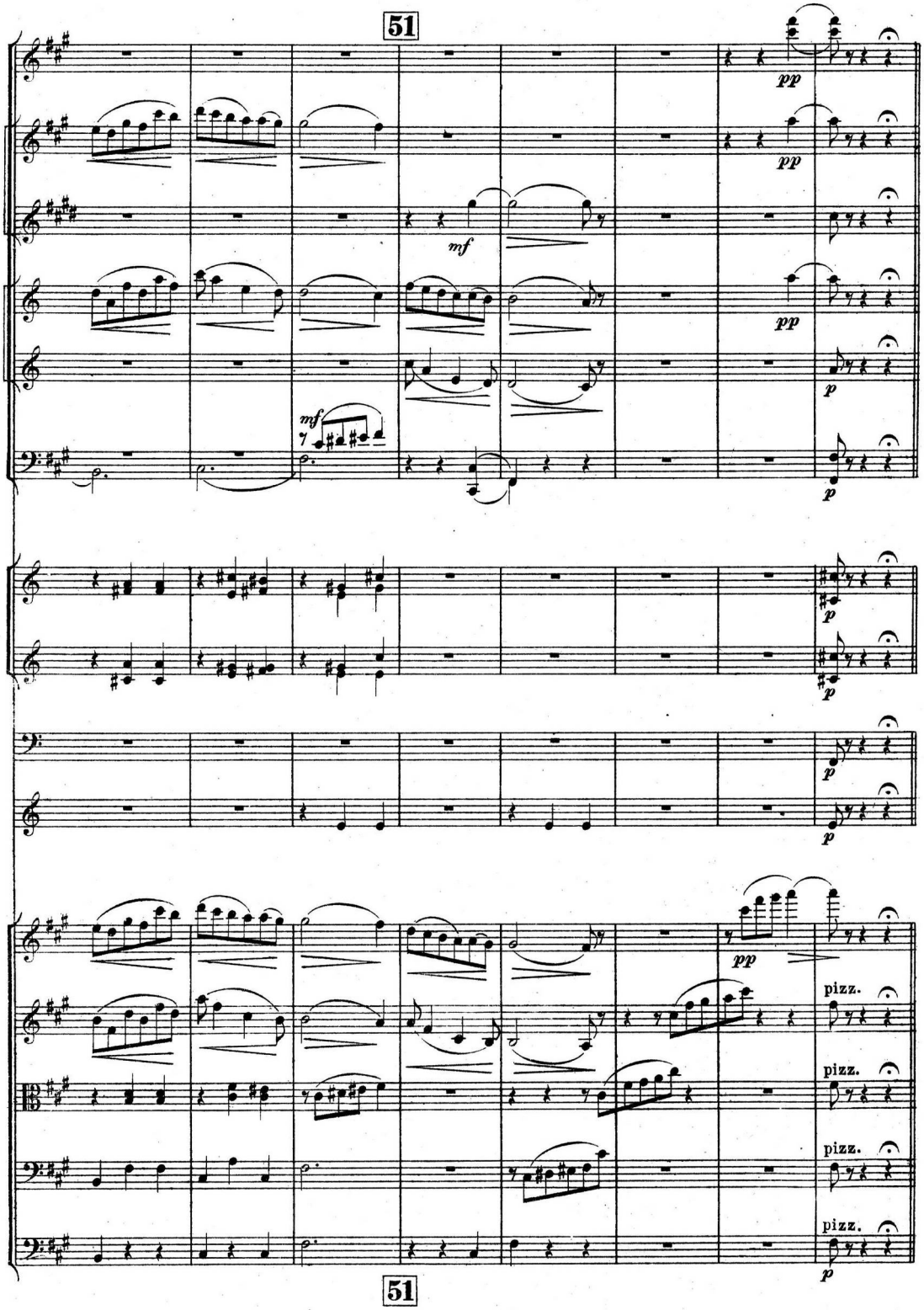

cantabile
mf
mf
cantabile
mf


47
cantabile e espressivo
cantabile
cantabile
cantabile
47


48
a 2
mf
cantabile
mf
cantabile
mf
cantabile
mf
cantabile
mf
p
p
muta in Fis, Cis.
p
cantabile e espressivo
mf
cantabile
mf
cantabile
mf
p
p
p
p
48


49
cantabile e espressivo
p
mf
pp
pizz.
49


50
cantabile
p
mf espress.
cantabile
p
mf
mf
50

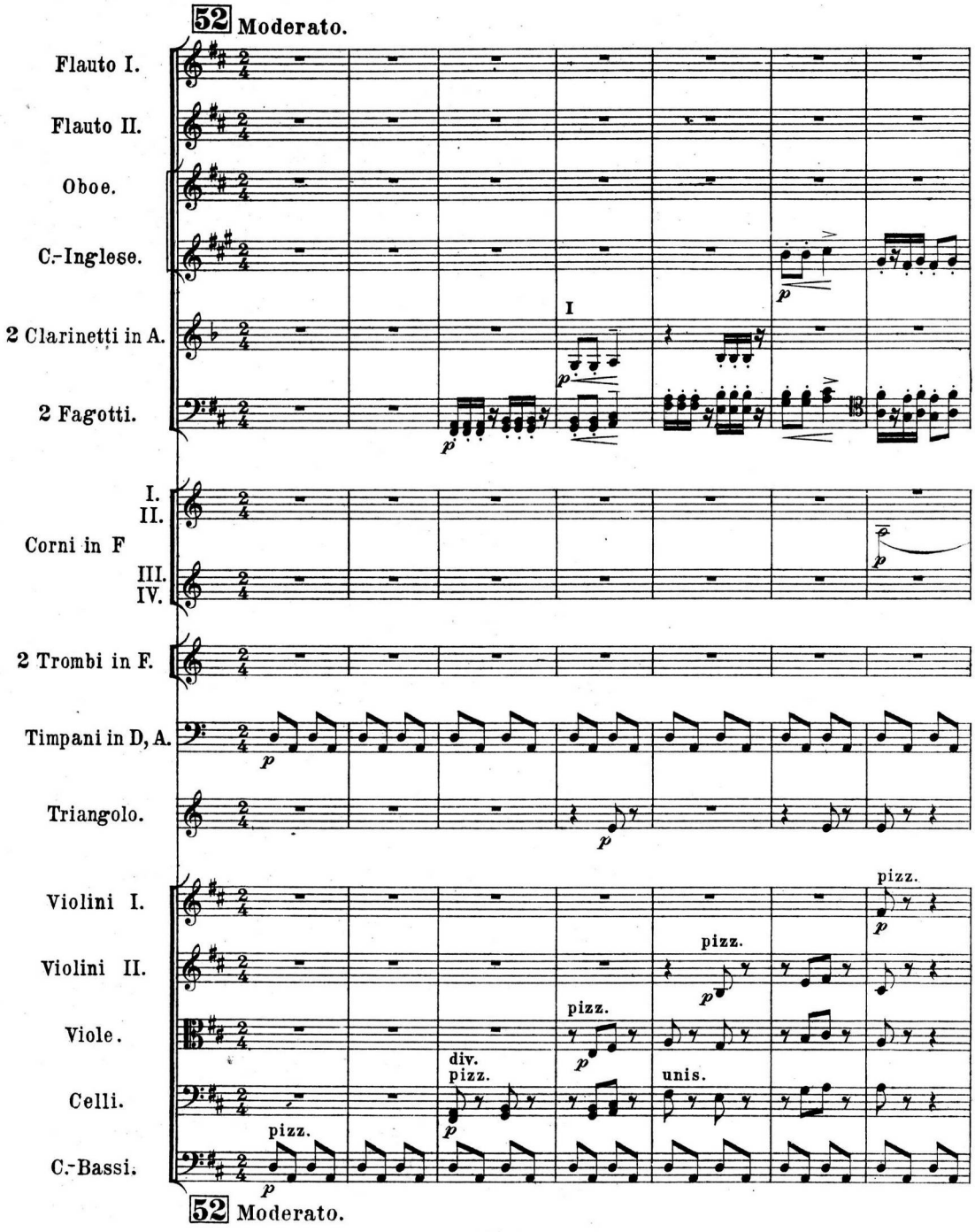

51
pp
pp
mf
pp
p
mf
7
p
p
p
p
pp
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
p
51

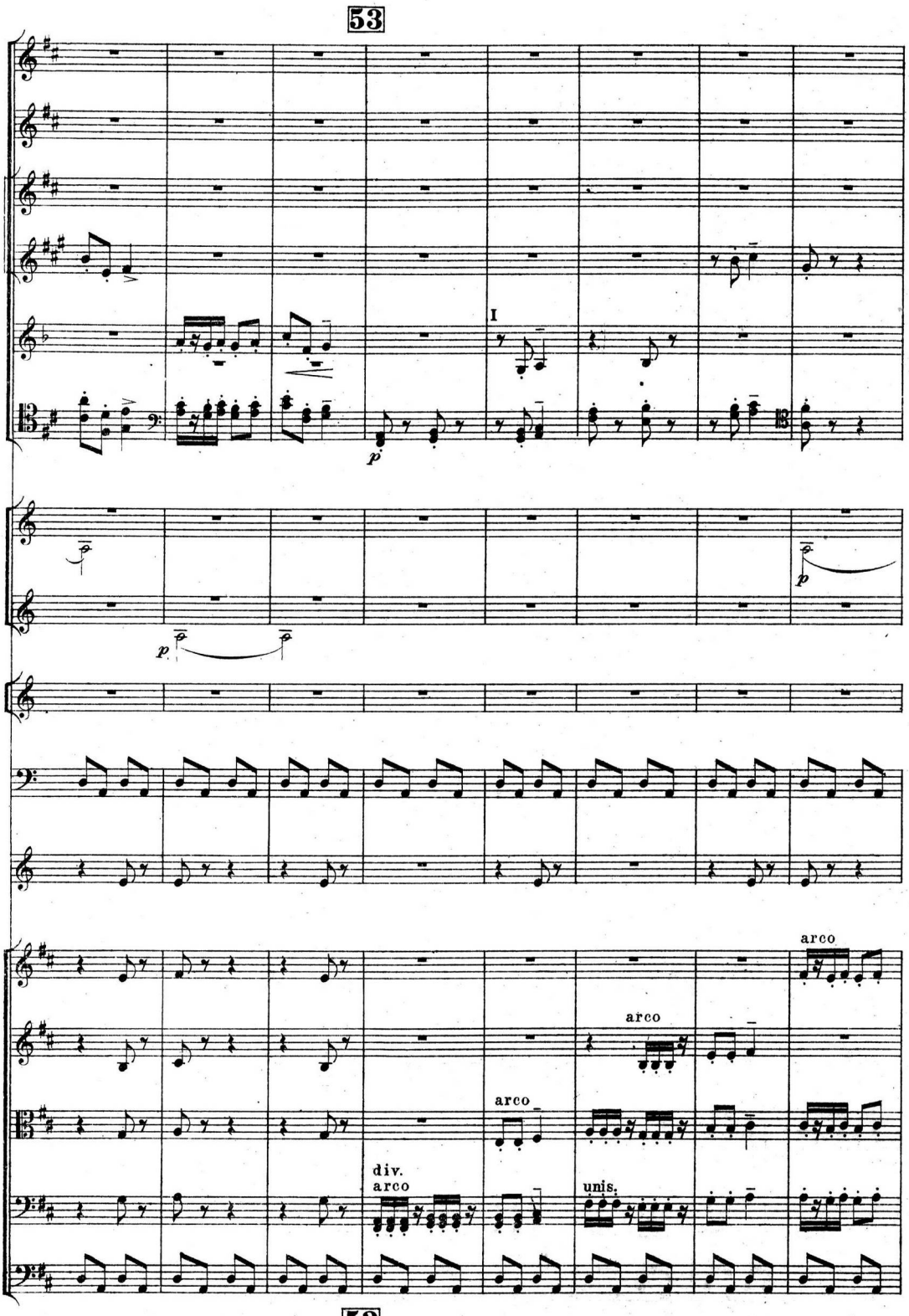
Шествіе гномовъ.

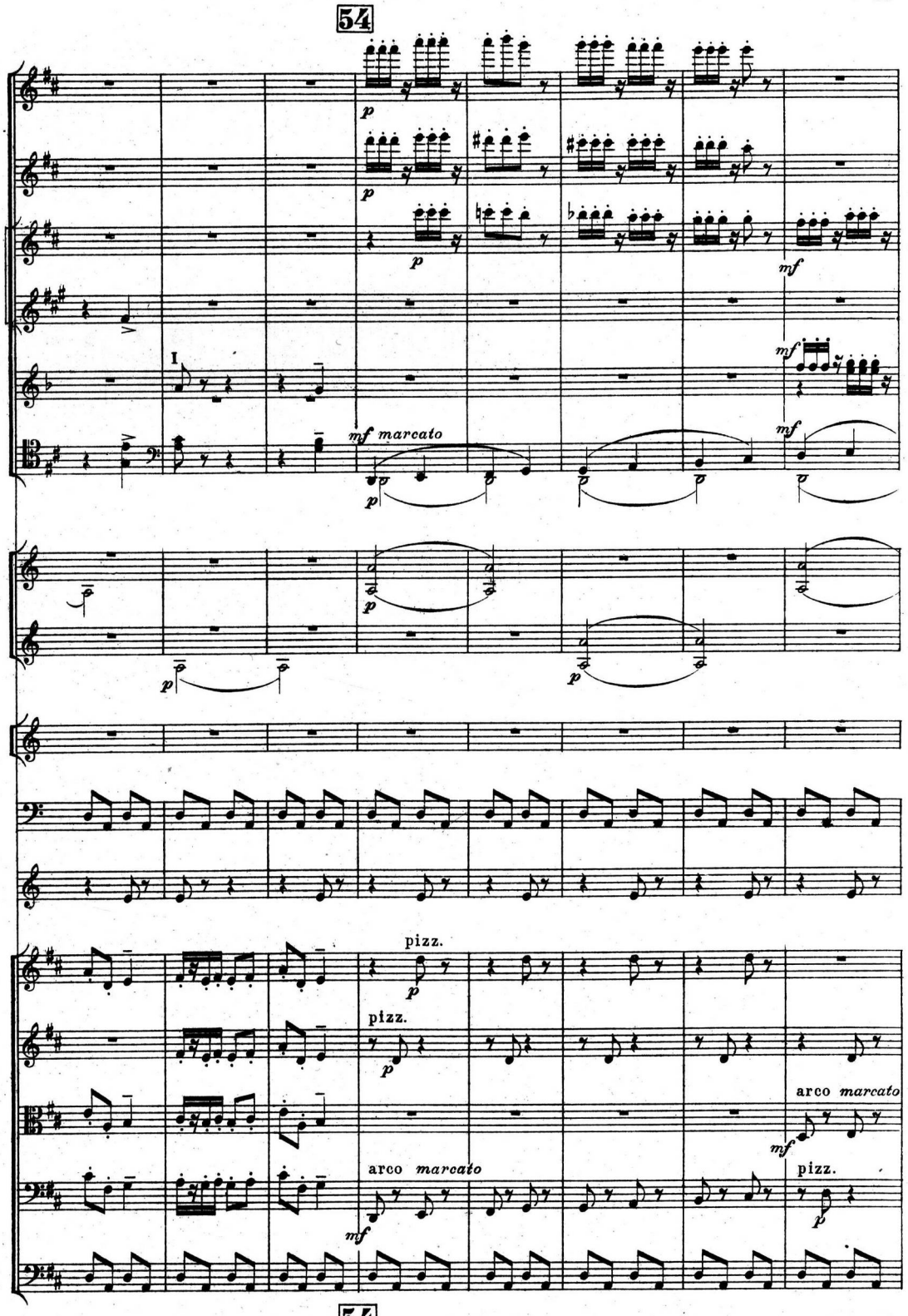
Идутъ гномы и несутъ подарки Дѣвочкѣ.

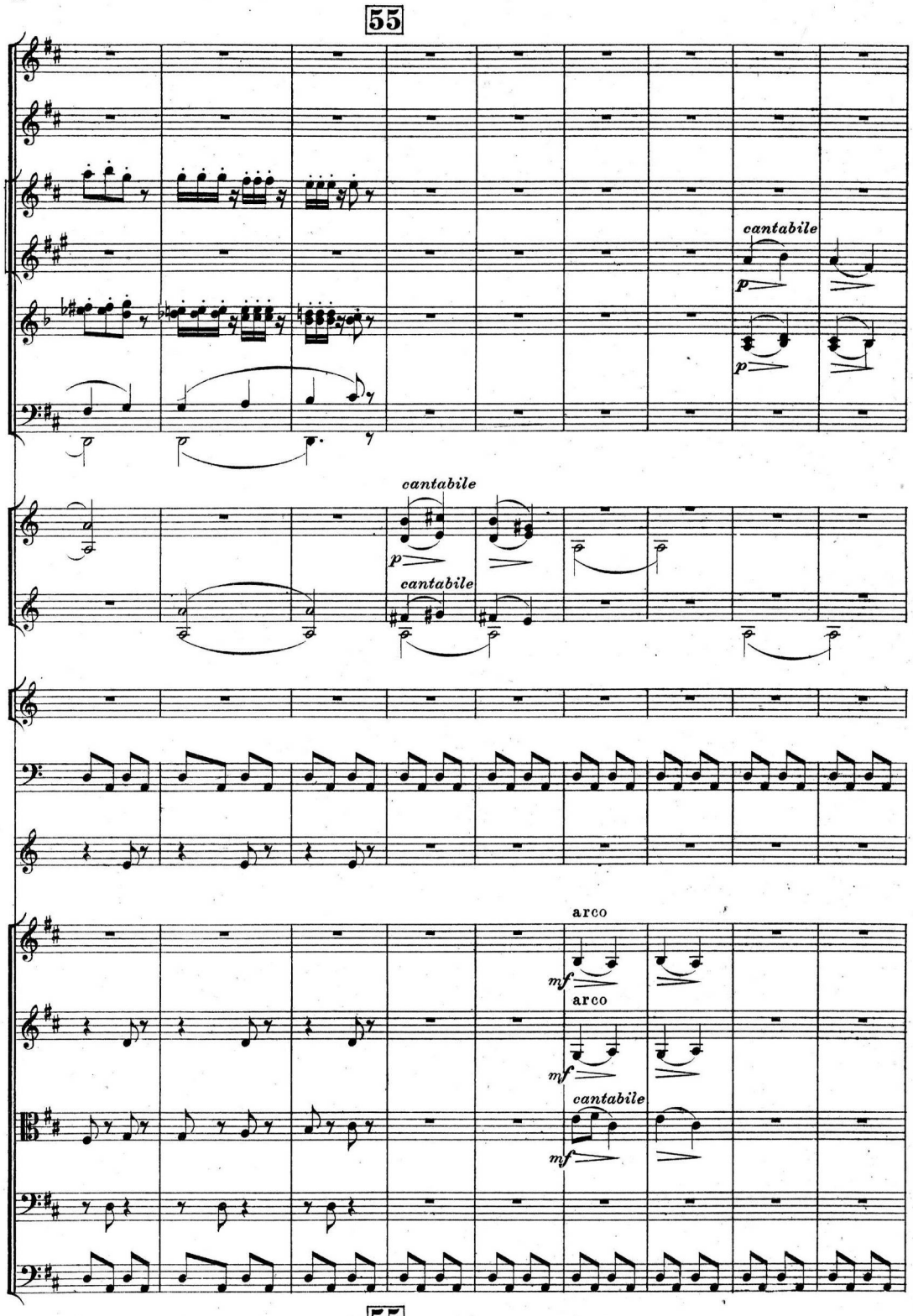
Zug der Gnomen.

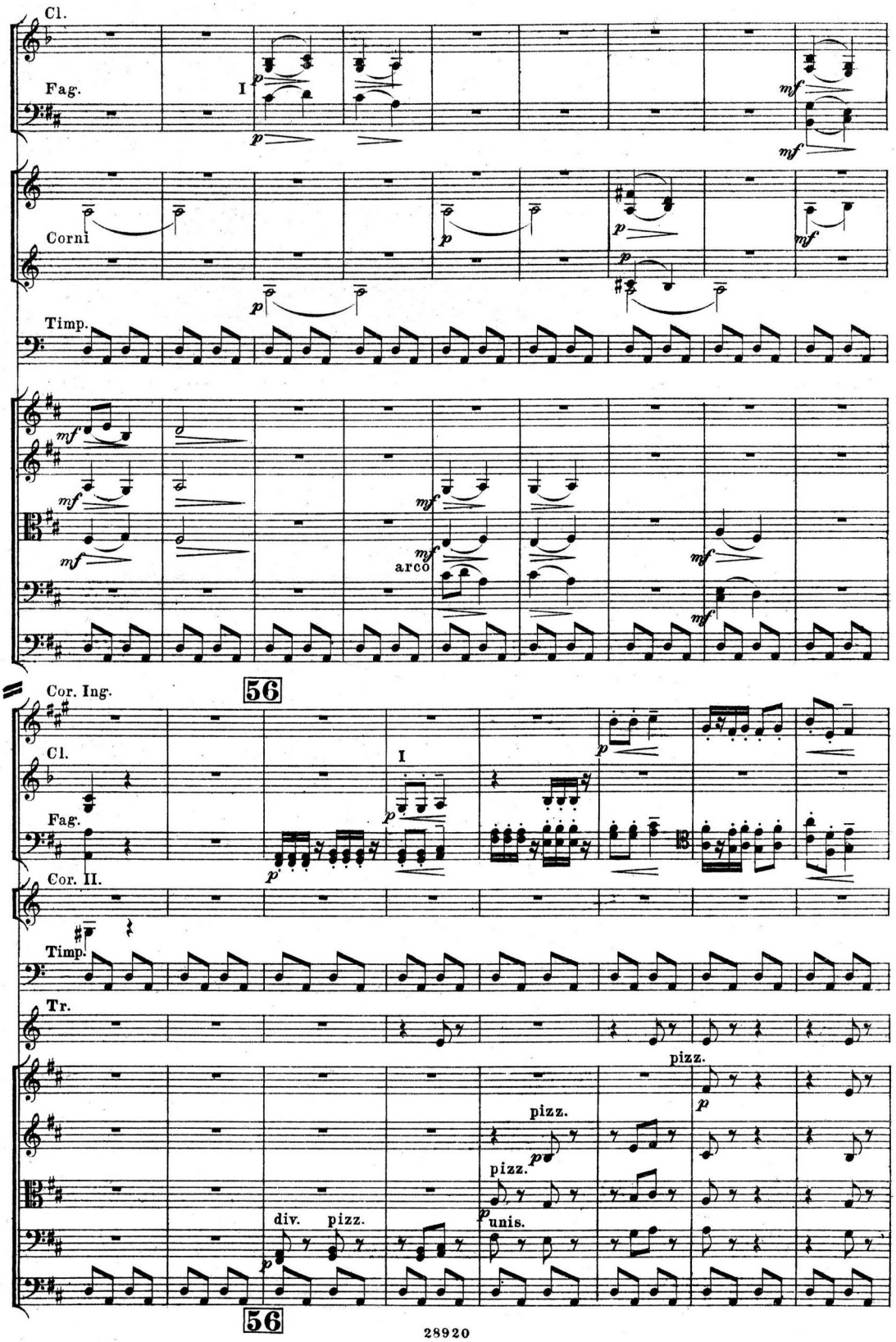
Die Gnomen erscheinen mit Geschenke für das Mägdlein.

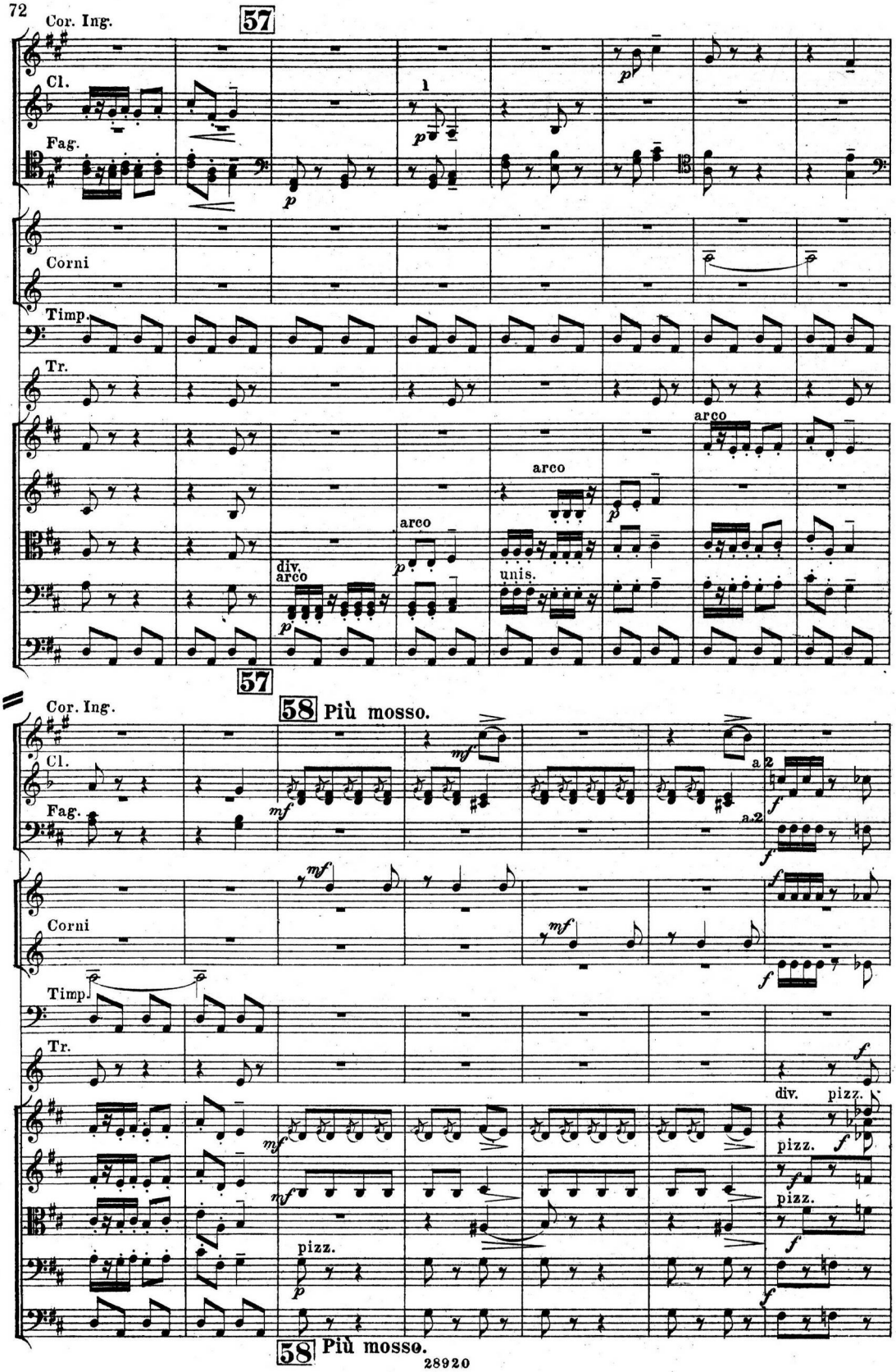


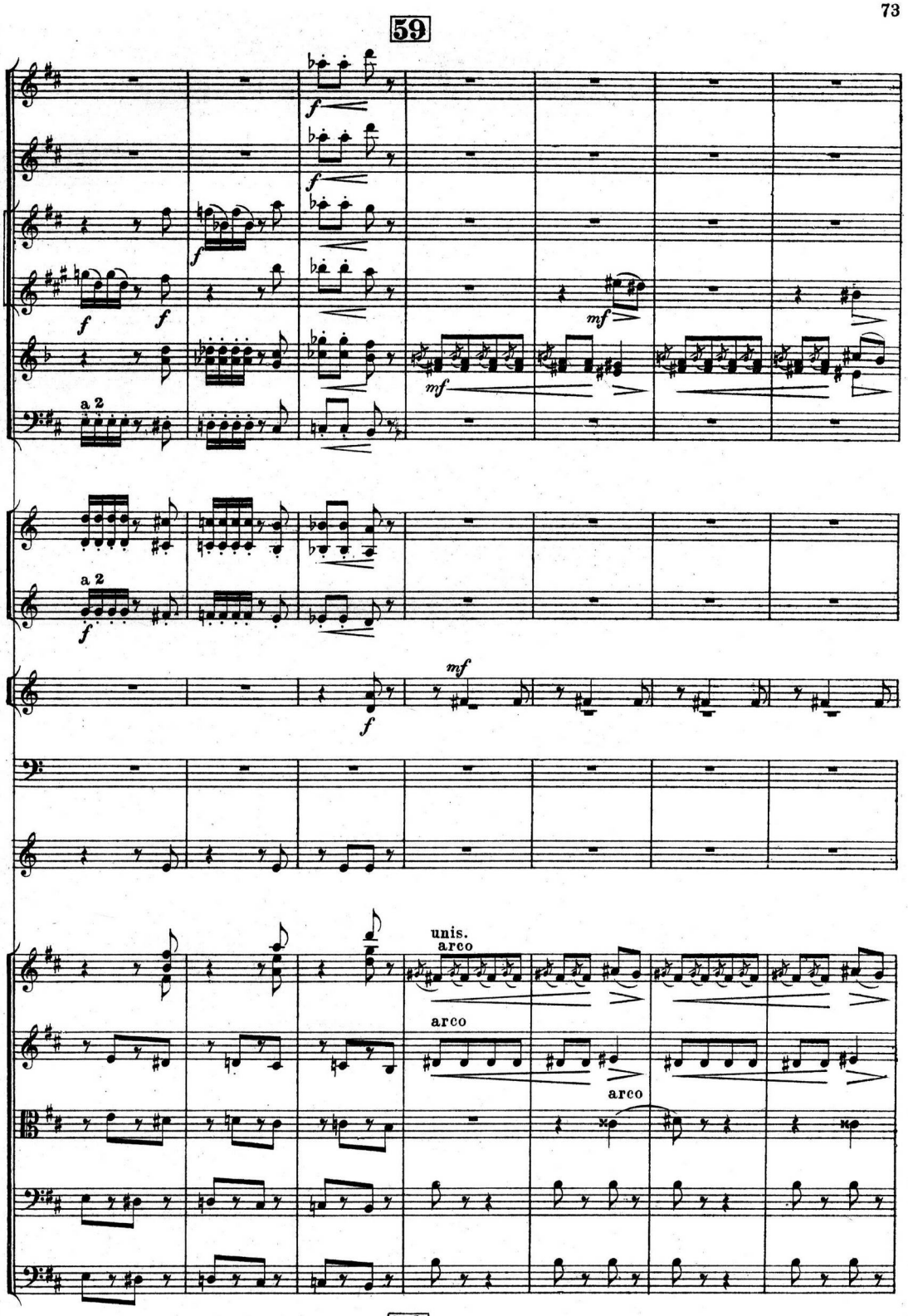

53
I
p
p
p
arco
arco
arco
div.
arco
unis.
53

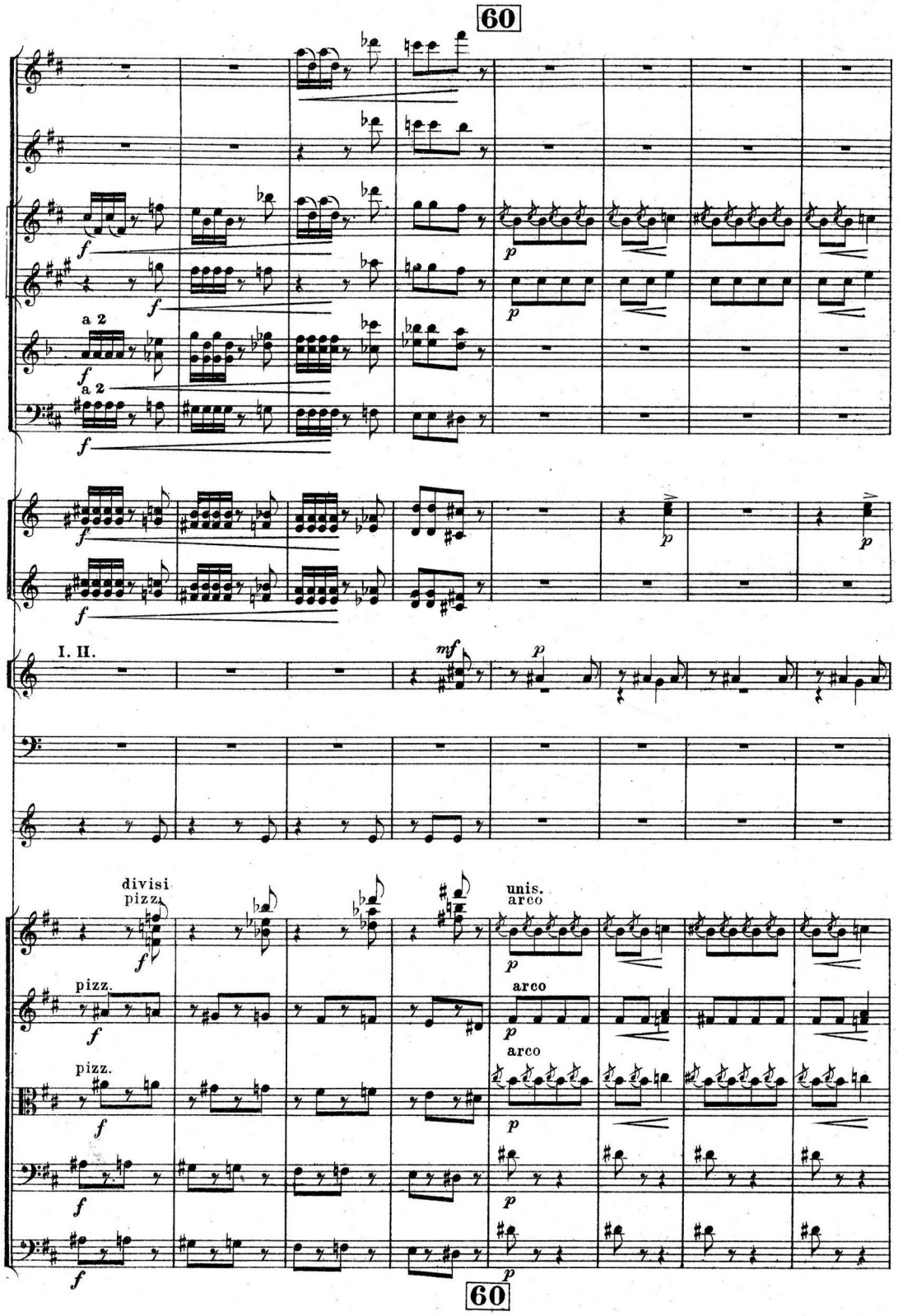

54
I
mf marcato
pizz.
arco marcato
54

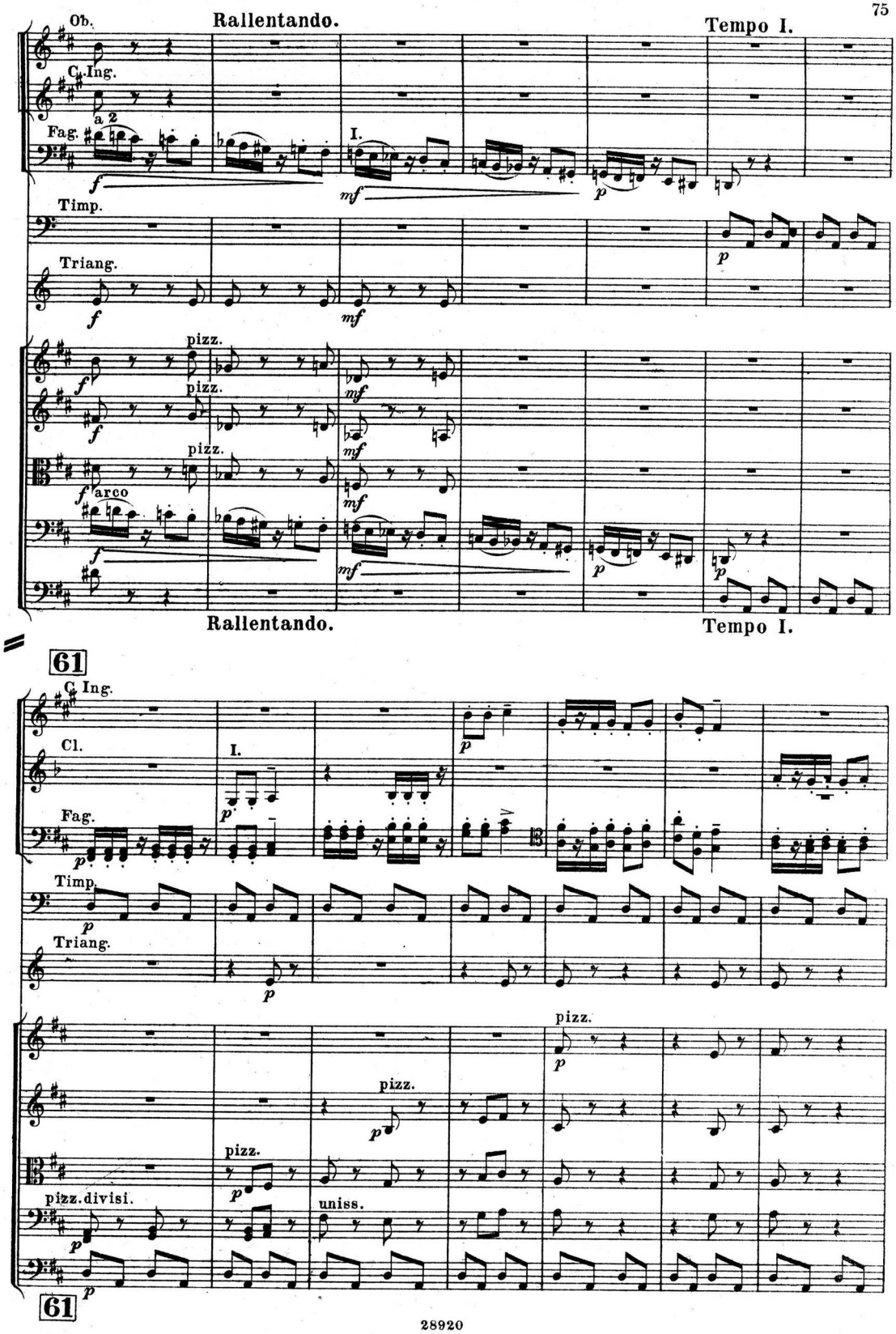

55
cantabile
p
p
cantabile
p
cantabile
arco
mf
arco
mf
cantabile
mf
55

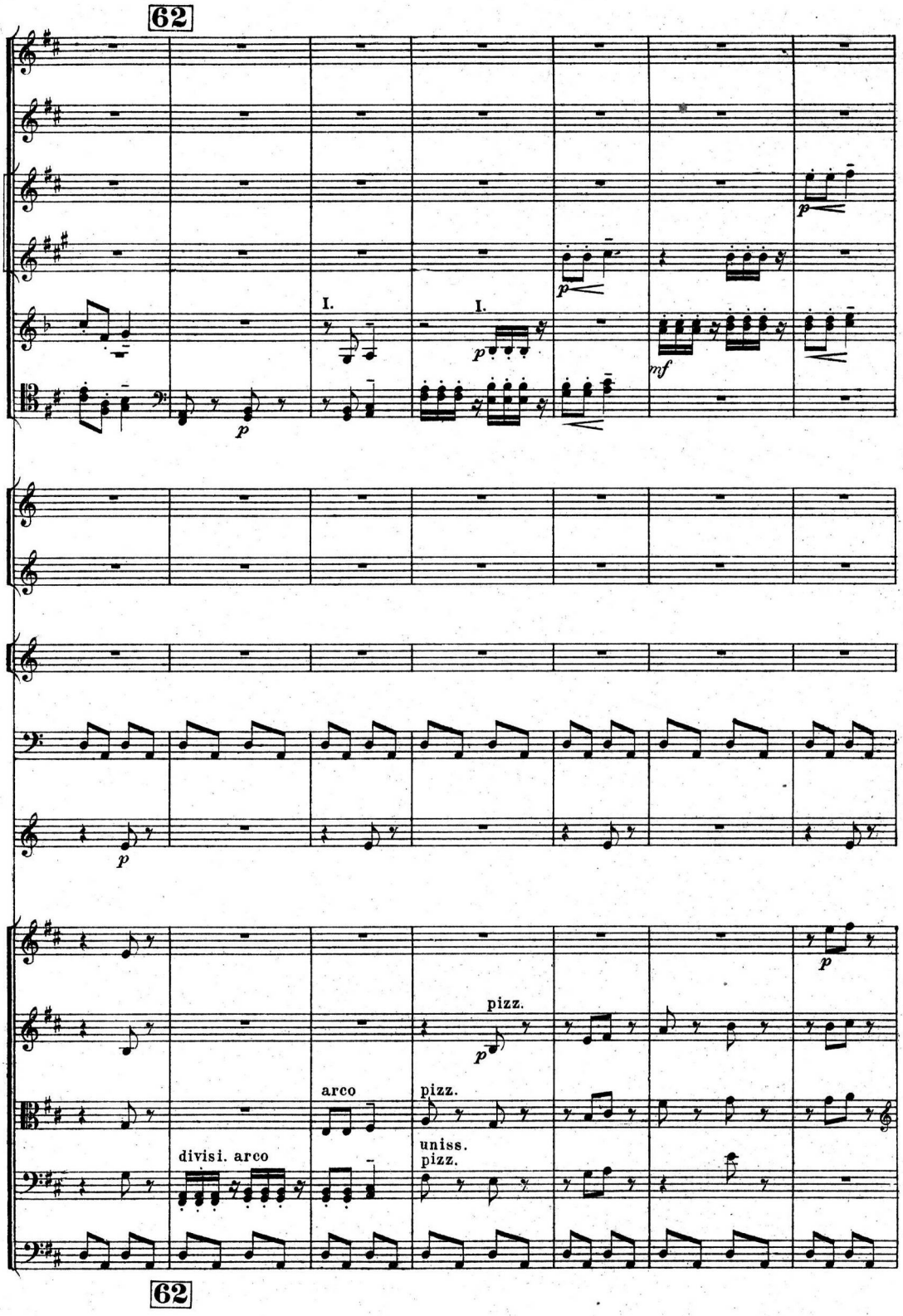

Cl.
Fag.
I
p
mf
Corni
Timp.
arco
56
Cor. Ing.
Cl.
Fag.
Cor. II.
Timp.
Tr.
pizz.
div.
unis.

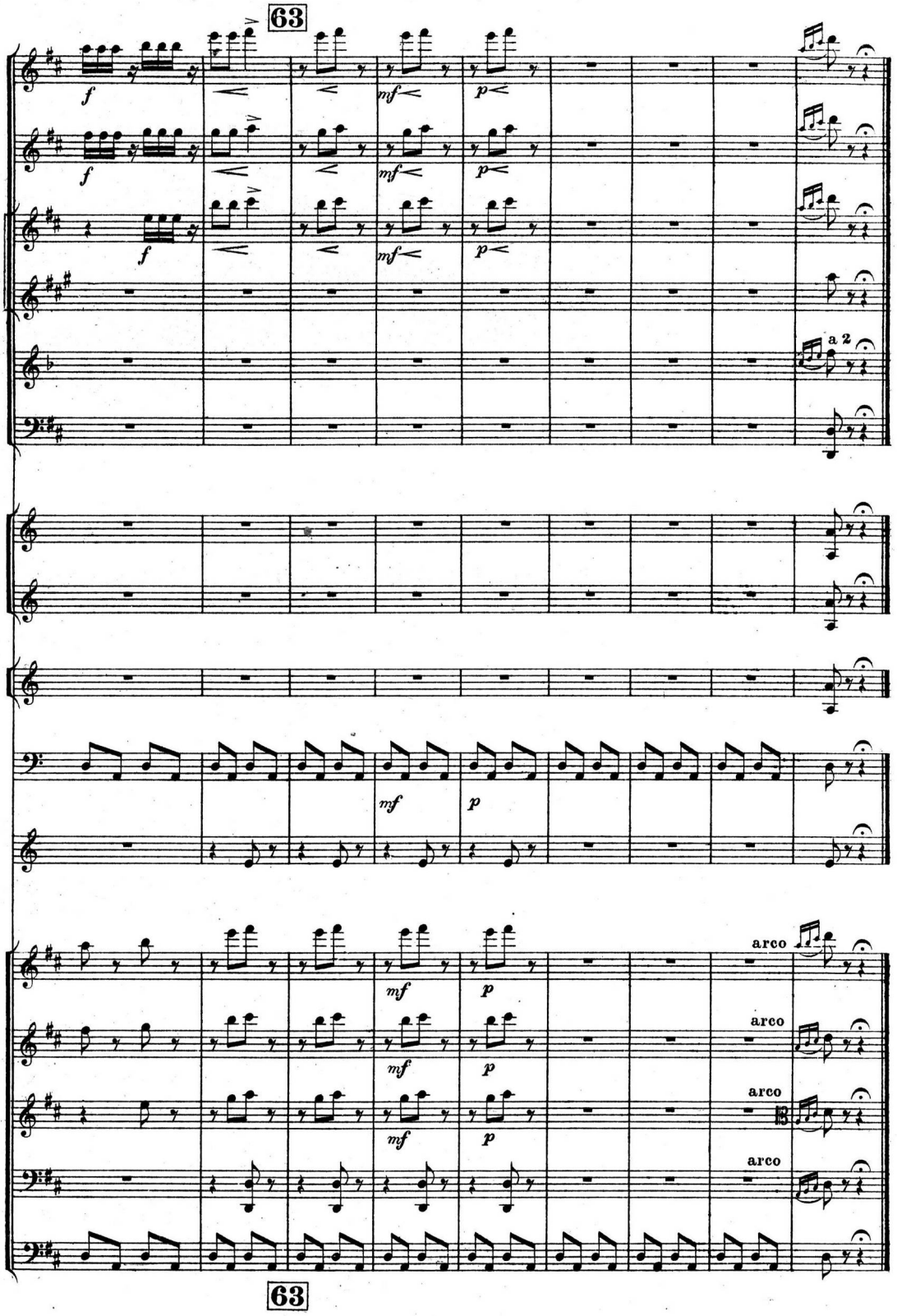

Cor. Ing.
57
Cl.
Fag.
Corni
Timp.
Tr.
arco
arco
div.
arco
unis.
57
58 Più mosso.
Cor. Ing.
Cl.
Fag.
a 2
a 2
Corni
Timp.
Tr.
div.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
58 Più mosso.


59
a 2
a 2
unis.
arco
arco
arco
59

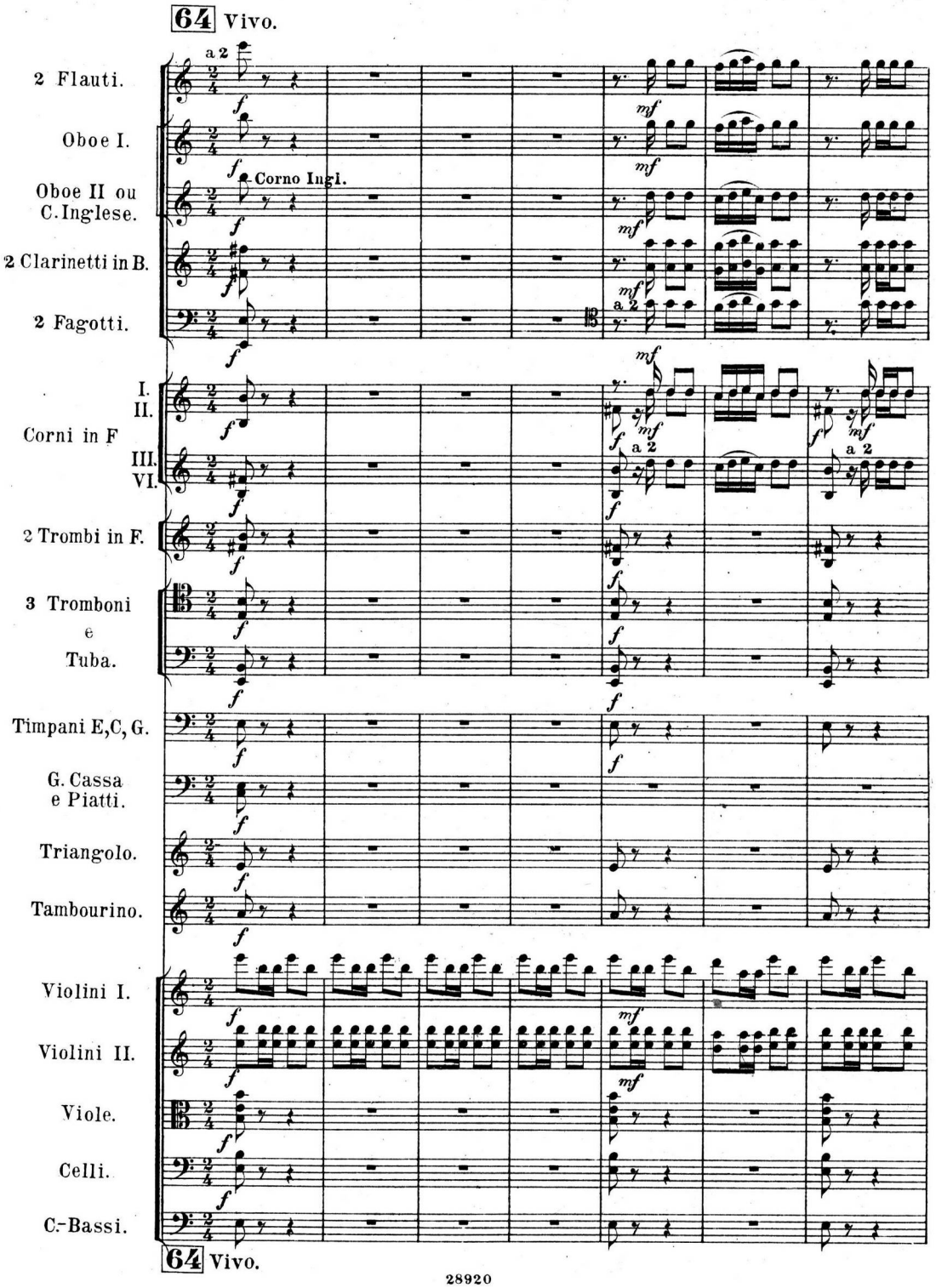

60
a 2
a 2
I. II.
divisi
pizz.
unis.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
60

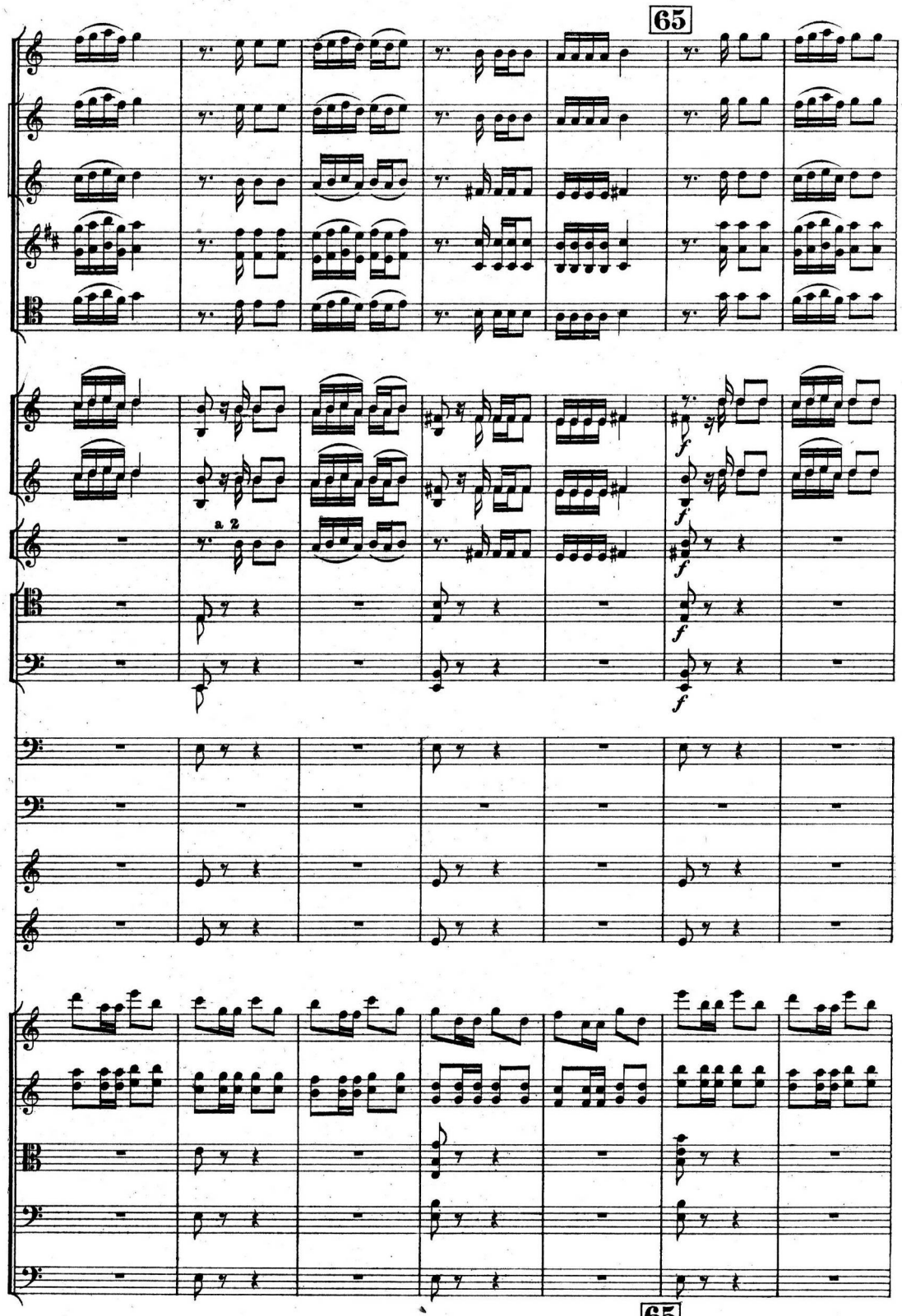

Ob.
Rallentando.
Tempo I.
C. Ing.
a 2
Fag.
I.
Timp.
Triang.
pizz.
arco
Rallentando.
Tempo I.
61
C. Ing.
Cl.
I.
Fag.
Timp.
Triang.
pizz.
pizz.divisi.
uniss.
61

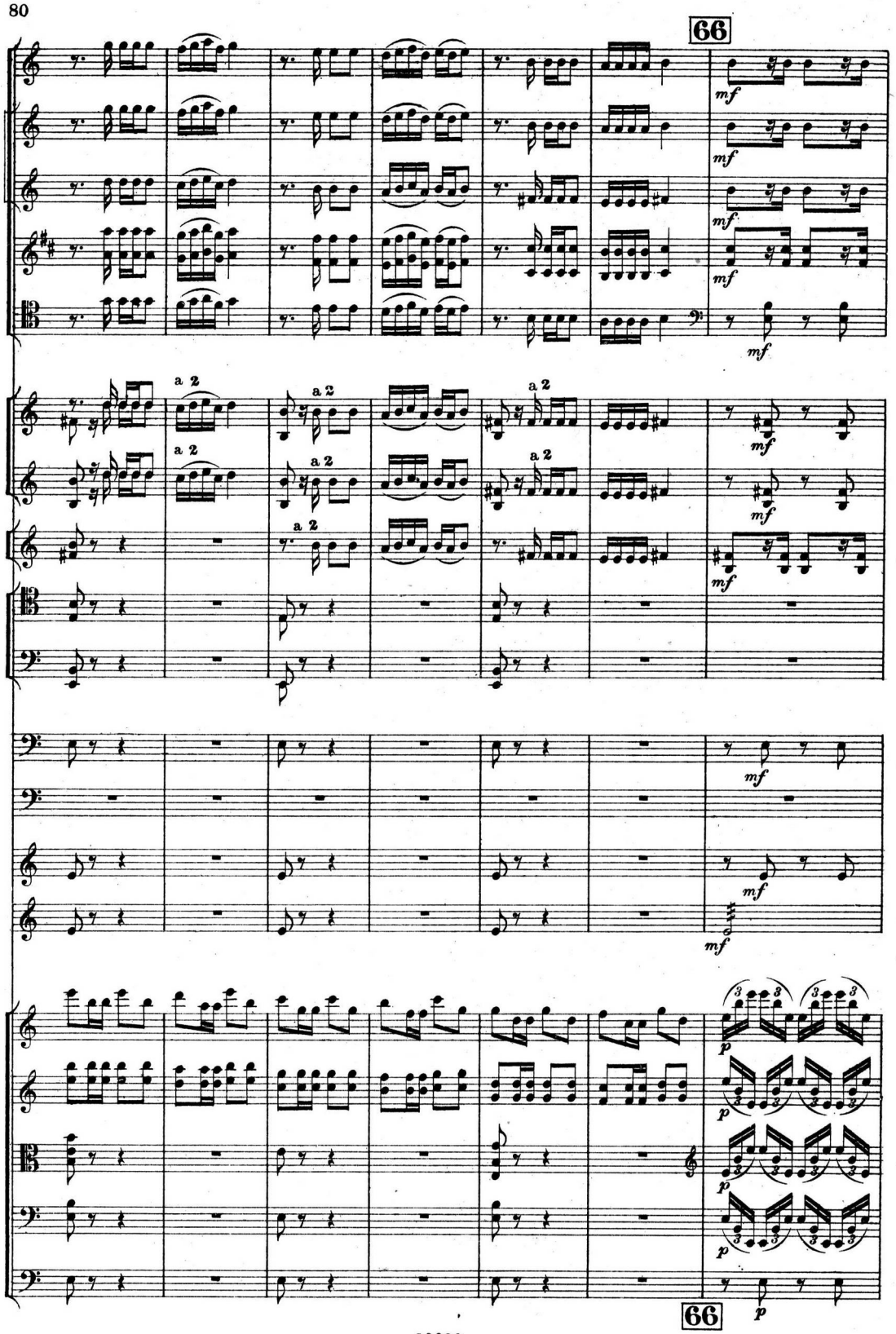

62
I.
I.
p
p
p
mf
p
p
pizz.
arco
pizz.
divisi. arco
uniss.
pizz.
62

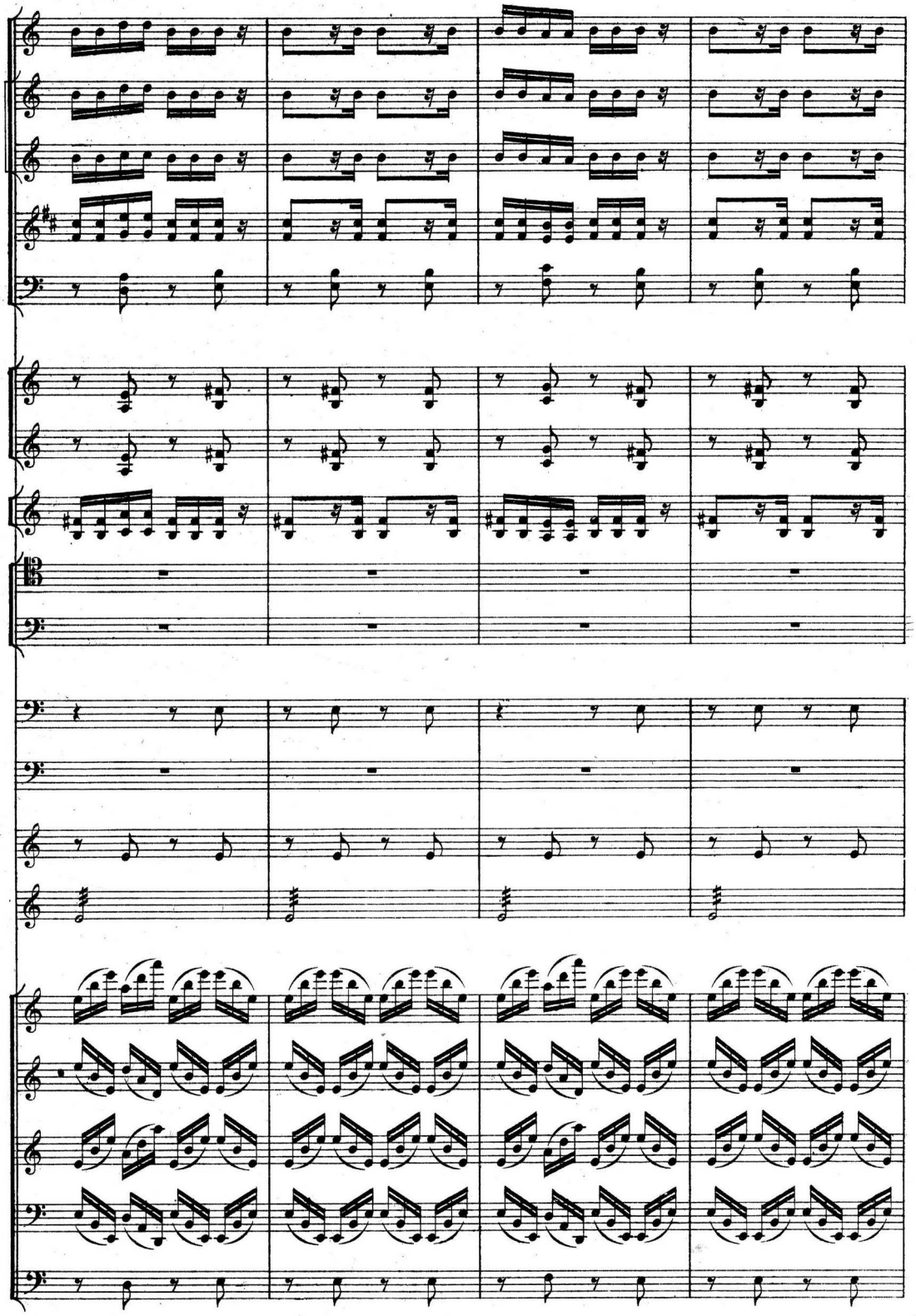

63
f
mf
p
a 2
arco
63

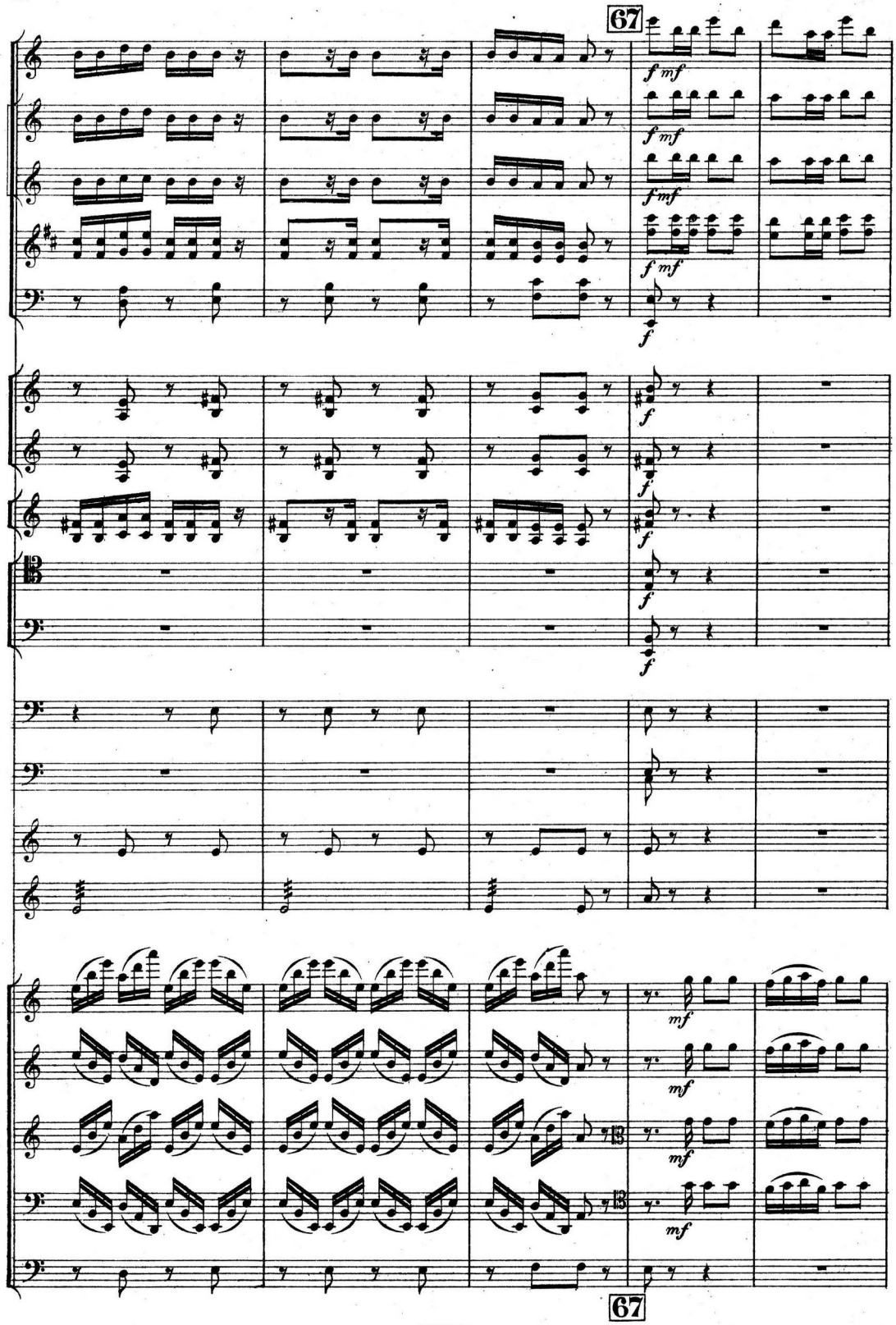
Танецъ паяцевъ. | Tanz der Bajazzo.

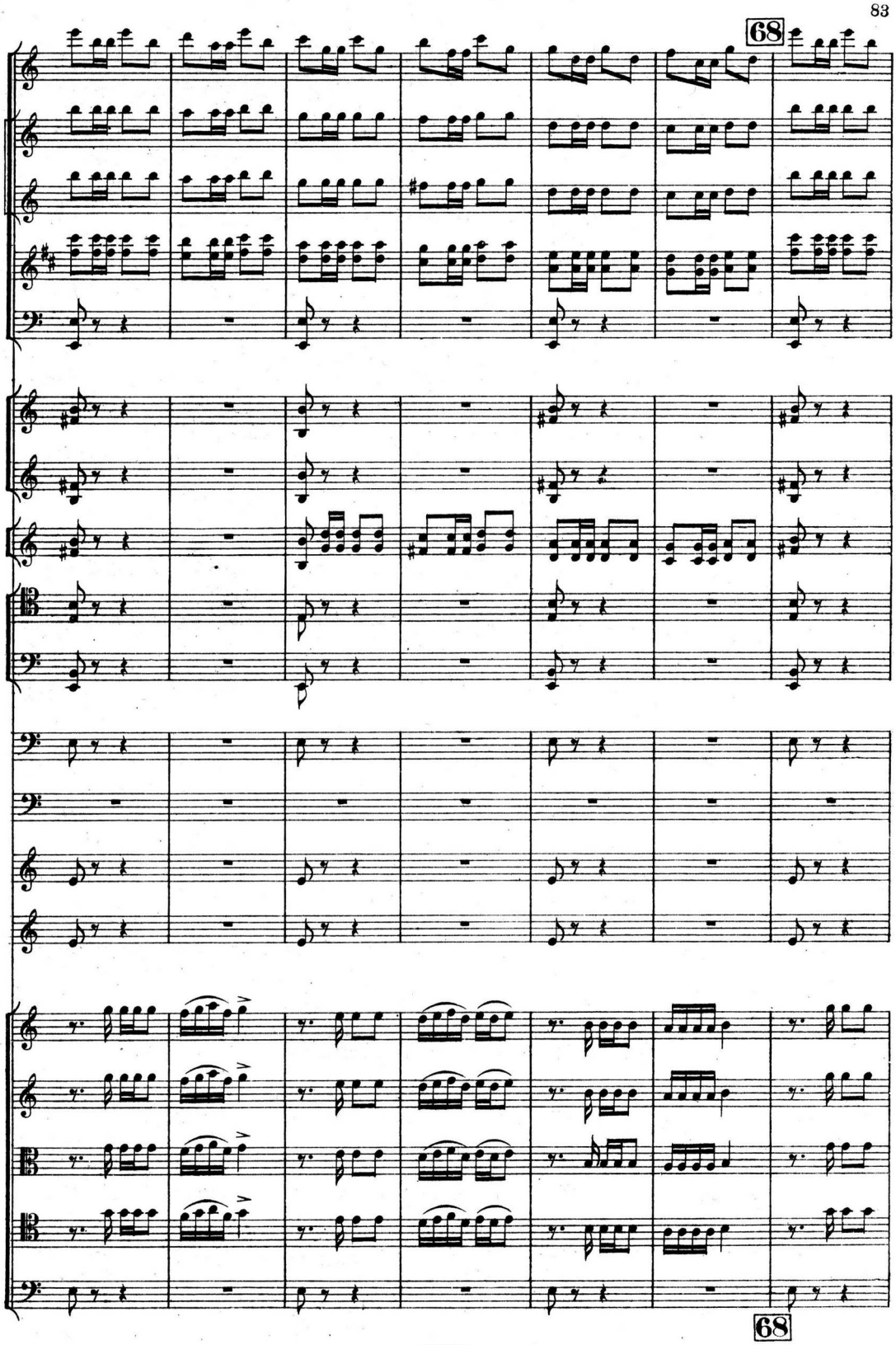


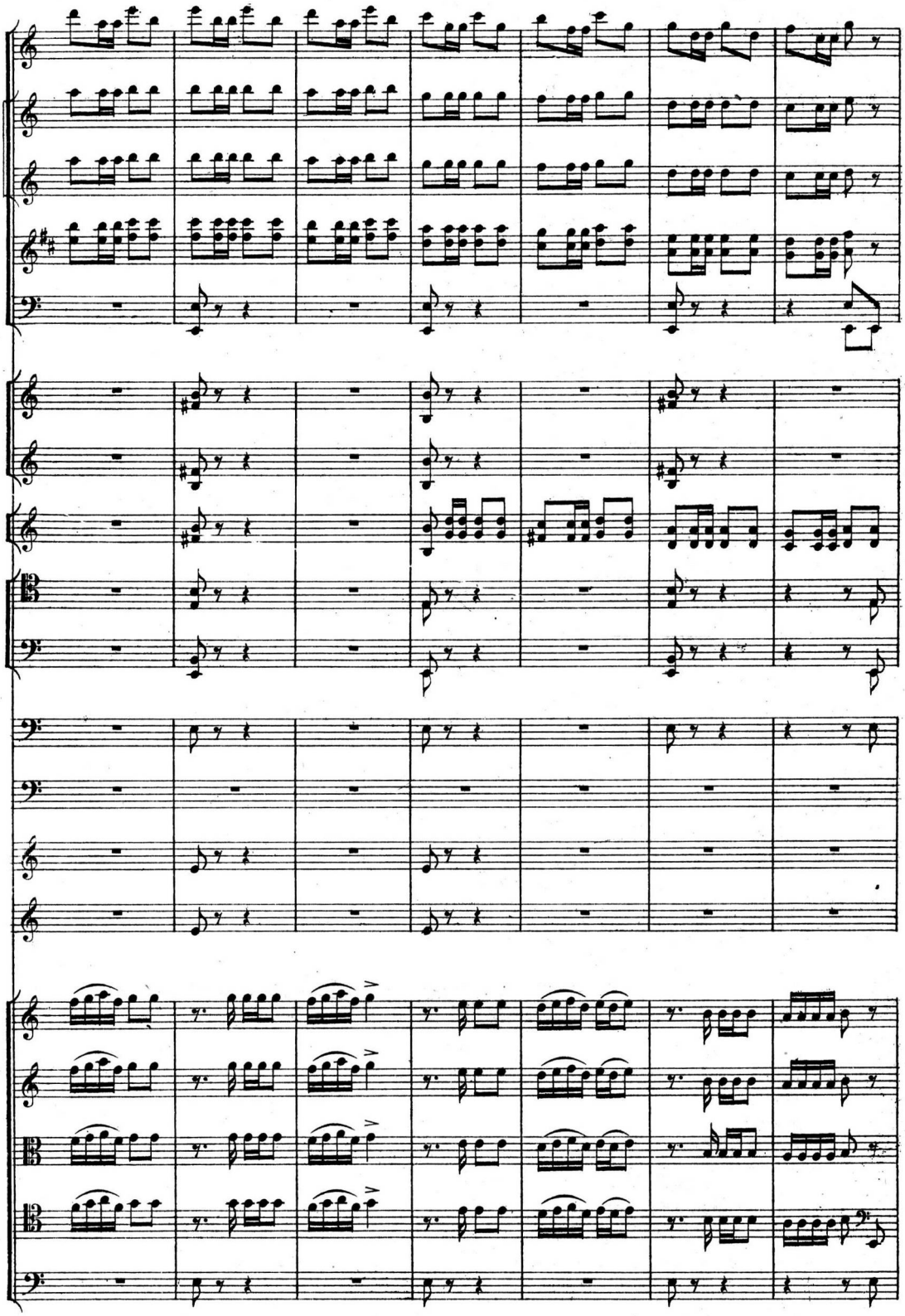

65
a 2
f
65

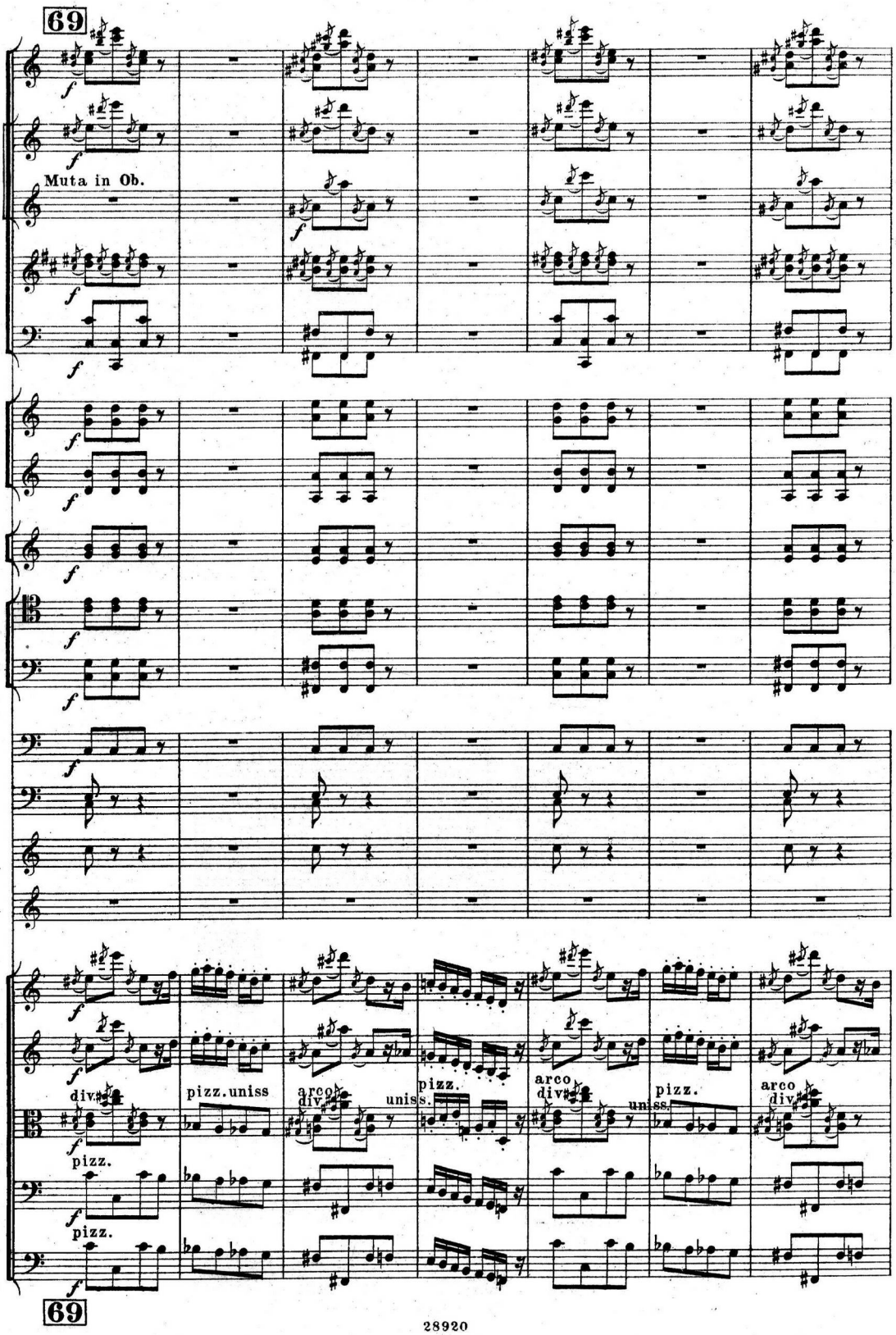

66
mf
a 2
p
66

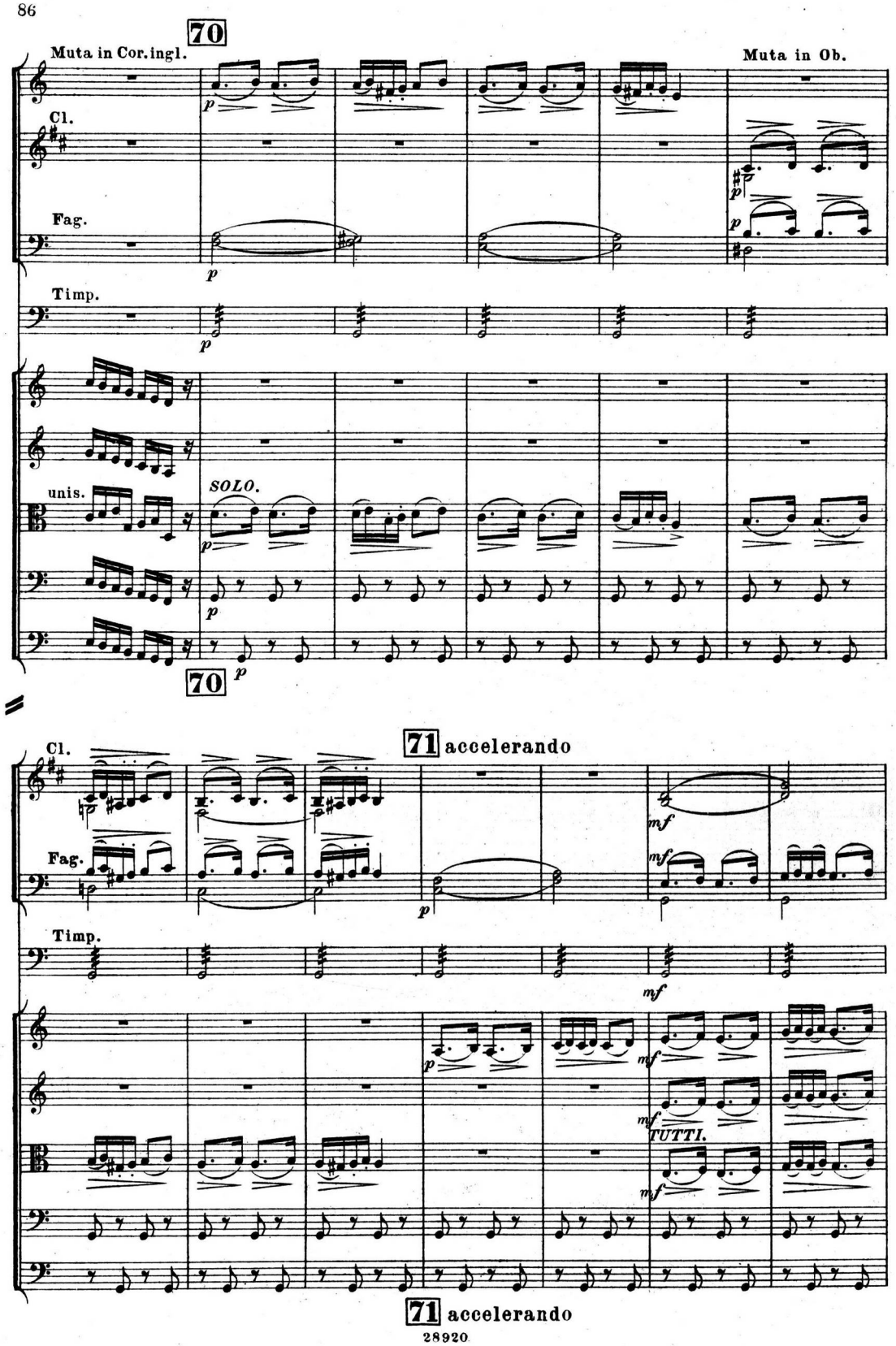


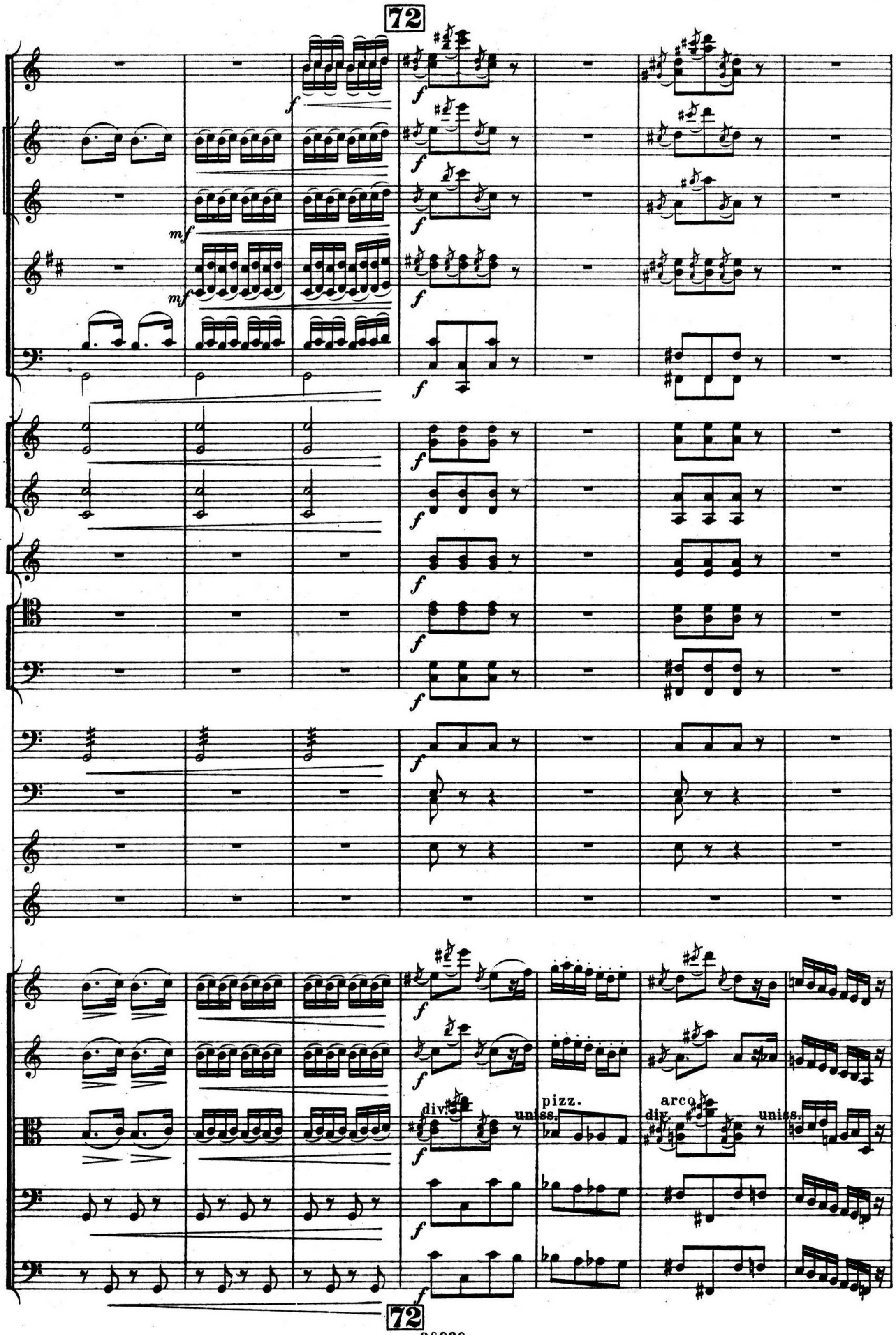

67
f mf
f mf
f mf
f mf
f
f
f
f
f
f
mf
mf
mf
mf
13
13
67

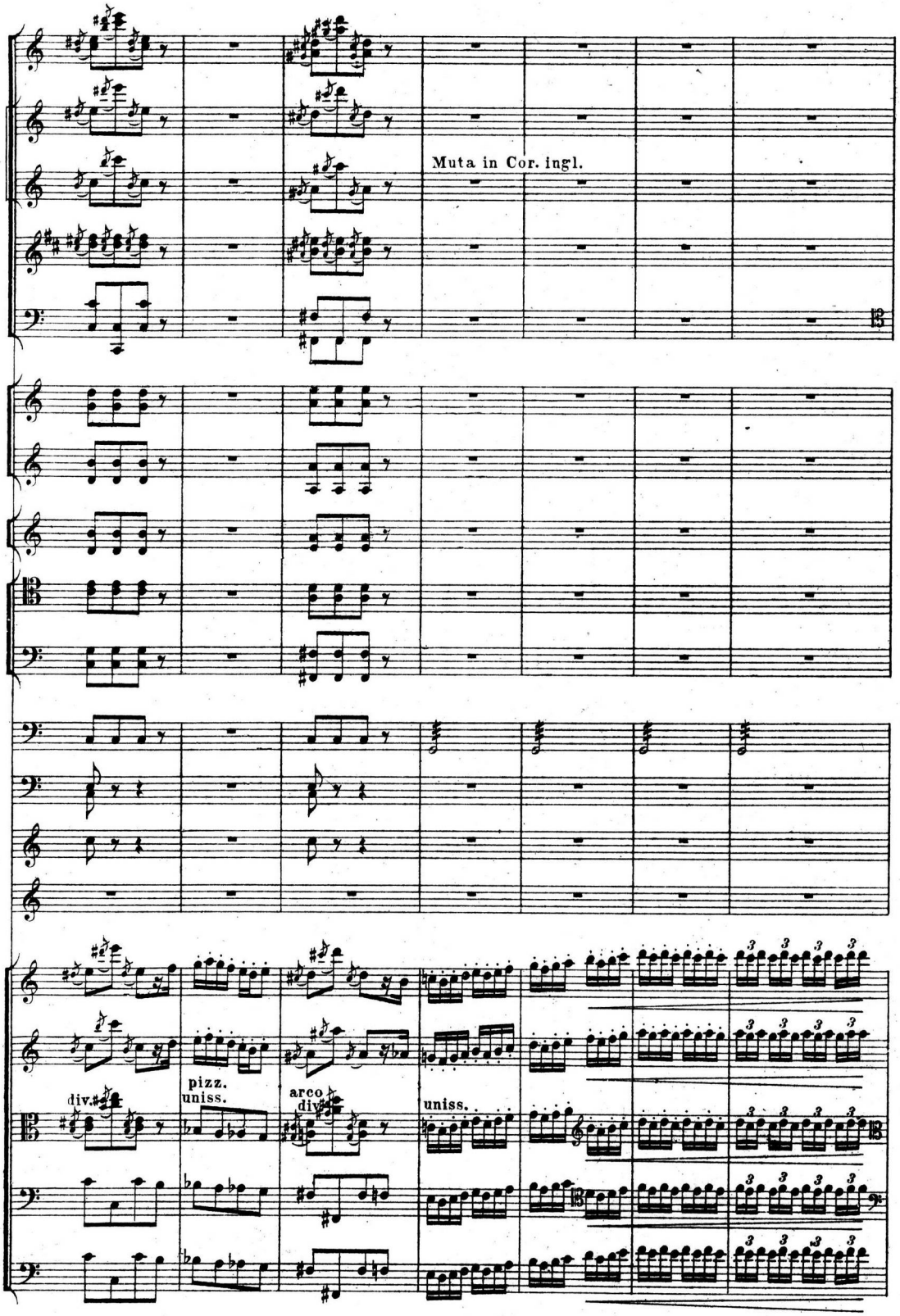

68
68

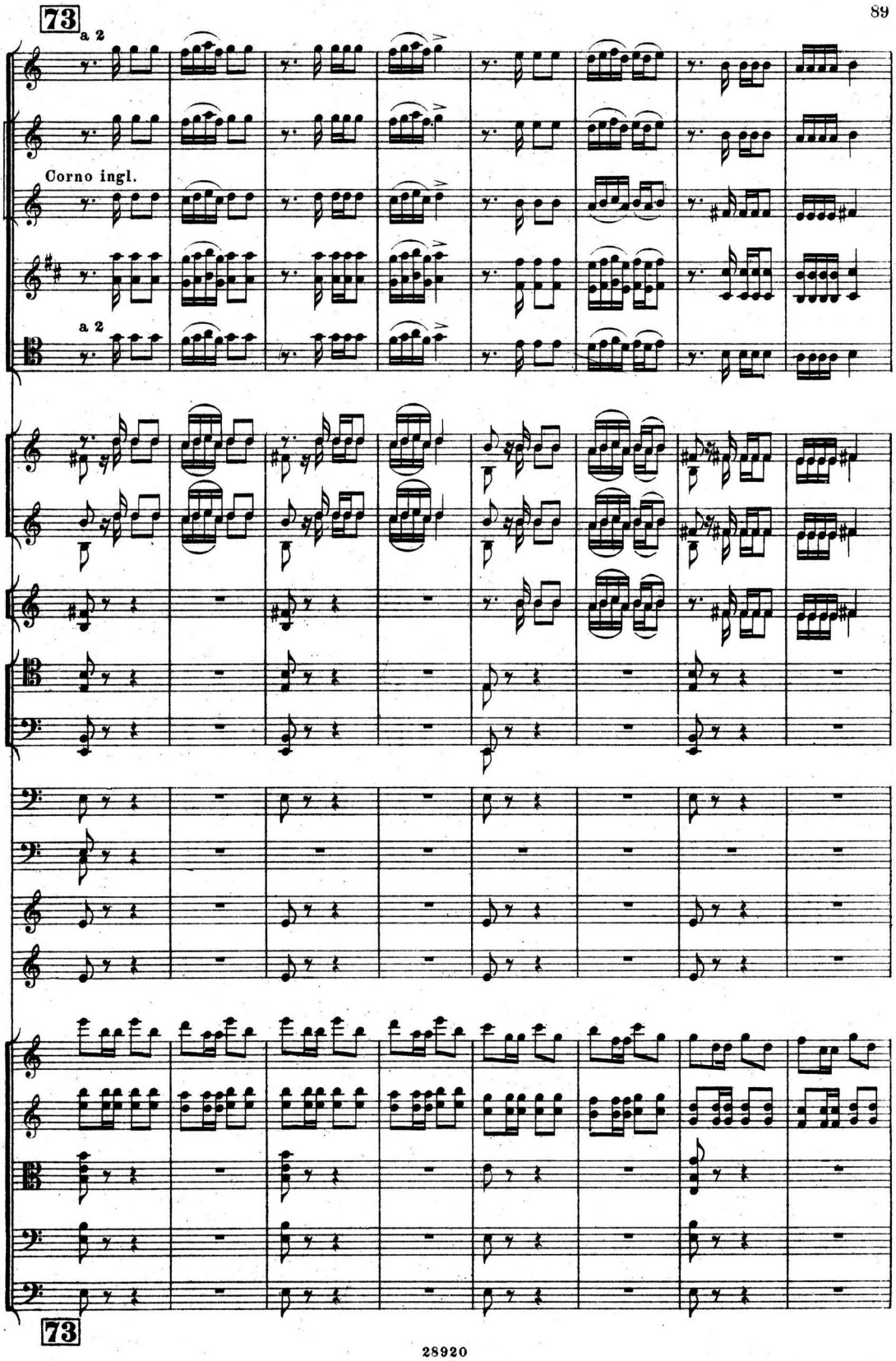


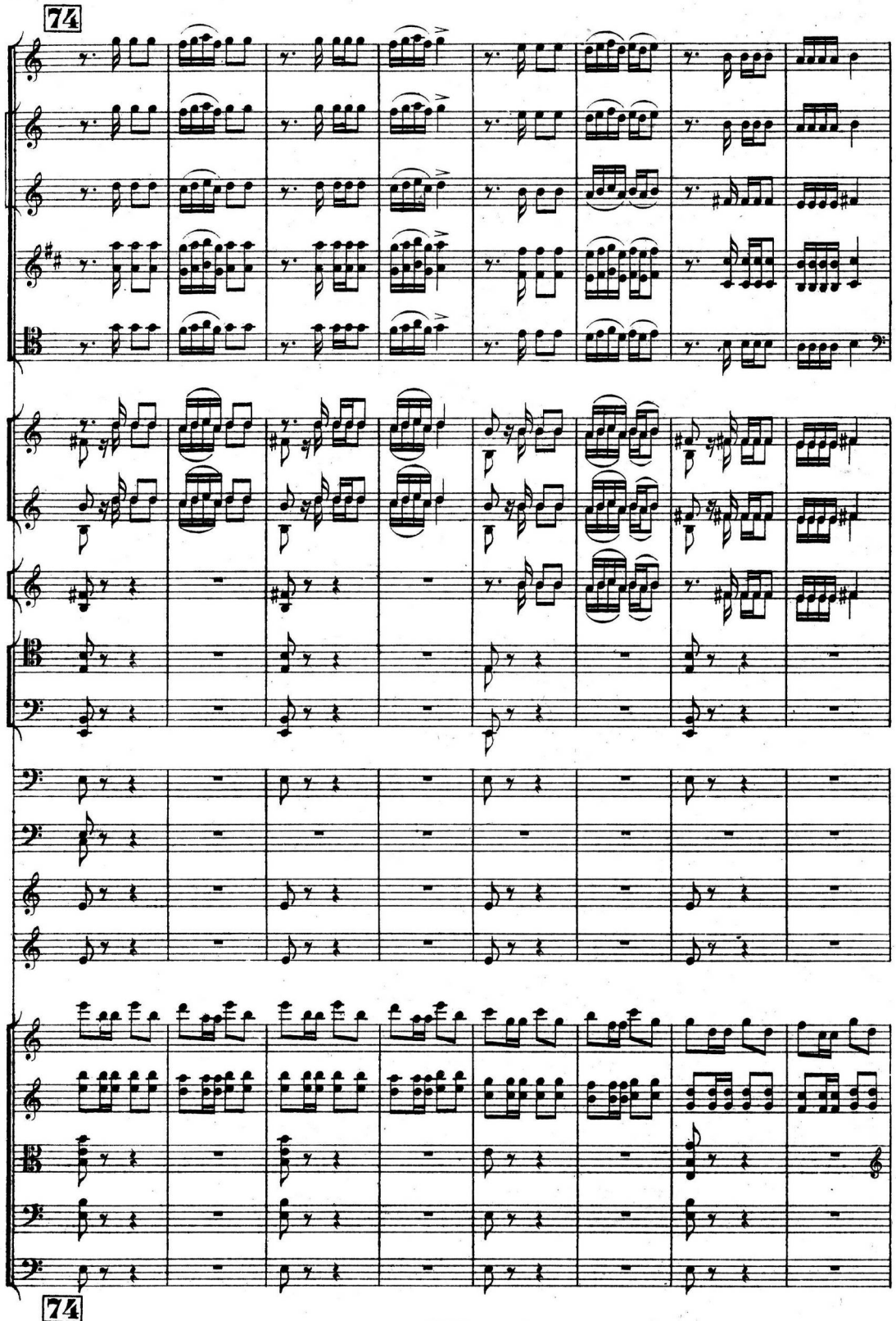

69
Muta in Ob.
div.
pizz.uniss
arco
div.
uniss.
pizz.
arco
div.
uniss.
pizz.
arco
div.
pizz.
pizz.
69

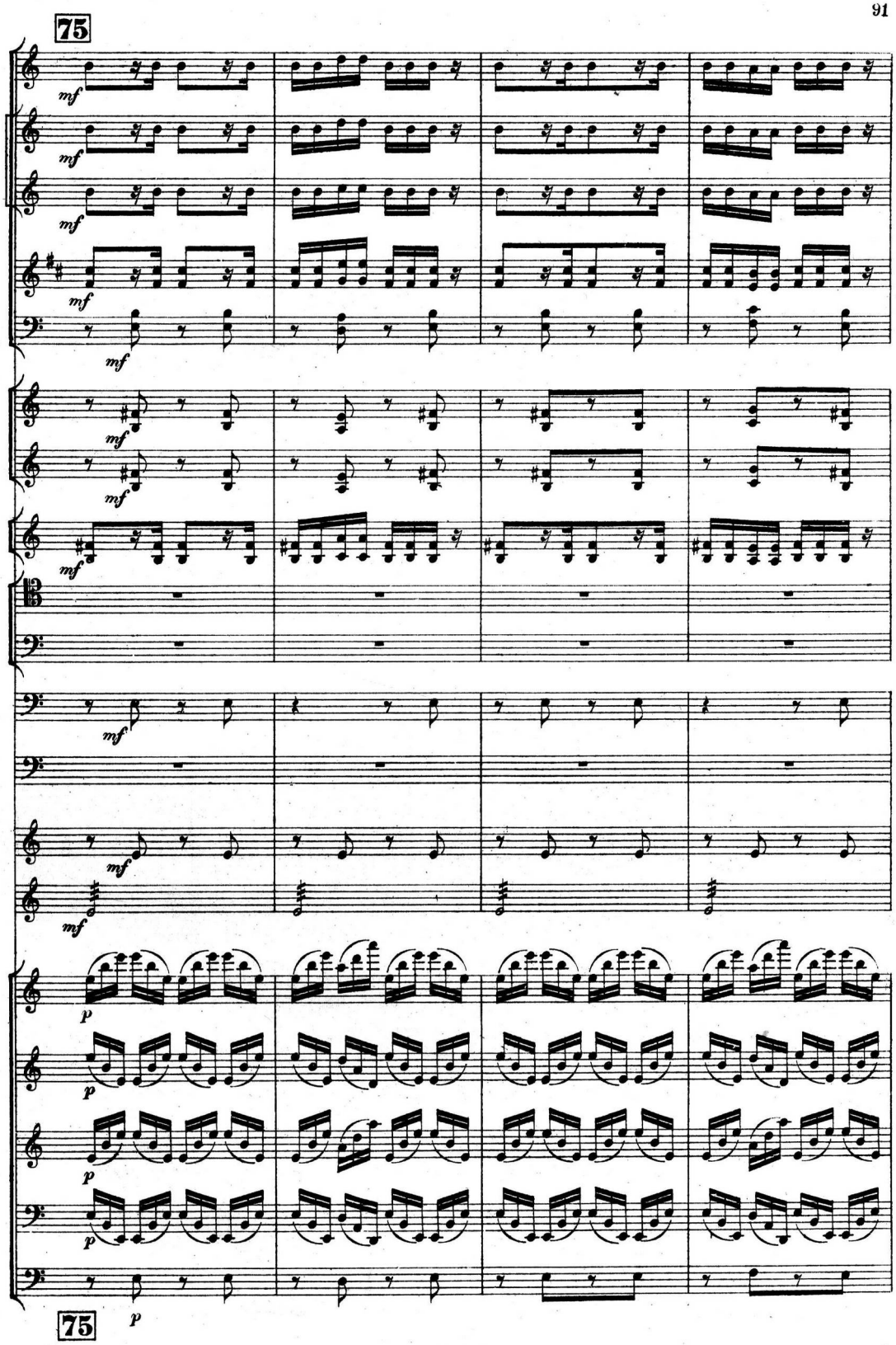

70
Muta in Cor. ingl.
Muta in Ob.
Cl.
Fag.
Timp.
unis.
SOLO.
70
71 accelerando
Cl.
Fag.
Timp.
TUTTI.
71 accelerando

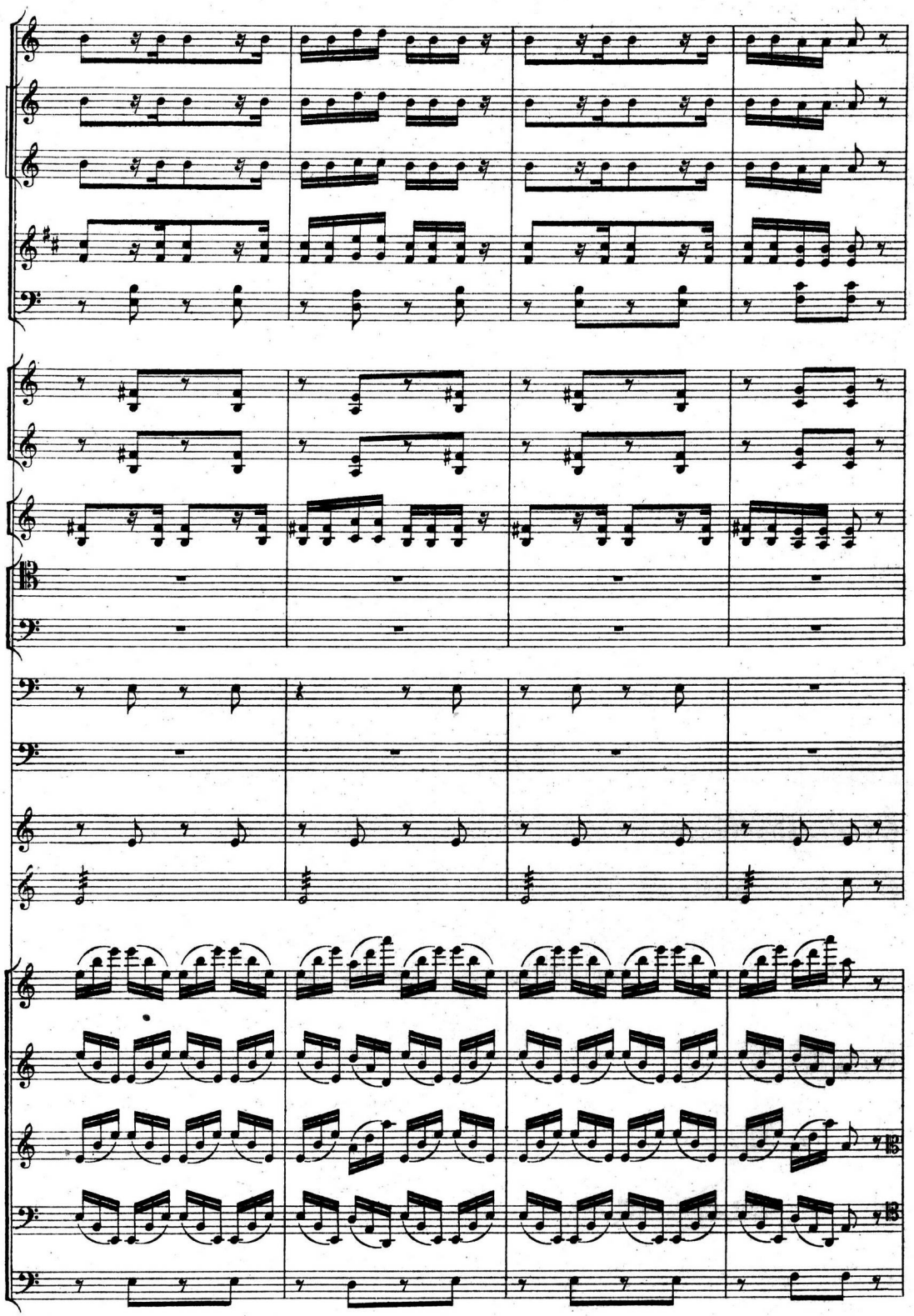

72
f
mf
mf
f
div.
uniss.
pizz.
arco
div.
uniss.
72

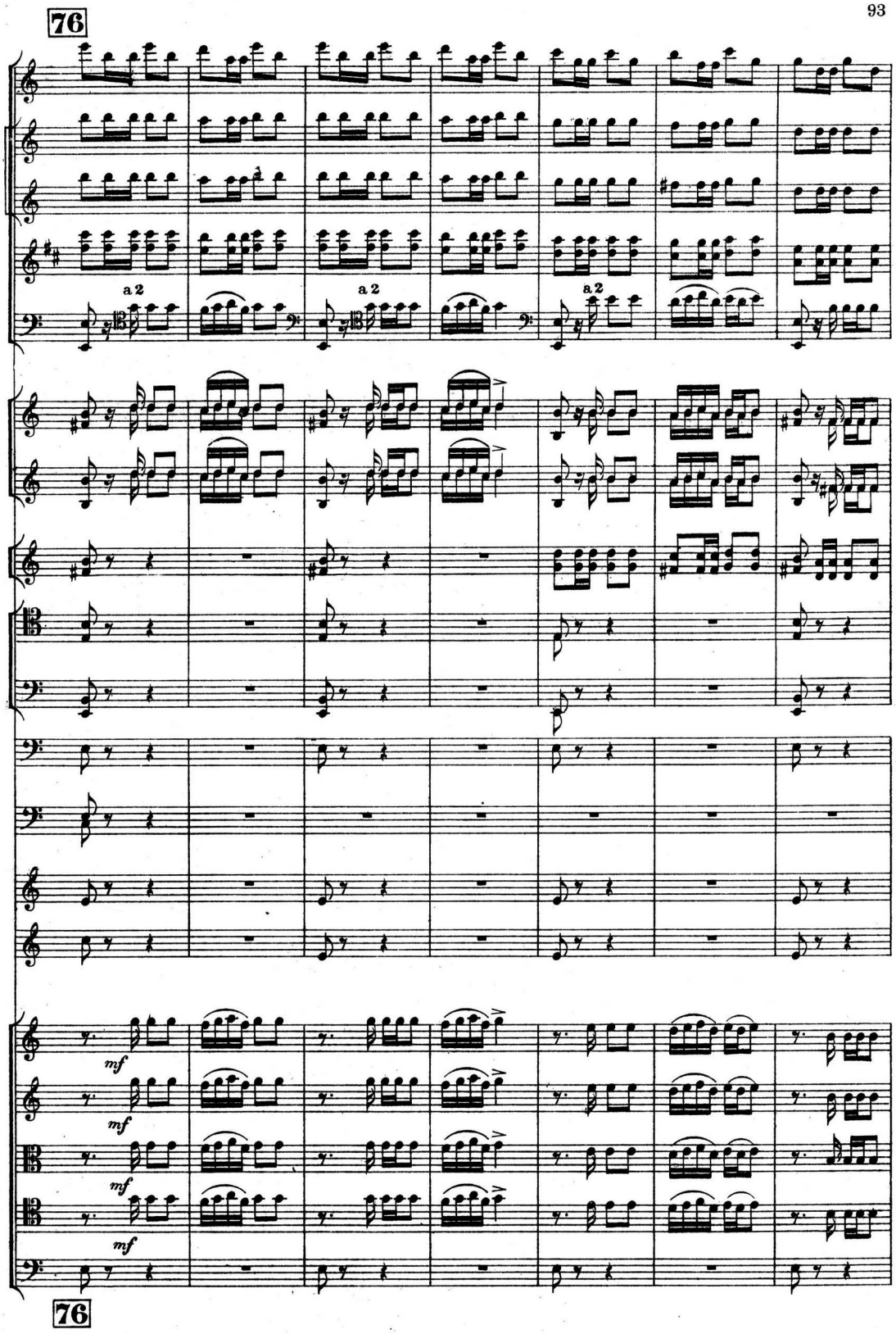

Muta in Cor. ingl.
pizz.
uniss.
arco
div.
uniss.

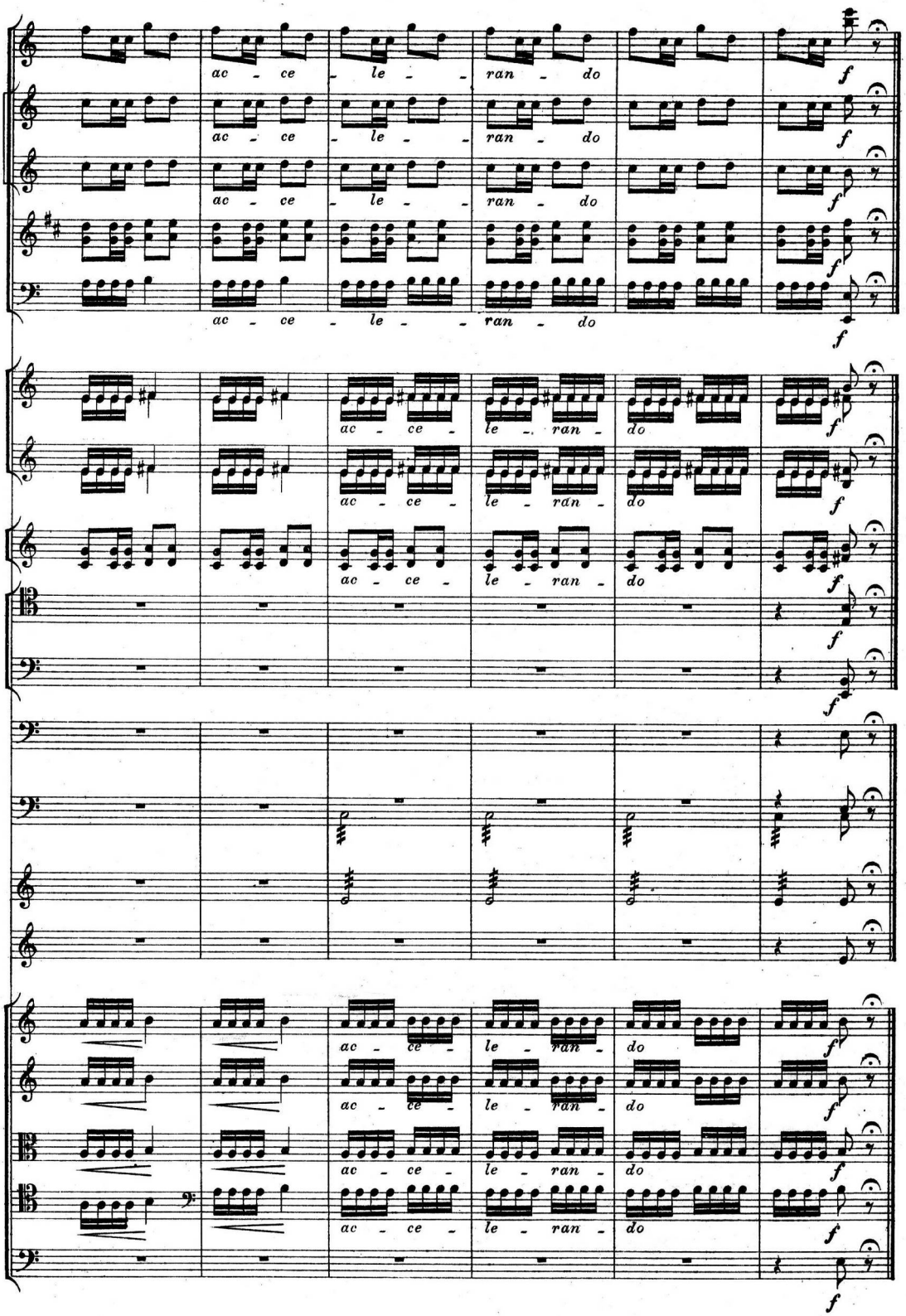

73
a 2
Corno ingl.
a 2
73


74
74

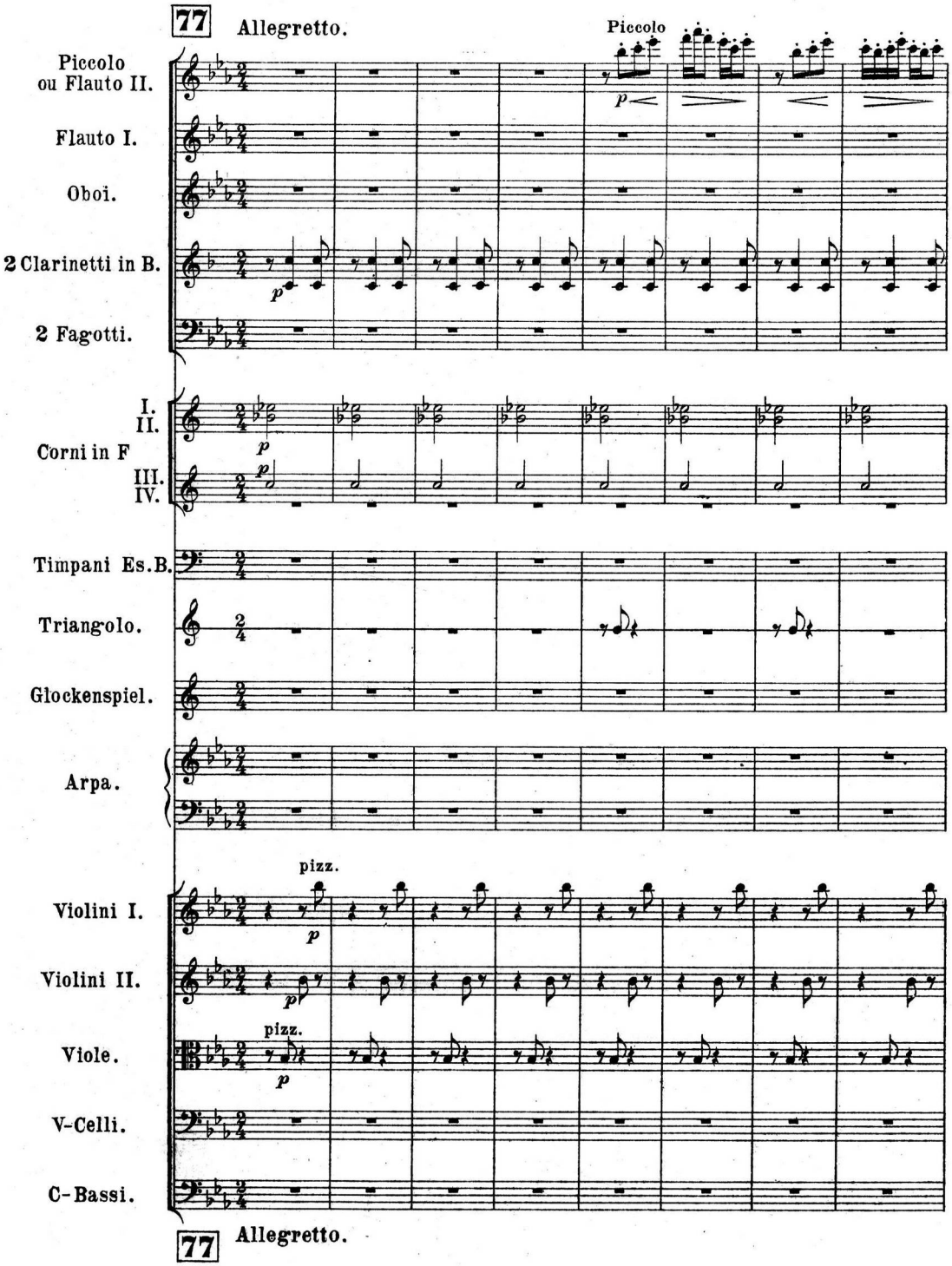

75
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
p
p
p
p
75
p

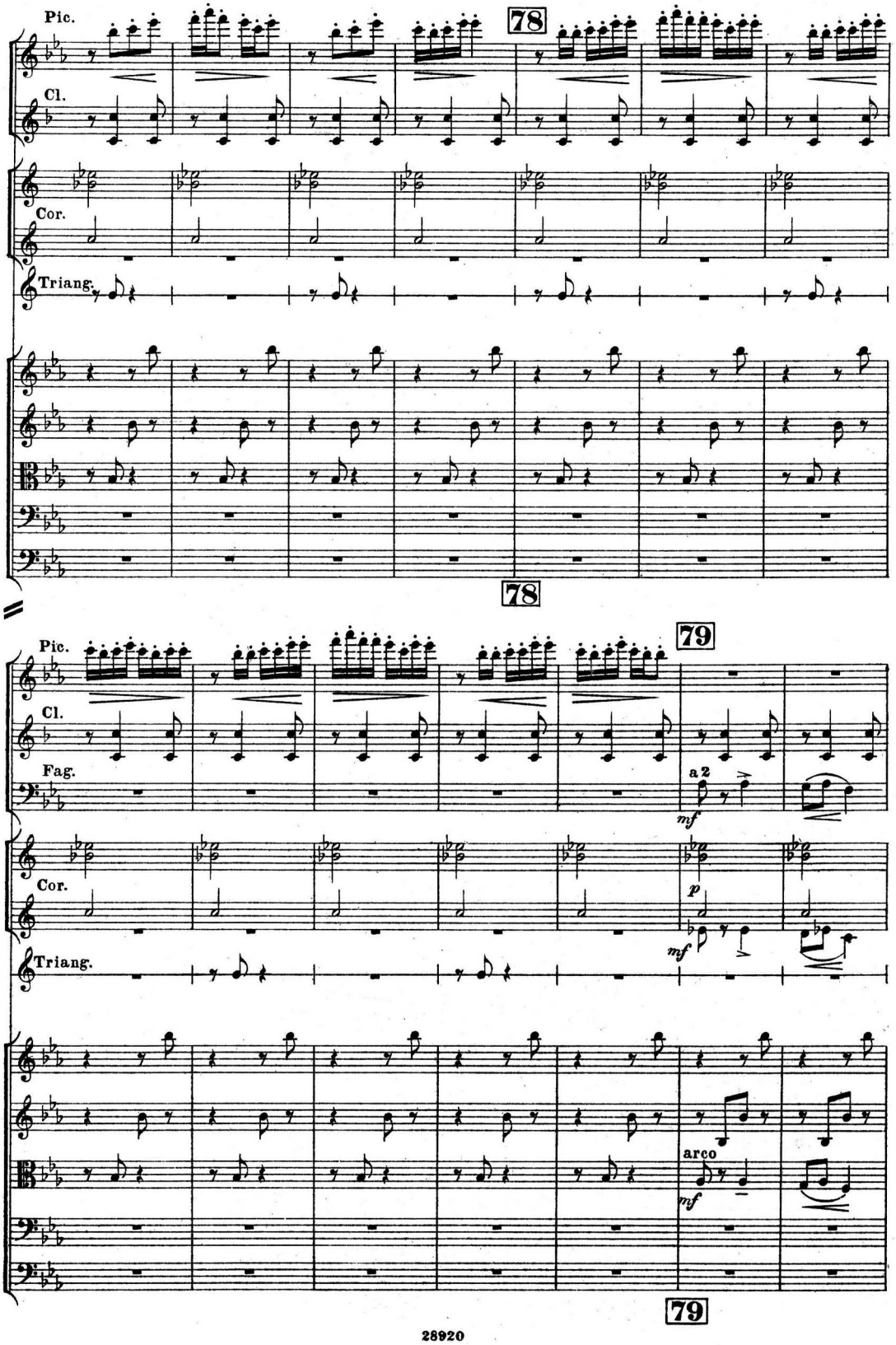


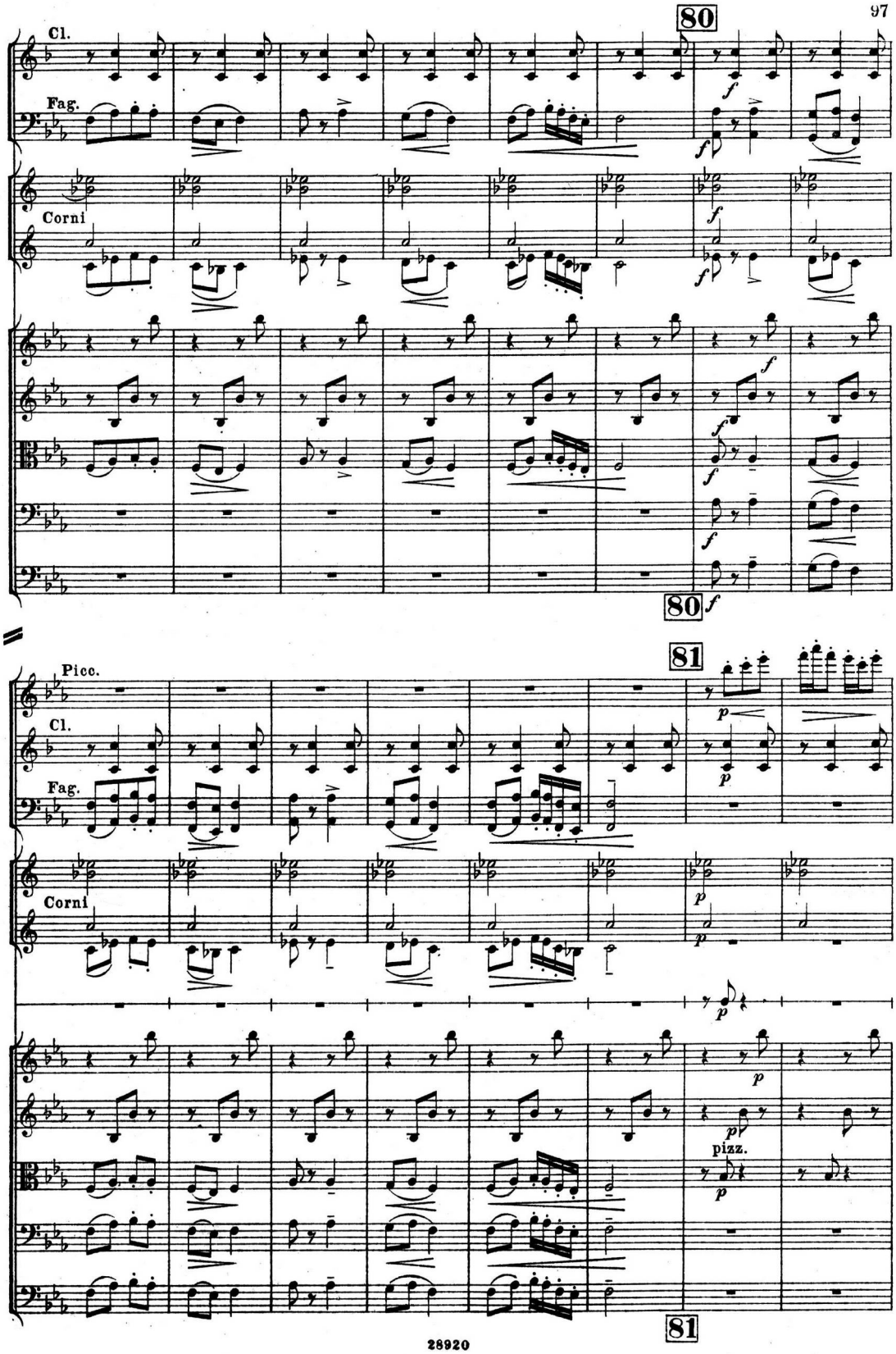

76
a 2
a 2
a 2
mf
mf
mf
mf
76

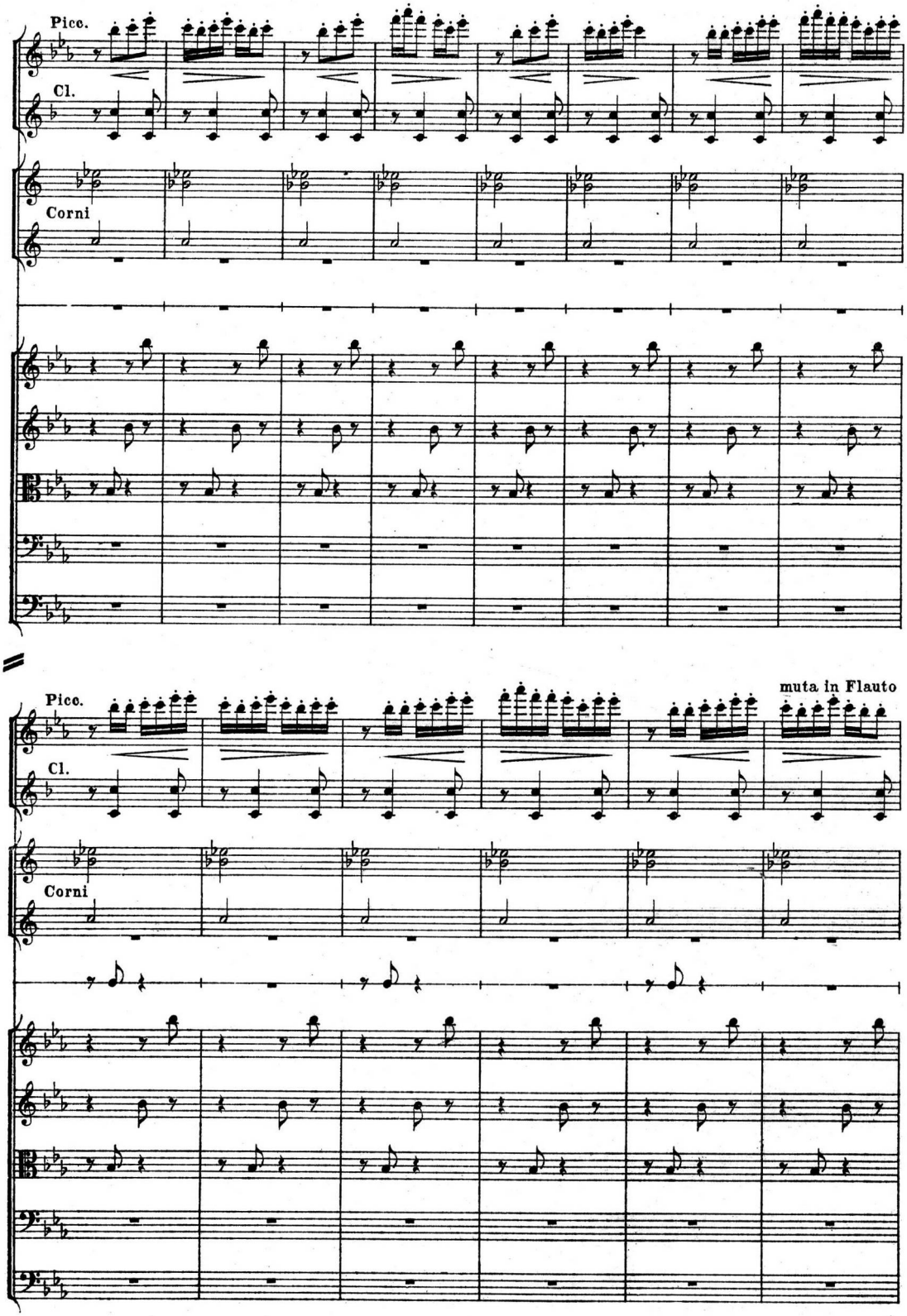

ac - ce - le - ran - do
f

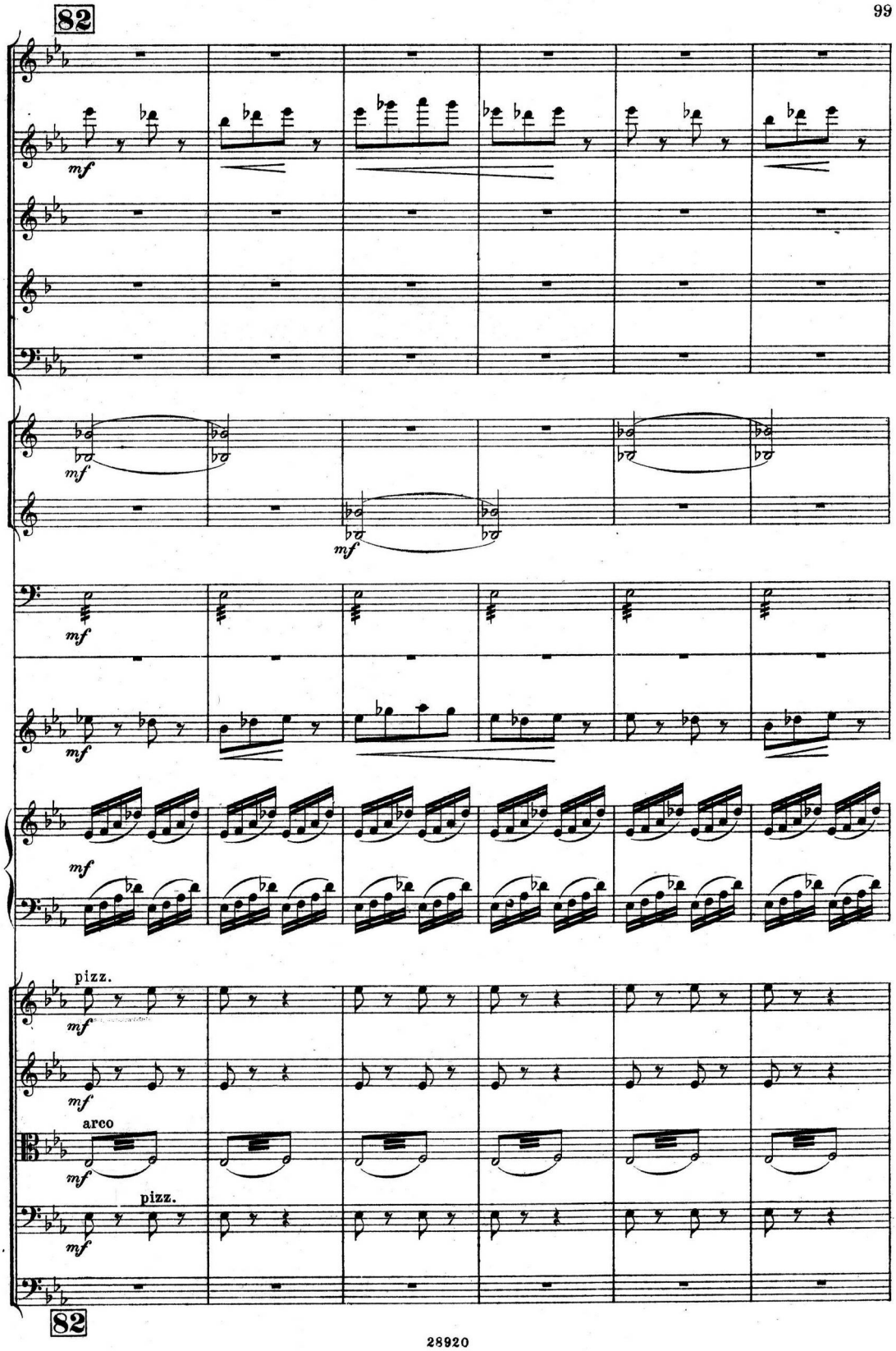
Танецъ Китайскихъ куколъ. | Tanz der Chinesischen Puppen.

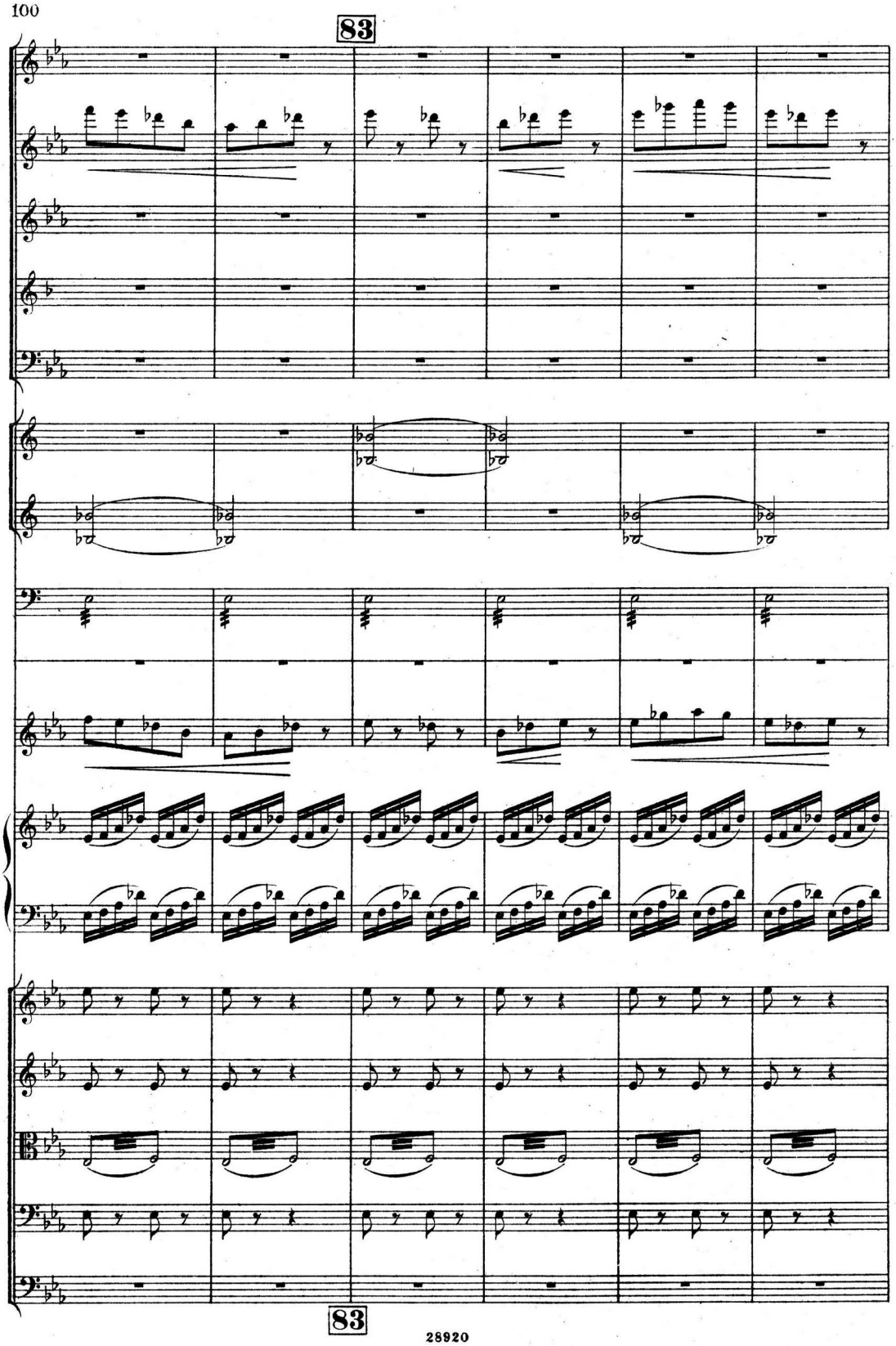


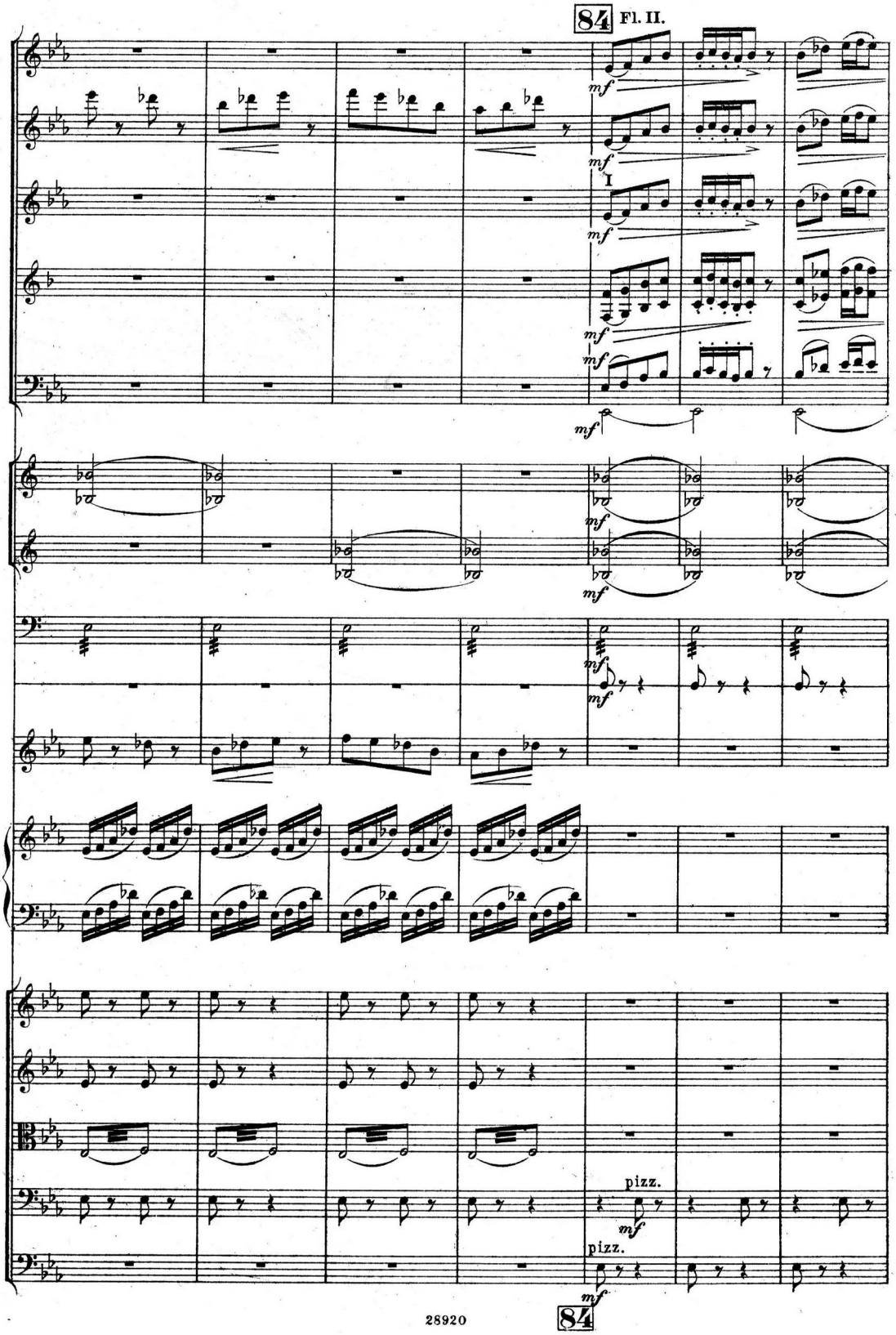

Pic.
Cl.
Cor.
Triang.
78
78
Pic.
Cl.
Fag.
Cor.
Triang.
79
a 2
mf
p
mf
arco
mf
79

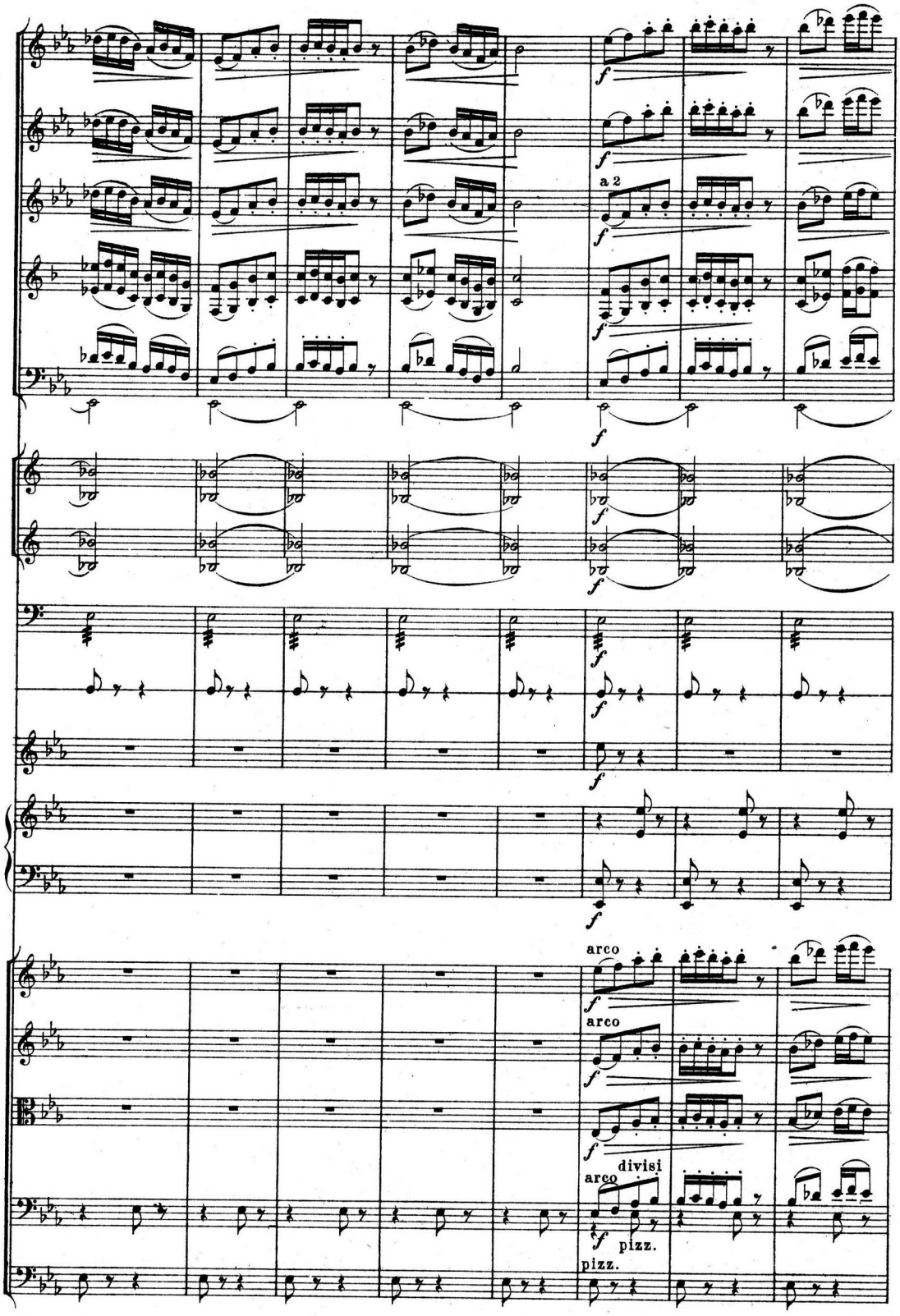

80
Cl.
Fag.
Corni
f
80
f
81
Picc.
Cl.
Fag.
Corni
p
pizz.
81

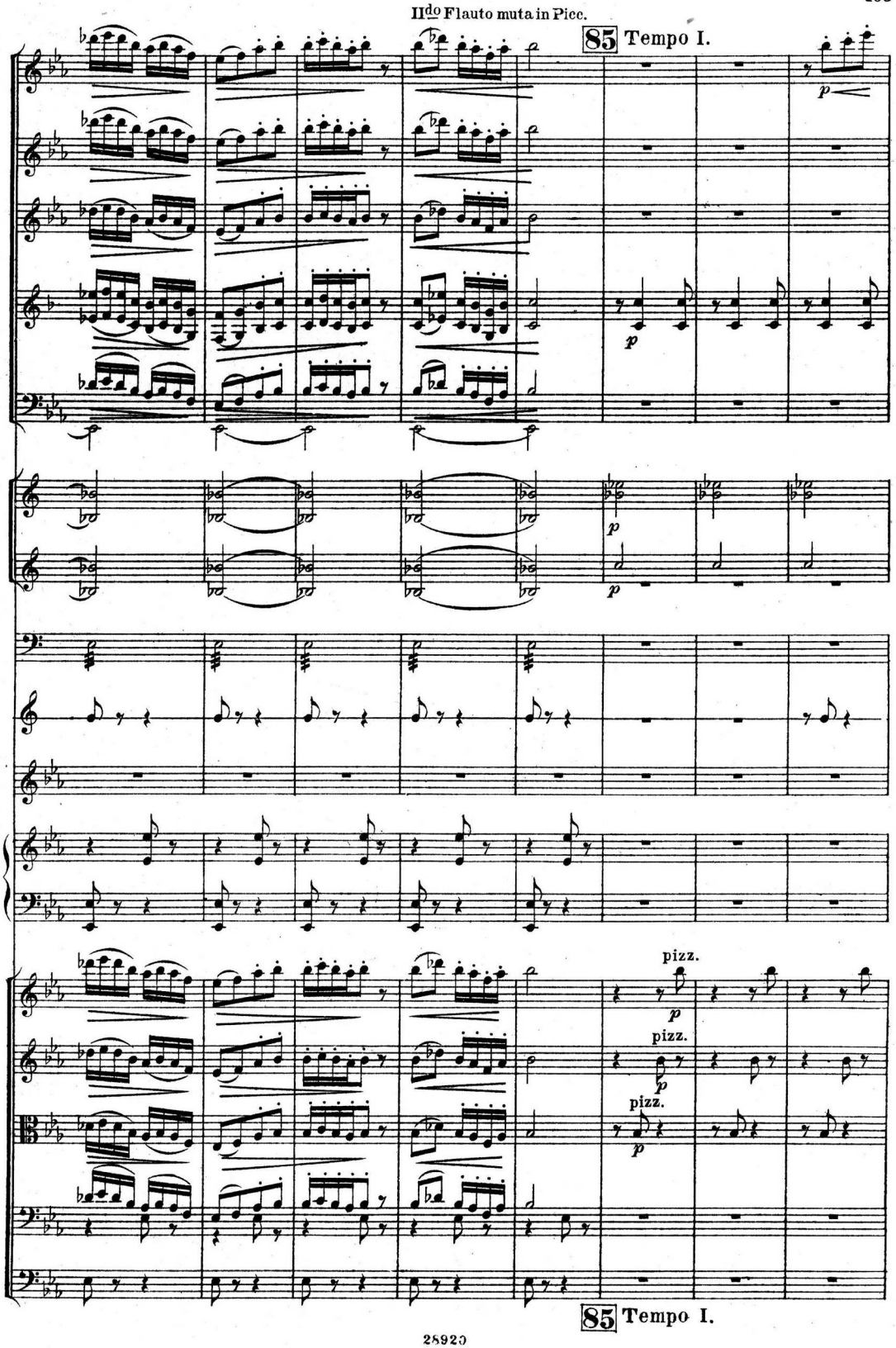

Picc.
Cl.
Corni
Picc.
Cl.
muta in Flauto
Corni

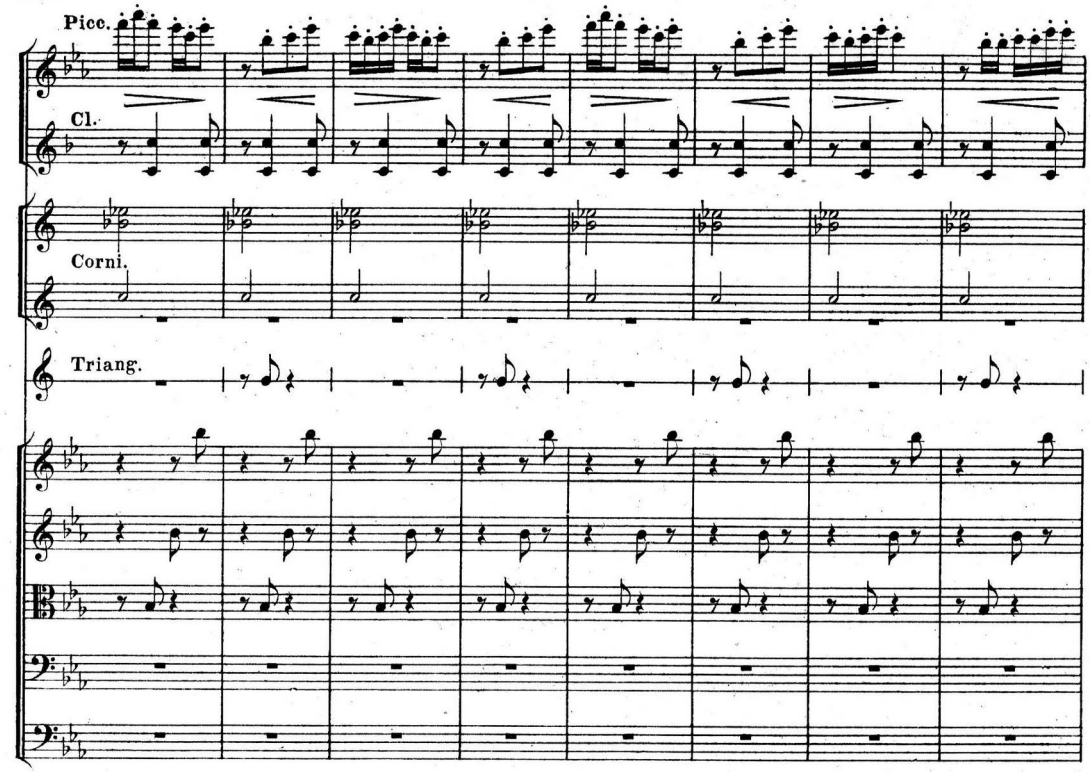

82
mf
mf
mf
mf
mf
pizz.
mf
mf
arco
mf
pizz.
mf
82

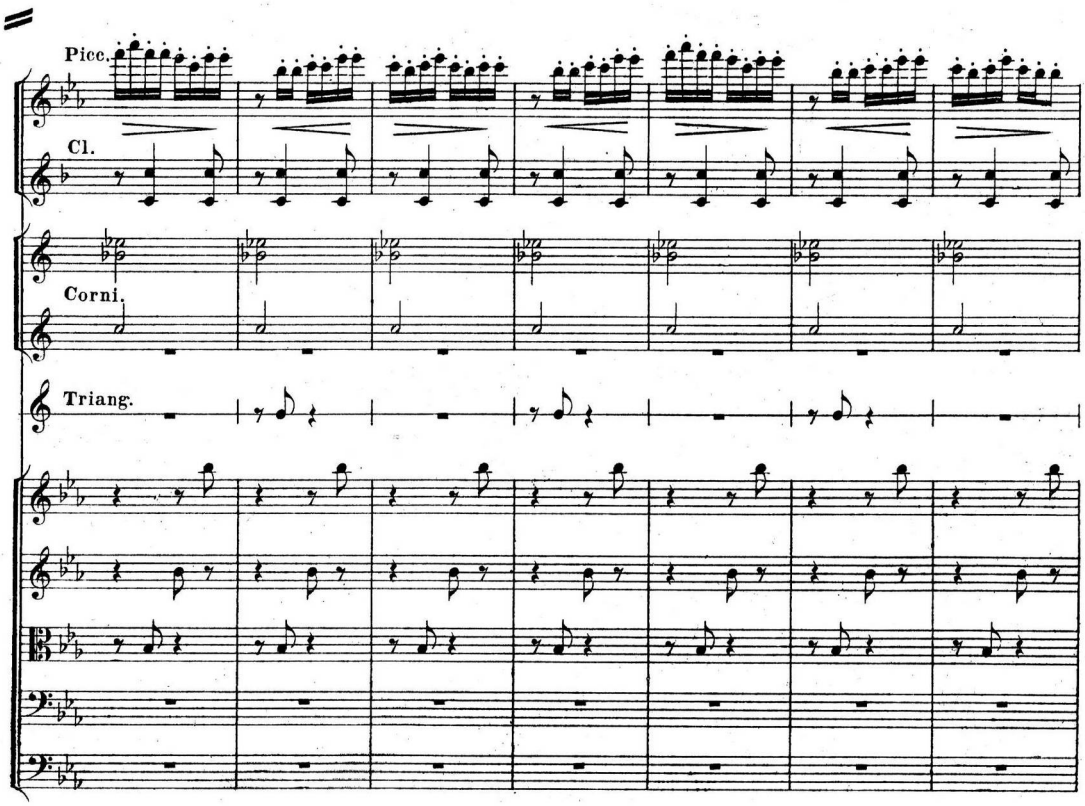

83
83

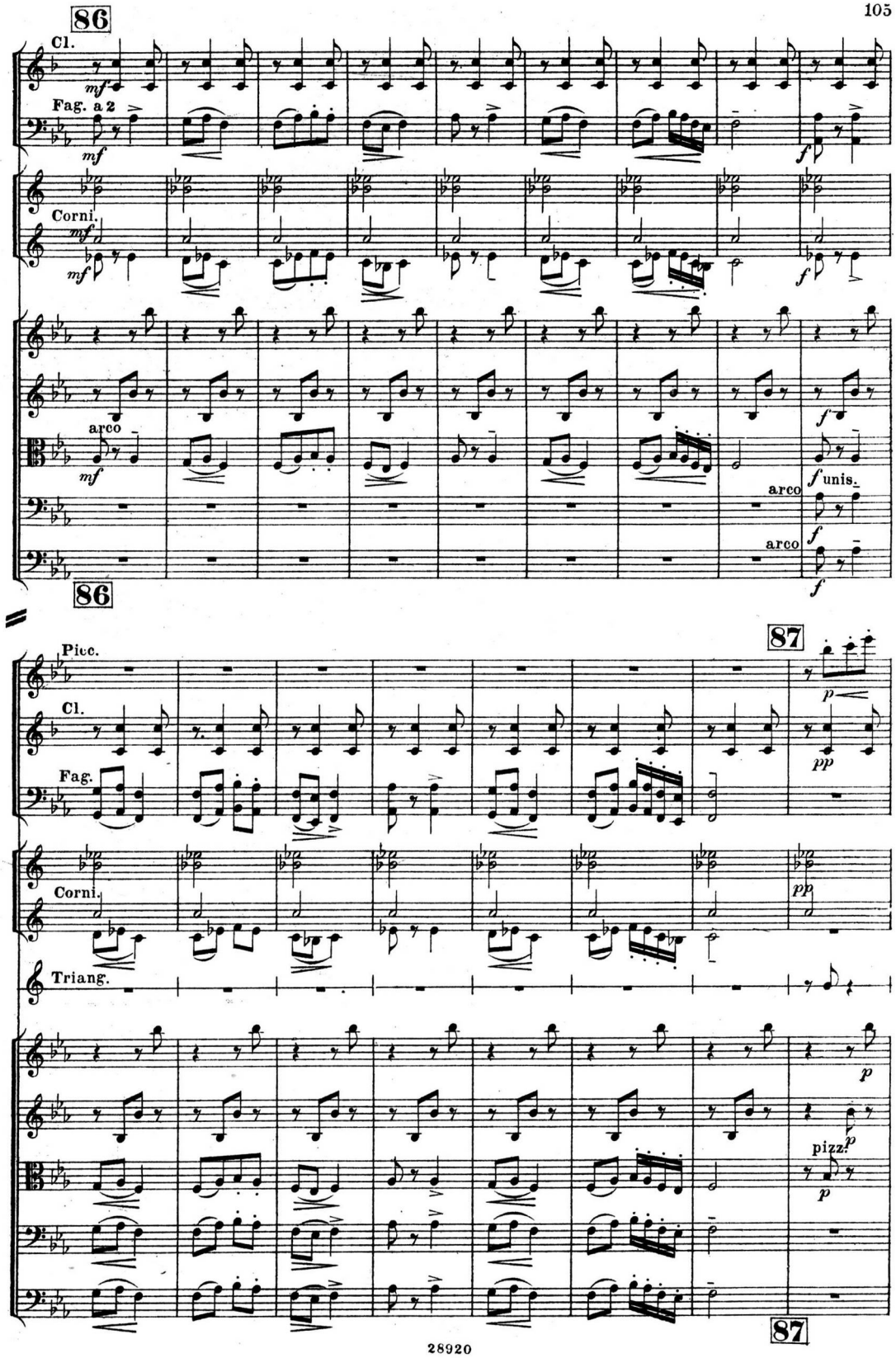

84
Fl. II.
I
pizz.
pizz.
84

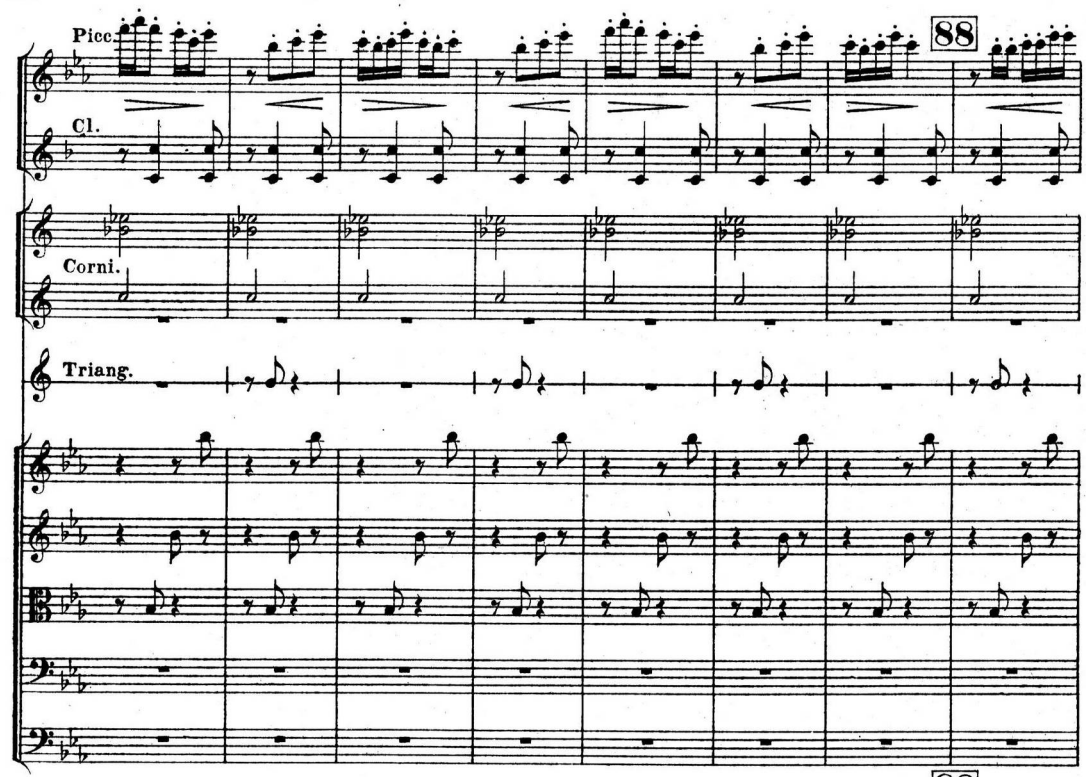

a 2
arco
arco
arco
divisi
pizz.
pizz.

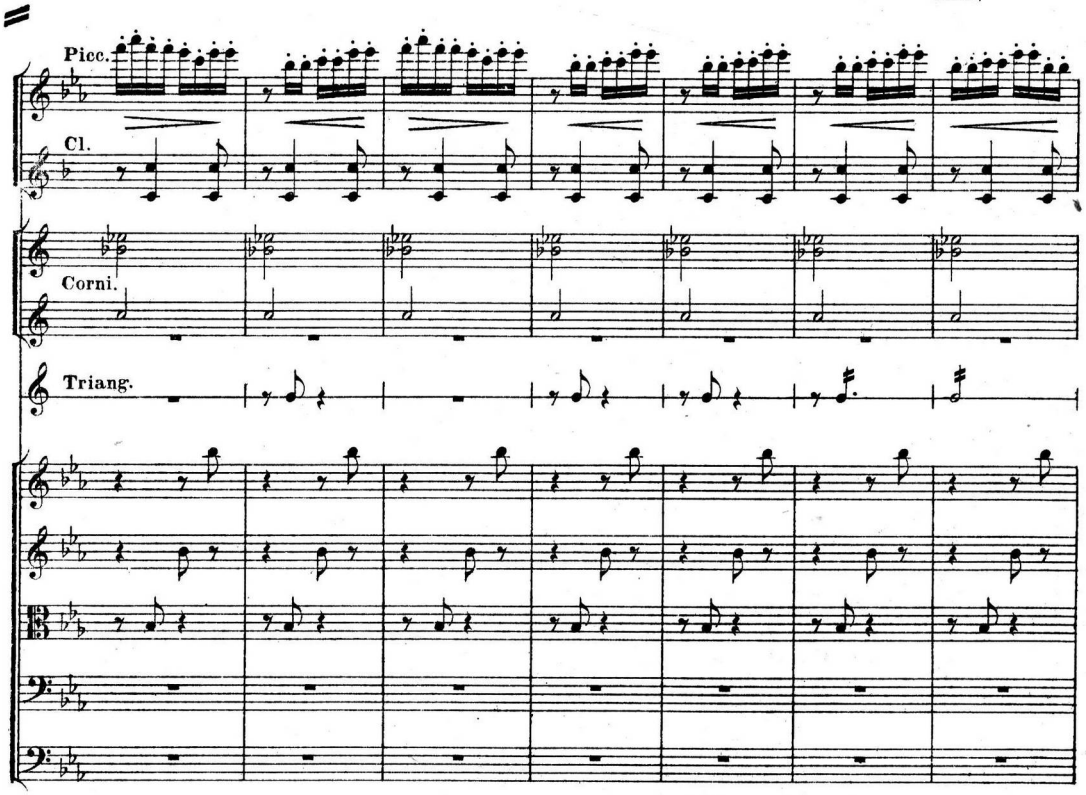

IIdo Flauto muta in Picc.
85 Tempo I.
p
pizz.
85 Tempo I.

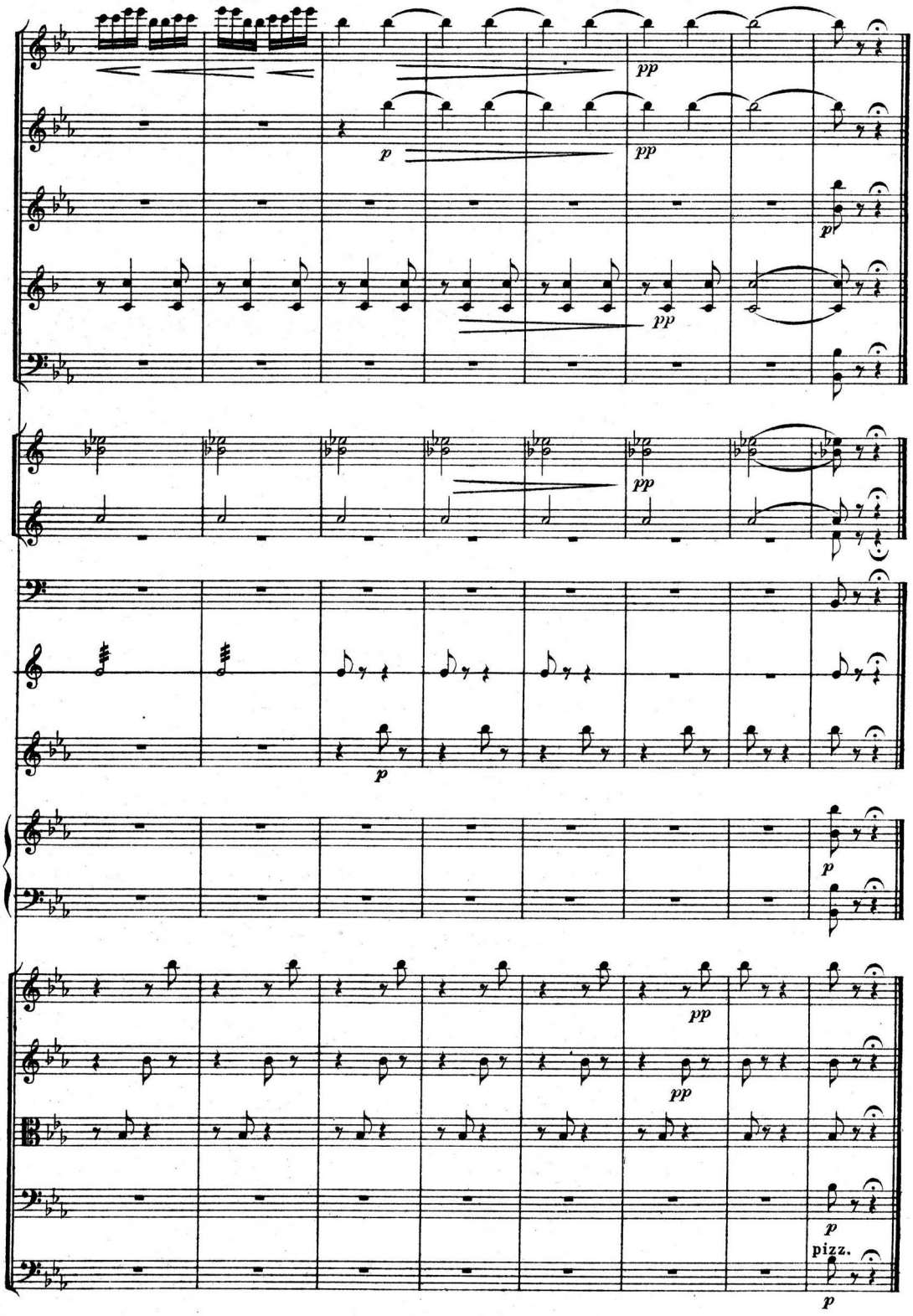

Picc.
Cl.
Corni.
Triang.

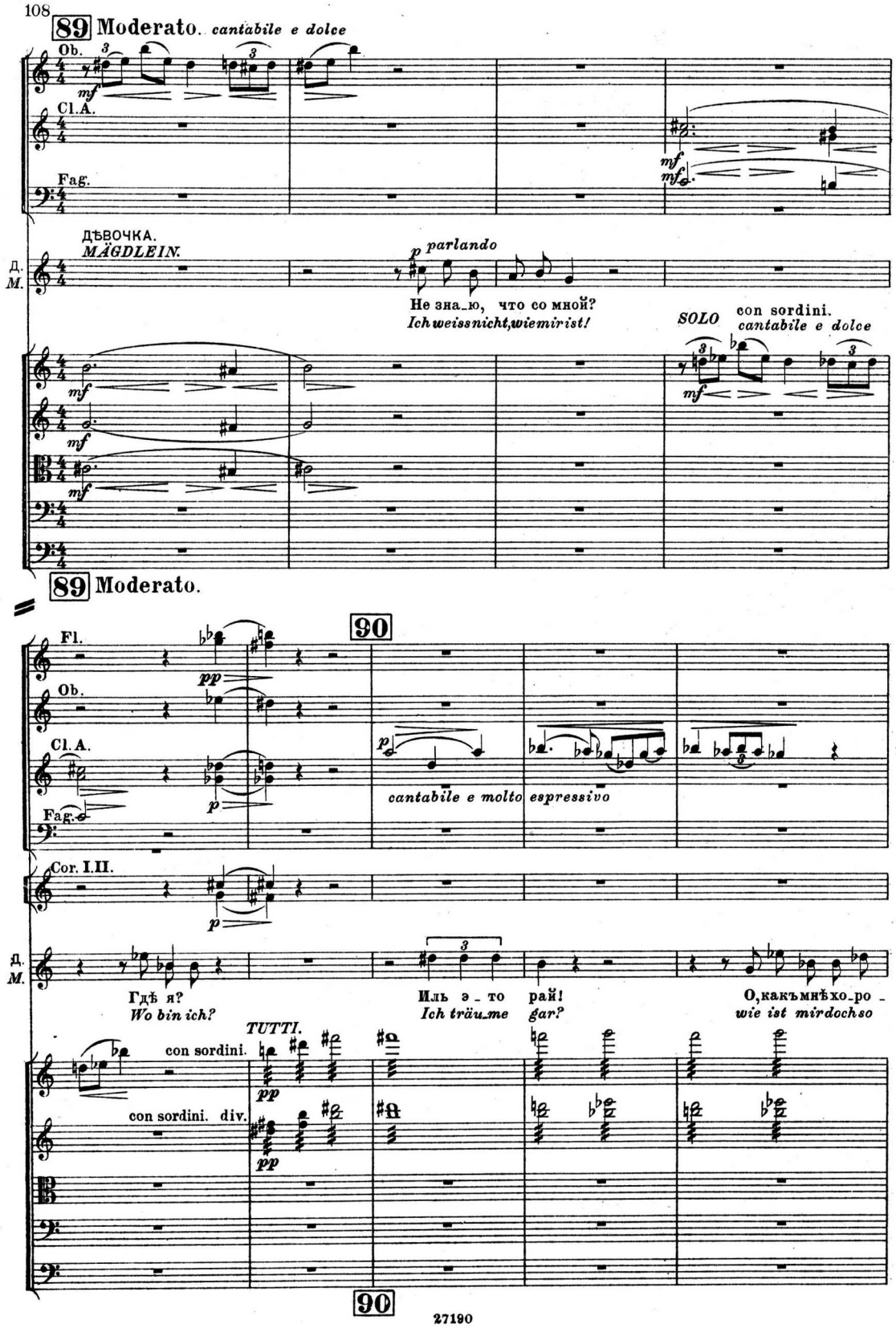

Picc.
Cl.
Corni.
Triang.

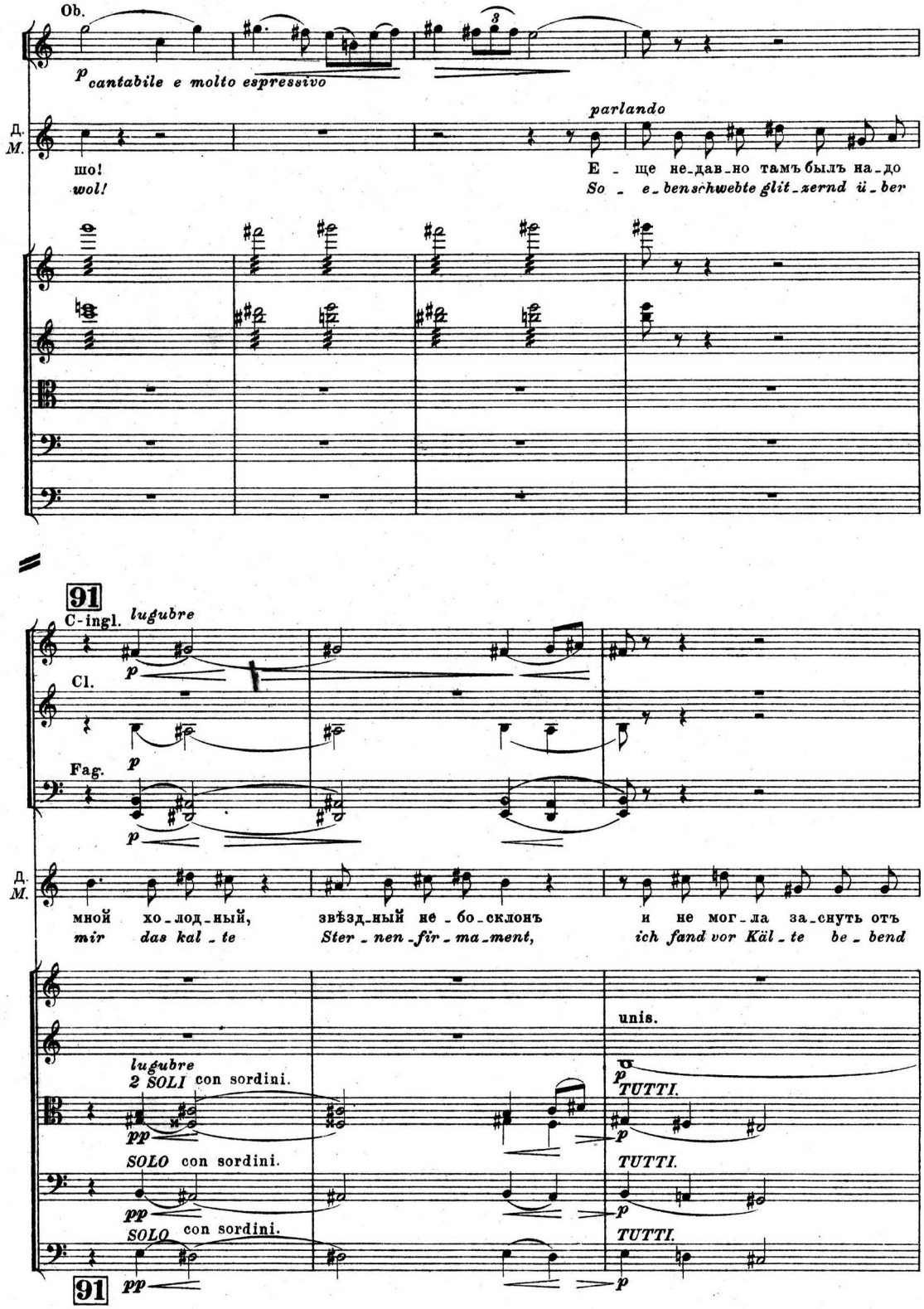

86
Cl.
mf
Fag. a 2
mf
Corni.
mf
mf
arco
mf
f
f unis.
arco
f
arco
f
86
87
Picc.
Cl.
Fag.
Corni.
Triang.
p
pp
pp
p
pizz.
p
p
87

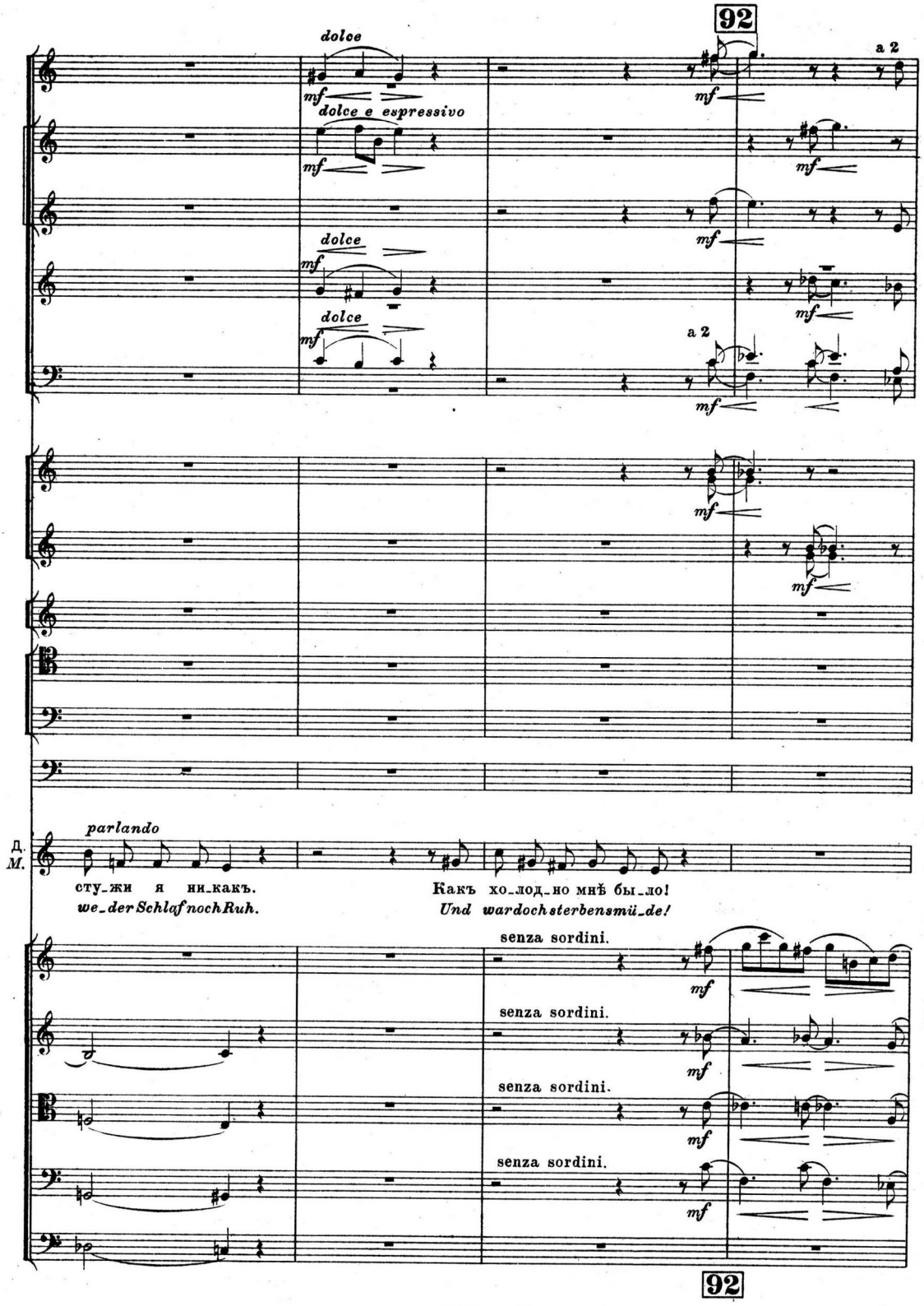

Picc.
Cl.
Corni.
Triang.
88

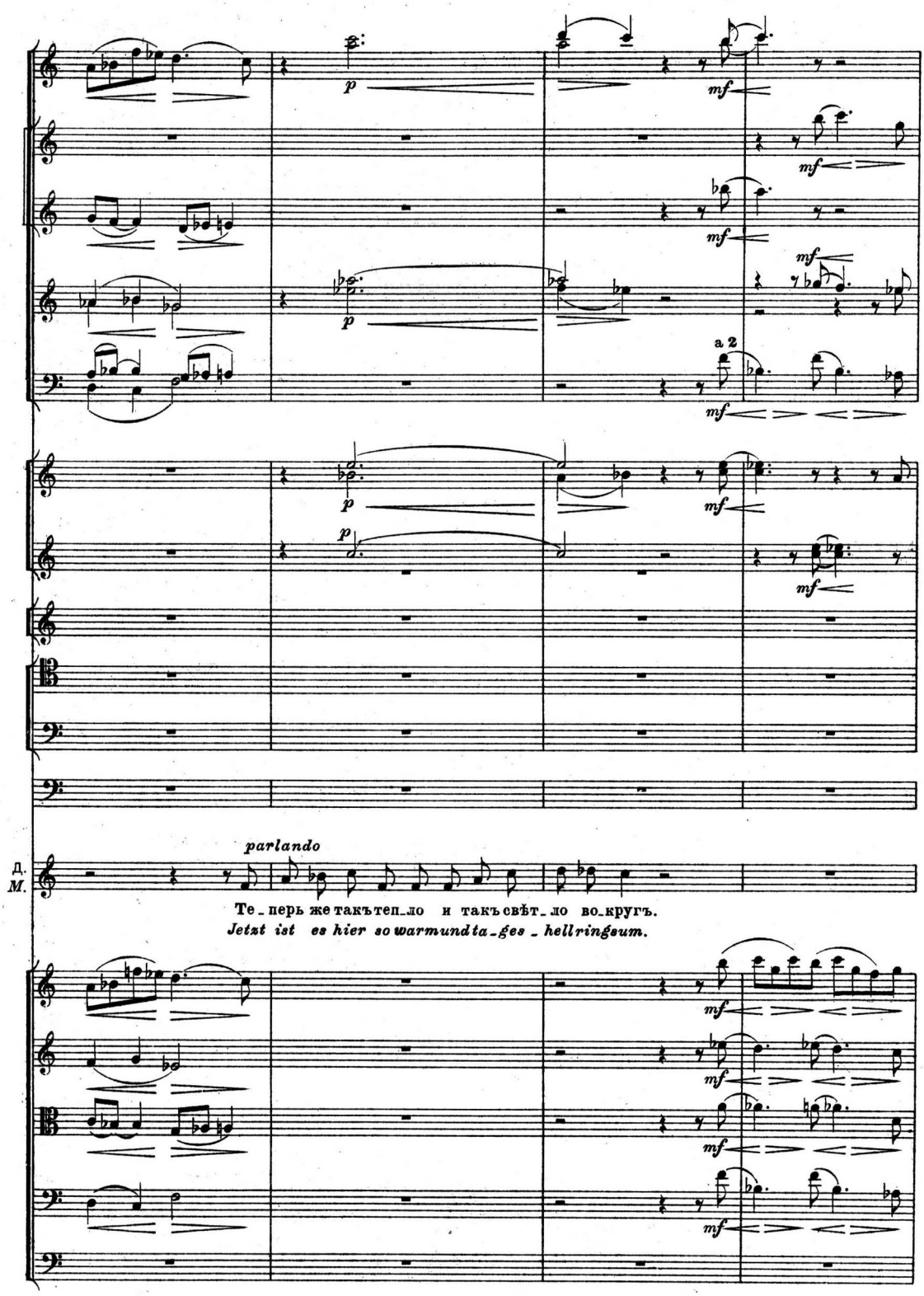

88
Picc.
Cl.
Corni.
Triang.

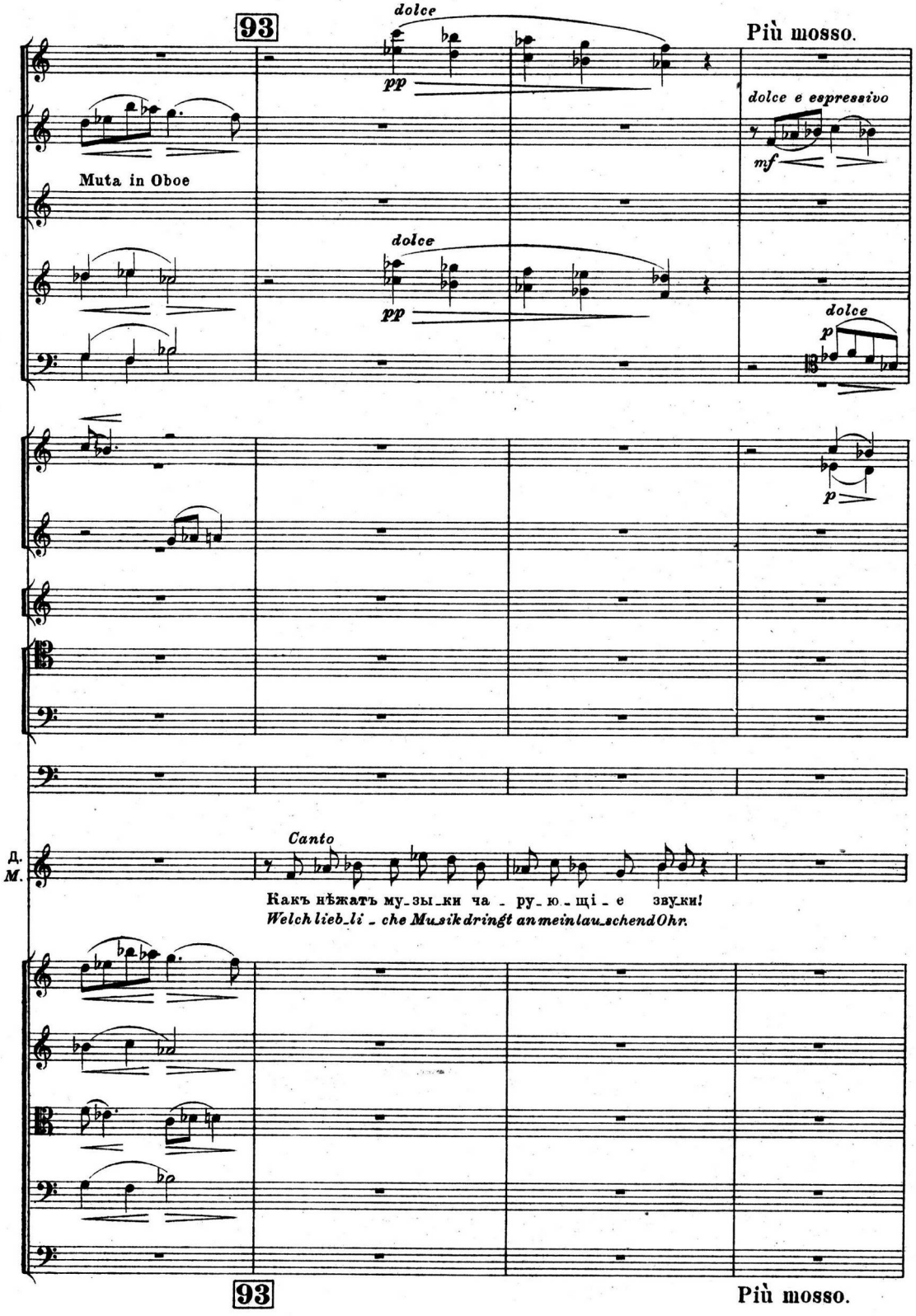

pp
p
pp
pp
pp
p
p
pp
pp
p
pizz.
p

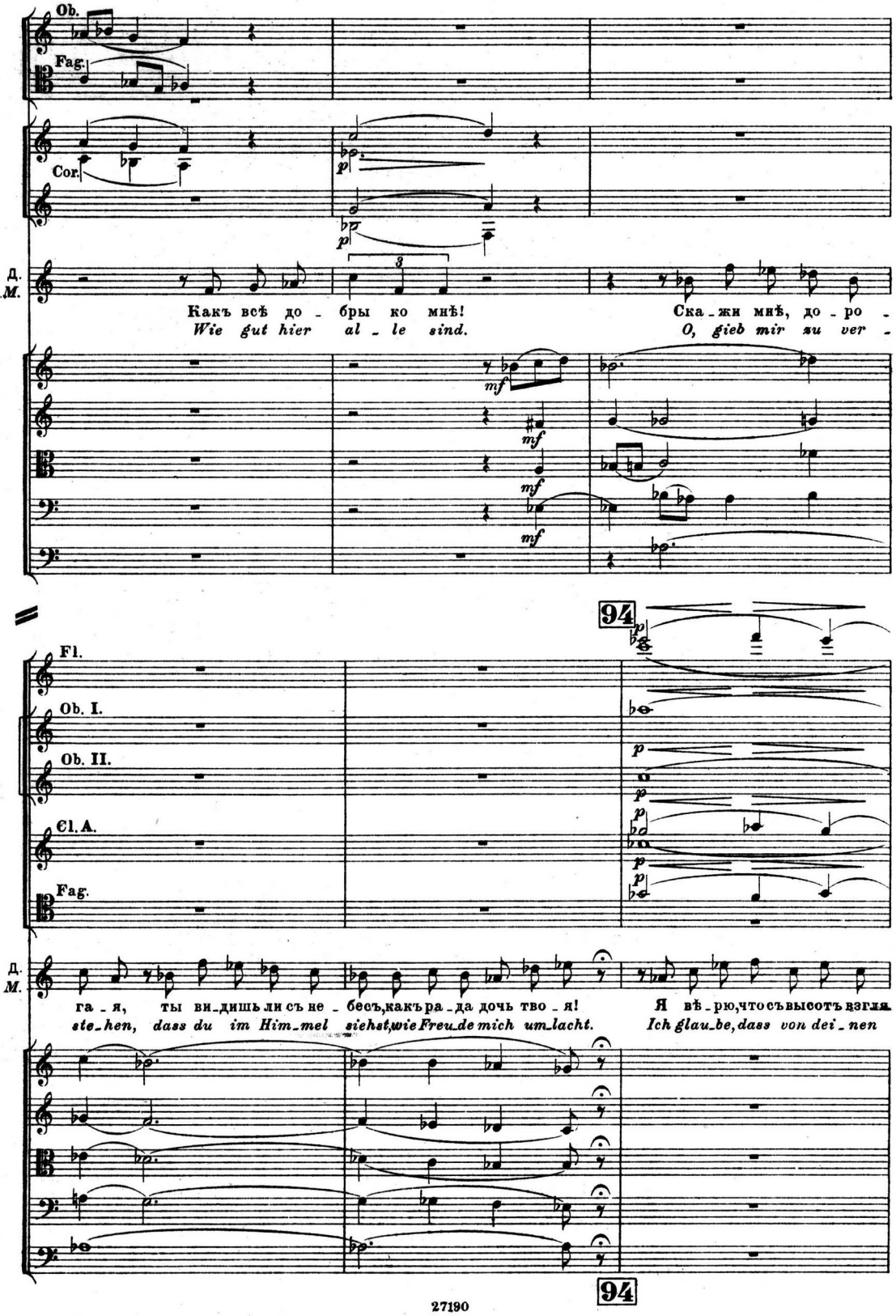

89 Moderato. cantabile e dolce
Ob.
Cl.A.
Fag.
ДѢВОЧКА.
MÄGDLEIN.
Д. M.
parlando
Не зна_ю, что со мной?
Ich weiss nicht, wie mir ist!
SOLO
con sordini.
cantabile e dolce
89 Moderato.
90
Fl.
Ob.
Cl.A.
Fag.
cantabile e molto espressivo
Cor. I.II.
Гдѣ я?
Wo bin ich?
Иль э_то рай!
Ich träu_me gar?
О, какъ мнѣ хо_ро_
wie ist mir doch so
TUTTI.
con sordini.
con sordini. div.
90

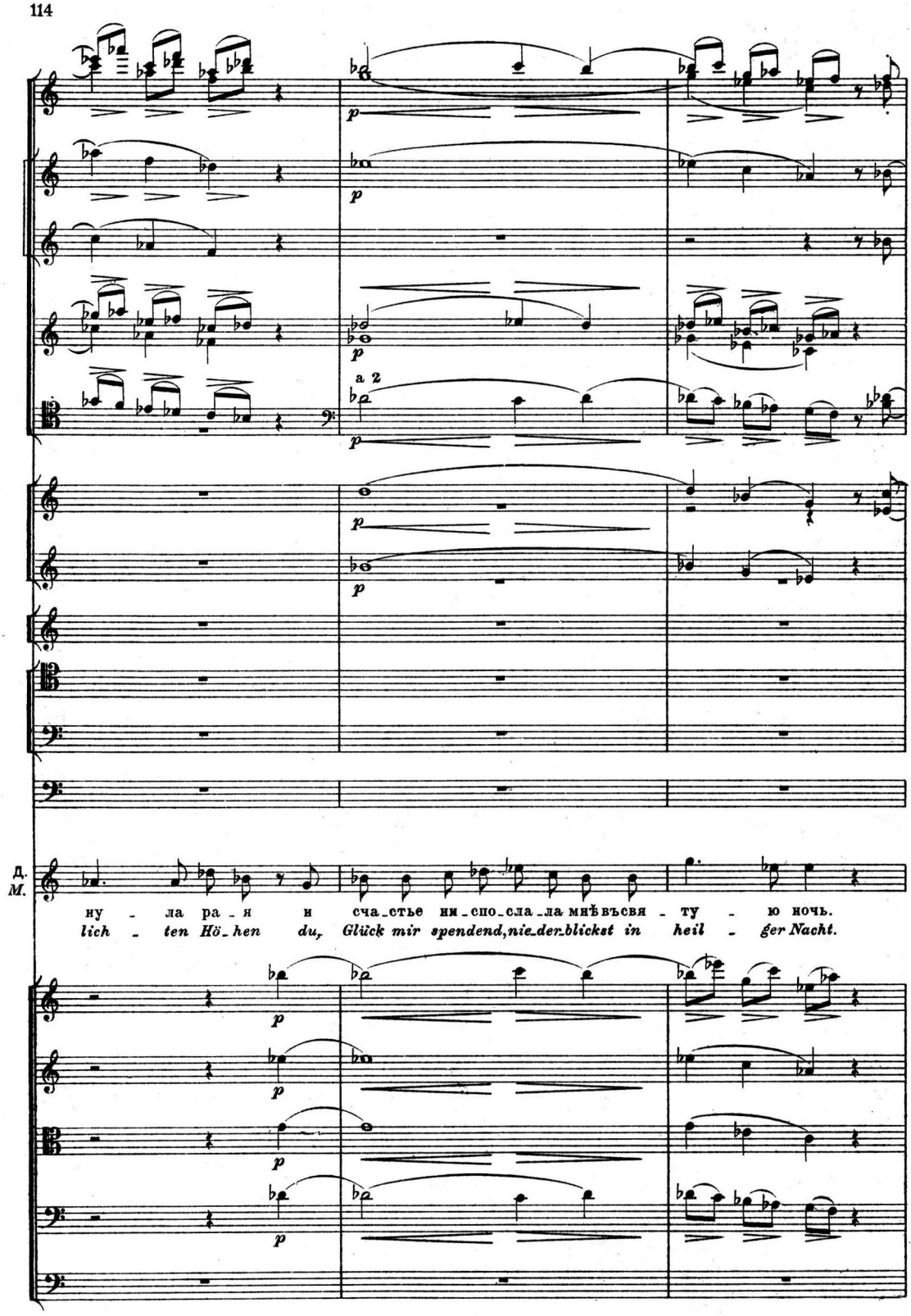

Ob.
p cantabile e molto espressivo
parlando
Д. М.
шо!
wol!
Е - ще не-дав-но тамъ былъ на-до
So - e-ben schwebte glit-zernd ü-ber
91
C-ingl. lugubre
Cl.
Fag.
Д. М.
мной хо-лод-ный,
mir das kal-te
звѣзд-ный не-бо-склонъ
Ster-nen-fir-ma-ment,
и не мог-ла за-снуть отъ
ich fand vor Käl-te be-bend
lugubre
2 SOLI con sordini.
SOLO con sordini.
SOLO con sordini.
unis.
TUTTI.
TUTTI.
TUTTI.
91


92
dolce
mf
dolce e espressivo
a 2
parlando
Д.
М.
сту_жи я ни_какъ.
we_der Schlaf noch Ruh.
Какъ хо_лод_но мнѣ бы_ло!
Und war doch sterben sü_de!
senza sordini.
92

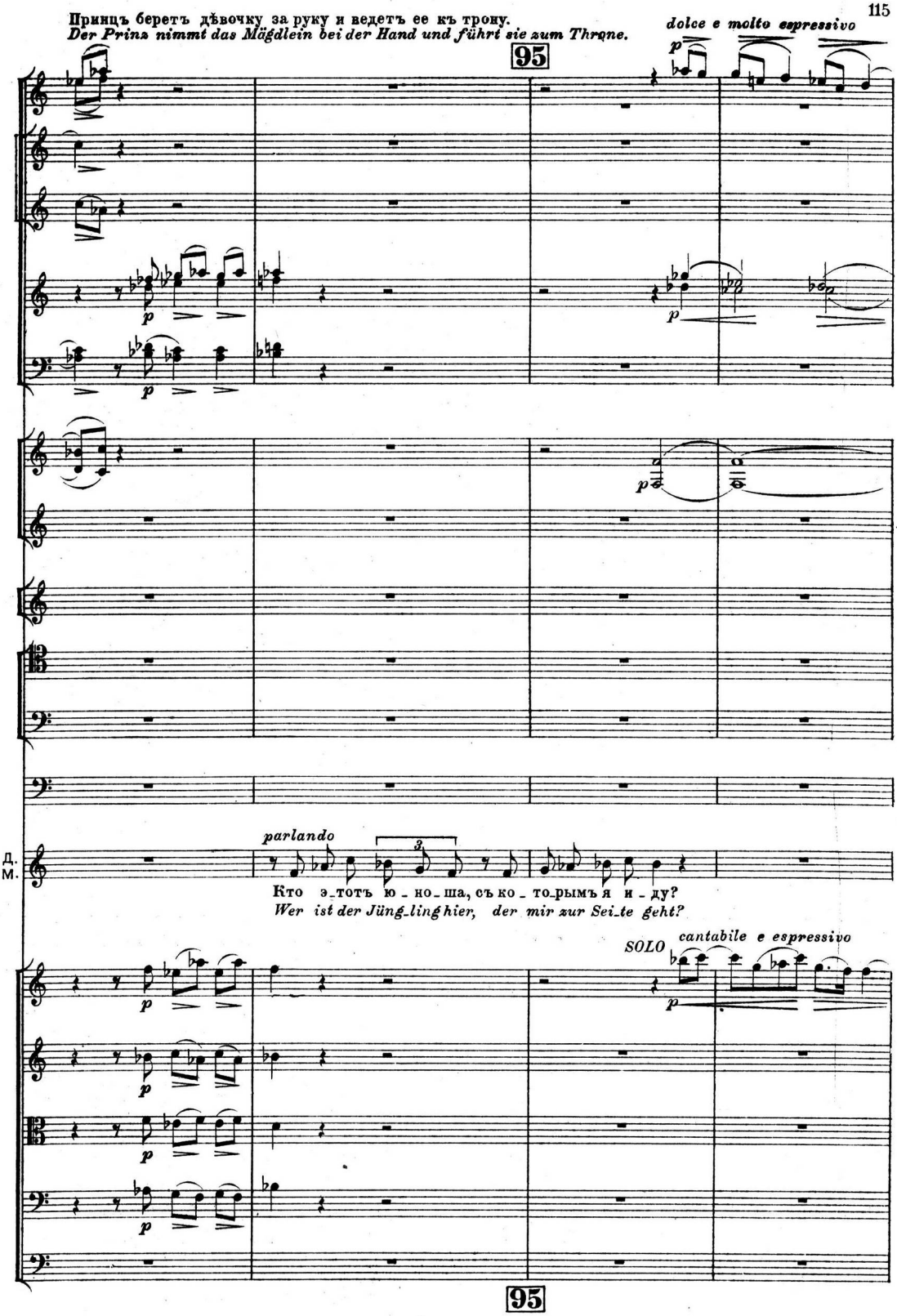

p
mf
a 2
parlando
Д.
М.
Те_перь же такъ теп_ло и такъ свѣт_ло во_кругъ.
Jetzt ist es hier so warmundta_ges_hellringsum.

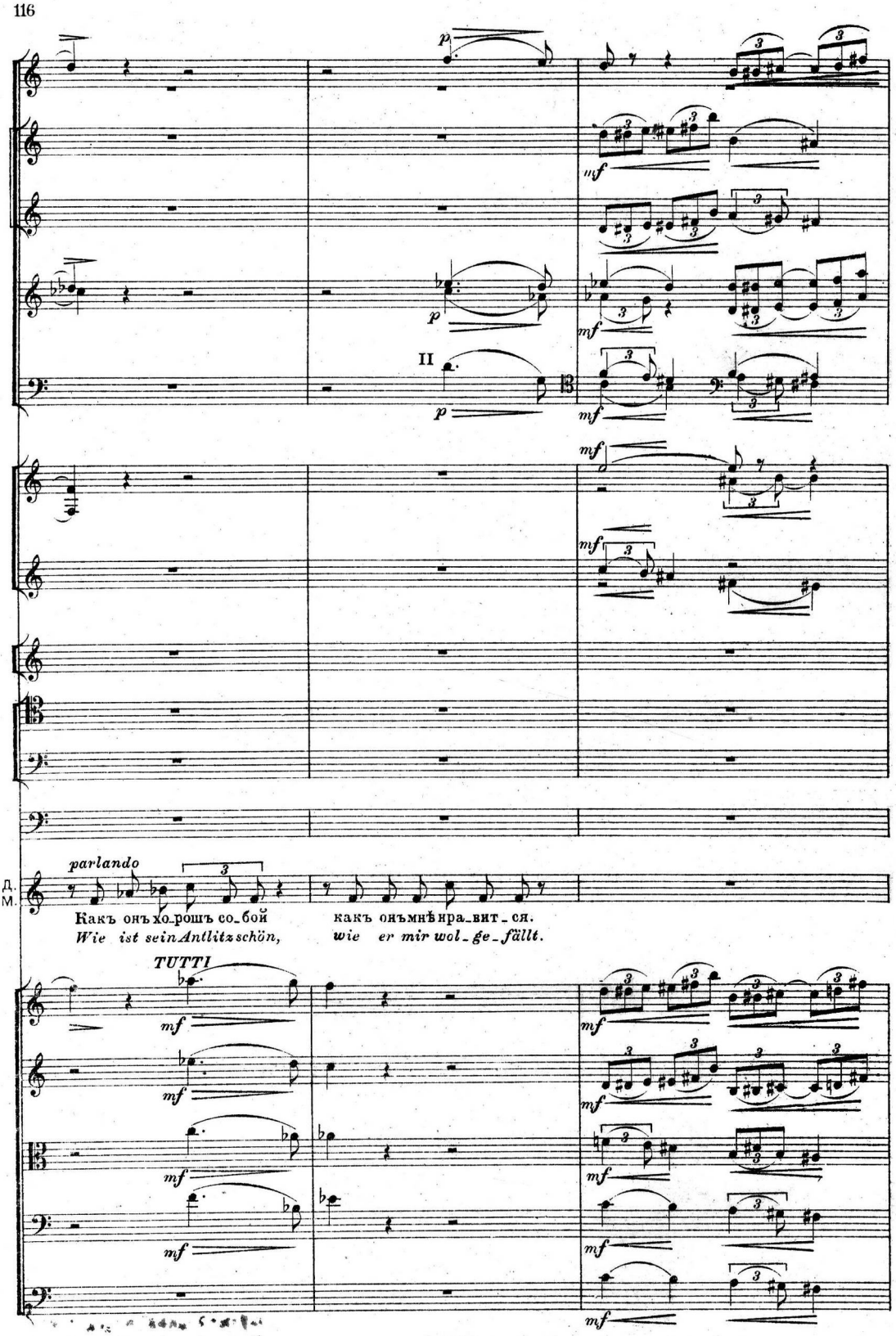

93
dolce
pp
Più mosso.
dolce e espressivo
mf
Muta in Oboe
dolce
pp
dolce
p
p
Д.
М.
Canto
Какъ нѣжатъ му-зы-ки ча - ру-ю-щі-е зву-ки!
Welch lieb-li-che Musik dringt an mein lau-schend Ohr.
93
Più mosso.

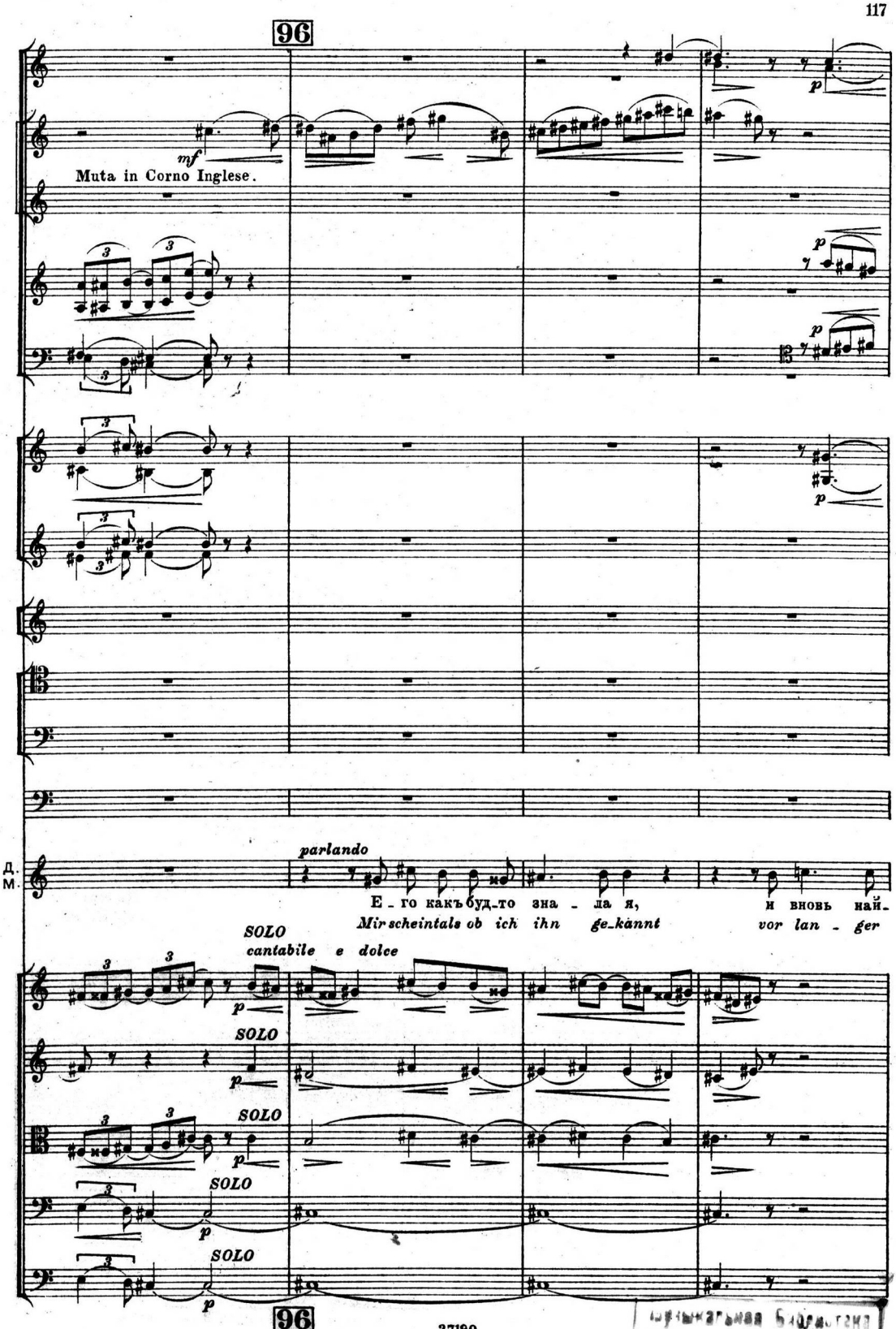

Ob.
Fag.
Cor.
Д.
М.
Какъ всѣ до - бры ко мнѣ!
Wie gut hier al - le sind.
Ска - жи мнѣ, до - ро -
O, gieb mir zu ver -
94
Fl.
Ob. I.
Ob. II.
Cl. A.
Fag.
Д.
М.
га - я, ты ви - дишь ли съ не - бесъ, какъ ра - да дочь тво - я!
ste - hen, dass du im Him - mel siehst, wie Freu - de mich um - lacht.
Я вѣ - рю, что съ высотъ взгля -
Ich glau - be, dass von dei - nen
94


a 2
Д.
М.
ну - ла ра - я и сча_стье ни_спо_сла_ла мнѣ въсвя - ту - ю ночь.
lich - ten Hö_hen du, Glück mir spendend, nie_der_blickst in heil - ger Nacht.

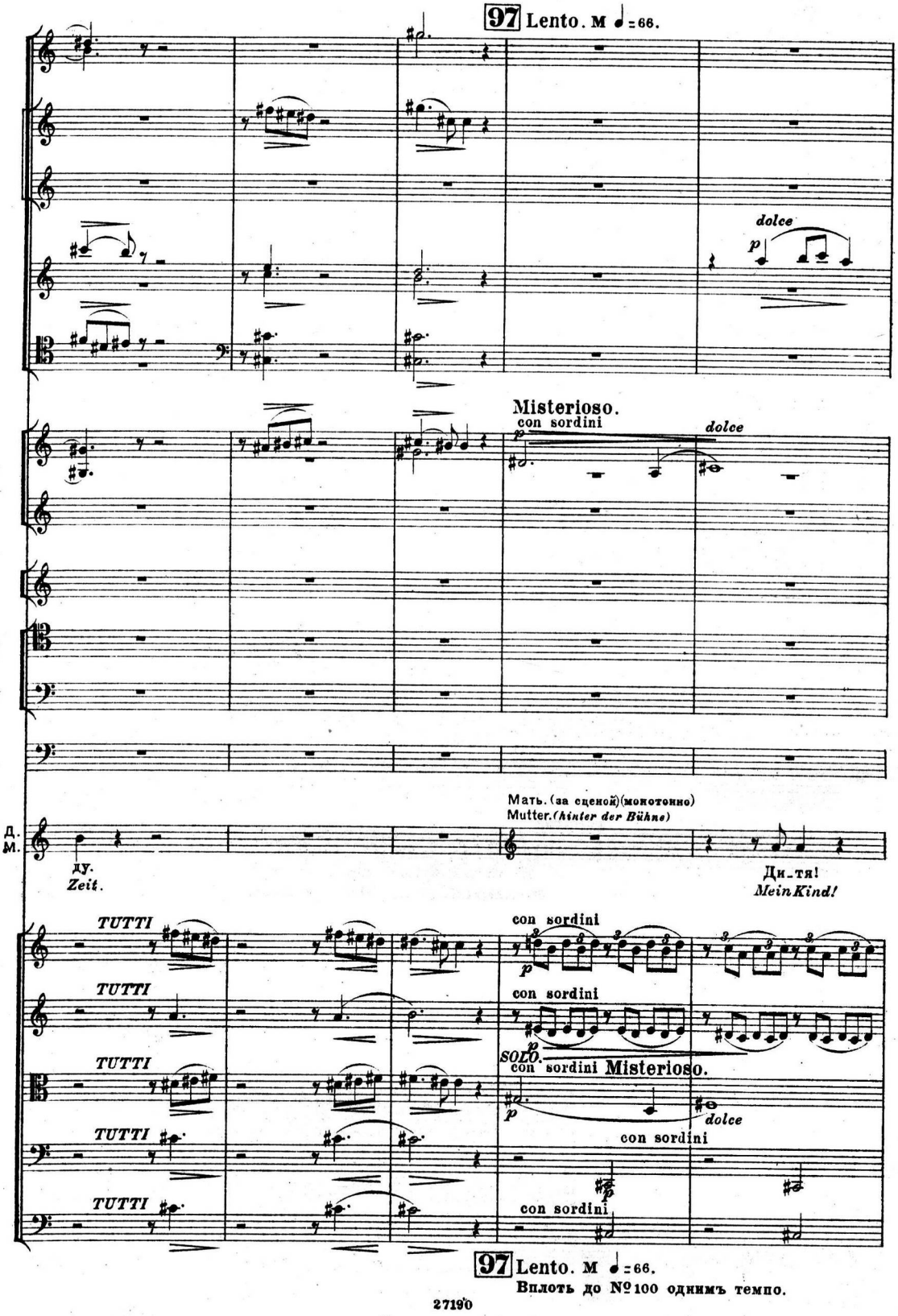
Принцъ беретъ дѣвочку за руку и ведетъ ее къ трону.
Der Prinz nimmt das Mägdlein bei der Hand und führt sie zum Throne.



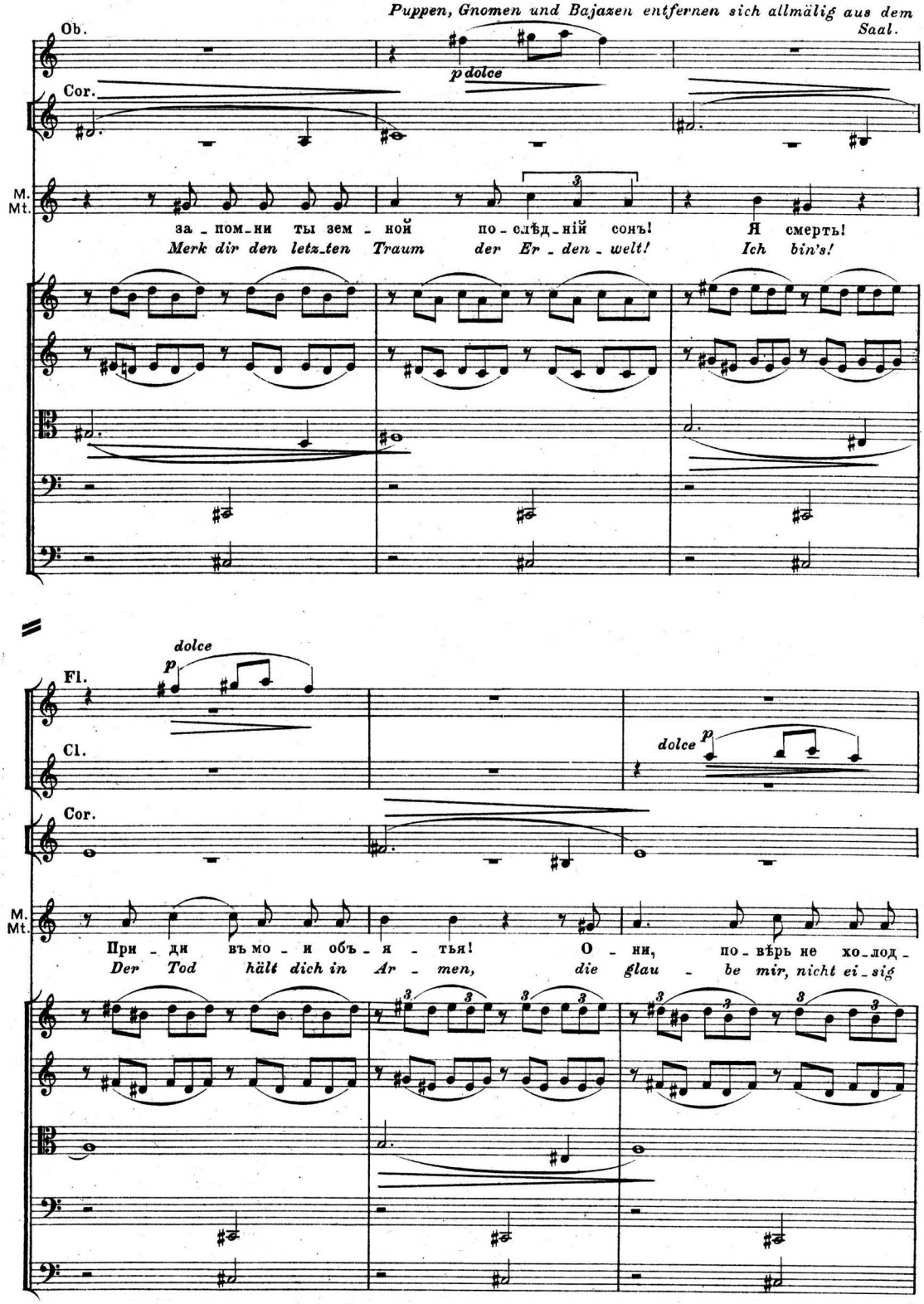

II
parlando
Д.
М.
Какъ онъ хо_рошъ со_бой
Wie ist sein Antlitz schön,
какъ онъмнѣ нра_вит_ся.
wie er mir wol_ge_fällt.
TUTTI


96
mf
Muta in Corno Inglese.
p
parlando
Д.
М.
Е_го какъ будъ_то зна_ла я, и вновь най_
Mir scheint als ob ich ihn ge_kannt vor lan_ger
SOLO
cantabile e dolce
SOLO
SOLO
SOLO
SOLO
96

11889


97 Lento. м ♩=66.
dolce
p
Misterioso.
con sordini
p
dolce
Мать. (за сценой)(монотонно)
Mutter. (hinter der Bühne)
Д.
М.
ду.
Zeit.
Ди-тя!
Mein Kind!
TUTTI
TUTTI
TUTTI
TUTTI
TUTTI
con sordini
p
con sordini
p
SOLO.
con sordini Misterioso.
p
dolce
con sordini
con sordini
97 Lento. м ♩=66.
Вплоть до №100 однимъ темпо.

Постепенно изъ зала уходятъ куклы, гномы, паяцы.
Puppen, Gnomen und Bajazen entfernen sich allmälig aus dem Saal.



98

Понемногу потухаетъ освѣщеніе зала.
Die Beleuchtung des Saals löscht allmählig aus.

Ob.

Cor.

con sordini

M. Mt.

ны. На - прас-но жизнь мнѣ шлетъ про - кля-тья; я, какъ ды -
sind. *Das Le - ben schmäht zwar mein Er - bar-men,* *doch will ich,*

98

Лишь елка остается горѣть разноцвѣтными огнями.
Nur der Christbaum leuchtet mit vielfarbigen Lichten.

dolce

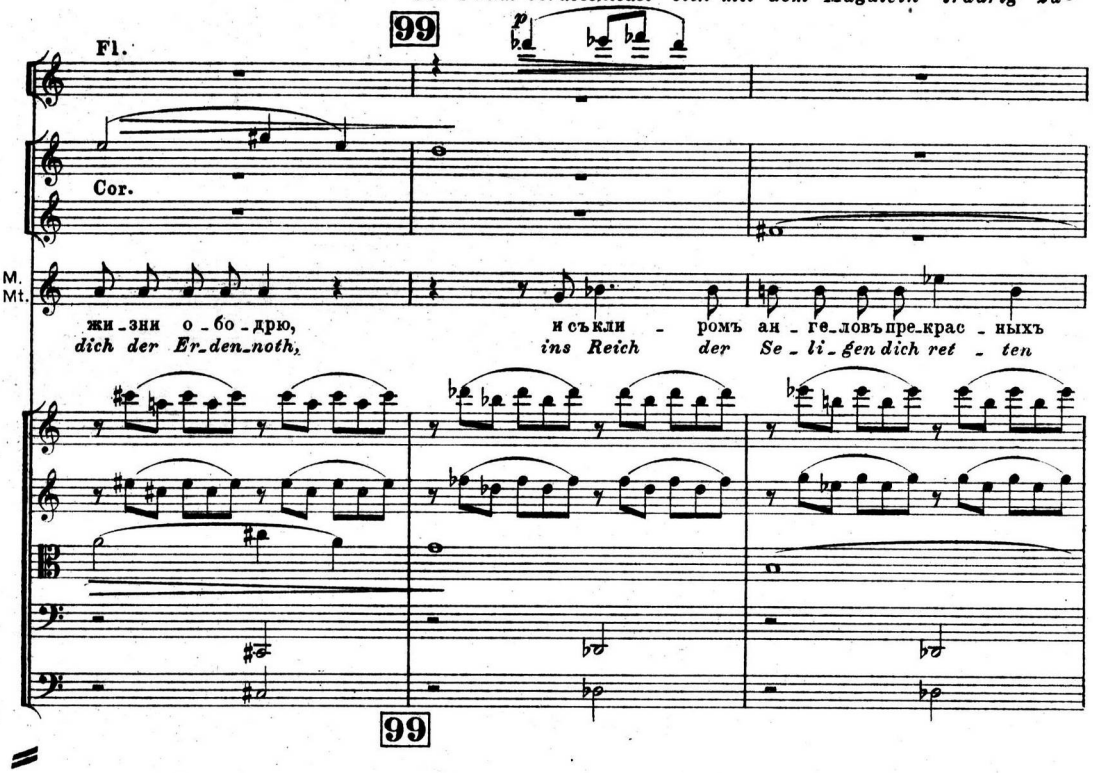
Fl.

Cor.

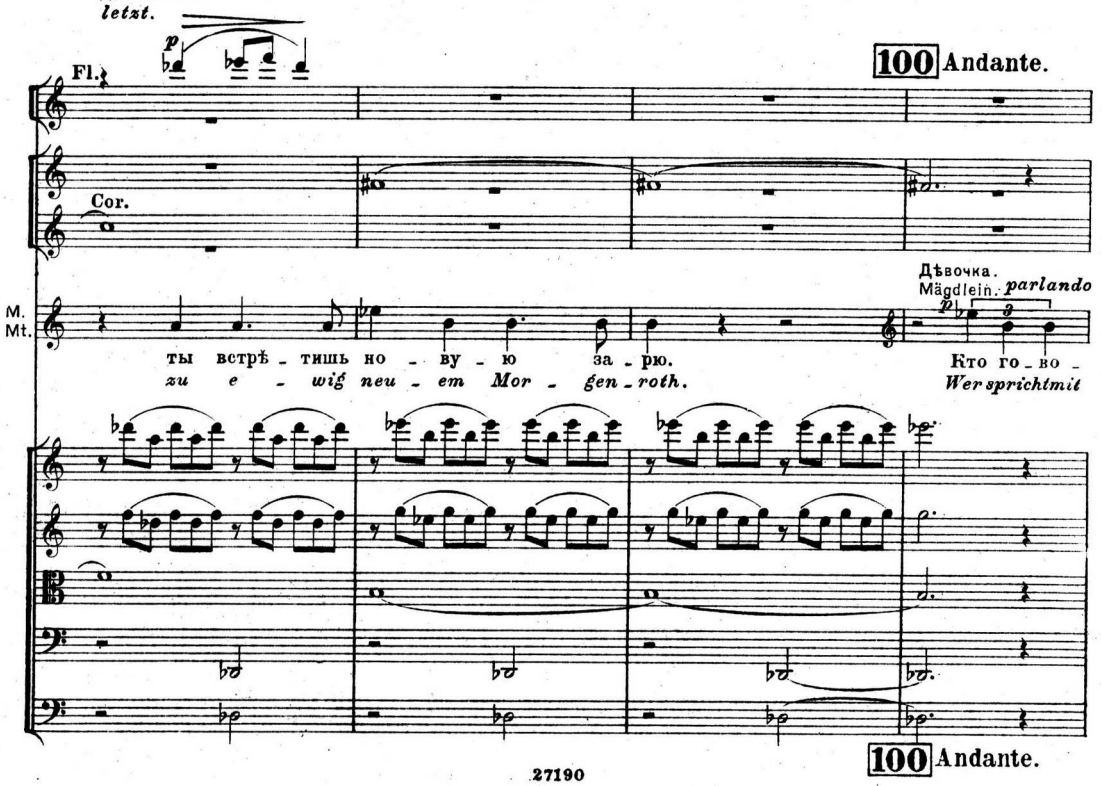
M. Mt.

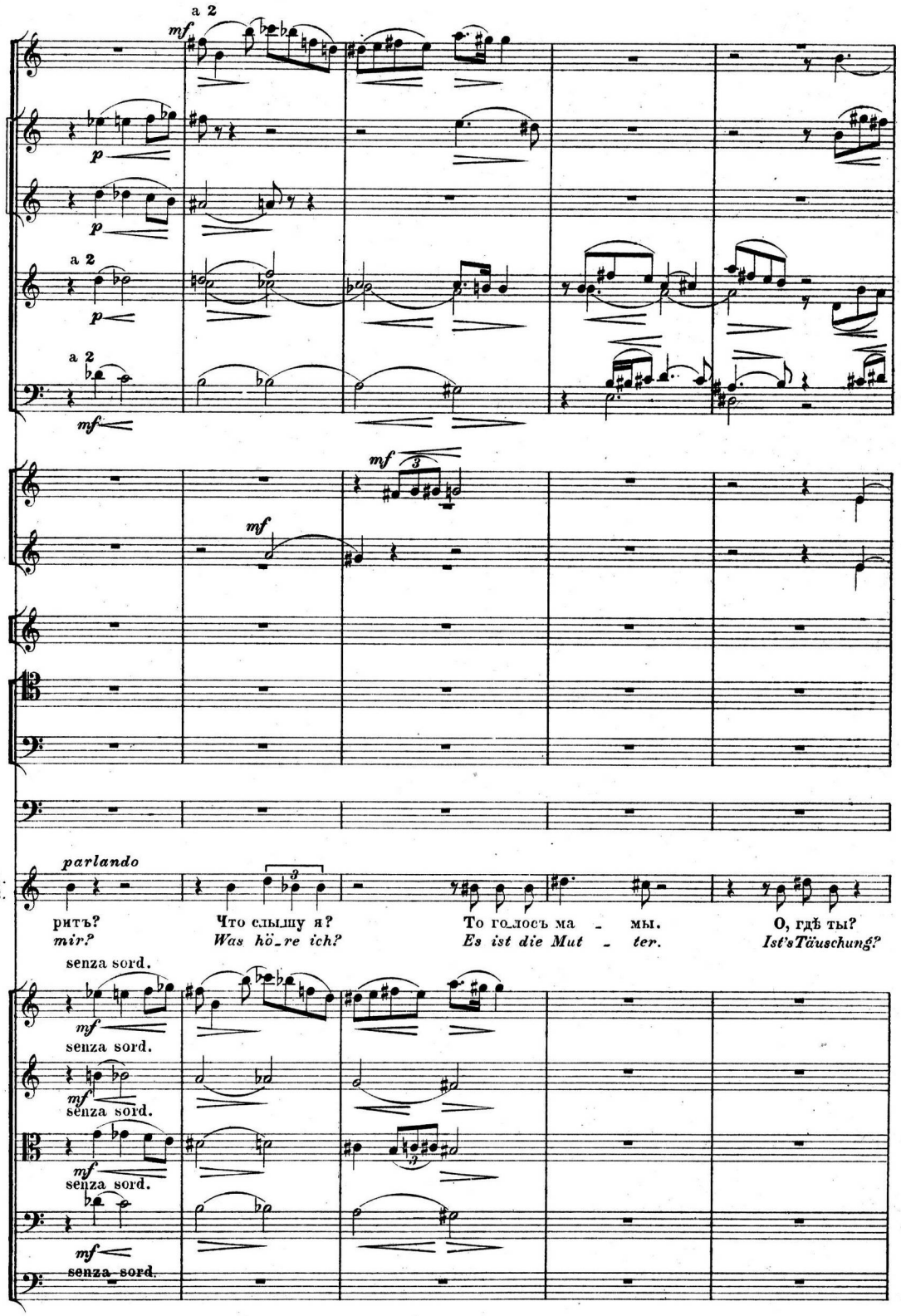
ха - ні - е вес - ны, твой духъ сво - бод - ный отъплѣ - не-нья для но - вой
wie ein Lenzhauch lind, *dir lö - sen dei - ner See-le Ket-ten, ent-füh - ren*

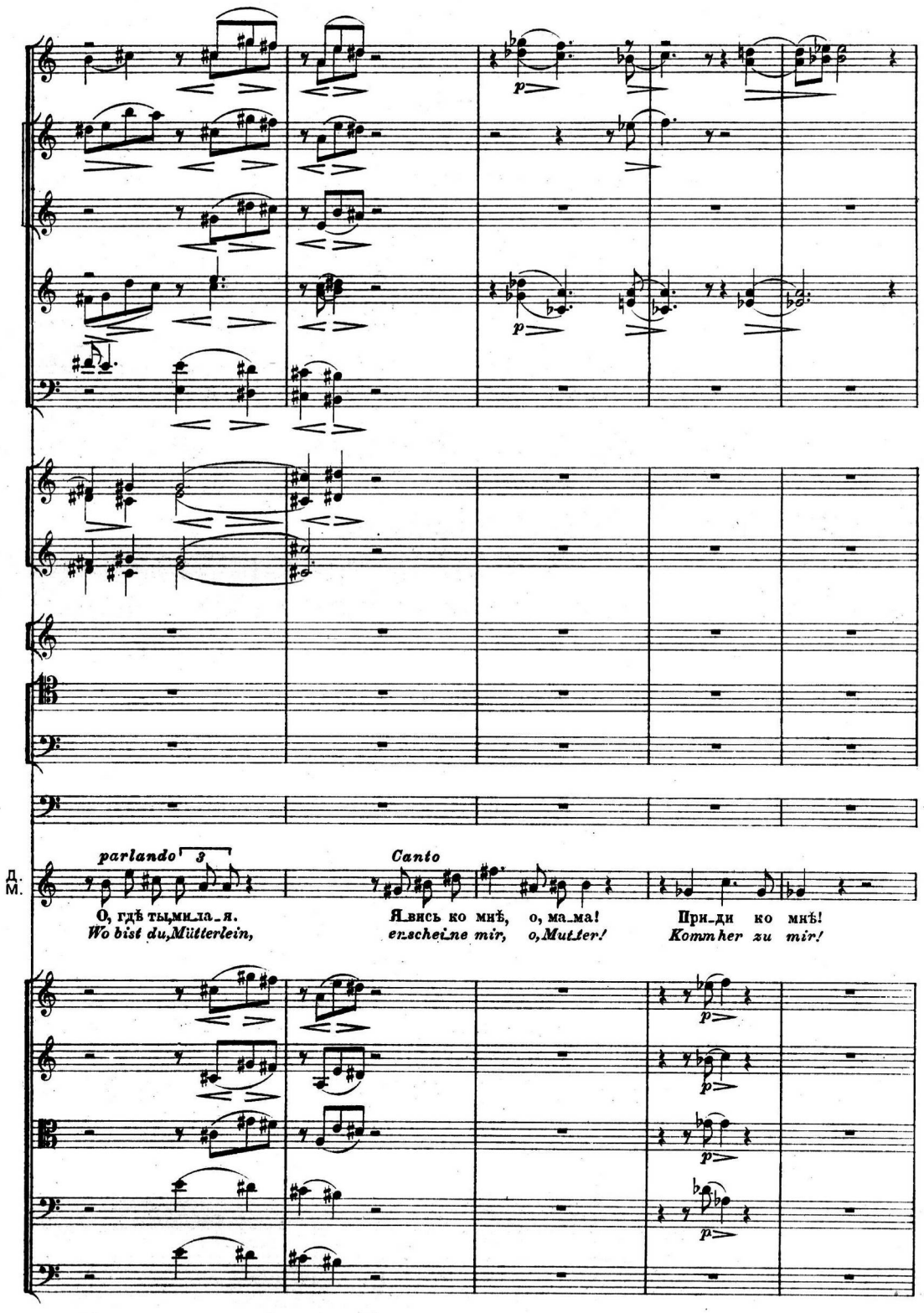
Послѣднимъ уходитъ Принцъ; онъ съ грустью прощается съ
Der Prinz verabschiedet sich mit dem Mägdlein traurig zu-



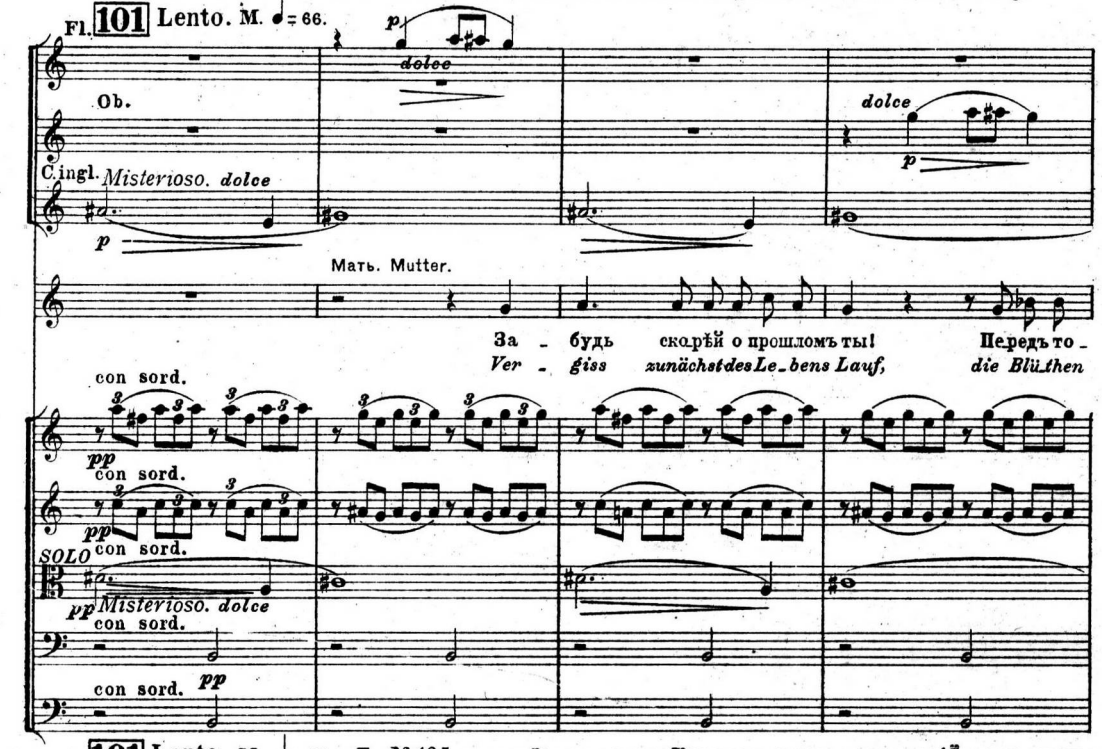
дѣвочкой.
letzt.



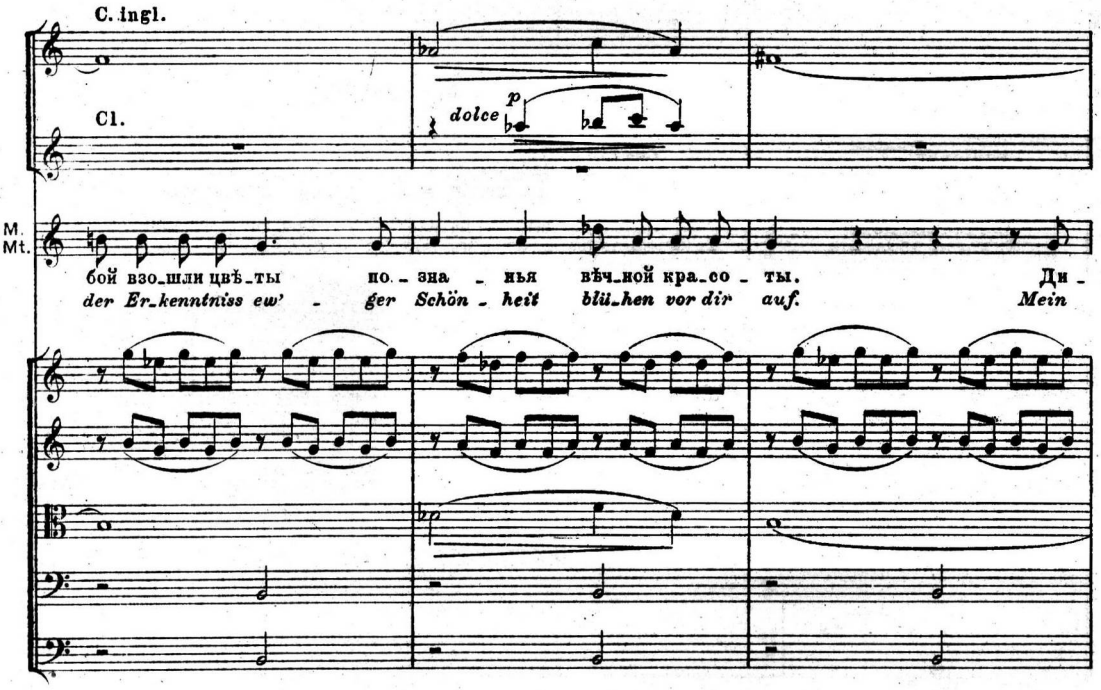

a 2
mf
p
a 2
p
a 2
mf
mf
mf
parlando
Д.
М.
ритъ?
mir?
Что слышу я?
Was hö_re ich?
То го_лосъ ма _ мы.
Es ist die Mut _ ter.
О, гдѣ ты?
Ist's Täuschung?
senza sord.
mf
senza sord.
mf
senza sord.
mf
senza sord.
mf
senza sord.

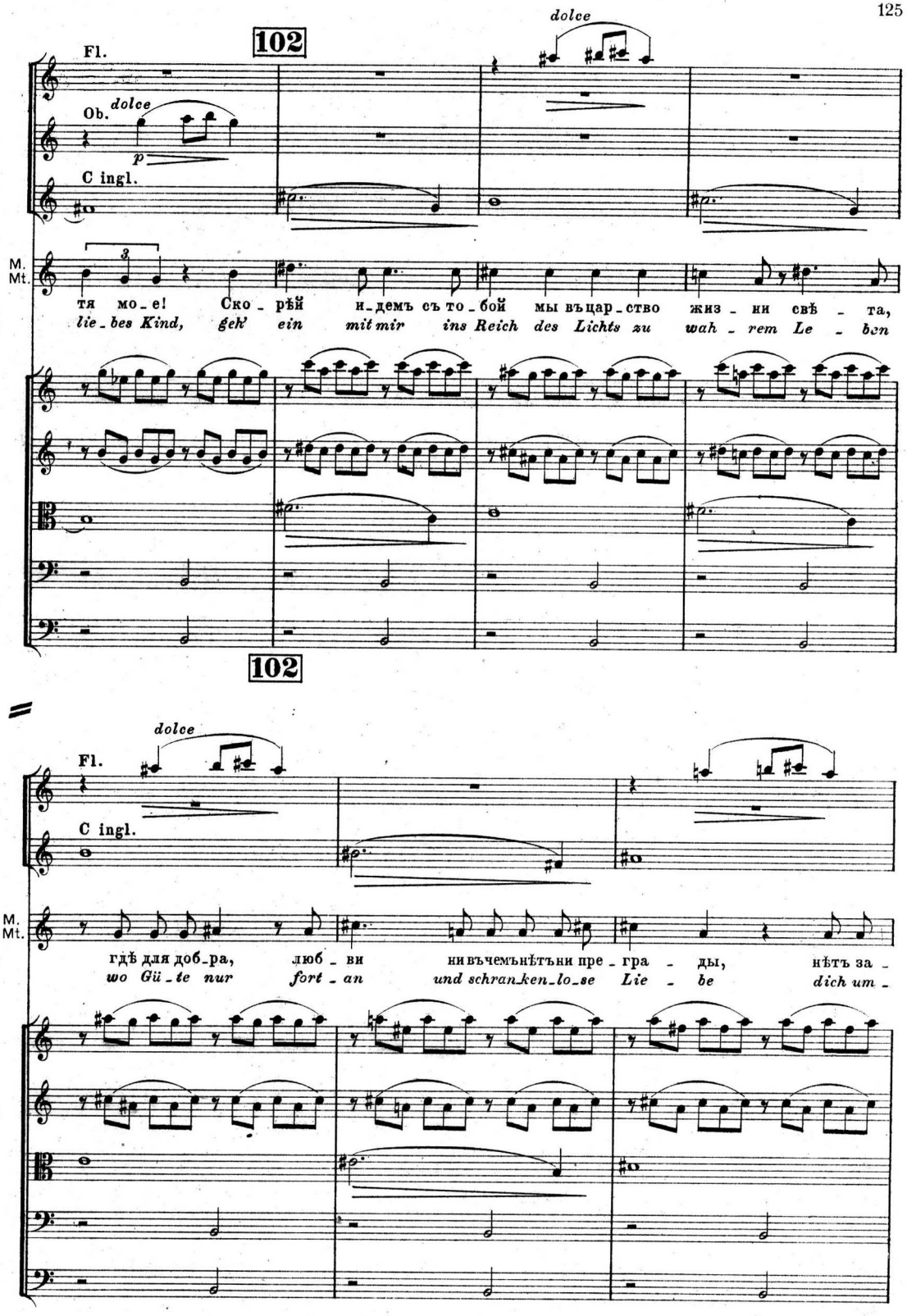

parlando
3
Canto
Д.
М.
О, гдѣ ты,ми_ла_я.
Wo bist du,Mütterlein,
Явись ко мнѣ, о, ма_ма!
erscheine mir, o,Mutter!
Приди ко мнѣ!
Komm her zu mir!

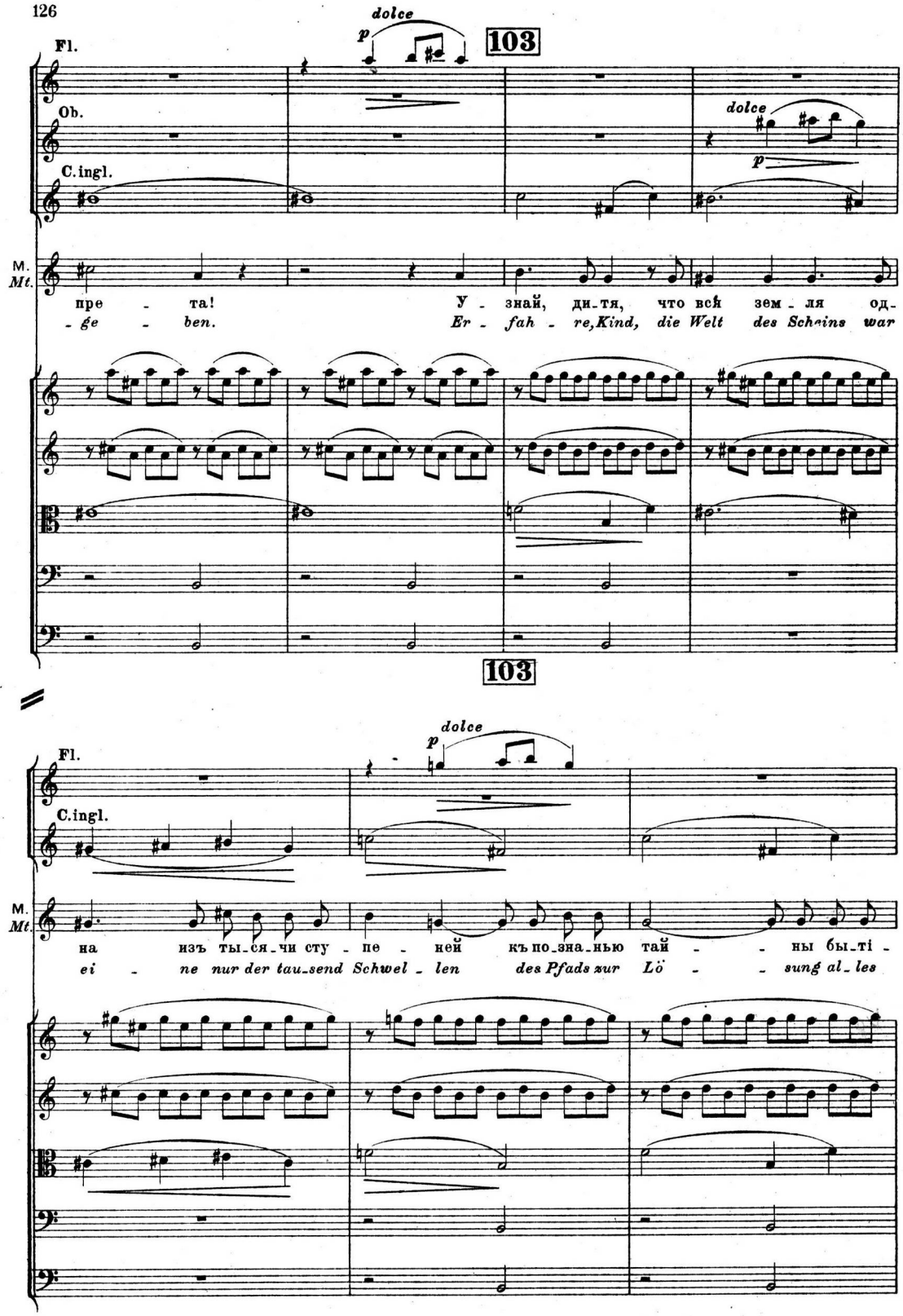
Освѣщенное таинственнымъ свѣтомъ появляется привидѣніе матери въ видѣ старухи-нищенки.
Das Gespenst der Mutter, in Gestalt einer Bettlerin, erscheint in geheimnissvoller Beleuchtung.

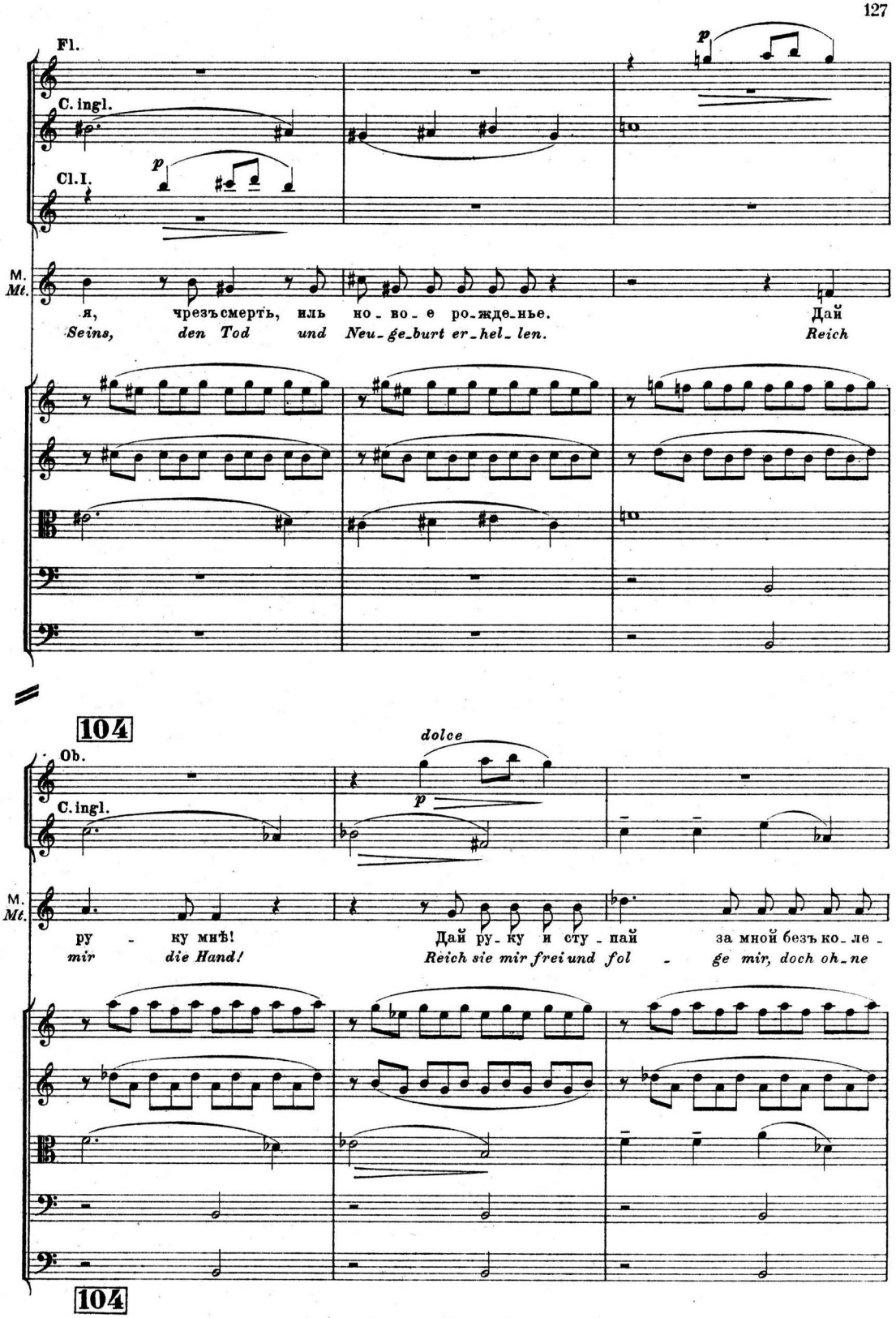


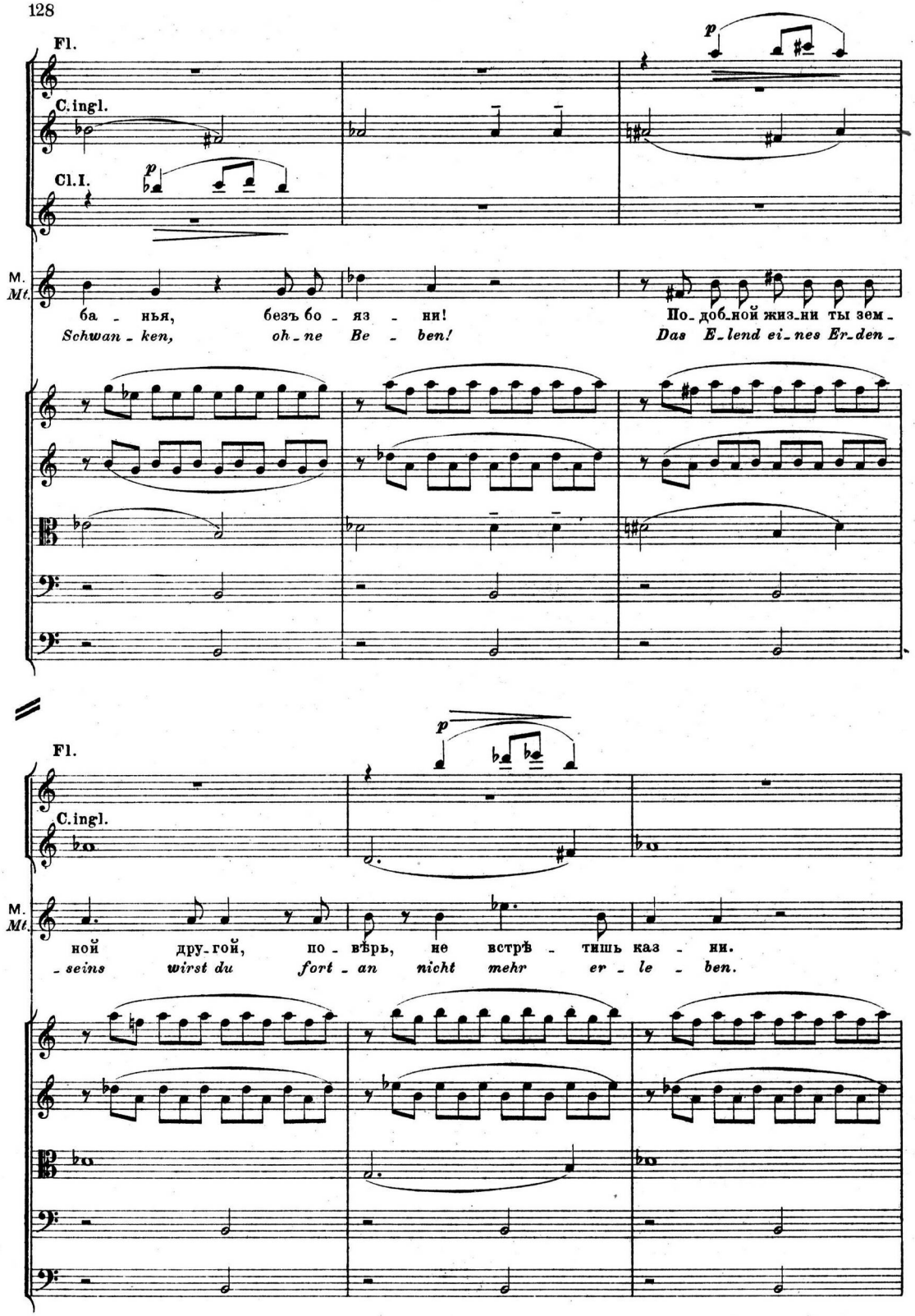
101 Lento. M. ♩ = 66. До № 105 не измѣнять темпо. Колоритъ звука мистическій, потусторонній.

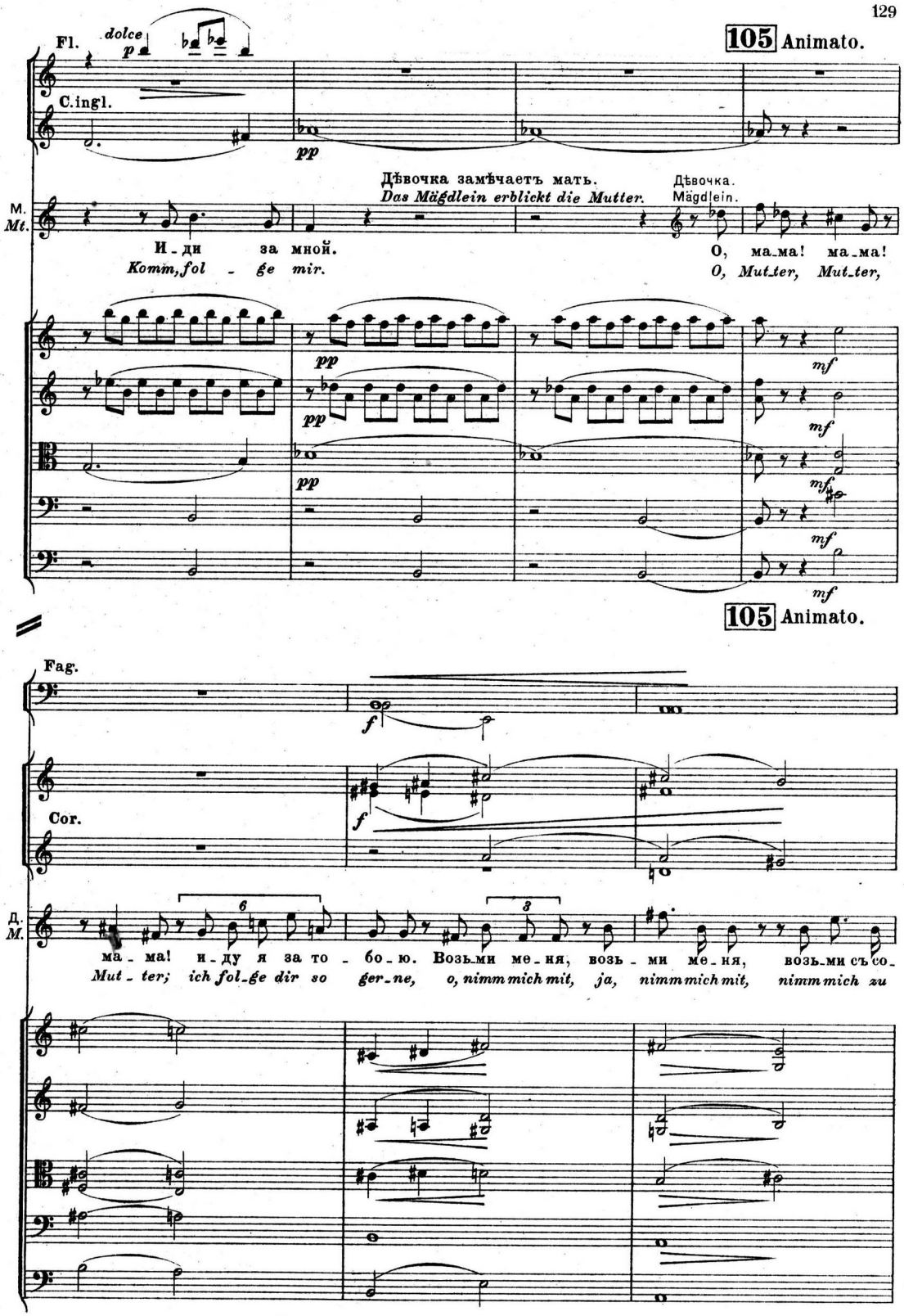



102
Fl.
Ob.
dolce
p
C ingl.
M.
Mt.
тя мо_е! Ско_рѣй и_демъ съ то_бой мы въцар_ство жиз_ни свѣ_та,
lie_bes Kind, geh' ein mit mir ins Reich des Lichts zu wah_rem Le_ben
102
dolce
Fl.
C ingl.
M.
Mt.
гдѣ для доб_ра, люб_ви нивъчемънѣтъни пре_гра_ды, нѣтъ за_
wo Gü_te nur fort_an und schran_ken_lo_se Lie_be dich um_


Fl.
dolce
p
103
Ob.
dolce
p
C.ingl.
M.
Mt.
пре - та!
У - знай, ди-тя, что вся зем - ля од-
- ge - ben.
Er - fah - re, Kind, die Welt des Scheins war
103
Fl.
dolce
p
C.ingl.
M.
Mt.
на изъ ты-ся-чи сту - пе - ней къ по-зна-нью тай - - ны бы-ті -
ei - ne nur der tau-send Schwel - len des Pfads zur Lö - - sung al-les


Fl.
C. ingl.
Cl. I.
M.
Mt.
я, чрезъсмерть, иль но - во - е ро - жде - нье.
Seins, den Tod und Neu - ge - burt er - hel - len.
Дай
Reich
104
Ob.
C. ingl.
dolce
M.
Mt.
ру - ку мнѣ!
mir die Hand!
Дай ру - ку и сту - пай за мной безъ ко - ле -
Reich sie mir frei und fol - ge mir, doch oh - ne
104


Fl.
C.ingl.
Cl.I.
p
M.
Mt.
ба - нья, безъ бо - яз - ни! По-доб-ной жиз-ни ты зем-
Schwan - ken, oh - ne Be - ben! Das E-lend ei-nes Er-den-
Fl.
C.ingl.
p
M.
Mt.
ной дру-гой, по - вѣрь, не встрѣ - тишь каз - ни.
-seins wirst du fort - an nicht mehr er - le - ben.

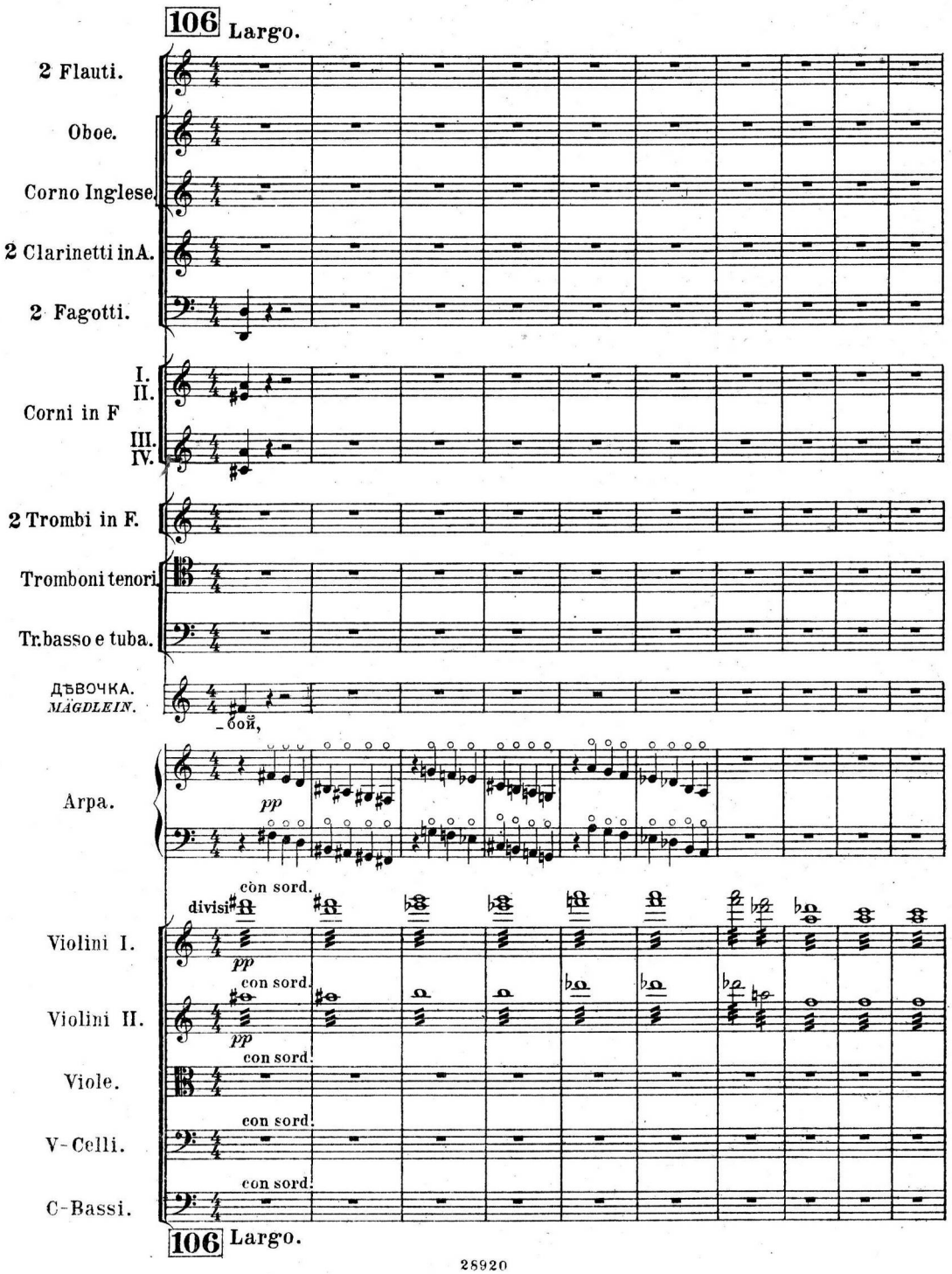

Fl.
dolce
105 Animato.
C.ingl.
Дѣвочка замѣчаетъ мать.
Das Mägdlein erblickt die Mutter.
Дѣвочка.
Mägdlein.
М.
Mt.
И - ди за мной.
Komm, fol - ge mir.
О, ма-ма! ма-ма!
O, Mut-ter, Mut-ter,
105 Animato.
Fag.
Cor.
Д.
M.
ма - ма! и - ду я за то - бо - ю. Возьми ме - ня, возь - ми ме - ня, возьми съ со -
Mut - ter; ich fol-ge dir so ger-ne, o, nimm mich mit, ja, nimm mich mit, nimm mich zu

КАРТИНА III.

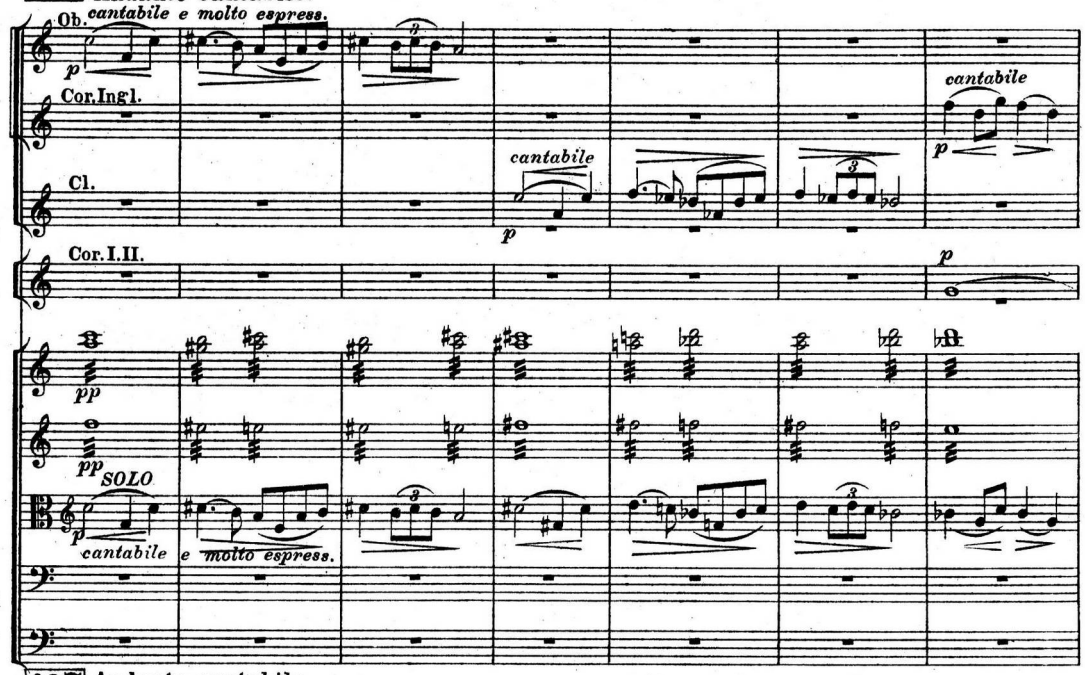
Полная тьма. Передъ призракомъ матери стоитъ дѣвочка на колѣняхъ. Обѣ сверху освѣщены небеснымъ огнемъ.

BILD III.

Vollständige Finsterniss. Das Mägdlein steht vor dem Gespenst der Mutter auf den Knieen. Beide sind von einem himmlischen. Lichte von oben beleuchtet.

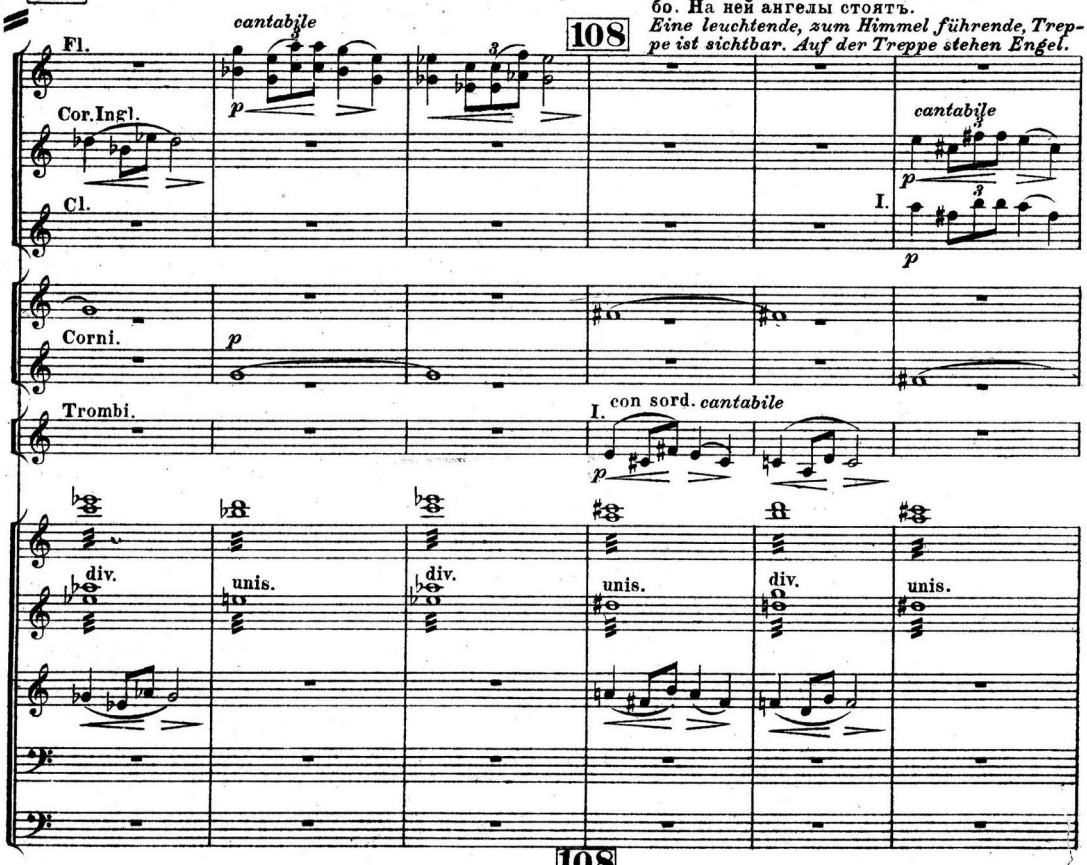


107 Постепенно свѣтлѣетъ. *Es wird allmählig heller.*
Andante cantabile.

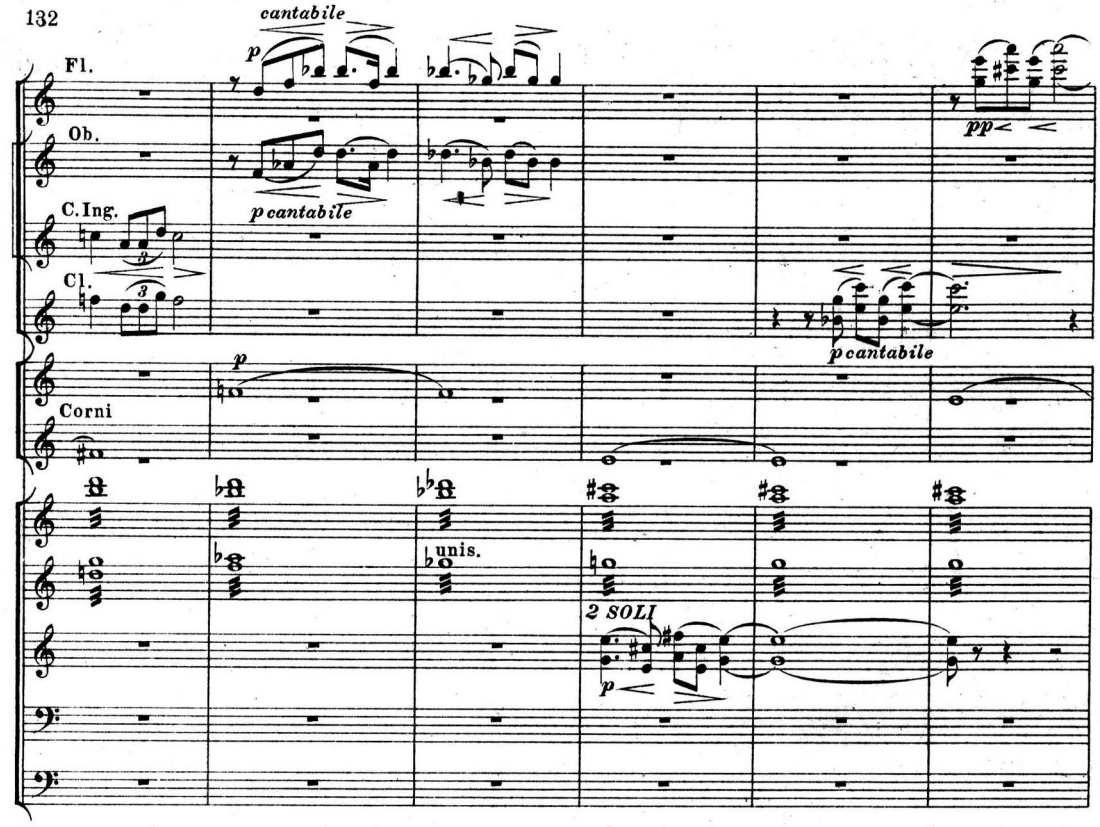


107 **Andante cantabile.**

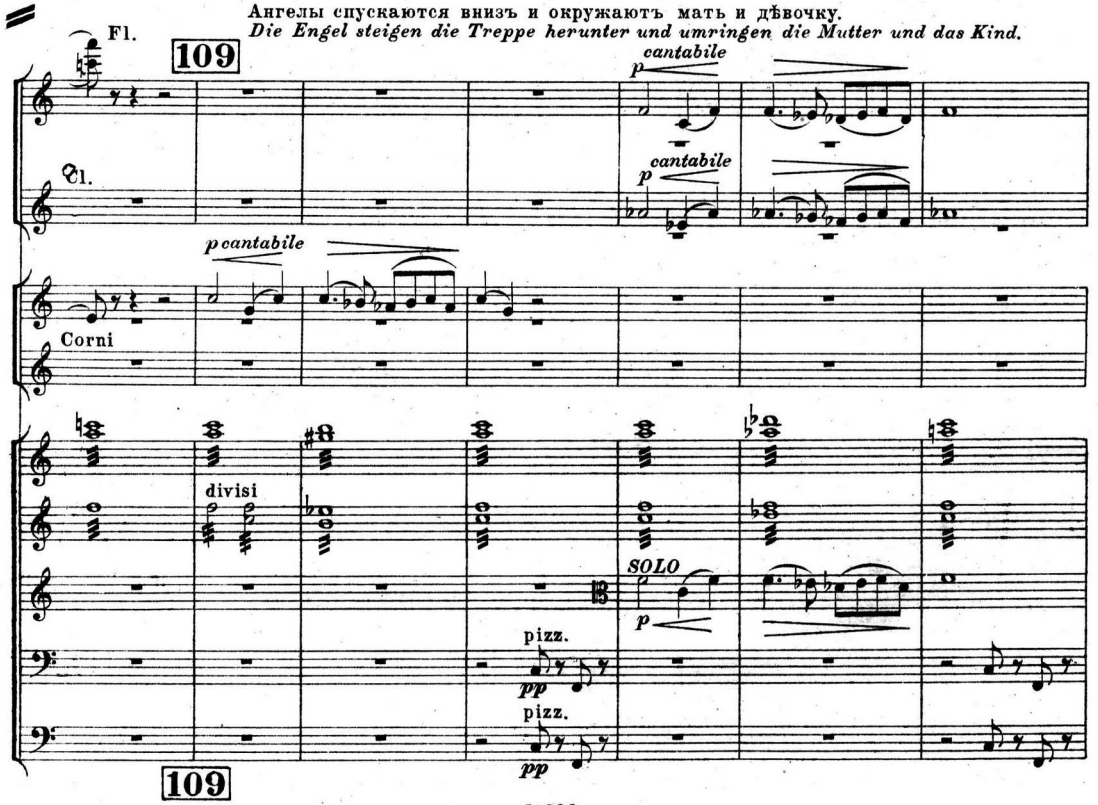
Видна свѣтящаяся лѣстница, ведущая на небо. На ней ангелы стоятъ.
Eine leuchtende, zum Himmel führende, Treppe ist sichtbar. Auf der Treppe stehen Engel.

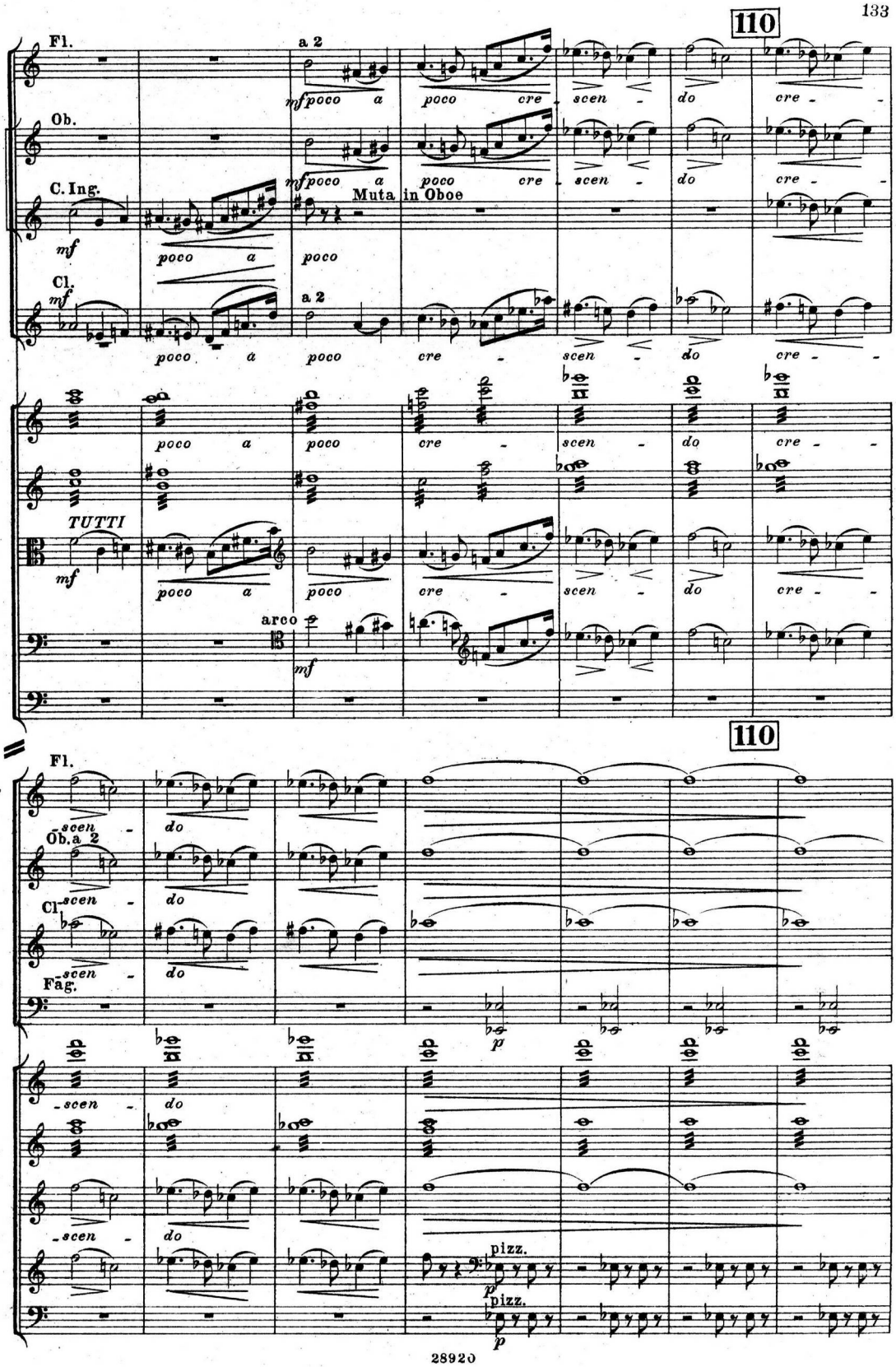


108



Ангелы спускаются внизъ и окружаютъ мать и дѣвочку.
Die Engel steigen die Treppe herunter und umringen die Mutter und das Kind.




110
Fl.
a 2
Ob.
C. Ing.
Muta in Oboe
Cl.
TUTTI
arco
110
Fl.
Ob. a 2
Cl.
Fag.
pizz.
pizz.

Мать указываетъ дѣвочкѣ на лѣстницу.
Die Mutter deutet dem Kinde auf die Treppe hin.

p cantabile e espressivo

111

pp

Muta in Corno Inglese

pp

pp

pp

pp

Timpani Fis, H.

p

div.

pp

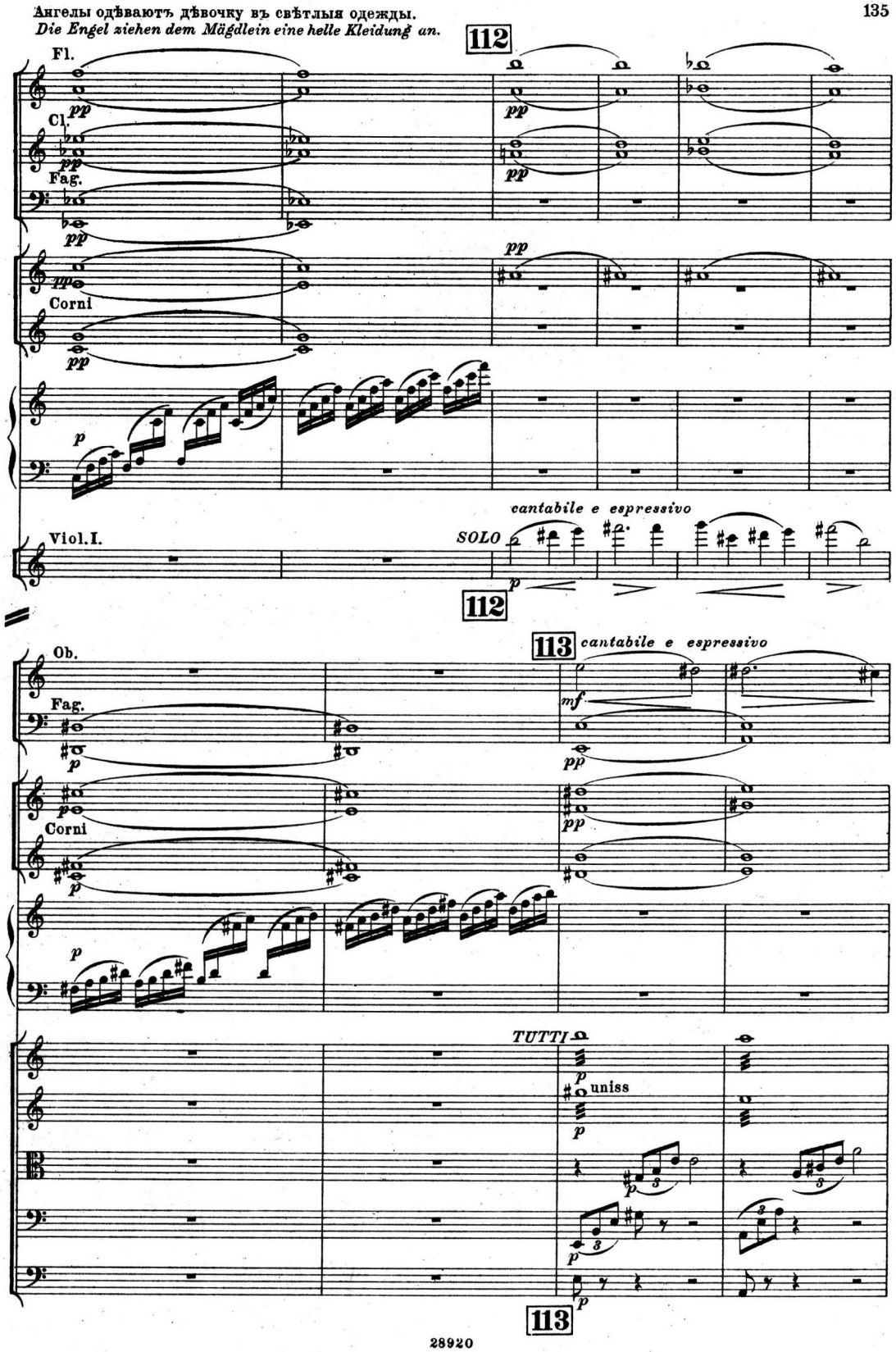
div.

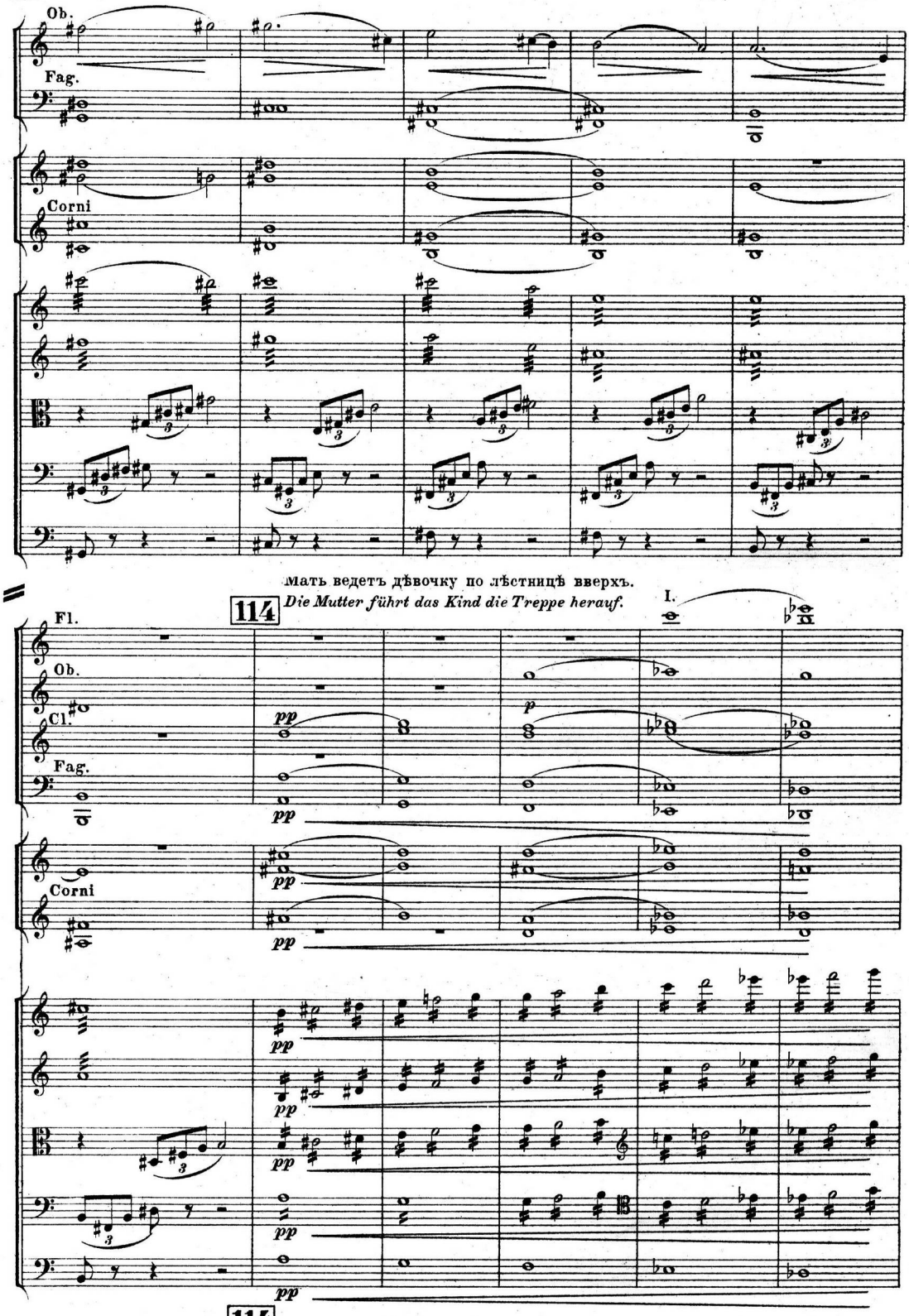
pp

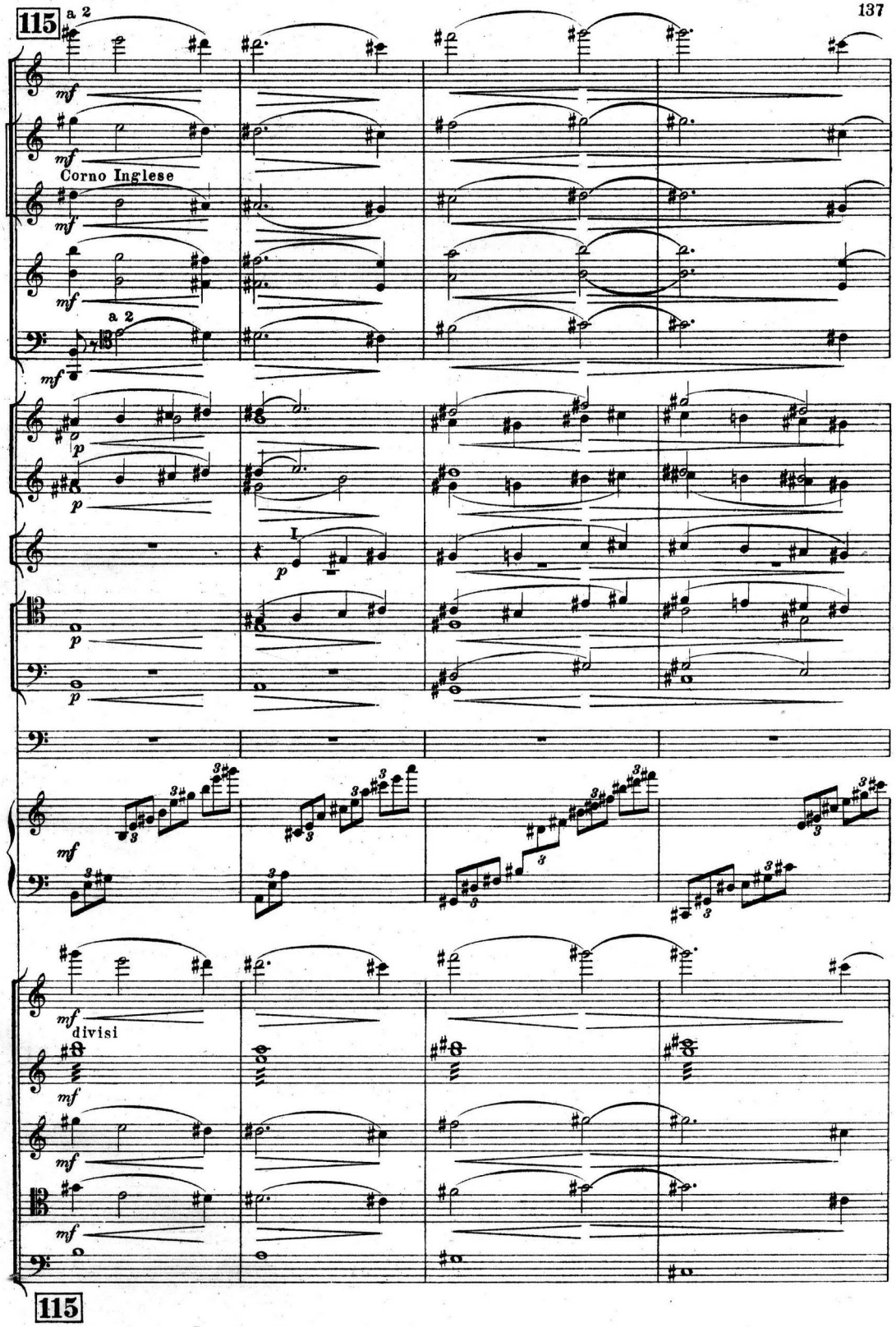
pp

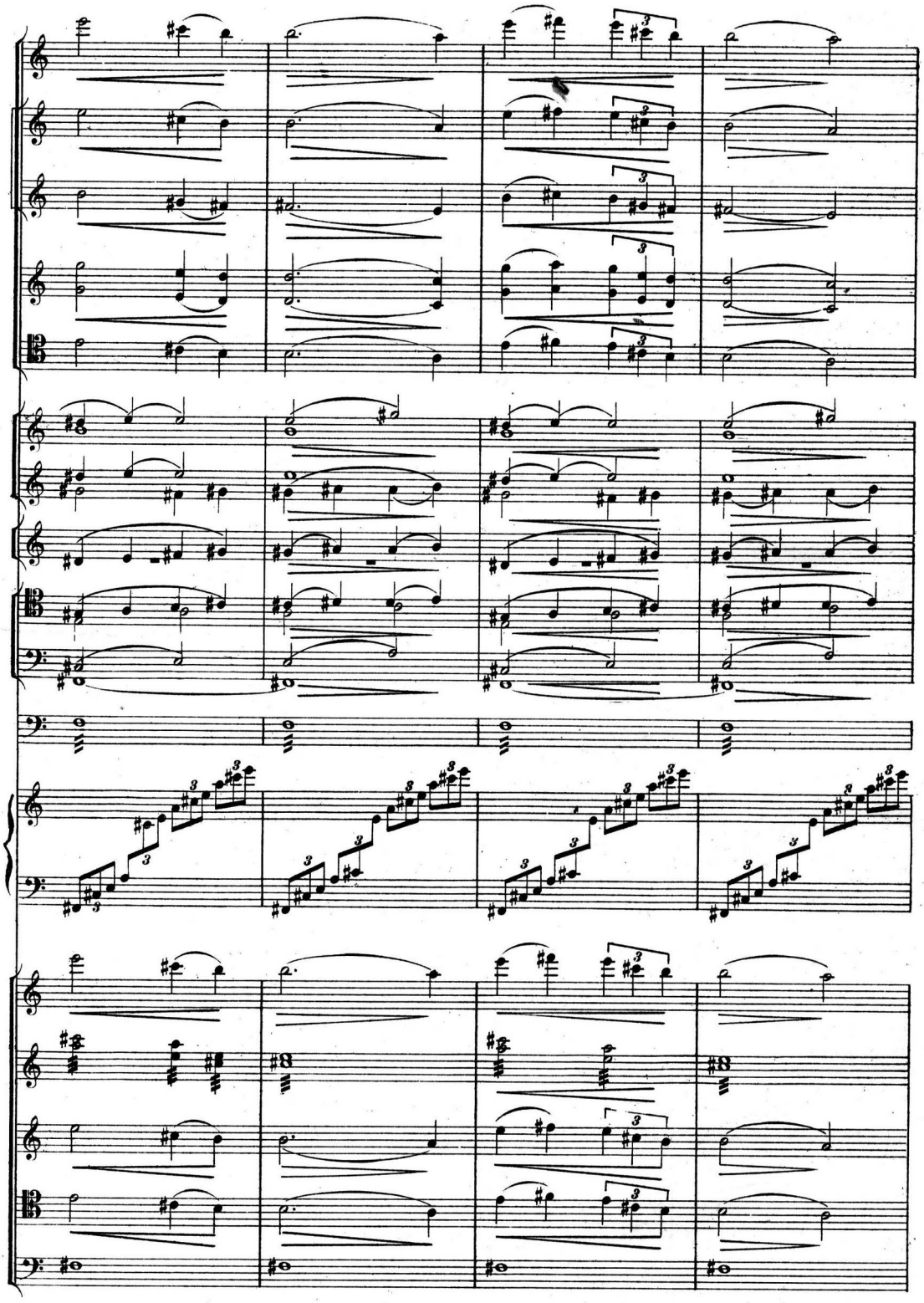
111

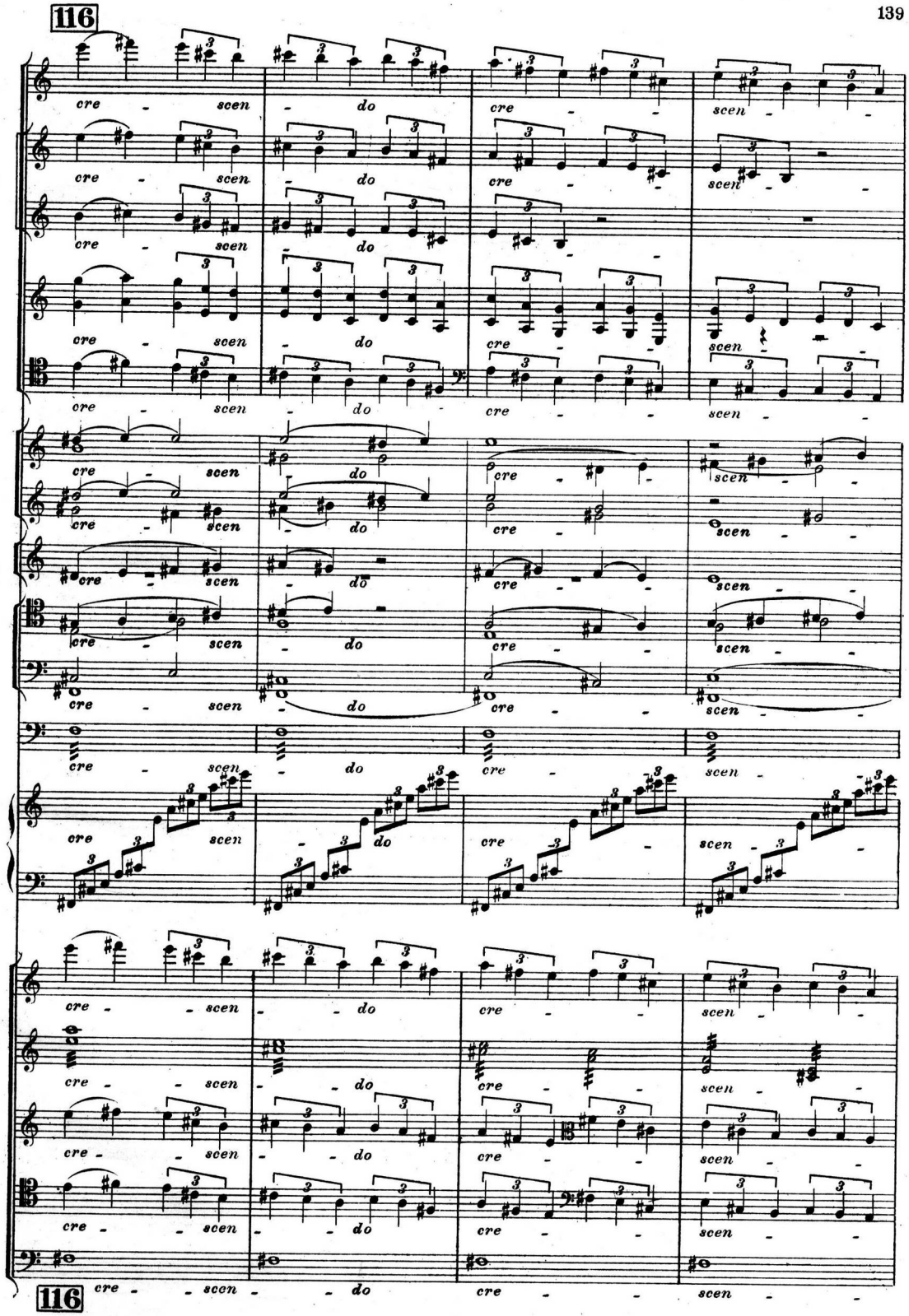
Ангелы одѣваютъ дѣвочку въ свѣтлыя одежды.
Die Engel ziehen dem Mägdlein eine helle Kleidung an.

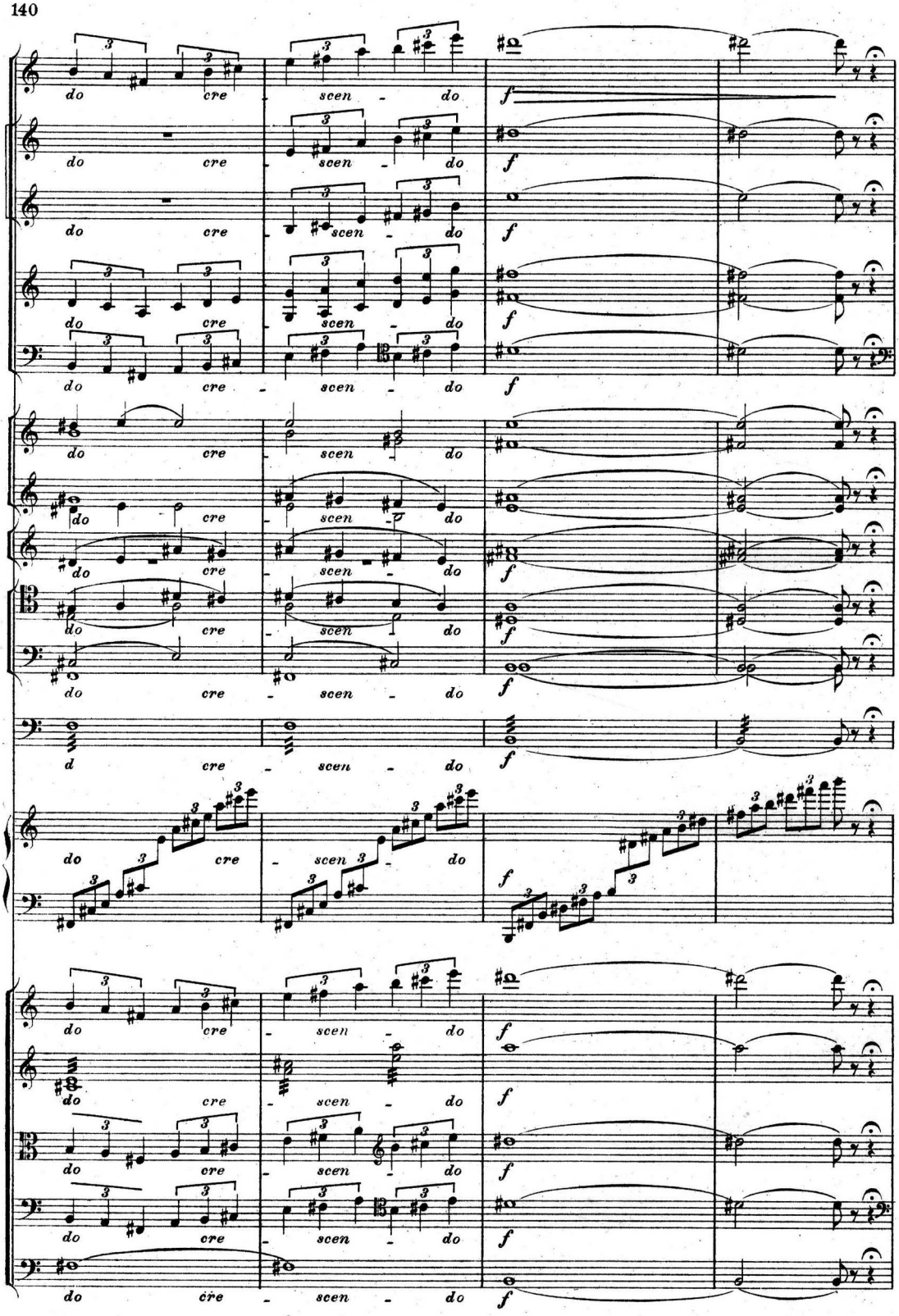


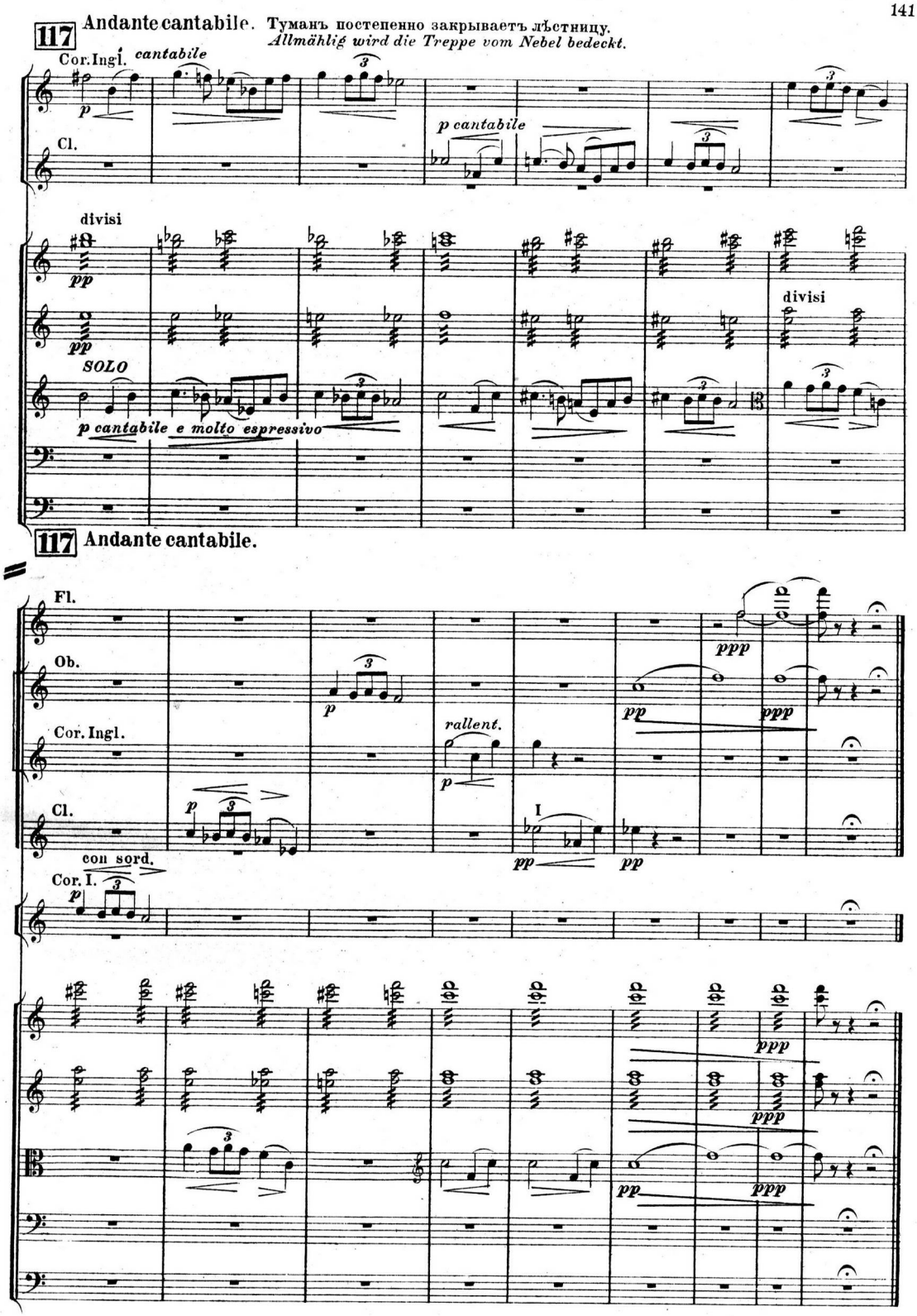

Ob.
Fag.
Corni
мать ведетъ дѣвочку по лѣстницѣ вверхъ.
Die Mutter führt das Kind die Treppe herauf.
114
I.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni
pp
p
114


115
a 2
mf
Corno Inglese
a 2
p
I.
divisi
115




116
cre - scen - do
116


do cre scen do
f



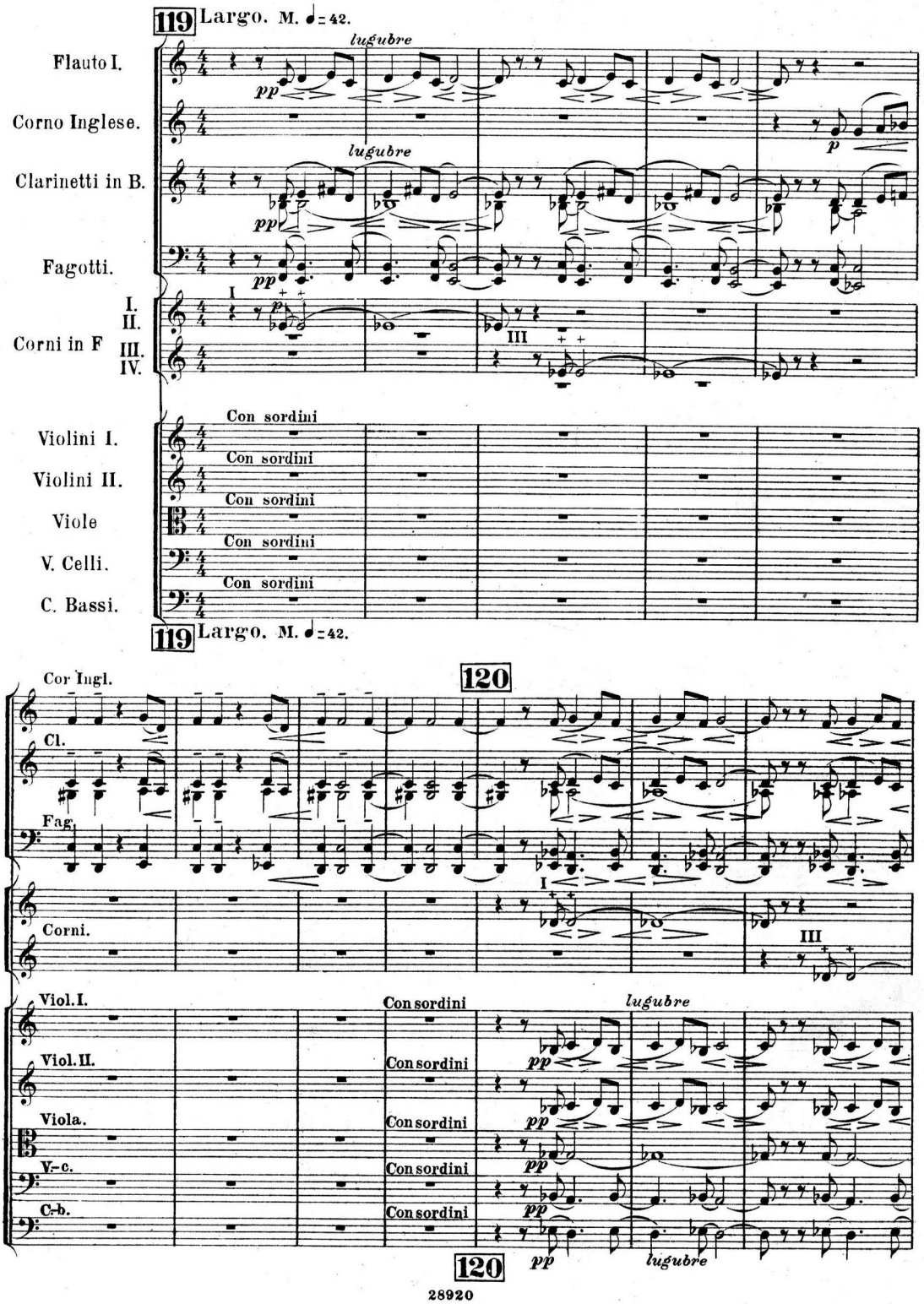
Музыкальная библиотека С. Х. П. В. № 2355/ор. Всес. Комитет по Радиовещанию

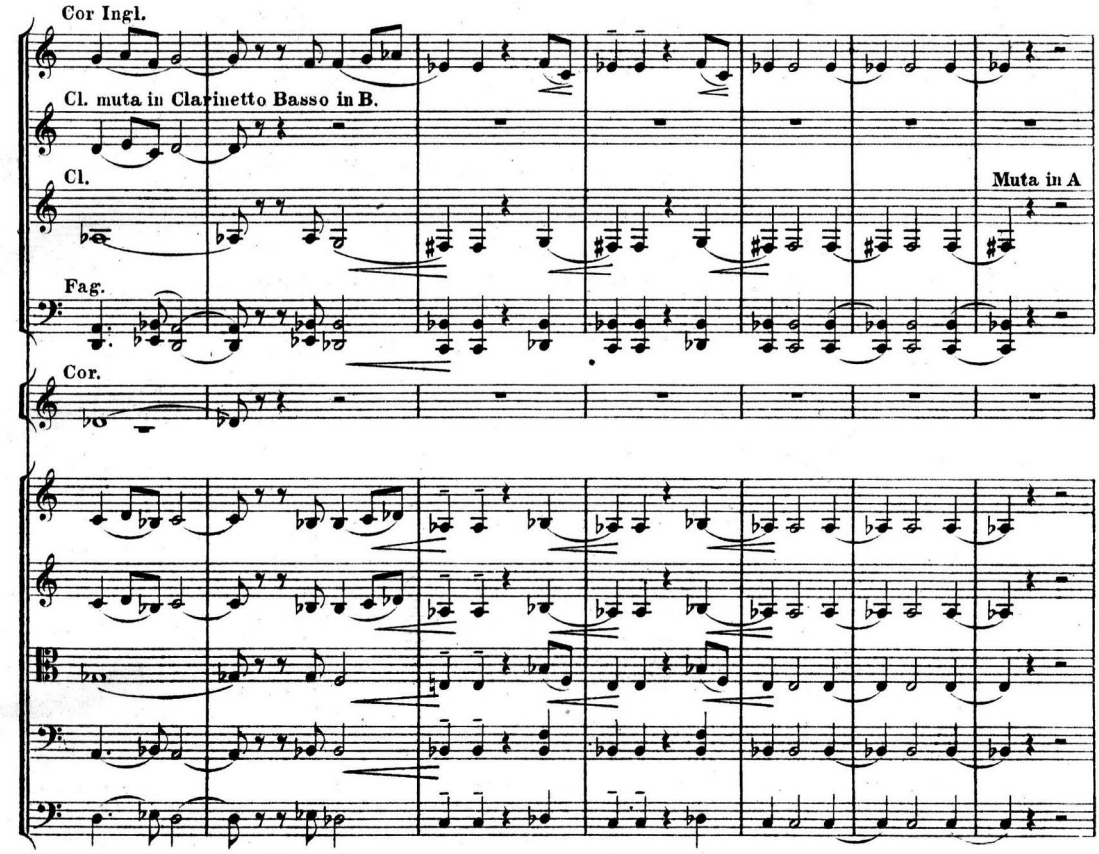
КАРТИНА IV.

Снова прежній видъ улицы. У окна лежитъ замерзшая дѣвочка. Никого на улицѣ не видно. Въокнахъ домовъ потухъ свѣтъ. Воетъ вѣтеръ и засыпаетъ дѣвочку снѣгомъ.

BILD IV.

Die frühere Ansicht der Strasse. Bei dem Fenster liegt das erfrorene Kind. Die Strasse ist leer. In den Fenstern der Häuser ist das Licht ausgelöscht. Der Wind heult und das Mägdlein wird vom Schnee bestreut.

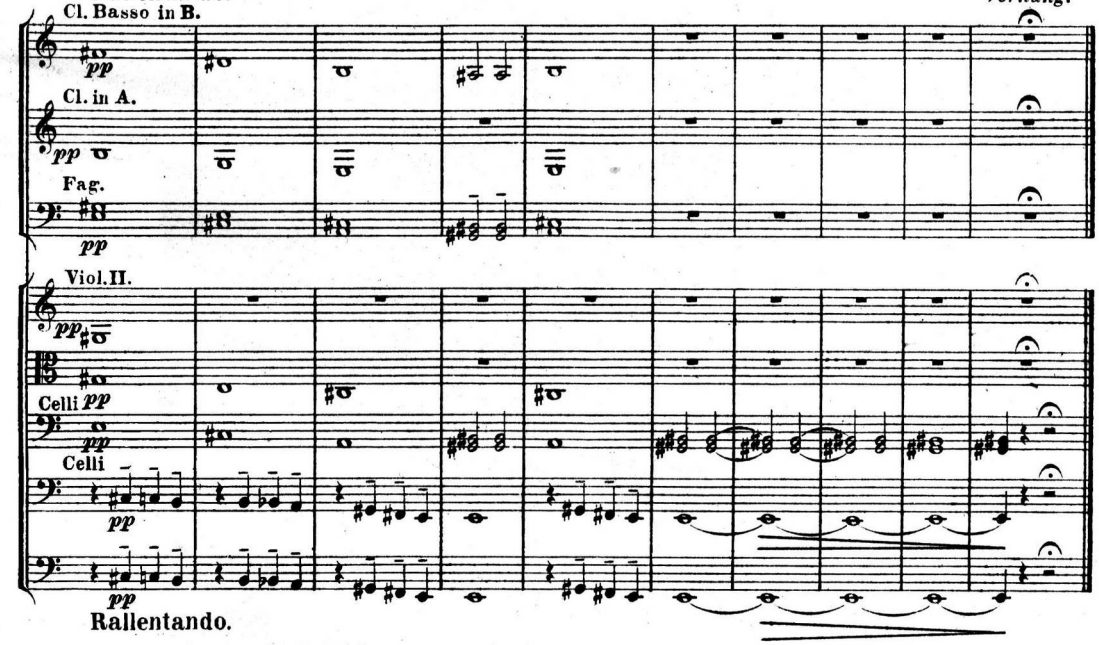




Издали доносится бой часовъ. Бьетъ два часа ночи.
Von Ferne hört man die Uhr schlagen. Es schlägt zwei Uhr in der Nacht.

Rallentando.

Занавѣсъ.
Vorhang.



Gravé et impr. chez P. Jurgenson à Moscou.